



REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

Staatskoerant Government Gazette

Vol. 344

PRETORIA, 4 FEBRUARIE
FEBRUARY 1994

No. 15470

GOEWERMENTSKENNISGEWINGS

DEPARTEMENT VAN BUITELANDSE SAKE

No. 190 4 Februarie 1994

ERKENNING VERLEEN AS ERE-KONSULÊRE AGENT

Hierby word bekendgemaak dat aan mev. Loredana Loyson met ingang van 1 Junie 1993 erkenning verleen is as Ere-konsulêre Agent van Italië in Port Elizabeth, met die landdrostdistrikte Port Elizabeth, Humansdorp, Hankey, Steytlerville, Jansenville, Pearston, Graaff-Reinet, Middelburg (Kaap), Cradock, Somerset-Oos, Alexandria, Kirkwood en Uitenhage as haar regsgebied.

Mev. Loyson is die opvolger van mev. A. M. Netti.

(72/5/4)

GOVERNMENT NOTICES

DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS

No. 190 4 February 1994

RECOGNITION GRANTED AS HONORARY CONSULAR AGENT

It is hereby notified that Mrs Loredana Loyson has, with effect from 1 June 1993, been granted recognition as Honorary Consular Agent of Italy in Port Elizabeth, with the Magisterial Districts of Port Elizabeth, Humansdorp, Hankey, Steytlerville, Jansenville, Pearston, Graaff-Reinet, Middelburg (Cape), Cradock, Somerset East, Alexandria, Kirkwood and Uitenhage as her area of jurisdiction.

Mrs Loyson is the successor to Mrs A. M. Netti.

(72/5/4)

No. 191**4 Februarie 1994****ERKENNING VERLEEN AS ERE-KONSULÊRE AGENT**

Hierby word bekendgemaak dat aan mnr. Gerald Henderson met ingang van 1 September 1993 erkenning verleen is as Ere-konsulêre Agent van Frankryk in Port Elizabeth, met Port Elizabeth as sy regsgebied.

Mnr. Henderson is die opvolger van mnr. N. Bensid.
(72/30/6)

No. 192**4 Februarie 1994****AANSTELLING AS EREKONSUL-GENERAAL**

Hierby word bekendgemaak dat mnr. Nicanor C. Villasenor jr. met ingang van 1 November 1993 aangestel is as Erekonsul-generaal van die Republiek van Suid-Afrika in Manila, met die Filippynse Republiek as sy regsgebied.

Diplomatiese betrekkings is op 1 November 1993 met die Filippynse Republiek aangeknoop.

(4/2/226)

No. 194**4 Februarie 1994****GELOOFSBRIEFOORHANDIGING**

Hierby word bekendgemaak dat mnr. Jan Willem Johannes van Deventer op 18 Januarie 1994 deur die President van die Republiek Zaïre ontvang is en dat hy by daardie geleentheid sy Geloofsbrief as Buitengewone en Gevolmagtigde Ambassadeur van die Republiek van Suid-Afrika in die Republiek Zaïre oorhandig het.

(4/2/205)

No. 195**4 Februarie 1994****GELOOFSBRIEFOORHANDIGING**

Hierby word bekendgemaak dat mnr. Pieter Jacobus Wolvaardt op 18 Januarie 1994 deur die President van Mexiko ontvang is en dat hy by daardie geleentheid sy Geloofsbrief as Buitengewone en Gevolmagtigde Ambassadeur van die Republiek van Suid-Afrika in Mexiko oorhandig het.

(4/2/44)

DEPARTEMENT VAN OMGEWINGSKE

No. 183**4 Februarie 1994**

WESKUS NASIONALE PARK: VERKLARING VAN GROND TOT DEEL VAN DIE PARK KRAGTENS DIE WET OP NASIONALE PARKE, 1976 (WET No. 57 VAN 1976)

Ek, Wynand Nicolas Breytenbach, Adjunkminister van Omgewingsake, handelende ingevolge 'n Volmag aan my verleen op 1 Junie 1992 deur die Minister van Omgewingsake—

- (a) verklaar hierby kragtens artikel 2C (2) van die Wet op Nasionale Parke, 1976 (Wet No. 57 van 1976), die grond genoem in die Bylae hiervan tot deel van die Weskus Nasionale Park; en

No. 191**4 February 1994****RECOGNITION GRANTED AS HONORARY CONSULAR AGENT**

It is hereby notified that Mr Gerald Henderson has, with effect from 1 September 1993, been granted recognition as Honorary Consular Agent of France in Port Elizabeth, with Port Elizabeth as his area of jurisdiction.

Mr Henderson is the successor to Mr N. Bensid.

(72/30/6)

No. 192**4 February 1994****APPOINTMENT AS HONORARY CONSUL-GENERAL**

It is hereby notified that Mr Nicanor C. Villasenor Jr has, with effect from 1 November 1993, been appointed as Honorary Consul-General of the Republic of South Africa in Manila, with the Republic of the Philippines as his area of jurisdiction.

Diplomatic relations with the Republic of the Philippines were established on 1 November 1993.

(4/2/226)

No. 194**4 February 1994****PRESENTATION OF CREDENTIALS**

It is hereby notified that Mr Jan Willem Johannes van Deventer was received by the President of the Republic of Zaïre on 18 January 1994, on which occasion he presented his Letter of Credence as Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of South Africa to the Republic of Zaïre.

(4/2/205)

No. 195**4 February 1994****PRESENTATION OF CREDENTIALS**

It is hereby notified that Mr Pieter Jacobus Wolvaardt was received by the President of Mexico on 18 January 1994, on which occasion he presented his Letter of Credence as Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of South Africa to Mexico.

(4/2/44)

DEPARTMENT OF ENVIRONMENT AFFAIRS

No. 183**4 February 1994**

WEST COAST NATIONAL PARK: DECLARATION OF LAND TO BE PART OF THE PARK IN TERMS OF THE NATIONAL PARKS ACT, 1976 (ACT No. 57 OF 1976)

I, Wynand Nicolas Breytenbach, Deputy Minister of Environment Affairs, acting in terms of a Proxy granted to me on 1 June 1992 by the Minister of Environment Affairs—

- (a) hereby declare under section 2C (2) of the National Parks Act, 1976 (Act No. 57 of 1976), the land mentioned in the Schedule hereto to be part of the West Coast National Park; and

- (b) wysig hierby Bylae 1 van genoemde Wet deur die omskrywing van die grond in die Bylae hiervan by die gebiedsomskrywing van die Weskus Nasionale Park te voeg.

W. N. BREYTENBACH,

Adjunkminister van Omgewingsake.

BYLAE

Gedeelte 1 van die plaas Wilde Varkens Valley 452, geleë in die afdeling Malmesbury, provinsie die Kaap die Goeie Hoop, groot 695,5766 hektaar, soos voorgestel op en beskryf in Kaart 1298/55.

DEPARTEMENT VAN STREEK- EN GRONDSAKE

No. 198

4 Februarie 1994

WYSIGING VAN DIE GIDSPLAN VIR GROTER PRETORIA, 1984

Kragtens artikel 6A (19) van die Wet op Fisiese Beplanning, 1967 (Wet No. 88 van 1967), gelees met artikel 37 (1) (d) van die Wet op Fisiese Beplanning, 1991 (Wet No. 125 van 1991), wysig ek, Lambert Hendrik Fick, Adjunkminister vir Streeksake, hierby die Gidsplan vir Groter Pretoria, 1984, soos bekendgemaak by Goewermentskennisgewing No. 883 van 4 Mei 1984, deur die gebruiksaanwysing van Gedeelte 225 ('n gedeelte van Gedeelte 106) van die plaas Olievenhoutbosch 389 JR, soos skematies op die meegaande kaart aangetoon, vanaf *landelike bewoning na dorpsontwikkeling vir nywerheidsdoel-eindes* (onderhewig aan die bepalings van Bylae B van die Gidsplan vir Groter Pretoria, 1984), te verander.

Geteken te Pretoria op hede die 17de dag van Januarie 1994.

L. H. FICK,

Adjunkminister vir Streeksake.

- (b) hereby amend Schedule 1 of the said Act by adding the definition of the land in the Schedule hereto, to the definition of the area of the West Coast National Park.

W. N. BREYTENBACH,

Deputy Minister of Environment Affairs.

SCHEDULE

Portion 1 of the farm Wilde Varkens Valley 452, situate in the Division of Malmesbury, Province of the Cape of Good Hope, in extent 695,5766 hectares, as represented on and described in Diagram 1298/55.

DEPARTMENT OF REGIONAL AND LAND AFFAIRS

No. 198

4 February 1994

AMENDMENT OF THE GUIDE PLAN FOR GREATER PRETORIA, 1984

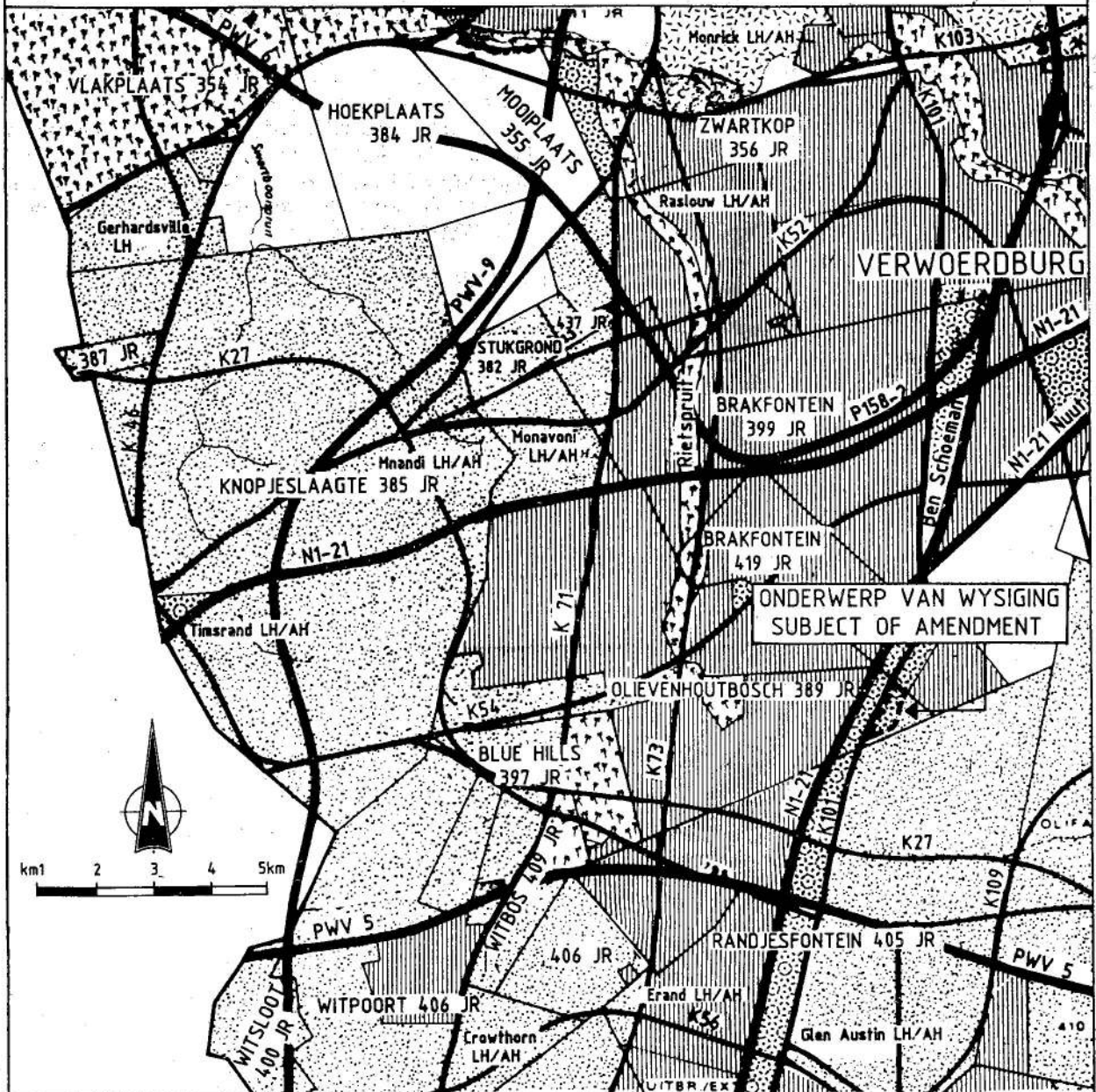
Under section 6A (19) of the Physical Planning Act, 1967 (Act No. 88 of 1967), read with section 37 (1) (d) of the Physical Planning Act, 1991 (Act No. 125 of 1991), I, Lambert Hendrik Fick, Deputy Minister for Regional Affairs, hereby amend the Guide Plan for Greater Pretoria, 1984, as made known by Government Notice No. 883 of 4 May 1984, by changing the designation of Portion 225 (a portion of Portion 106) of the farm Olievenhoutbosch 389 JR, as indicated schematically on the accompanying map, from *rural occupation* to *township development for industrial purposes* (subject to the stipulations of Annexure B of the Guide Plan for Greater Pretoria, 1984).

Signed at Pretoria, this 17th day of January 1994.

L. H. FICK,

Deputy Minister for Regional Affairs.

WYSIGING VAN DIE GROTER PRETORIA GIDSPLAN AMENDMENT OF THE GREATER PRETORIA GUIDE PLAN



Dorpsontwikkeling (Uitgesonderd Dorpsontwikkeling vir Nywerheidsdoeleindes)

Nywerheidsdoeleindes

Natuurgebied

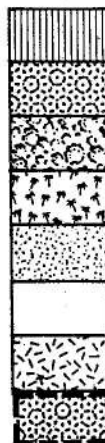
Oopruimte

Landelike Bewoning

Landboudoeleindes

Verdediging

Onderwerp van Wysiging



Township Development (Excluding Township Development for Industrial Purposes)

Industrial Purposes

Nature Area

Open Space

Rural Occupation

Agricultural Purposes

Defence

Subject of Amendment

DEPARTEMENT VAN VERVOER**No. 173****4 Februarie 1994**

WYSIGING VAN PROKLAMASIE No. 180 VAN 1982: NASIONALE ROETE 12 (VOORHEEN N103): DIEPKLOOF-ELANDSWISSELAAR: DISTRIK JOHANNESBURG, PROVINSIE TRANSVAAL

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 4 (1) (c) van die Wet op Nasionale Paaie, 1971 (Wet No. 54 van 1971), soos gewysig, wysig ek hierby, op aanbeveling van die Suid-Afrikaanse Padraad, Proklamasie No. 180 van 1982 deur daarin Velle 4 en 16 van Plan P327/82 deur bygaande Velle 4A en 16A respektiewelik te vervang.

P. J. WELGEMOED,

Minister van Vervoer.

DEPARTMENT OF TRANSPORT**No. 173****4 February 1994**

AMENDMENT OF PROCLAMATION No. 180 OF 1982: NATIONAL ROUTE 12 (PREVIOUS N103): DIEPKLOOF-ELANDSWISSELAAR: DISTRICT OF JOHANNESBURG, PROVINCE OF THE TRANSVAAL

By virtue of the powers vested in me by section 4 (1) (c) of the National Roads Act, 1971 (Act No. 54 of 1971), as amended, I hereby, on the recommendation of the South African Roads Board, amend Proclamation No. 180 of 1982, by substituting the subjoined Sheets 4A and 16A for Sheets 4 and 16 of Plan P327/82 respectively.

P. J. WELGEMOED,

Minister of Transport.



Vel 4A van 19
Sheet of

P 327 / 82

PADRESERWE KOÖRDINATE					/ ROAD RESERVE CO-ORDINATES				
LINKERKANT/LEFT HAND SIDE					REGTERKANT/RIGHT HAND SIDE				
	Y		X	Lo 29°		Y		X	
L 111	+102	012,34	+2	906 008,62	R 120	+102	025,52	+2	906 126,84
L 112	+101	966,12	+2	906 013,11	R 121	+101	940,53	+2	906 136,23
L 113	+101	804,03	+2	906 026,22	R 122	+101	734,11	+2	906 149,54
L 114	+101	638,75	+2	906 013,21	R 123	+101	643,89	+2	906 155,46
L 115	+101	565,78	+2	906 006,48	R 124	+101	606,37	+2	906 163,45
L 116	+101	497,27	+2	905 986,80	R 125	+101	473,69	+2	906 204,27
L 117	+101	434,87	+2	905 950,85	R 126	+101	459,70	+2	906 218,94
L 118	+101	376,32	+2	905 903,17	R 127	+101	386,15	+2	906 264,19
L 119	+101	323,74	+2	905 845,57	R 128	+101	237,48	+2	906 162,92
L 120	+101	282,90	+2	905 797,91	R 129	+101	200,04	+2	906 124,53
L 121	+101	234,54	+2	905 719,36	R 130	+101	118,39	+2	906 117,02
L 122	+101	159,66	+2	905 813,67	R 131	+100	911,22	+2	906 082,24
L 123	+101	168,38	+2	905 875,29	R 132	+100	709,70	+2	906 035,57
L 124	+101	165,88	+2	905 931,95	R 133	+100	198,91	+2	905 901,46
L 125	+101	156,84	+2	906 000,23	R 134	+100	157,37	+2	905 905,46
L 126	+101	124,98	+2	905 997,35	R 135	+99	931,46	+2	905 809,61
L 127	+100	944,33	+2	905 966,58	R 136	+99	855,72	+2	905 792,49
L 128	+100	765,59	+2	905 926,18	R 137	+99	761,50	+2	905 783,31
L 129	+100	687,47	+2	905 913,13	R 138	+99	724,13	+2	905 815,17
L 130	+100	627,48	+2	905 910,04	R 139	+99	667,37	+2	905 783,71
L 131	+100	568,89	+2	905 896,80	R 140	+99	602,42	+2	905 795,74
L 132	+100	141,48	+2	905 788,11	R 141	+99	538,33	+2	905 817,11
L 133	+99	890,45	+2	905 722,09	R 142	+99	491,97	+2	905 836,07
L 134	+99	830,07	+2	905 709,51	R 143	+99	303,88	+2	905 912,27
L 135	+99	778,78	+2	905 701,77	R 144	+99	251,71	+2	905 940,85
L 136	+99	708,53	+2	905 685,14	R 150	+99	094,46	+2	905 991,18
L 137	+99	697,14	+2	905 683,52	R 155	+99	012,55	+2	905 962,54
L 138	+99	661,84	+2	905 702,05	R 156	+98	937,92	+2	905 928,34
L 139	+99	610,30	+2	905 710,04	R 157	+98	872,63	+2	905 875,89
L 140	+99	560,18	+2	905 724,47	R 158	+98	815,25	+2	905 885,54
L 141	+99	463,60	+2	905 752,77	R 159	+98	798,45	+2	905 873,52
L 142	+99	449,40	+2	905 757,60	R 160	+98	775,80	+2	905 821,65
L 143	+99	441,56	+2	905 760,67	R 161	+98	744,50	+2	905 801,74
L 144	+99	418,47	+2	905 775,49	R 162	+98	649,10	+2	905 779,83
L 145	+99	393,34	+2	905 786,44	R 163	+98	429,20	+2	905 818,48
L 146	+99	356,52	+2	905 794,96	R 164	+98	382,51	+2	905 835,09
L 147	+99	320,57	+2	905 795,47	R 165	+98	341,56	+2	905 866,82
L 148	+99	304,86	+2	905 792,29	R 166	+98	304,81	+2	905 903,19
L 149	+99	297,52	+2	905 792,43	R 167	+98	029,70	+2	906 210,77
L 150	+99	268,59	+2	905 791,31	R 168	+97	980,98	+2	906 260,11
L 151	+99	224,28	+2	905 785,24	R 169	+97	927,66	+2	906 304,29
L 152	+99	144,31	+2	905 755,60	R 170	+97	870,19	+2	906 343,11
L 153	+99	130,86	+2	905 743,55					
L 154	+99	137,21	+2	905 603,70					
L 155	+99	083,48	+2	905 601,23					
L 156	+99	077,60	+2	905 731,10					
L 157	+99	072,88	+2	905 738,44					
L 158	+98	982,14	+2	905 734,02					
L 159	+98	929,40	+2	905 731,54					
L 160	+98	879,22	+2	905 722,60					
L 161	+98	826,95	+2	905 691,28					

Vel Sheet	16A	van 19 of	P 327/82
--------------	-----	--------------	----------

DEPARTEMENT VAN HANDEL EN NYWERHEID

No. 188

4 Februarie 1994

WET OP STANDAARDE, 1993 STANDAARDE-AANGELEENTHEDE

Kragtens die Wet op Standaarde, 1993 (Wet No. 29 van 1993), het die Raad van die Suid-Afrikaanse Buro vir Standaarde met betrekking tot standarde opgetree op die wyse wat in die Bylaes by hierdie kennisgewing uiteengesit word.

BYLAE 1: UITREIKING VAN NUWE STANDAARDE

Die vermelde standarde is ingevolge artikel 16(3) van die Wet uitgereik.

1.1 Merkspesifikasies

Die merke wat afgebeeld word is ingevolge artikel 19(1) van die Wet as sertifiseringsmerke ten opsigte van die vermelde merkspesifikasies bepaal.

DEPARTMENT OF TRADE AND INDUSTRY

No. 188

4 February 1994

STANDARDS ACT, 1993 STANDARDS MATTERS

In terms of the Standards Act, 1993 (Act No. 29 of 1993), the Council of the South African Bureau of Standards has acted in regard to standards in the manner set out in the Schedules to this notice.

SCHEDULE 1: ISSUE OF NEW STANDARDS

The standards mentioned have been issued in terms of section 16(3) of the Act.

1.1 Mark specifications

The depicted marks have been determined as certification marks in respect of the mark specifications mentioned in terms of section 19(1) of the Act.

Merkspesifikasies en jaar/Mark specification No. and year	Titel, bestek en strekking/ Title, scope and purport	Sertifiseringsmerk/ Certification mark
1582-2:1993	<i>Ligte industriële elektriese vloerbehandelingsmasjiene — Deel 2: Vloerpoleerders.</i> Spesifiseer die eienskappe van elektriese vloerpoleerders (met inbegrip van vloerskropmasjiene en suigpoeleerders) vir ligte nywerheidsgebruik wat motore met 'n aangeslane inset van hoogstens 2 000 W en 'n spoorbreedte (baanbreedte) van hoogstens 500 mm het en wat bedoel is om teen 'n spanning van hoogstens 250 V na aarde te werk. Dek nie veiligheidsvereistes nie./ <i>Light industrial electric floor treatment machines — Part 2: Floor polishers.</i> Specifies the characteristics of electrically operated floor polishers (including floor scrubbers and suction polishers) for light industrial use, that have motors of rated input not exceeding 2 000 W and a track width not exceeding 500 mm and that are intended for operation at voltages not exceeding 250 V to earth. Does not cover safety requirements.	
1583:1993	<i>Koelmiddel-hersiklee-toerusting vir die minimalisering van omgewingsbesoedeling tydens die versiening en herstel van motorvoertuig-lugversorgingstoerusting.</i> Spesifiseer die eienskappe van die toerusting wat gebruik moet word en die suiwerheidspeile van hersiklee R12- en R134a-koelmiddel wat bereik moet word by die versiening of herstel van lugversorgingstelsels vir die geriefverkoeling van padvoertuie. Dek nie hermeties verseëelde stelsels wat in voertuie vir verkoelde vragte gebruik word nie./ <i>Refrigerant recycle equipment for the minimization of environmental pollution during the servicing and repair of automotive air-conditioning equipment.</i> Specifies the characteristics of the equipment to be used and the purity levels of recycled R12 and R134a refrigerant to be achieved, when comfort-cooling air-conditioning systems of road vehicles are being serviced or repaired. Does not cover hermetically sealed systems used on mobile vehicles for refrigerated cargo.	
1588:1993	<i>Breekbestande plastiekliniale.</i> Spesifiseer die vereistes vir plastiekliniale wat beskou word as breekbestand in die toestand wat by skool- en algemene kantoorgebruik geld./ <i>Shatter-resistant plastics rulers.</i> Specifies the requirements for plastics rulers that are regarded as shatter-resistant under conditions of school and general office use.	
1591:1993	<i>Kleefmiddel/seëlmiddel vir die installering van oorspronklike motorglas en vervangingsmotorglas in motorvoertuie volgens die direkte beglasingsmetode.</i> Spesifiseer die eienskappe van 2 tipes kleefmiddel/seëlmiddel vir glas in motorvoertuie en vir enige grondlaag of kleefversneller wat 'n noodsaaklike komponent vir die installering van direk beglaasde motorvoertuigglas is./ <i>Automotive glass adhesive/sealant for the installation of original and replacement glass by the direct glazing method.</i> Specifies the characteristics of 2 types of automotive glass adhesive/sealant, and any primer or adhesion promoter that is an essential component for the installation of all direct glazed automotive glass.	

1.2 Spesifikasies

1.2 Specifications

Standaardno en jaar/ Standard No. and year	Titel, bestek en strekking/ Title, scope and purport	Sertifise- ringsmerk/ Certification mark
1585:1993	<i>Bestrykte stof vir skuilings en reëndrag.</i> Spesifiseer die eienskappe van 4 tipes bestrykte stof wat geskik is vir gebruik by die vervaardiging van skuilings, reëndrag, grondseiltjies en militêre toerusting./ <i>Coated fabrics for shelters and rainwear.</i> Specifies the characteristics of 4 types of coated fabric suitable for use in the manufacture of shelters, rainwear, groundsheets and military equipment.	

1.3 Standaardmetodes

1.3 Standard methods

Standaardno en jaar/ Standard No. and year	Titel, bestek en strekking/ Title, scope and purport	Sertifise- ringsmerk/ Certification mark
1203:1993	<i>Sterkte van antibiotika — troebelheid-essaimetode.</i> Spesifiseer 'n metode vir die bepaling van die sterkte van verskillende antibiotika in farmaseutiese en ander produkte deur middel van troebelheidontleding./ <i>Potency of antibiotics — turbidimetric method of assay.</i> Specifies a method for the determination of the potency of various antibiotics in pharmaceutical and other products, by means of turbidimetric analysis.	
1215:1993	<i>Skuurbestandheid van skoeiselmateriaal (Martindale).</i> Spesifiseer 'n metode vir die bepaling van die nat of droë skuurbestandheid van skoeiselmateriaal./ <i>Abrasion resistance of footwear materials (Martindale).</i> Specifies a method for determining the wet or dry abrasion resistance of footwear materials.	
1234:1993	<i>Plaagdoders — Selfontbrandingseienskappe van soliede berokingsmiddels.</i> Spesifiseer 'n metode om te bepaal of soliede berokingsformulerings selfontbrandingseienskappe toon./ <i>Pesticides — Spontaneous ignition properties of solid fumigants.</i> Specifies a method of determining whether solid fumigant formulations display spontaneous ignition properties.	

BYLAE 2: WYSIGING VAN BESTAANDE STANDAARDE

Die vermelde standaarde is ingevolge artikel 16(3) van die Wet gewysig. Die nommer van 'n standaard wat vervang is, verskyn tussen hakies onder die nuwe nommer.

Die houer van 'n permit om 'n sertifiseringsmerk van die Raad op grond van enige vermelde merkspesifikasie aan te bring, kan onmiddellik daartoe oorgaan om ooreenkomstig die gewysigde merkspesifikasie te vervaardig. Die toepaslike sertifiseringsmerk mag vanaf ses maande na die publikasiedatum van hierdie kennisgewing, nie meer op grond van die spesifikasie voor wysiging op enige kommoditeit aangebring word nie, tensy anders bepaal word.

2.1 Merkspesifikasies en spesifikasies

SCHEDULE 2: AMENDMENT OF EXISTING STANDARDS

The standards mentioned have been amended in terms of section 16(3) of the Act. The number of a standard that has been superseded appears in brackets below the new number.

The holder of a permit to apply a certification mark of the Council on the basis of any mark specification mentioned may immediately commence to manufacture in accordance with the amended mark specification. The relevant certification mark shall, unless otherwise stated, cease to be applied to any commodity on the basis of the specification prior to amendment, six months from the date of publication of this notice.

2.1 Mark specifications and specifications

Standaardno en jaar/ Standard No. and year	Titel, bestek en strekking/ Title, scope and purport	Sertifise- ringsmerk/ Certification mark
154:1981	<i>Elektriese kookplate en oppervlakenheidverhitters.</i> Wysiging No 3. Is gewysig deur die verandering van die vereistes vir aansluitverbindinge deur middel van 'n aansluitblok./ <i>Electric cooking plates and surface unit heaters.</i> Amendment No. 3. Has been amended to change the requirements for terminal connections by means of a terminal block.	
228:1993 (228:1969)	<i>Absorbeerwatte.</i> Spesifiseer vereistes vir 3 grade absorbeerwatte./ <i>Absorbent cotton wool.</i> Specifies requirements for 3 grades of absorbent cotton wool.	
436:1972	<i>Waterbestande aluminiumdekverf.</i> Wysiging No 3. Is gewysig deur die verandering van die chemiese vereistes en die vereistes vir merke en deur die bywerk van die toetsmetode vir harddroogtyd./ <i>Water-resistant aluminium finishing paint.</i> Amendment No. 3. Has been amended to change the chemical requirements, to modify the requirements for marking and to update the test method for hard-dry time.	

Standaardno en jaar/ Standard No. and year	Titel, bestek en strekking/ Title, scope and purport	Sertifise- ringsmerk/ Certification mark
454:1988	<i>Kleur- en monochroomtelevisieontvangers, monitors, instemmers en projektors. Wysiging No 2. Is gewysig deur die verandering van die vereistes en die toets vir videomodulasiefrekwensieweergawe. / Colour and monochrome television receivers, monitors, tuners and projectors. Amendment No. 2. Has been amended to change the requirements and test for video modulation frequency response.</i>	
750:1976	<i>Katoengrendelstof. Wysiging No 2. Is gewysig deur die verandering van die vereiste vir samestelling, die vereistes en die toetsmetode vir afmetingsveranderings by was en deur die verandering van die toetsmetodes vir steeklengte en kleurvastheid teen was. / Cotton interlock fabric. Amendment No. 2. Has been amended to make a change in the requirement for composition, to change the requirements and the test method for dimensional changes on laundering and to change the test methods for stitch length and colour fastness to washing.</i>	
755:1964	<i>Lugverwarmingseenhede met metaalomhulsels en met mineraalisolering vir toestelle. Wysiging No 4. Is gewysig deur die verandering van die vereistes vir aansluiters en vir die merk van die aardingsaansluiter. / Mineral-insulated metal-sheathed air-heating units for appliances. Amendment No. 4. Has been amended to change the requirements for terminals and for marking of the earthing terminal.</i>	
780:1979	<i>Verspreidingstransformators. Wysiging No 7. Is gewysig deur die verandering van die vereistes vir klemstrukture en paalsteunstukke met inbegrip van figuur 6, en vir doeltreffendheid van verseëling. / Distribution transformers. Amendment No. 7. Has been amended to modify requirements for clamping structures and pole-mounting brackets, including figure 6, and also for effectiveness of sealing.</i>	
914:1974	<i>Spalkplate vir ligte spoorstawe. Wysiging No 3. Is gewysig deur die verandering van 'n woordbepaling en deur voorsiening te maak vir 'n bykomende toleransie op die gatafmeting "c" in kolom 4 van die tabelle in figuur 3 en 4, ten opsigte van tipe C-gate in figuur 5. / Fishplates for light rails. Amendment No. 3. Has been amended to change a definition and to allow for an additional tolerance to the hole dimension marked "c" in column 4 of the tables in figures 3 and 4, in respect of Type C holes in figure 5.</i>	
945-1:1993 (945:1969)	<i>Steun- en drukverbande — Deel 1: Geweefde kripverbande. Spesifiseer vereistes vir 2 tipes geweefde kripverbande. / Support and compression bandages — Part 1: Woven crepe bandages. Specifies requirements for 2 types of woven crepe bandages.</i>	
953:1990	<i>Brandkaste vir vuurwapens. Wysiging No 2. Is gewysig deur die verandering van die vereistes vir die wanddiktes van tipe B1- en tipe B2-brandkaste (kyk wysiging 1), deur 'n regstelling in die Afrikaanse teks, en deur die insluiting van 'n deflekteerplaat vir hierdie brandkaste ter voorkoming van moontlike booraanslae. / Small arms safes. Amendment No. 2. Has been amended to change the requirements for the wall thicknesses of safes of Type B1 and Type B2 (see amendment 1) and to include a deflection plate for these safes, to prevent possible drilling attacks.</i>	
1118-7:1993 (1118-7:1983)	<i>Skooldrag — Deel 7: Langbroeke en rompe vir dogters. Spesifiseer die materiaal, snit, maak en afwerking van langbroeke en rompe vir dogters. / School clothing — Part 7: Girls' slacks and skirts. Specifies the materials, cut, make and trim of girls' slacks and skirts.</i>	
1171:1993 (1171:1979)	<i>Metaalskroewe vir hout. Spesifiseer die eienskappe van 7 tipes skroewe van staal, geelkoper, silikonbrons, aluminium, vlekvrystaalraad of -staaf, wat vir gebruik in hout bedoel is. / Metal screws for wood. Specifies the characteristics of 7 types of screws, made from steel, brass, silicon bronze, aluminium, stainless steel wire or steel rod, and intended for use in wood.</i>	
1252:1993 (1252:1979)	<i>Passiewe antennes vir die ontvangs van BHF- en UHF-televisie- en BHF-klankuitsendings. Spesifiseer die eienskappe van passiewe antennes wat ontwerp is vir buitenshuise gebruik vir die ontvangs van BHF- en UHF-televisie- en BHF-klankuitsendings. Dek nie selfstandige, 'vastetop'- en draagbare antennes nie. / Passive antennae for the reception of VHF and UHF television and VHF sound transmissions. Specifies the characteristics of passive antennae designed to be used out of doors for the reception of VHF and UHF television and VHF sound transmissions. Does not cover self-contained, 'set-top', and portable antennae.</i>	
1270:1983	<i>Algemene vereistes vir geweefde tekstielstukgoedere en huishoudelike artikels. Wysiging No 2. Is gewysig deur die insluiting van alternatiewe klaarmaakvereistes vir die rande van flaneletstoflappe. / General requirements for woven textile piece-goods and household articles. Amendment No. 2. Has been amended to include alternative make-up requirements for the edges of flannelette dusters.</i>	
1313-1:1993 (1313:1980)	<i>Vervoerbandvrylopers — Deel 1: Trogbandvrylopers (metaal en niemetaal) vir 'n bandspoed van tot 5,0 m/s. Spesifiseer die eienskappe van vervoerbandvrylopers met metaal- en niemetaalrollers vir bandbreedtes van tot 2 400 mm en 'n bandspoed van tot 5,0 m/s. / Conveyor belt idlers — Part 1: Troughed belt conveyor idlers (metallic and non-metallic) for belt speeds of up to 5,0 m/s. Specifies the characteristics of conveyor belt idlers with metallic and non-metallic rolls of belt widths of up to 2 400 mm and for belt speeds of up to 5,0 m/s.</i>	
1320-1:1980	<i>PVC-waterstewels — Deel 1: Insuitle gevormde waterstewels. Wysiging No 2. Is gewysig deur die byvoeging van 'n bykomende stewelklas; verduideliking van die betekenis van onderafdeling 3.2, tabel 3 en onderafdeling 4.2.4.2; toelating van die gebruik van magnete of ander toestelle om veiligheidsneuskappe van staal gedurende die vervaardiging daarvan in posisie te hou; en verandering van sekere mate in tabel 1, tabel 5 en tabel 6. / PVC gum boots — Part 1: Injection-moulded gum boots. Amendment No. 2. Has been amended to add an additional class of boot; to clarify the meaning of subsection 3.2, table 3 and subsection 4.2.4.2; to allow the use of magnets or other devices to hold steel safety toe-puffs in position during manufacture; and to change certain measurements in table 1, table 5 and table 6.</i>	

Standaardno en jaar/ Standard No. and year	Titel, bestek en strekking/ Title, scope and purport	Sertifise- ringsmerk/ Certification mark
1381-1:1989	<i>Materiaal vir termiese isolering van geboue — Deel I: Mineraalveselmatte vir termiese isolering. Wysiging No 1. Is gewysig deur die verandering van die vereiste vir relatiewe humiditeit in die vogabsorpsietoetsmetode ten einde die spesifikasie met huidige internasionale standaarde vir die toets van mineraalveselmatte vir termiese isolering in ooreenstemming te bring. Materials for thermal insulation of buildings — Part I: Mineral fibre thermal insulation mats. Amendment No. 1. Has been amended to change the requirement for relative humidity in the moisture absorption test method in order to align it with current international standards for the testing of mineral fibre thermal insulation mats.</i>	
1387-7:1983	<i>Geweepte katoen- en soortgelyke kledstof — Deel VII: Baadjievoeringstof. Wysiging No 2. Is gewysig deur die verlaging van die breeksterktevereiste vir tipe L61P in die skeringrigting. Woven cotton and similar apparel fabrics — Part VII: Jacket linings. Amendment No. 2. Has been amended to reduce the breaking strength requirement for type L61P in the warp direction.</i>	
1411-6:1987	<i>Materiaal in geïsoleerde elektriese kables en buigsame koorde — Deel VI: Pantsering. Wysiging No 3. Is gewysig deur die bywerk van 'n woordbepaling, die verandering van die toleransies vir staalband en die verduideliking van die metode vir die toets van die vasklewing van die sinkdeklag van gegalvaniseerde staalband. Materials of insulated electric cables and flexible cords — Part VI: Armour. Amendment No. 3. Has been amended to update a definition, to change the tolerances of steel tape and to clarify the method of testing the adhesion of zinc coating of galvanized steel tape.</i>	
1477-3:1989	<i>Lugremstelselverbindings tussen sleep- en gesleepte voertuie — Deel III: Die aanbring van verbindings op voertuie met gebruik van kontaktype of palmtipe koppelings. Wysiging No 1. Is gewysig deur die modifisering van die vereistes vir die maksimum afstand tussen verbindingspunte op leunwaens, asook modifisering van die vereistes vir nylonverbindingslange. Pneumatic braking system connections between drawing and drawn vehicles — Part III: The arrangement of connections on vehicles, using contact type or palm type couplings. Amendment No. 1. Has been amended to modify the requirements for the maximum distance between connection points on semi-trailers, and also to modify the requirements for nylon connection hoses.</i>	
1522:1991	<i>Brandbluspoeier. Wysiging No 2. Is gewysig deur die verandering van die klassifikasie en gradering van die poeier, en die bepaling van die voggehalte. Fire extinguishing powders. Amendment No. 2. Has been amended to change the classification and grading of the powders, and the determination of the moisture content.</i>	
1534:1991	<i>Harskapsules vir gebruik by tendontipe steunstelsels. Wysiging No 1. Is gewysig deur die verandering van die vereistes vir die viskositeit van die harsmastië, die bewaarstabiliteit en die merke. Resin capsules for use with tendon based support systems. Amendment No. 1. Has been amended to change the requirements for viscosity of the resin mastic, the storage stability and the marking.</i>	
1550-1 tot 7 en 10:1992	<i>Motorvoertuigbande en -vellings — Afmetings en lasse. Wysiging No 1. Is gewysig deur die verandering van sekere tabelle en die byvoeging van nuwe items by tabelle in SABS 1550-3, SABS 1550-5 en SABS 1550-6. Motor vehicle tyres and rims — Dimensions and loads. Amendment No. 1. Has been amended to change certain tables and to add new items to tables in SABS 1550-3, SABS 1550-5 and SABS 1550-6.</i>	

2.2 Gebruikskodes

2.2 Codes of practice

Standaardno en jaar/ Standard No. and year	Titel, bestek en strekking/ Title, scope and purport
047-4:1990	<i>Die toets van motorvoertuie vir padwaardigheid — Deel IV: Busse. Wysiging No 1. Is gewysig deur dit in ooreenstemming te bring met die vereistes van die Padverkeersregulasies wat met ingang van 1 November 1993 ingestel word. The testing of motor vehicles for roadworthiness — Part IV: Buses. Amendment No. 1. Has been amended to align it with the requirements of the Road Traffic Regulations introduced with effect from 1 November 1993.</i>
047-5:1990	<i>Die toets van motorvoertuie vir padwaardigheid — Deel V: Minibusse. Wysiging No 1. Is gewysig deur dit in ooreenstemming te bring met die vereistes van die Padverkeersregulasies wat met ingang van 1 November 1993 ingestel word. The testing of motor vehicles for roadworthiness — Part V: Minibuses. Amendment No. 1. Has been amended to align it with the requirements of the Road Traffic Regulations introduced with effect from 1 November 1993.</i>
0111-1:1990	<i>Ingenieursteekwerk — Deel I: Algemene beginsels. Wysiging No 1. Is gewysig deur die skapping van vereistes vir en interpretasie van vormtoleransies (geometriese toleransies). Engineering drawing — Part I: General principles. Amendment No. 1. Has been amended to delete requirements and interpretation of tolerances of form (geometric tolerances).</i>

Standaardno en jaar/ Standard No. and year	Titel, bestek en strekking/ Title, scope and purport
0142:1993 (0142:1987)	<i>Die bedrading van persele.</i> Gee algemene beginsels vir die bedrading van persele aan. Van toepassing op alle elektriese installasies wat teen 'n WS- of GS-spanning van hoogstens 1 000 V werk en wat toevoer ontvang van 'n eksterne bron of van 'n private krag-ontwikkelingsinstallasie, behalwe as die spanning hoogstens 50 V is, met kringe en verwante elektriese toerusting wat teen 'n spanning van meer as 1 000 V werk, maar waar die toevoer verkry word van 'n installasie met 'n spanning van hoogstens 1 000 V (byvoorbeeld vir ontladingsverligting). Het betrekking op die veiligheid van kringe wat teen 'n spanning van 50 V of minder werk en op die aarding van oop en eksterne geleidende dele. Nie van toepassing op toestelle en installasies wat teen 'n spanning van meer as 1 000 V werk en wat aan die toepaslike vereistes van die Wet op Bercepsgesondheid en Veiligheid, 1993 (Wet No 85 van 1993) moet voldoen nie. <i>The wiring of premises.</i> Establishes general principles for the wiring of premises. Applies to all electrical installations that operate at a voltage (a.c or d.c.) that does not exceed 1 000 V, are supplied from an external source or from a private generating plant except if the voltage does not exceed 50 V, and have circuits and associated electrical equipment that operate at a voltage that exceeds 1 000 V but derived from an installation that has a voltage that does not exceed 1 000 V (such as for discharge lighting). Relates to the safety of circuits that operate at a voltage of 50 V or less, and the earthing of exposed and extraneous conductive parts. Not applicable to appliances, and installations that operate at a voltage that exceeds 1 000 V and that have to comply with the relevant provisions of the Occupational Health and Safety Act, 1993 (Act No. 85 of 1993).
0162:1984	<i>Staalbouwerk. Wysiging No 3.</i> Is gewysig deur die verandering van die nommer en die titel. <i>The structural use of steel. Amendment No. 3.</i> Has been amended to change its number and its title.
0186:1990	<i>Die lê van tekstielvloerbedekkings. Wysiging No 2.</i> Is gewysig deur sekere sake aangaande onderlae, bande, kleefmiddels, voorbereiding van die substraat, benating, laswerk en statiese elektrisiteit te verduidelik. <i>The installation of textile floor coverings. Amendment No. 2.</i> Has been amended to clarify certain matters relating to underlays, tapes, adhesives, preparation of the substrate, seaming and joining and static electricity.
0235:1991	<i>Veselgehalte-etikettering van tekstielstowwe en tekstielprodukte. Wysiging No 2.</i> Is gewysig deur die byvoeging van besonderhede by verskeie subklousules en die wysiging van die klousule vir normatiewe verwysings. <i>Fibre-content labelling of textiles and textile products. Amendment No. 2.</i> Has been amended to add information to various subclauses, and to amend the clause for normative references.
0241:1992	<i>Tagograafsentrums — Installeer- en herstellfasiliteite, met inbegrip van fasiliteite vir die installering van aanboordrekenaars. Wysiging No 1.</i> Is gewysig om dit in ooreenstemming te bring met SABS 1558:1992 <i>Tagograafregistreertoerusting vir padvoertuie (uitgesonderd aanboordrekenaars).</i> <i>Tachograph centres — Installation and repair facilities, including facilities for the installation of on-board computers. Amendment No. 1.</i> Has been amended to bring it into line with SABS 1558:1992 <i>Tachograph recording equipment installed in road transport (excluding on-board computers).</i>
0242-1:1992	<i>Die herwikkeling en opknapping van roterende elektriese masjiene — Deel 1: Driefasige laespanninginduksiemotore. Wysiging No 1.</i> Is gewysig deur die toetsspannings in ooreenstemming te bring met die wat in SABS 1561-1 gespesifiseer word. <i>The rewinding and refurbishing of rotating electrical machines — Part 1: Low-voltage three-phase induction motors. Amendment No. 1.</i> Has been amended to align the test voltages with those specified in SABS 1561-1.

2.3 Standaardmetodes

2.3 Standard methods

Standaardno en jaar/ Standard No. and year	Titel, bestek en strekking/ Title, scope and purport
187:1972	<i>Vetstofgehalte van seepprodukte. Wysiging No 1.</i> Is gewysig deur die weglating van die oorplaas van die gekonsentreerde eterekstrak in 'n geweegde kristalliseerbakkie. <i>Fatty matter content of soap products. Amendment No. 1.</i> Has been amended to exclude the transfer of the concentrated ether extract to a tared crystallizing dish.
550:1993 (550:1972)	<i>Sterkte van antibiotika — mikrobiologiese agardiffusie-essaimetode (tweepunttegniek).</i> Spesifiseer 'n mikrobiologiese metode vir die bepaling van die sterkte van verskillende antibiotika in farmaseutiese en ander produkte deur middel van 'n agardiffusie-tweepunttegniek. <i>Potency of antibiotics — microbiological agar diffusion method of assay (two-point technique).</i> Specifies a microbiological method for the determination of the potency of various antibiotics in pharmaceutical and other products, by means of an agar diffusion two-point assay technique.
629:1993 (629:1972)	<i>Leer en veselbord — Bepaling van skyndigtheid.</i> Spesifiseer 'n metode vir die bepaling van die skyndigtheid van leer en veselbord. Is van toepassing op alle tipes leer en veselbord waarvan die dikte noukeurig gemeet kan word. <i>Leather and fibreboard — Determination of apparent density.</i> Specifies a method of determining the apparent density of leather and fibreboard. Is applicable to all kinds of leather and fibreboard for which an accurate measurement of thickness can be made.
647:1993 (647:1972)	<i>Leer, bostuk- en voeringmateriaal vir skoeisel — Buigduurvermoë.</i> Spesifiseer 'n metode vir die bepaling van die buigduurvermoë van ligte leer, bostuk- of voeringmateriaal vir skoeisel en die afwerkings daarvan, en die beoordeling van sodanige toetse. <i>Leather, footwear upper and lining materials — Flex endurance.</i> Specifies a method of determining the flex endurance of light leathers, footwear upper or lining materials, and their finishes, and the assessment of such tests.
979:1979	<i>Gehalte aan nievlugtige stof van waspolitoer. Wysiging No 1.</i> Is gewysig deur die insluiting van die konstruksiemateriaal vir die indampbakkie en deur die skraping van die verwysing na 'n toetsmetode. <i>Non-volatile matter content of wax polishes. Amendment No. 1.</i> Has been amended to include the material of construction of the evaporating dish and to delete the reference to a test method.
981:1993 (981:1979)	<i>Waspolitoer — Asgehalte van die nievlugtige stof.</i> Spesifiseer 'n metode om die asgehalte van die nievlugtige stof van waspolitoer te bepaal. <i>Wax polishes — Ash content of the non-volatile matter.</i> Specifies a method for the determination of the ash content of the non-volatile matter of wax polishes.

Standaardno en jaar/ Standard No. and year	Titel, bestek en strekking/ Title, scope and purport
1172:1991	<i>Brandblussers — Beoordeling van brandaanslag. Wysiging No 1. Is gewysig deur die regstelling van die afmeting vir die grootte van die balkstapel vir die brandtoets. Fire extinguishers — Assessment of fire rating. Amendment No. 1. Has been amended to correct the dimension for the size of the crib for fire testing.</i>

BYLAE 3: KANSELLERING VAN STANDAARDE EN AFSKAFFING VAN SERTIFISERINGSMERK

Ingevolge artikel 16(3) van die Wet is die volgende standaarde gekanselleer en die sertifiseringsmerk met betrekking tot die vermelde standaarde is afgeskaf.

SCHEDULE 3: CANCELLATION OF STANDARDS AND ABOLISHMENT OF CERTIFICATION MARK

In terms of section 16(3) of the Act the following standards have been cancelled and the certification mark in respect of the standards mentioned has been abolished.

Standaardno en jaar/ Standard No. and year	Titel, bestek en strekking/ Title, scope and purport
054:1972	<i>Trektoetse vir metaalmateriaal. Tensile testing of metallic materials.</i>
056:1973	<i>Kerfstaafslagtoetse vir metaalmateriaal. Notched bar impact testing of metallic materials.</i>
530:1973	<i>ISO-grense en -passings. ISO limits and fits.</i>
SM 688:1981	<i>Plaagdoders. Kwalitatiewe identifisering van emulgeermiddels wat in emulgeerbare konsentrete van insekdodende petroleumolie gebruik word. Pesticides. Qualitative identification of emulsifiers used in emulsifiable concentrates of insecticidal petroleum oils.</i>

BYLAE 4: ADRESSE VAN SABS-KANTORE

Die adresse van kantore van die Suid-Afrikaanse Buro vir Standaarde vanwaar eksemplare van standaarde in hierdie kennisgewing vermeld, verkrygbaar is, is soos volg:

SCHEDULE 5: ADDRESSES OF SABS OFFICES

The addresses of offices of the South African Bureau of Standards where copies of standards mentioned in this notice may be obtained, are as follows:

1. Die President, Suid-Afrikaanse Buro vir Standaarde, Dr Lateganweg 1, Groenkloof, Privaatsak X191, Pretoria 0001
The President, South African Bureau of Standards, 1 Dr Lategan Road, Groenkloof, Private Bag X191, Pretoria 0001
2. Die Bestuurder, Wes-Kaaplandse Streekkantoor, SABS, Liesbeekparkweg, Rosebank 7700
The Manager, Western Cape Regional Office, SABS, Liesbeek Park Way, Rosebank 7700
3. Die Bestuurder, Oos-Kaaplandse Streekkantoor, SABS, Kiplingweg 30, h/v Diaz- en Kiplingweg, Port Elizabeth, Posbus 3013, Noordeinde 6056
The Manager, Eastern Cape Regional Office, SABS, 30 Kipling Road, cor Diaz and Kipling Road, Port Elizabeth, PO Box 3013, North End 6056
4. Die Bestuurder, Natalse Streekkantoor, SABS, Garthweg 15, Watervalpark, Durban, Posbus 30087, Mayville 4058
The Manager, Natal Regional Office, SABS, 15 Garth Road, Waterval Park, Durban, PO Box 30087, Mayville 4058
5. Die Verantwoordelike Beampte, SABS, Mattenklodtstraat 39, Posbus 1797, Windhoek
The Officer in Charge, SABS, 39 Mattenklodt Street, PO Box 1797, Windhoek
6. Die Takbestuurder, SABS, Ykgebou, Kerkstraat 116, Posbus 132, Bloemfontein 9300
The Branch Manager, SABS, Assize Building, 116 Church Street, PO Box 132, Bloemfontein 9300
7. Die Takbestuurder, SABS, Teichmann Place 1, Chesterweg, Oos-Londen, Posbus 5156, Greenfields 5208
The Branch Manager, SABS, 1 Teichmann Place, Chester Road, East London, PO Box 5156, Greenfields 5208

DEPARTEMENT VAN BINNELANDSE SAKE

No. 204

4 Februarie 1994

AANNAME VAN ANDER VAN INGEVOLGE ARTIKEL 26 VAN DIE WET OP REGISTRASIE VAN GEBOORTES EN STERFTES, 1992 (WET No. 51 VAN 1992)

Die Direkteur-generaal het ten opsigte van die volgende persone die verandering van hul van na die van in kursief gedruk, goedgekeur:

1. Siphon Vivian Mahlobo—630608 5567 08 4—Huis 1025, 12de Straat, Pk. Clernaville—*Sigudu*.

DEPARTMENT OF HOME AFFAIRS

No. 204

4 February 1994

ASSUMPTION OF ANOTHER SURNAME IN TERMS OF SECTION 26 OF THE BIRTHS AND DEATHS REGISTRATION ACT, 1992 (ACT No. 51 OF 1992)

The Director-General has authorised the following persons to assume the surname printed in italics:

1. Siphon Vivian Mahlobo—630608 5567 08 4—House 1025, 12th Street, P.O. Clernaville—*Sigudu*.

2. Rasabua Billy Masiangwako—580312 5887 18 4—Huis A1700, White City Jabavu, Pk. KwaXuma—**Mohlabi**.
3. Raymond Edmund Sandile Mazibuko—640402 5642 08 1—Huis F462, Umlazi-woonbuurt, Pk. Umlazi—**Madikizela**.
4. Jabulane Zablun Tshabalala—501205 5211 08 0—Posbus 448, Bethal—**Phakathi**.
5. Thamsanga Raymond Zondi—710826 5480 08 1—Maphangaweg E689, Greytown—**Gwamanda**.
6. Raisibe Josephina Matlou—411004 0271 08 5—Posbus 1325, Potgietersrus—**Masemene**.
7. Siphon Mometh Mthimkhulu—470104 5638 08 6—sy eggenote Ramela Nkosingiphile Mthimkhulu—550626 0860 08 6—Posbus 25, Nyoni—**Mkhize**.
8. Mandlakayise Mbulawa—1972-07-19—Huis 601A, McFolo Village—Pk. Meadowlands—**Mashalaba**.
9. Zakhele Mandlakhe Mthembu—600922 5586 08 5—dlakhe Mthembu—600922 5586 08 5—Posbus 22, Umhlanga Rocks—**Makhoba**.
10. Siphon Victor Chili—590424 5542 08 7—Posbus 354, Empangeni—**Mkhwanazi**.
11. Elphus Cele—680602 5879 08 5—City Girl Stores, Hillstraat 46, Pinetown—**Phehlukwayo**.
12. Mveve Zephania Buthelezi—460412 5489 08 3—Huis 883, Zola 3, Pk. KwaXuma—**Mdlalose**.
13. Benny Jerry Bhiya—661223 5692 08 0—10de Laan 49, Alexandra—**Makhothi**.
14. Nkomeni Titius Sithole—560924 5268 08 4—Posbus 86, Paulpietersburg—**Kunene**.
15. Thinandavha Hendrick Rabilwana—590128 5764 08 4—Phakoestraat 116, Saulsville, Pretoria—**Tshivhase**.
16. Thozamile McDonald Pinini—480330 5578 08 3—sy eggenote Ruth Nosipho Pinini—680408 0674 08 7—Mtatistraat 8, Nu-7, Swartkopsvalley—**Manziya**.
17. Frank Risenga Phahlela—361207 5159 08 6—Posbus 1910, Giyani—**Mtombeni**.
18. Philani Godfrey Ntanzu—670903 5263 08 6—Weg 1, Huis 16, Chesterville, Durban—**Mavundla**.
19. Zonke Delsie Ngcobo—560619 0329 08 5—en minderjarige kinders Immaculate Ntokozo Shabalala—720910 0497 08 0—Cornelia Nomusa Shabalala—740101 0384 08 2—Posbus 672, Pinetown—**Shabalala**.
20. Japie Tate Skosana—700908 5807 08 3—Posbus 596, Siyabuswa—**Tlou**.
21. Sithembiso Syllion Sibazo—471106 5532 08 5—sy eggenote Maureen Mollie Sbaz—520916 0748 08 5—en minderjarige kinders Sibusiso Blessing Sibazo—1976-05-03—Ntokozo Happy Sibazo—1978-12-05—Nombuso Lee Anne Sibazo—1980-10-28—Tholokuhle Cheryl Sibazo—1982-10-08—Posbus 1464, Port Shepstone—**Ndlovu**.
22. Harry Twala—690521 5521 08 3—Konistraat 8232, Tsakane—**Mabuzo**.
23. Zigwebile Nelson Tokoto—491020 5579 08 5—Posbus 768, Witbank—**Njovane**.
24. William Nkosi Tshivule—450220 5363 08 9—en minderjarige kinders Manne Wilby Tshivule—910910 5442 08 1—Malekgobi Welheminah Tshivule—1986-02-16—Huis 155, Sone 13, Sebokeng—**Manne**.
25. Nicholas Nyetsane Tshikovhi—680219 5576 08 0—449 Diepkloof-uitbreiding, Pk. Khotso—**Nyetsane**.
2. Rasabua Billy Masiangwako—580312 5887 18 4—House A1700, White City Jabavu, P.O. KwaXuma—**Mohlabi**.
3. Raymond Edmund Sandile Mazibuko—640402 5642 08 1—House F462, Umlazi Township, P.O. Umlazi—**Madikizela**.
4. Jabulane Zablun Tshabalala—501205 5211 08 0—P.O. Box 448, Bethal—**Phakathi**.
5. Thamsanga Raymond Zondi—710826 5480 08 1—E 689 Maphanga Road, Greytown—**Gwamanda**.
6. Raisibe Josephina Matlou—411004 0271 08 5—P.O. Box 1325, Potgietersrus—**Masemene**.
7. Siphon Mometh Mthimkhulu—470104 5638 08 6—his wife Ramela Nkosingiphile Mthimkhulu—550626 0860 08 6—P.O. Box 25, Nyoni—**Mkhize**.
8. Mandlakayise Mbulawa—1972-07-19—House 601A, McFolo Village—P.O. Meadowlands—**Mashalaba**.
9. Zakhele Mandlakhe Mthembu—600922 5586 08 5—P.O. Box 22, Umhlanga Rocks—**Makhoba**.
10. Siphon Victor Chili—590424 5542 08 7—P.O. Box 354, Empangeni—**Mkhwanazi**.
11. Elphus Cele—680602 5879 08 5—City Girl Stores, 46 Hill Street, Pinetown—**Phehlukwayo**.
12. Mveve Zephania Buthelezi—460412 5489 08 3—House 883, Zola 3, P.O. KwaXuma—**Mdlalose**.
13. Benny Jerry Bhiya—661223 5692 08 0—10th Avenue 49, Alexandra—**Makhothi**.
14. Nkomeni Titius Sithole—560924 5268 08 4—P.O. Box 86, Paulpietersburg—**Kunene**.
15. Thinandavha Hendrick Rabilwana—590128 5764 08 4—116 Phakoe Street, Saulsville, Pretoria—**Tshivhase**.
16. Thozamile McDonald Pinini—480330 5578 08 3—his wife Ruth Nosipho Pinini—680408 0674 08 7—8 Mtati Street, Nu-7, Swartkopsvalley—**Manziya**.
17. Frank Risenga Phahlela—361207 5159 08 6—P.O. Box 1910, Giyani—**Mtombeni**.
18. Philani Godfrey Ntanzu—670903 5263 08 6—Road 1, House 16, Chesterville, Durban—**Mavundla**.
19. Zonke Delsie Ngcobo—560619 0329 08 5—and minor children Immaculate Ntokozo Shabalala—720910 0497 08 0—Cornelia Nomusa Shabalala—740101 0384 08 2—P.O. Box 672, Pinetown—**Shabalala**.
20. Japie Tate Skosana—700908 5807 08 3—P.O. Box 596, Siyabuswa—**Tlou**.
21. Sithembiso Syllion Sibazo—471106 5532 08 5—his wife Maureen Mollie Sbaz—520916 0748 08 5—and minor children Sibusiso Blessing Sibazo—1976-05-03—Ntokozo Happy Sibazo—1978-12-05—Nombuso Lee Anne Sibazo—1980-10-28—Tholokuhle Cheryl Sibazo—1982-10-08—P.O. Box 1464, Port Shepstone—**Ndlovu**.
22. Harry Twala—690521 5521 08 3—8232 Koni Street, Tsakane—**Mabuzo**.
23. Zigwebile Nelson Tokoto—491020 5579 08 5—P.O. Box 768, Witbank—**Njovane**.
24. William Nkosi Tshivule—450220 5363 08 9—and minor children Manne Wilby Tshivule—910910 5442 08 1—Malekgobi Welheminah Tshivule—1986-02-16—House 155, Zone 13, Sebokeng—**Manne**.
25. Nicholas Nyetsane Tshikovhi—680219 5576 08 0—449 Diepkloof Extension, P.O. Khotso—**Nyetsane**.

26. Thomas Elson Thabete—640405 5433 08 8—Posbus 404, Witrivier—**Zwane**.
27. Simangele Sylvia Zungu—361008 0194 08 0—en minderjarige kinders Thobile Zungu—1979-07-07—Thobeka Zungu—1979-07-07—Posbus 336, Clernaville—**Bengu**.
28. Timothy Zakhele Cele—640302 5310 08 7—Lucky Lazarus Cele, Posbus 599, Pinetown—**Phiri**.
29. Charlton Douglas Holwill—1954-04-14—sy eggenote Sara Johanna Holwill—570630 0144 08 3—en minderjarige kinders Dustin Charlton Holwill—801025 5142 08 6—Bianca Holwill—780707 0062 08 9—Posbus 2362, Tzaneen—**Ben-Avi**.
30. Israel Mbekezeli Dlamini—600831 5487 08 9—Privaatsak X5511, Scottburgh—**Kubeka**.
31. Lungelo Clarence Ganyaza—470515 5728 08 2—sy eggenote Zoliswa Daphne Ganyasa—550620 0866 08 6—Huis 1818, kwaZakhele, Port Elizabeth—**Mbali**.
32. Duduzile Reginah Dladla—670901 0245 08 2—Azaleastraat 15, Greytown—**Ndlovu**.
33. Mzuzu Bernard Gabela—610525 5398 08 4—Posbus 611, Johannesburg—**Sibiya**.
34. Ernest Dhladhla—430817 5244 08 9—sy eggenote Fikile Joyce Dhladhla—430306 0383 08 4—Huis 3433, Palmsprings, Vereeniging—**Kubheka**.
35. Onani Colbert Khoza—630902 5450 08 0—Huis 8441, Sharpeville—**Ntlemo**.
36. Sophie Maqandukusa Khumalo—211005 0141 08 9—Privaatsak X5001, Brits—**Lourens**.
37. Shukwa Edward Zondi—560826 5260 08 8—sy eggenote Mafu Gloria Zondi—630305 0941 08 9—en minderjarige kinders Nkanyiso Zondi—1987-07-26—Njabulo Zondi—1991-06-23—Posbus 3118, Pietermaritzburg—**Ngubane**.
38. Hilton Jack Trevis—1959-11-14—sy eggenote Eshter Trevis—620226 0014 08 5—en minderjarige kinders Daniel Victor Trevis—900308 5459 08 4—Natascha Ruth Marie Trevis—1988-03-20—Posbus 84586, Greenside, Johannesburg—**Treves**.
39. Zakhele Paulos Shongwe—460803 5167 08 5—sy eggenote Nomathemba Julia Shongwe—480701 0348 08 8—en minderjarige kinders Thamsamqa Shongwe—1978-07-12—Sobabili Trading Store, Posbus 1513, Estcourt—**Hadebe**.
40. Bonginkosi Ernest Sithole—580816 5798 08 4—sy eggenote Rose Nokuthula Sithole—581226 0811 08 1—en minderjarige kinders Thula Terence Sithole—1982-03-28—Malusi Lazarus Sithole—1984-04-19—Ziphezhinle Emerentia Sithole—1989-04-10—Yenziwe Thokoza Elvis Sithole—920118 5224 08 1—Posbus 362, Pietermaritzburg—**Makhathini**.
26. Thomas Elson Thabete—640405 5433 08 8—P.O. Box 404, Witrivier—**Zwane**.
27. Simangele Sylvia Zungu—361008 0194 08 0—en minor children Thobile Zungu—1979-07-07—Thobeka Zungu—1979-07-07—P.O. Box 336, Clernaville—**Bengu**.
28. Timothy Zakhele Cele—640302 5310 08 7—Lucky Lazarus Cele, P.O. Box 599, Pinetown—**Phiri**.
29. Charlton Douglas Holwill—1954-04-14—his wife Sara Johanna Holwill—570630 0144 08 3—and minor children Dustin Charlton Holwill—801025 5142 08 6—Bianca Holwill—780707 0062 08 9—P.O. Box 2362, Tzaneen—**Ben-Avi**.
30. Israel Mbekezeli Dlamini—600831 5487 08 9—Private Bag X5511, Scottburgh—**Kubeka**.
31. Lungelo Clarence Ganyaza—470515 5728 08 2—his wife Zoliswa Daphne Ganyasa—550620 0866 08 6—House 1818, kwaZakhele, Port Elizabeth—**Mbali**.
32. Duduzile Reginah Dladla—670901 0245 08 2—15 Azalea Street, Greytown—**Ndlovu**.
33. Mzuzu Bernard Gabela—610525 5398 08 4—P.O. Box 611, Johannesburg—**Sibiya**.
34. Ernest Dhladhla—430817 5244 08 9—his wife Fikile Joyce Dhladhla—430306 0383 08 4—House 3433, Palmsprings, Vereeniging—**Kubheka**.
35. Onani Colbert Khoza—630902 5450 08 0—House 8441, Sharpeville—**Ntlemo**.
36. Sophie Maqandukusa Khumalo—211005 0141 08 9—Private Bag X5001, Brits—**Lourens**.
37. Shukwa Edward Zondi—560826 5260 08 8—his wife Mafu Gloria Zondi—630305 0941 08 9—and minor children Nkanyiso Zondi—1987-07-26—Njabulo Zondi—1991-06-23—P.O. Box 3118, Pietermaritzburg—**Ngubane**.
38. Hilton Jack Trevis—1959-11-14—his wife Eshter Trevis—620226 0014 08 5—and minor children Daniel Victor Trevis—900308 5459 08 4—Natascha Ruth Marie Trevis—1988-03-20—P.O. Box 84586, Greenside, Johannesburg—**Treves**.
39. Zakhele Paulos Shongwe—460803 5167 08 5—his wife Nomathemba Julia Shongwe—480701 0348 08 8—and minor child Thamsamqa Shongwe—1978-07-12—Sobabili Trading Store, P.O. Box 1513, Estcourt—**Hadebe**.
40. Bonginkosi Ernest Sithole—580816 5798 08 4—his wife Rose Nokuthula Sithole—581226 0811 08 1—and minor children Thula Terence Sithole—1982-03-28—Malusi Lazarus Sithole—1984-04-19—Ziphezhinle Emerentia Sithole—1989-04-10—Yenziwe Thokoza Elvis Sithole—920118 5224 08 1—P.O. Box 362, Pietermaritzburg—**Makhathini**.

No. 205**4 Februarie 1994**

AANNAME VAN ANDER VAN INGEVOLGE ARTIKEL 26 VAN DIE WET OP REGISTRASIE VAN GEBOORTES EN STERFTES, 1992 (WET No. 51 VAN 1992)

Die Direkteur-generaal het goedgekeur dat die volgende persone die van in kursief gedruk, aanneem.

1. Joseph Nkosi—500428 5264 08 8—sy eggenote Mazani Elvina Nkosi—400815 0267 08 5—Sesde Straat 157, Bethal—**Gule**.
2. Paul Ndwandwe—700913 5599 08 6—Huis P634, Umlazi—**Bomba**.

No. 205**4 February 1994**

ASSUMPTION OF ANOTHER SURNAME IN TERMS OF SECTION 26 OF THE BIRTHS AND DEATHS REGISTRATION ACT, 1992 (ACT No. 51 OF 1992)

The Director-General has authorised the following persons to assume the surname printed in *italics*:

1. Joseph Nkosi—500428 5264 08 8—his wife Mazani Elvina Nkosi—400815 0267 08 5—157 Sixth Street, Bethal—**Gule**.
2. Paul Ndwandwe—700913 5599 08 6—House P634, Umlazi—**Bomba**.

3. John Moeketsi Tlali—680121 5450 08 6—Huis 6162, Sharpeville—**Mofokeng**.
4. Modingwane Stephen Phadime—391107 5159 08 2—Huis 658, Nhlapo-seksie, Katlehong—**Nchabeleng**.
5. Moore Audrey Ratlabala—631031 0292 08 8—Posbus 6006, Modjadji—**Shokane**.
6. Raisibe Maria Tema—560409 0766 08 4—Percyweg 69, Fontainebleu, Randburg—**Kekana**.
7. Masango Johan Tebijane—480618 5611 08 0—Huis EH288, Mzinoni, Bethal—**Mahlangu**.
8. Benison Clifford Sibusiso Zondi—620226 5310 08 2—sy eggenote Mildred Duduzile Zondi—640417 0435 08 3—en minderjarige kind Phumzile Phumelele Nondumiso Zondi—850213 0352 08 8—Huis 1680, Eenheid 13, Imbali—**Mahlobo**.
9. Gavin Lee Maxwell Schutte—691020 5053 08 9—Posbus 2464, Cramerview—**Lombard**.
10. Motlatja Paulus Sathekge—471206 5334 08 4—Huis 14676, Mamelodi-Oos—**Thobakgale**.
11. Mcebisi Raba—610601 5837 08 0—Huis 523, kwa-Zakhele, Port Elizabeth—**Ntontela**.
12. Fani Zolile Tsabalala—580602 5575 08 0—Huis 70311, Motloutung-seksie, Katlehong—**Nyembe**.
13. Mmaphuti Darius Ramoroka—570324 5513 08 4—Tsebe TSA Koomo Kafee, Treeves—**Molokomme**.
14. Petrus Zibonisele Tswena—620515 5612 08 7—Posbus 49045, Hercules—**Mtshweni**.
15. Nomsa Qukulu—560531 0738 08 4—Biyanyalaan 35, Gomo Town—**Mavuma**.
16. Ntshavheni Johannes Rabinda—581011 5509 08 2—Posbus 75067, Garden View—**Ranama**.
17. Bheki Nicholas Cele—630309 5405 08 2—Posbus 1641, Port Shepstone—**Hlengwa**.
18. Louis Mark Thoresson—1965-03-11—sy eggenote Alarna Pauline Kotzen—1966-11-27—Lyndhurstweg 169, Lyndhurst, Johannesburg—**Gordan**.
19. Boesman Simon Sithole—340910 5126 08 0—sy eggenote Nananyane Lussy Sithole—350102 0167 08 0—Huis 80, Blok G, Soshanguve—**Ngwatle**.
20. Mafemane Alfred Phahlele—451025 5330 08 0—Privaatsak X9244, Malamulele—**Nghonyama**.
21. Phillip Thozamile Ponwani—711205 5835 08 2—Qhamolaan 1421, Mfuleniwoonbuurt, Blackheath—**Ponoane**.
22. Choeu Joshua Phetla—680605 5976 08 2—Posbus 393, kwaThema—**Thabang**.
23. Rooi Joseph Vincent Kubheka—610929 5452 08 3—Huis 4988, Seksie 4, Pk. Madadeni—**Khumalo**.
24. Phillip Lephai Bopape—600401 5735 08 3—Swartbooi-stad, Moretelle—**Ramakgolo**.
25. Buyiswa Ntame—540101 0587 08 2—Privaatsak X1527, Grahamstad—**Kelem**.
26. Mphumzi Vumisa—690101 6296 08 2—Huis 5394, kwaZakhele, Port Elizabeth—**Ziqula**.
27. Tsiamo Constantia Mogorosi—1972-11-14—Posbus 460, Bloemhof—**Kekane**.
28. Linda Seya—661124 0468 08 0—Mafungasingel 21, Settlersweg, Langa—**Molelekoa**.
29. Simon Khoadi—610206 5693 08 5—Sedibeng-seksie 220, Tembisa—**Mekoa**.
30. Xolani William Nyhaba—670520 5676 08 1—Posbus 1207, Plettenbergbaai—**Nyhaba-Boyi**.
31. Alec Graaf—1931-09-05—Cilliersweg 12, Cruywagen Park, Germiston—**Grab**.
3. John Moeketsi Tlali—680121 5450 08 6—House 6162, Sharpeville—**Mofokeng**.
4. Modingwane Stephen Phadime—391107 5159 08 2—House 658, Nhlapo Section, Katlehong—**Nchabeleng**.
5. Moore Audrey Ratlabala—631031 0292 08 8—P.O. Box 6006, Modjadji—**Shokane**.
6. Raisibe Maria Tema—560409 0766 08 4—69 Percy Road, Fontainebleu, Randburg—**Kekana**.
7. Masango Johan Tebijane—480618 5611 08 0—House EH288, Mzinoni, Bethal—**Mahlangu**.
8. Benison Clifford Sibusiso Zondi—620226 5310 08 2—his wife Mildred Duduzile Zondi—640417 0435 08 3—and minor child Phumzile Phumelele Nondumiso Zondi—850213 0352 08 8—House 1680, Unit 13, Imbali—**Mahlobo**.
9. Gavin Lee Maxwell Schutte—691020 5053 08 9—P.O. Box 2464, Cramerview—**Lombard**.
10. Motlatja Paulus Sathekge—471206 5334 08 4—House 14676, Mamelodi-East—**Thobakgale**.
11. Mcebisi Raba—610601 5837 08 0—House 523, kwa-Zakhele, Port Elizabeth—**Ntontela**.
12. Fani Zolile Tshabalala—580602 5575 08 0—House 70311, Motloutung Section, Katlehong—**Nyembe**.
13. Mmaphuti Darius Ramoroka—570324 5513 08 4—Tsebe TSA Koomo Cafe, Treeves—**Molokomme**.
14. Petrus Zibonisele Tswena—620515 5612 08 7—P.O. Box 49045, Hercules—**Mtshweni**.
15. Nomsa Qukulu—560531 0738 08 4—35 Biyana Drive, Gomo Town—**Mavuma**.
16. Ntshavheni Johannes Rabinda—581011 5509 08 2—P.O. Box 75067, Garden View—**Ranama**.
17. Bheki Nicholas Cele—630309 5405 08 2—P.O. Box 1641, Port Shepstone—**Hlengwa**.
18. Louis Mark Thoresson—1965-03-11—his wife Alarna Pauline Kotzen—1966-11-27—169 Lyndhurst, Johannesburg—**Gordan**.
19. Boesman Simon Sithole—340910 5126 08 0—his wife Nananyane Lussy Sithole—350102 0167 08 0—House 80, Block G, Soshanguve—**Ngwatle**.
20. Mafemane Alfred Phahlele—451025 5330 08 0—Private Bag X9244, Malamulele—**Nghonyama**.
21. Phillip Thozamile Ponwani—711205 5835 08 2—1421 Qhamo Avenue, Mfuleni Location, Blackheath—**Ponoane**.
22. Choeu Joshua Phetla—680605 5976 08 2—P.O. Box 393, kwaThema—**Thabang**.
23. Rooi Joseph Vincent Kubheka—610929 5452 08 3—House 4988, Section 4, P.O. Madadeni—**Khumalo**.
24. Phillip Lephai Bopape—600401 5735 08 3—Swartbooi-stad, Moretelle—**Ramakgolo**.
25. Buyiswa Ntame—540101 0587 08 2—Private Bag X1527, Grahamstad—**Kelem**.
26. Mphumzi Vumisa—690101 6296 08 2—House 5394, kwaZakhele, Port Elizabeth—**Ziqula**.
27. Tsiamo Constantia Mogorosi—1970-11-14—P.O. Box 460, Bloemhof—**Kekane**.
28. Linda Seya—661124 0468 08 0—21 Mafunga Crescent, Settlers Way, Langa—**Molelekoa**.
29. Simon Khoadi—610206 5693 08 5—220 Sedibang Section, Tembisa—**Mekoa**.
30. Xolani William Nyhaba—670520 5676 08 1—P.O. Box 1207, Plettenbergbaai—**Nyhaba-Boyi**.
31. Alec Graaf—1931-09-05—12 Cilliers Road, Cruywagen Park, Germiston—**Grab**.

No. 206

4 Februarie 1994

AANNAME VAN ANDER VAN INGEVOLGE ARTIKEL 26 VAN DIE WET OP REGISTRASIE VAN GEBOORTES EN STERFTES, 1992 (WET No. 51 VAN 1992)

Die Direkteur-generaal het goedgekeur dat die volgende persone die van in kursief gedruk, aanneem:

1. Enock Nkosi—620126 5463 08 1—Posbus 94, Amsterdam—*Mbuyane*.
2. Khethokwke Nicholas Dladla—490205 5607 08 2—sy eggenote Ngakhephi Irene Magcaba—Posbus 43024, Inanda—*Jali*.
3. Zongezile Milford Tyontyolo—681212 5751 08 3—Posbus 112, Port Alfred—*Dzudzudzu*.
4. Fanini Samuel Zothwane—490325 5392 08 7—Koppie-alleenstraat 1160, Bethlehem—*Maloka*.
5. Ramadimetja Johanna Mabotja—681025 0580 08 7—Huis 303, Sone 3, Seshego—*Seshoka*.
6. Dumisani Peter Kubeka—630501 5653 08 9—Huis 580B, Sone 6, Meadowlands—*Kunene*.
7. Jabulani Edrin Sithebe—681118 5709 08 0—Oaks Court 503-7, Cathreenstraat 18, Berea—*Mabena*.
8. Sipho Johannes Shembe—561025 5281 08 2—Huis 259, 20 LA-uitbreiding 1, Pk. kwaXuma—*Tshabalala*.
9. Oriel Mahonoe Mofokeng—661212 5384 08 7—Posbus 1153—p.a. mev. Brocco, Eerste Nasionale Bank, Personeel Departement, Johannesburg—*Mpakane*.
10. Cynthia Zanele Mabena—591031 0596 08 0—Huis 0122, Seksie 1128, Mamelodi-Wes—*Sibanyoni*.
11. Phaswe Edward Sehulwane—360809 5168 08 1—sy eggenote Anna Moagadi Mashoboko—Posbus 10190, Staal—*Matebane*.
12. Nelson Sambo—540214 5524 08 1—sy eggenote Asa Maria Mngomezulu—620515 0483 08 8—Posbus 389, Matsulli—*Mashaba*.
13. Aaron Ndlovu—640808 5946 08 4—Huis 1543, Sone 1, Diepkloof—*Mdlankomo*.
14. Linda Simon Nongila—500817 5547 08 0—Makatalahoofweg 103, Gomo-stad, Oos-Londen—*Biyela*.
15. Lehlononolo Francis Makitikiti—540216 5550 08 1—sy eggenote Ellen Dinah Makitikiti—620524 0357 08 6—en minderjarige kind Makgala Joyce Makitikiti—901116 0277 08 1—Mashaeng 99, Fouriesburg—*Mofokeng*.
16. Ndoda Ndlovu—571210 5638 08 9—Posbus 478, Nqutu—*Ntuli*.
17. Mbalewa Petrus Masombuka—580102 5951 08 4—Waterval B, Siyabuswa—*Mthombeni*.
18. Nkululeko Wilmot Geelbooi—400409 5402 08 5—Vuyelwa Ethel Geelbooi—300515 0316 08 7—en minderjarige kinders Luyanda Geelbooi—1983-07-02—Luvuyo Mkhululi Geelbooi—1981-01-03—L Straat 19L, Grahamstad—*Yanta*.
19. Ngaka Dokter Masiloane—560409 5829 08 5—Somersrus, Posbus 47, Kransfontein—*Tshabalala*.
20. Bekizenzo Elliot Mbanjwa—540614 5364 08 3—Mgwagwa High Primar School, Posbus 7022, Pietermaritzburg—*Ndlela*.
21. Fafai Plaatjie Mgcina—200615 5142 08 1—sy eggenote Viyelwa Julia Mgcina—330406 0172 08 0—en minderjarige kind Ntombizakhe Joyce Mgcina—Huis 3771, Tumahole, Parys—*Plaatjie*.

68276—B

No. 206

4 February 1994

ASSUMPTION OF ANOTHER SURNAME IN TERMS OF SECTION 26 OF THE BIRTHS AND DEATHS REGISTRATION ACT, 1992 (ACT No. 51 OF 1992)

The Director-General has authorized the following persons to assume the surname printed in italics:

1. Enock Nkosi—620126 5463 08 1—P.O. Box 94, Amsterdam—*Mbuyane*.
2. Khethokwke Nicholas Dladla—490205 5607 08 2—his wife Ngakhephi Irene Magcaba—P.O. Box 43024, Inanda—*Jali*.
3. Zongezile Milford Tyontyolo—681212 5751 08 3—P.O. Box 112, Port Alfred—*Dzudzudzu*.
4. Fanini Samuel Zothwane—490325 5392 08 7—1160 Koppie-alleen Street, Bethlehem—*Maloka*.
5. Ramadimetja Johanna Mabotja—681025 0580 08 7—House 303, Zone 3, Seshego—*Seshoka*.
6. Dumisani Peter Kubeka—630501 5653 08 9—House 580B, Zone 6, Meadowlands—*Kunene*.
7. Jabulani Edrin Sithebe—681118 5709 08 0—503-7 Oaks Court, 18 Cathreen Street, Berea—*Mabena*.
8. Sipho Johannes Shembe—561025 5281 08 2—House 259, 20 LA Extension 1, P.O. kwaXuma—*Tshabalala*.
9. Oriel Mohanoe Mofokeng—c/o Mrs Brocco, Personnel Department, First National Bank, P.O. Box 1153, Johannesburg—*Mpakane*.
10. Cynthia Zanele Mabena—591031 0596 08 0—House 0122, Section 1128, Mamelodi West—*Sibanyoni*.
11. Phaswe Edward Sehulwane—360809 5168 08 1—his wife Anna Moagadi Mashoboko—P.O. Box 10190, Staal—*Matebane*.
12. Nelson Sambo—540214 5524 08 1—his wife Asa Maria Mngomezulu—620515 0483 08 8—P.O. Box 389, Matsulli—*Mashaba*.
13. Aaron Ndlovu—640808 5946 08 4—House 1543, Zone 1, Diepkloof—*Mdlankomo*.
14. Linda Simon Nongila—500817 5547 08 0—103 Makatala Highway, Gomo Town, East London—*Biyela*.
15. Lehlononolo Francis Makitikiti—540216 5550 08 1—his wife Ellen Dinah Makitikiti—620524 0357 08 6—and minor child Makgala Joyce Makitikiti—901116 0277 08 1—99 Mashaeng, Fouriesburg—*Mofokeng*.
16. Ndoda Ndlovu—571210 5638 08 9—P.O. Box 478, Nqutu—*Ntuli*.
17. Mbalewa Petrus Masombuka—580102 5951 08 4—Waterval B, Siyabuswa—*Mthombeni*.
18. Nkululeko Wilmot Geelbooi—400409 5402 08 5—Vuyelwa Ethel Geelbooi—300515 0316 08 7—and minor children Luyanda Geelbooi—1983-07-02—Luvuyo Mkhululi Geelbooi—1981-01-03—19 L Street, Grahamstown—*Yanta*.
19. Ngaka Dokter Masiloane—560409 5829 08 5—Somersrus, P.O. Box 47, Kransfontein—*Tshabalala*.
20. Bekizenzo Elliot Mbanjwa—540614 5364 08 3—Mgwagwa High Primar School, P.O. Box 7022, Pietermaritzburg—*Ndlela*.
21. Fafai Plaatjie Mgcina—200615 5142 08 1—his wife Viyelwa Julia Mgcina—330406 0172 08 0—and minor child Ntombizakhe Joyce Mgcina—House 3771, Tumahole, Parys—*Plaatjie*.

22. Angelina Mati—541004 0339 08 3—en minderjarige kind Dumisani Ephraim Cakwebe—1992-05-20—Bambanistraat 88, Motherwell, Port Elizabeth—**Cakwebe**.
23. Isaac Ndaba Shabalala—500828 5332 08 4—sy eggenote Nondzwakazi Elizabeth Shabalala—550109 0668 08 0—en minderjarige kinders Pretty Bongiwe Shabalala—730909 0743 08 7 en Patrick Nathi Shabalala—760705 5369 08 1—Vawda Trading Store, Posbus 71, Verulam—**Brooks**.
24. Thandiwe Cynthia Tshazibane—600323 0916 08 0—en minderjarige kind Mandlakhe Tshazibane—1991-10-01—Gwancistraat 45, kwaDwesi, Port Elizabeth—**Pikoli**.
25. Swenky Rodney Ntimba—680605 5588 08 5—Posbus 483, Kabokweni—**Madonsela**.
26. Albert Gumbi—620517 5580 08 2—Privaatsak X002, Jozini—**Myeni**.
27. Themba Jetro Sibiyi—5850605 5416 08 6—Matshana Reserve, Empangeni—**Mathabela**.
28. Martins David Mlangeni—580507 5448 08 1—Poolaan 2756, Watville, Benoni—**Molakeng**.
29. Solomon Butana Mnyano—550119 5215 08 4—sy eggenote Hlukeni Betty Mnyano—1956-10-10—en minderjarige kinders Agnes Mnyano—1977-11-12—Ishmael Mnyano—1982-11-06—Themba Mnyano—1987-08-28—Kubeduststraat 824, Vosloorus—**Mahlangu**.
30. Mhlazake Abraham Maskela—420330 5405 08 2—Posbus 429, Groblersdal—**Mahlangu**.
31. Nkosenye Ngxongo—520703 5726 08 8—N.P.A. Gemeenskaps Diens, kwaMashu—**Dube**.
32. Phiri Jan Mosupye—170615 5083 08 3—sy eggenote Hadifele Johanna Mosupye—300616 0197 08 7—Huis 2015, Blok GG, Soshanguve—**Maitsapo**.
33. Serurubele Lydia Moloi—660319 0600 08 5—Huis 423A, Klipspruit, Pk., Pimville—**Makhene**.
34. William Simon Mkhonza—501120 5633 08 6—sy eggenote Mveli Leckinah Mdebele—520508 0745 08 6—en minderjarige kinders Nompumelelo Felicia—880411 0273 08 0—Bongani Selby Eugene Mkhonza—760208 5361 08 3—Nonhlanhla Andile Millicent Mkhonza—1981-04-03—Huis 2181, Wesselton—**Vilakazi**.
35. Mokatau Benjamin Maitji—630406 5540 08 0—Posbus 314, Driekop—**Mabuza**.
36. Tatikies August Madlomo—580410 5606 08 1—sy eggenote Matholane Mietjie Madlomo—600605 0981 08 4—en minderjarige kinders Serame Israel Madlomo—1986-11-11—Krisimis Piet Madlomo—1979-04-23—Magdalena Dimakatso Madlomo—1977-12-31—Matjiestraat 24, Galeshewe, Kimberley—**Williams**.
37. Edman Ncayi—280101 5529 08 3—La Rochelle Place, Bonnivale—**Bam**.
38. Alferd Debe—250201 5097 08 5—sy eggenote—Thozama Debe—610616 0536 08 1—Posbus 4403, Korsten, Port Elizabeth—**Mkize**.
39. Prudence Phindi Letshaba—590624 0449 08 5—en minderjarige kind Mpho Plous Letshaba—1981-08-15—Posbus 16591, Wattville—**Makhanya**.
40. Fani Amos Mathenjwa—510101 6573 08 2—sy eggenote Alice Zandile Nyawo—501225 0990 08 2—Huis D794, kwaMashu-woonbuurt, kwaMashu—**Magagula**.
41. Mcebisi Reuben Papu—660902 5308 08 3—Huis 355A, Joza, Grahamstad—**Mtana**.
22. Angelina Mati—541004 0339 08 3—and minor child Dumisani Ephraim Cakwebe—1992-05-20—88 Bambani Street, Motherwell, Port Elizabeth—**Cakwebe**.
23. Isaac Ndaba Shabalala—500828 5332 08 4—his wife Nondzwakazi Elizabeth Shabalala—550109 0668 08 0—and minor children Pretty Bongiwe Shabalala—730909 0743 08 7 and Patrick Nathi Shabalala—760705 5369 08 1—Vawda Trading Store, P.O. Box 71, Verulam—**Brooks**.
24. Thandiwe Cynthia Tshazibane—600323 0916 08 0—and minor child Mandlakhe Tshazibane—1991-10-01—45 Gwanci Street, kwaDwesi, Port Elizabeth—**Pikoli**.
25. Swenky Rodney Ntimba—680605 5588 08 5—P.O. Box 483, Kabokweni—**Madonsela**.
26. Albert Gumbi—620517 5580 08 2—Private Bag X002, Jozini—**Myeni**.
27. Themba Jetro Sibiyi—5850605 5416 08 6—Matshana Reserve, Empangeni—**Mathabela**.
28. Martins David Mlangeni—580507 5448 08 1—2756 Poo Avenue, Watville, Benoni—**Molakeng**.
29. Solomon Butana Mnyano—550119 5215 08 4—his wife Hlukeni Betty Mnyano—1956-10-10—and minor children Agnes Mnyano—1977-11-12—Ishmael Mnyano—1982-11-06—Themba Mnyano—1987-08-28—824 Kubedu Street, Vosloorus—**Mahlangu**.
30. Mhlazake Abraham Maskela—420330 5405 08 2—P.O. Box 429, Groblersdal—**Mahlangu**.
31. Nkosenye Ngxongo—520703 5726 08 8—N.P.A. Community Service, kwaMashu—**Dube**.
32. Phiri Jan Mosupye—170615 5083 08 3—his wife Hadifele Johanna Mosupye—300616 0197 08 7—House 2015, Block GG, Soshanguve—**Maitsapo**.
33. Serurubele Lydia Moloi—660319 0600 08 5—House 423A, Klipspruit, P.O., Pimville—**Makhene**.
34. William Simon Mkhonza—501120 5633 08 6—his wife Mveli Leckinah Mdebele—520508 0745 08 6—and minor children Nompumelelo Felicia—880411 0273 08 0—Bongani Selby Eugene Mkhonza—760208 5361 08 3—Nonhlanhla Andile Millicent Mkhonza—1981-04-03—House 2181, Wesselton—**Vilakazi**.
35. Mokatau Benjamin Maitji—630406 5540 08 0—P.O. Box 314, Driekop—**Mabuza**.
36. Tatikies August Madlomo—580410 5606 08 1—his wife Matholane Mietjie Madlomo—600605 0981 08 4—and minor children Serame Israel Madlomo—1986-11-11—Krisimis Piet Madlomo—1979-04-23—Magdalena Dimakatso Madlomo—1977-12-31—24 Matjie Street, Galeshewe, Kimberley—**Williams**.
37. Edman Ncayi—280101 5529 08 3—La Rochelle Place, Bonnivale—**Bam**.
38. Alferd Debe—250201 5097 08 5—his wife Thozama Debe—610616 0536 08 1—P.O. Box 4403, Korsten, Port Elizabeth—**Mkize**.
39. Prudence Phindi Letshaba—590624 0449 08 5—and minor child Mpho Plous Letshaba—1981-08-15—P.O. Box 16591, Wattville—**Makhanya**.
40. Fani Amos Mathenjwa—510101 6573 08 2—his wife Alice Zandile Nyawo—501225 0990 08 2—House D794, kwaMashu Township, kwaMashu—**Magagula**.
41. Mcebisi Reuben Papu—660902 5308 08 3—House 355A, Joza, Grahamstad—**Mtana**.

42. Philani Eugene Mgcemu—670305 5301 08 2—Posbus 72, Umzinto—**Makhathini**.
43. Fana Joseph Gumede—551226 5403 08 8—Privatsak X703, Mtubatuba—**Mfekayi**.
44. Solomon Smangalis Mbebane—701102 5499 08 8—Posbus 25, Stanger—**Mbokazi**.
45. Alpheus Mbanjwa—591025 5691 08 6—sy eggenote Alice Sithole—610519 0289 08 3—en minderjarige kind Khethukuthula Mbanjwa—911211 5183 08 3—Posbus 678, Empangeni—**Nhleko**.
46. Nombonisa Conelia Sibangu—580901 0906 08 8—Huis 128E, Duncan Village, Oos-Londen—**Msutu**.
47. Alina Motseng Shasha—561108 0321 08 5—R110 Woonbuurt, Queenstown—**Batayi**.
48. Mcetshwa Shangase—471020 5595 08 5—sy eggenote Bizani Maria Thusi—480729 0471 08 9—Posbus 977, Durban—**Nzama**.
49. Joy Elias Sithole—540601 5922 08 5—Dipetlulwane Village, SAP, Warmbad—**Twala**.
50. Themba Eric Thembane—470128 5495 08 0—Kwagence LP Skool, Privatsak Inanda, Inanda—**Mbongela**.
51. Nunu Paulos Nkotoke—590626 5779 08 5—Khetshestraat 34, NU 3, Motherwell, Swartkops—**Tshemese**.
52. Meneshane Charlie Dhlouw—570303 5274 08 7—Stand 7988, Mhluzi, Middelburg—**Tlou**.
53. David Nhlanhla Mabena—481211 5531 08 3—Makgathostraat 1500, Lynnvill, Emalahleni—**Mashego**.
54. Willie Bongani Shabalala—610722 53337 08 5—Posbus 14855, Madadeni—**Mbambo**.
55. Mfanomdala Petro Malevu—571008 5799 08 7—sy eggenote Fikelephi Malevu—600601 0482 08 2—Sinating HP Skool, Pk. Edendale—**Dlamini**.
56. Veli Goli Shabalala—620817 5777 08 8—Posbus 723, Esikhawini—**Hadebe**.
57. Zipumeze Sukude—331011 5267 08 0—p.a. Privatsak X503, Kokstad—**Mchakuvana**.
58. Jannet Beauty Litsebe—691112 0486 08 1—Chibelihle Publieke Skool, Privatsak X506, Impendle—**Ndlovu**.
59. Portia Disego Nkosi—1968-07-21—Kgaristraat 10287, Tsakane—**Polo**.
60. Nyawasedza Maria Mutabatsindi—500108 0710 08 3—Posbus 309, Sovenga—**Mabaso**.
61. Bhekizizwe Selby Nkosi—690702 5370 08 1—Vukuzakhe-woonbuurt 49, Volksrust—**Mokoena**.
62. Kgopotso Alfred Majakgomo—670321 5487 08 6—Posbus 6099, Dunsward—**Mathunyane**.
63. Micros Makhehleni Manana—531114 5588 08 9—Posbus 110, Wakkerstroom—**Thwala**.
64. Langa Selby Jacob—360806 5279 08 2—sy eggenote Thembeke Muriel Jacob—460313 0516 08 8—Luyolo Jacob—1974-09-29—Nelisa Jacob—1979-10-23—B.A. 13 Woonbuurt, Posbus 5147, Queenstown—**Skweyiya**.
65. Phillip Molife—500718 5262 08 6—en minderjarige kinders Puleng Josephina Molife—760321 0291 08 8—Mohlalefi George Molefe—1977-10-18—Mohlalefane Joseph Molefe—1977-10-18—p.a. J. A. W. Roets, Geduld, Warden—**Molefe**.
66. Segopotso Lucias Mhlahlo—621225 0653 08 1—Leeuwfontein-woonbuurt, Posbus 165, Moganyaka—**Masuku**.
67. David Caison Ntsele—670425 5476 08 8—Posbus 1018, Shongwe Sending—**Sihlangu**.
42. Philani Eugene Mgcemu—670305 5301 08 2—P.O. Box 72, Umzinto—**Makhathini**.
43. Fana Joseph Gumede—551226 5403 08 8—Private Bag X703, Mtubatuba—**Mfekayi**.
44. Solomon Smangalis Mbebane—701102 5499 08 8—P.O. Box 25, Stanger—**Mbokazi**.
45. Alpheus Mbanjwa—591025 5691 08 6—his wife Alice Sithole—610519 0289 08 3—and minor child Khethukuthula Mbanjwa—911211 5183 08 3—P.O. Box 678, Empangeni—**Nhleko**.
46. Nombonisa Conelia Sibangu—580901 0906 08 8—House 128E, Duncan Village, East Londen—**Msutu**.
47. Alina Motseng Shasha—561108 0321 08 5—R110 Location, Queenstown—**Batayi**.
48. Mcetshwa Shangase—471020 5595 08 5—his wife Bizani Maria Thusi—480729 0471 08 9—P.O. Box 977, Durban—**Nzama**.
49. Joy Elias Sithole—540601 5922 08 5—Dipetlulwane Village, SAP, Warmbaths—**Twala**.
50. Themba Eric Thembane—470128 5495 08 0—Kwagence LP School, Private Bag Inanda, Inanda—**Mbongela**.
51. Nunu Paulos Nkotoke—590626 5779 08 5—34 Khetshes Street 34, NU 3, Motherwell, Swartkops—**Tshemese**.
52. Meneshane Charlie Dhlouw—570303 5274 08 7—Stand 7988, Mhluzi, Middelburg—**Tlou**.
53. David Nhlanhla Mabena—481211 5531 08 3—1500 Makgatho Street, Lynnvill, Emalahleni—**Mashego**.
54. Willie Bongani Shabalala—610722 53337 08 5—P.O. Box 14855, Madadeni—**Mbambo**.
55. Mfanomdala Petro Malevu—571008 5799 08 7—his wife Fikelephi Malevu—600601 0482 08 2—Sinating HP School, P.O. Edendale—**Dlamini**.
56. Veli Goli Shabalala—620817 5777 08 8—P.O. Box 723, Esikhawini—**Hadebe**.
57. Zipumeze Sukude—331011 5267 08 0—c/o Private Bag X503, Kokstad—**Mchakuvana**.
58. Jannet Beauty Litsebe—691112 0486 08 1—Chibelihle Public School, Private Bag X506, Impendle—**Ndlovu**.
59. Portia Disego Nkosi—1968-07-21—10287 Kgari Street, Tsakane—**Polo**.
60. Nyawasedza Maria Mutabatsindi—500108 0710 08 3—P.O. Box 309, Sovenga—**Mabaso**.
61. Bhekizizwe Selby Nkosi—690702 5370 08 1—49 Vukuzakhe Township, Volksrust—**Mokoena**.
62. Kgopotso Alfred Majakgomo—670321 5487 08 6—P.O. Box 6099, Dunsward—**Mathunyane**.
63. Micros Makhehleni Manana—531114 5588 08 9—P.O. Box 110, Wakkerstroom—**Thwala**.
64. Langa Selby Jacob—360806 5279 08 2—his wife Thembeke Muriel Jacob—460313 0516 08 8—Luyolo Jacob—1974-09-29—Nelisa Jacob—1979-10-23—B.A. 13 Location, P.O. Box 5147, Queenstown—**Skweyiya**.
65. Phillip Molife—500718 5262 08 6—and minor children Puleng Josephina Molife—760321 0291 08 8—Mohlalefi George Molefe—1977-10-18—Mohlalefane Joseph Molefe—1977-10-18—c/o J. A. W. Roets, Geduld, Warden—**Molefe**.
66. Segopotso Lucias Mhlahlo—621225 0653 08 1—Leeuwfontein Township, P.O. Box 165, Moganyaka—**Masuku**.
67. David Caison Ntsele—670425 5476 08 8—P.O. Box 1018, Shongwe Sending—**Sihlangu**.

No. 207

4 Februarie 1994

AANNAME VAN ANDER VAN INGEVOLGE ARTIKEL 26 VAN DIE WET OP REGISTRASIE VAN GEBOORTES EN STERFTES, 1992 (WET No. 51 VAN 1992)

Die Direkteur-generaal het ten opsigte van die volgende persone die verandering van hul van na die van in kursief gedruk, goedgekeur:

1. Mzungezwa Ntshela—470518 5254 08 3—sy eggenote Tholani Annastasia Ngcobo—550323 0728 08 9—en minderjarige kinders Ganile Ntshela—790410 0307 08 7—Zanele Ntshela—810616 0329 08 9—Nokulinga Ntshela—821028 0293 08 2—Siyabonga Ntshela—861120 5322 08 0—Liziwe Ntshela—890314 5397 08 6—Cabangeleni Ntshela—840924 0367 08 1—p.a. Sawoti Store, Posbus 257, Umzinto—**Khawula**.
2. Makgobe Stephen Mashabela—580523 5672 08 3—Huis 10, Kromfontein Colliery, Blinkpan—**Makutu**.
3. Dumisani Christopher Motoko—1971-12-21—Huis 0445, Sone 4, Sebokeng—**Motau**.
4. Lance Langa Mthembu—720504 5569 08 2—Huis 504A, Sone 7, Meadowlands, Pk. Iketo—**Dube**.
5. Mmasetene Salome Mabe—561001 0737 08 9—en minderjarige kind Magret Mabe—1982-05-05—Motheang-seksie 496, Tembisa—**Manamela**.
6. Sinaba William Baloyi—180302 5111 08 5—Posbus 431, Tzaneen—**Mogale**.
7. Emilina Sarah Dlamama—580920 0668 08 4—Posbus 839, Siyabuswa—**Mahlomoza**.
8. Mandla Moses Dlamini—631027 5770 08 5—sy eggenote Nombulelo Sophie Dlamini—621126 0551 08 7—Huis 4832, Chiawelo-uitbreiding 2, Pk. Chiawelo, Soweto—**Kabane**.
9. Busisiwe Judith Nkosi—690126 0396 08 3—Huis 54, Zondi 2, Pk. kwaXuma—**Nhlapo**.
10. Daniel Krenels Chipala—641223 5565 08 3—en minderjarige kind Phumzile Pretty Nhlapo—1987-03-01—Posbus 600, Hammanskraal—**Mohluli**.
11. Reuben Andries Dladla—380401 5331 08 7—sy eggenote Zodwa Evelyn Nkosi—490525 0333 08 1—Bolata, Posbus 13805, Witsieshoek—**Mokoena**.
12. Andreas Mthunzi Biyela—621225 5971 08 2—Posbus 12, Mandini—**Mcineka**.
13. Christina Mthabeni Baloyi—560321 0479 08 1—Stand 885, GaRankuwa—**Masuku**.
14. Ndovisile Jackson Ramkela—190125 5110 08 0—sy eggenote Modie Ramkela—320102 0317 08 8—en minderjarige kind Diniso Timothy Ramkela—1973-01-10—Posbus 9278, George—**Phambukele**.
15. Petrus Koloi Koloi—630419 5470 08 3—en minderjarige kinders Moeketsi Andrew Koloi—1987-08-16—Mamatsoso Pertunia Koloi—900720 0369 08 6—Huis 4916, Constantia, Kroonstad—**Radebe**.
16. Sandile Alex Kunene—580115 5345 08 1—sy eggenote Michele Cebile Kunene—600823 0552 08 2—Sizwe Kunene—1988-01-08—Zuzuwe Claire Kunene—1982-04-14—Dambuza-woonbuurt, Edendale, Pietermaritzburg—**Shange**.
17. Philemon Dlamini—420608 5146 08 1—sy eggenote Nomnabithi Maria Dlamini—490723 0432 08 2—Postkantoor, Posbus 651, Ladysmith—**Malakoane**.

No. 207

4 February 1994

ASSUMPTION OF ANOTHER SURNAME IN TERMS OF SECTION 26 OF THE BIRTHS AND DEATHS REGISTRATION ACT, 1992 (ACT No. 51 OF 1992)

The Director-General has authorised the following persons to assume the surname printed in italics:

1. Mzungezwa Ntshela—470518 5254 08 3—his wife Tholani Annastasia Ngcobo—550323 0728 08 9—and minor children Gcinile Ntshela—790410 0307 08 7—Zanele Ntshela—810616 0329 08 9—Nokulinga Ntshela—821028 0293 08 2—Siyabonga Ntshela—861120 5322 08 0—Liziwe Ntshela—890314 5397 08 6—Cabangeleni Ntshela—840924 0367 08 1—c/o Sawoti Store, P.O. Box 257, Umzinto—**Khawula**.
2. Makgobe Stephen Mashabela—580523 5672 08 3—House 10, Kromfontein Colliery, Blinkpan—**Makutu**.
3. Dumisani Christopher Motoko—1971-12-21—House 10445, Zone 4, Sebokeng—**Motau**.
4. Lance Langa Mthembu—720504 5569 08 2—House 504A, Zone 7, Meadowlands, P.O. Iketo—**Dube**.
5. Mmasetene Salome Mabe—561001 0737 08 9—and minor child Magret Mabe—1982-05-05—496 Motheang Section, Tembisa—**Manamela**.
6. Sinaba William Baloyi—180302 5111 08 5—P.O. Box 431, Tzaneen—**Mogale**.
7. Emilina Sarah Dlamama—580920 0668 08 4—P.O. Box 839, Siyabuswa—**Mahlomoza**.
8. Mandla Moses Dlamini—631027 5770 08 5—his wife Nombulelo Sophie Dlamini—621126 0551 08 7—House 4832, Chiawelo Extension 2, P.O. Chiawelo, Soweto—**Kabane**.
9. Busisiwe Judith Nkosi—690126 0396 08 3—House 54, Zondi 2, P.O. kwaXuma—**Nhlapo**.
10. Daniel Krenels Chipala—641223 5565 08 3—and minor child Phumzile Pretty Nhlapo—1987-03-01—P.O. Box 600, Hammanskraal—**Mohluli**.
11. Reuben Andries Dladla—380401 5331 08 7—his wife Zodwa Evelyn Nkosi—490525 0333 08 1—House Bolata, P.O. Box 13805, Witsieshoek—**Mokoena**.
12. Andreas Mthunzi Biyela—621225 5971 08 2—P.O. Box 12, Mandini—**Mcineka**.
13. Christina Mthabeni Baloyi—560321 0479 08 1—Stand 885, GaRankuwa—**Masuku**.
14. Ndovisile Jackson Ramkela—190125 5110 08 0—his wife Modie Ramkela—320102 0317 08 8—and minor child Diniso Timothy Ramkela—1973-01-10—P.O. Box 9278, George—**Phambukele**.
15. Petrus Koloi Koloi—630419 5470 08 3—and minor children Moeketsi Andrew Koloi—1987-08-16—Mamatsoso Pertunia Koloi—900720 0369 08 6—House 4916, Constantia, Kroonstad—**Radebe**.
16. Sandile Alex Kunene—580115 5345 08 1—his wife Michele Cebile Kunene—600823 0552 08 2—Sizwe Kunene—1988-01-08—Zuzuwe Claire Kunene—1982-04-14—Dambuza Location, Edendale, Pietermaritzburg—**Shange**.
17. Philemon Dlamini—420608 5146 08 1—his wife Nomnabithi Maria Dlamini—490723 0432 08 2—Post Office, Box 651, Ladysmith—**Malakoane**.

18. Zitha Johannes Ngubane—490703 5366 08 9—sy eggenote Emmerencia Bandliwe Ngubane—501029 0419 08 8—en minderjarige kinders Sibongile Virginia Ngubane—1978-03-03—Phineus Bongumusa Ngubane—1981-10-07—Beauty Duduzile Ngubane—1982-12-05—p.a. Shongweni Dam, Posbus 225, Hillcrest—**Ndlovu**.
19. Eugene Fano Mntungwa—701213 5400 08 1—Posbus 3291, Mandini—**Ngema**.
20. Magula John Chabangu—530331 5613 08 6—sy eggenote Lilly Elizabeth Chabangu—551025 0402 08 1—en minderjarige kinders Abdull Charles Chabangu—730707 5344 08 7—Brian Tommy Chabangu—840601 5347 08 2—Lindi Adilade Chabangu—1979-03-30—Carol Edith Chabangu—1989-02-16—Posbus 1722, Phalaborwa—**Essack**.
21. Mandlenkosi Cyril Zungu—550801 5681 08 0—Huis L1271, kwaMashu, Pk. kwaMashu—**Ndlovu**.
22. Thembi Mayvis Gumede—621022 0321 08 6—en minderjarige kinders Sakhile Gift Gumede—880129 5359 08 0—Lwazi Errol Gumede—831108 5305 08 7—Huis C429, Umlazi-woonbuurt, Pk. Umlazi—**Dlamini**.
23. Mandhlenkosi Samuel Cebukulu—300624 5188 08 5—sy eggenote Busisiwe Florence Nhleko—380818 0288 08 9—Huis 4986, Orlando-Oos, Pk. Orlando—**Nhleko**.

18. Zitha Johannes Ngubane—490703 5366 08 9—his wife Emmerencia Bandliwe Ngubane—501029 0419 08 8—and minor children Sibongile Virginia Ngubane—1978-03-03—Phineus Bongumusa Ngubane—1981-10-07—Beauty Duduzile Ngubane—1982-12-05—c/o Shongweni Dam, P.O. Box 225, Hillcrest—**Ndlovu**.
19. Eugene Fano Mntungwa—701213 5400 08 1—P.O. Box 3291, Mandini—**Ngema**.
20. Magula John Chabangu—530331 5613 08 6—his wife Lilly Elizabeth Chabangu—551025 0402 08 1—and minor children Abdull Charles Chabangu—730707 5344 08 7—Brian Tommy Chabangu—840601 5347 08 2—Lindi Adilade Chabangu—1979-03-30—Carol Edith Chabangu—1989-02-16—P.O. Box 1722, Phalaborwa—**Essack**.
21. Mandlenkosi Cyril Zungu—550801 5681 08 0—House L1271, kwaMashu, P.O. kwaMashu—**Ndlovu**.
22. Thembi Mayvis Gumede—621022 0321 08 6—and minor children Sakhile Gift Gumede—880129 5359 08 0—Lwazi Errol Gumede—831108 5305 08 7—House C429, Umlazi Township, P.O. Umlazi—**Dlamini**.
23. Mandhlenkosi Samuel Cebukulu—300624 5188 08 5—his wife Busisiwe Florence Nhleko—380818 0288 08 9—House 4986, Orlando East, P.O. Orlando—**Nhleko**.

No. 208**4 Februarie 1994**

AANNAME VAN ANDER VAN INGEVOLGE ARTIKEL 26 VAN DIE WET OP REGISTRASIE VAN GEBOORTES EN STERFTES, 1992 (WET No. 51 VAN 1992)

Die Direkteur-generaal het goedgekeur dat die volgende persone die van in kursief gedruk, aanneem:

1. Virginia Mokgoko—570411 0646 08 2—Posbus 30301, Sunnyside—**Martin**.
2. Roy Douglas Nzimande—521026 5265 08 2—Posbus 20195, Durban-Noord—**Mkhize**.
3. Muziwakheni Biyela—480504 5621 08 1—sy eggenote Riginah Thokozile Biyela—621221 0626 08 6—Huis D1450, kwaMashu-woonbuurt, kwaMashu—**Nzama**.
4. Andries Moteya—410923 5421 08 3—sy eggenote Marcia Talitha Isaacs—en minderjarige kinders—Anthony Jakobus Moteya—1975-12-01—Willie Henry Moteya—1978-03-01—Posbus 75, Koffiefontein—**Mathee**.
5. Lithokong Soften Lephuthing—330505 5136 08 9—sy eggenote Maleshoane Augustina Lephuthing—441230 0240 08 5—en minderjarige kinders Mamothepane Josephine Lephuthing—1976-06-10—Lehlohonolo Dithakong Soften Lephuthing—1988-12-06—Huis 2229, Kaustaat, Bethlehem—**Khasu**.
6. Nkantisi Wilson Msukwini—381106 5204 08 0—Ngcungcustraat 34, Motherwell—**Makoki**.
7. Nthabiseng Johanna Moshidi—600808 0537 08 4—Posbus 35, Coalville—**Sebata**.
8. William Risimati Mawewe—571220 5656 08 0—Privaatsak X2153, Pk. Shikundu—**Rikhotso**.
9. Daniel Mbulaheni Boloko—680904 5906 08 6—Huis 17413, Mamelodi-Oos, Pk. Rethabile—**Mudau**.

No. 208**4 February 1994**

ASSUMPTION OF ANOTHER SURNAME IN TERMS OF SECTION 26 OF THE BIRTHS AND DEATHS REGISTRATION ACT, 1992 (ACT No. 51 OF 1992)

The Director-General has authorised the following persons to assume the surname printed in *italics*:

1. Virginia Mokgoko—570411 0646 08 2—P.O. Box 30301, Sunnyside—**Martin**.
2. Roy Douglas Nzimande—521026 5265 08 2—P.O. Box 20195, Durban North—**Mkhize**.
3. Muziwakheni Biyela—480504 5621 08 1—his wife Riginah Thokozile Biyela—621221 0626 08 6—House D1450, kwaMashu Township, kwaMashu—**Nzama**.
4. Andries Moteya—410923 5421 08 3—his wife Marcia Talitha Isaacs—and minor children—Anthony Jakobus Moteya—1975-12-01—Willie Henry Moteya—1978-03-01—P.O. Box 75, Koffiefontein—**Mathee**.
5. Lithokong Soften Lephuthing—330505 5136 08 9—his wife Maleshoane Augustina Lephuthing—441230 0240 08 5—and minor children Mamothepane Josephine Lephuthing—1976-06-10—Lehlohonolo Dithakong Soften Lephuthing—1988-12-06—House 2229, Kau Street, Bethlehem—**Khasu**.
6. Nkantisi Wilson Msukwini—381106 5204 08 0—34 Ngcungcu Street, Motherwell—**Makoki**.
7. Nthabiseng Johanna Moshidi—600808 0537 08 4—P.O. Box 35, Coalville—**Sebata**.
8. William Risimati Mawewe—571220 5656 08 0—Private Bag X2153, Pk. Shikundu—**Rikhotso**.
9. Daniel Mbulaheni Boloko—680904 5906 08 6—House 17413, Mamelodi East, P.O. Rethabile—**Mudau**.

10. Mandlenkosi Andries Nxumalo—521102 5469 08 9—sy eggenote Lindiwe Princess Nxumalo—520909 0505 08 4—Posbus 930, Greytown—**Gama**.
11. Jeffrey Sindile Nyakane—710502 5380 08 0—Privaatsak X1005, Elukwatini—**Mzobe**.
12. Kumalo Joseph Molamudi—260819 5111 08 1—sy eggenote Molatthoe Jane Khumalo—341001 0306 08 0—en minderjarige kind Simon Mpapa Khumalo—1973-10-28—Huis 16412, Mamelodi-Oos, Pk. Rethabile—**Khumalo**.
13. Joyce Nellie Molepo—500715 0704 08 8—Healdweg 2520, Daveyton—**Nhlapo**.
14. Johannes Tlou Mokobodi—570807 5566 08 6—Huis 76, Blok F, Soshanguve—**Mkhwanazi**.
15. Selaelo Ajnath Maphoto—700414 0636 08 0—Huis 3298, Mokoena-seksie, Katlehong—**Phele**.
16. Nkane Piet Mvundla—370301 5220 08 6—Posbus 62, Swartruggens—**Molemi**.
17. Mdikileni Raymonde Ntshangase—661210 5572 08 1—Posbus 135, Nongoma—**Mwelase**.
18. Muntukatshelewa Michael Nkosi—560210 5280 08 3—Posbus 1411, Vryheid—**Dumane**.
19. Mbuzeni Isaac Makaula—411222 5394 08 8—sy eggenote Cashinah Makaula—440614 0450 08 6—Kotastraat 23, New Brighton, Port Elizabeth—**Mabhumbulu**.
20. Seth Mdaniso—700623 5485 08 3—Posbus 42300, Lee Services Centre, Fordsburg—**Mabungu**.
21. Mandlenkosi Mnguni—481020 5244 08 8—Privaatsak X3838, Empangeni—**Mathaba**.
22. William Vincent Mokoena—600917 5790 08 3—Posbus 782, Vrede—**Hlonopo**.
23. Zitobile Johns Nongu—590601 5827 08 5—Cliffweg 298, Bellair, Durban—**Ndlovu**.
24. Joel Mkhwebane—580522 5275 08 7—sy eggenote Sesi Emmah Mkhwebane—640814 0378 08 3—Cynthia Nonhlanhla Mkhwebane—841226 0244 08 1—Elsie Nomasonto Mkhwebane—851229 0227 08 7—Thulisile Precious Mkhwebane—900912 0282 08 4—Posbus 488, Ogies—**Mhlanga**.
25. Keke Amos Tlou—420603 5388 08 0—Posbus 86, Middelburg—**Phala**.
26. Mafemane Phineas Mabunda—490415 5311 08 6—Mooka & Sons Cash Store, Mabopane—**Mawela**.
27. Sisane Jonas Msiza—410821 5241 08 1—Posbus 75, Siyabuswa—**Mtsweni**.
28. Mfundo Brilliant Nazo—610221 5783 08 3—sy eggenote Thobeka Pamela Nazo—610327 0717 08 1—en minderjarige kind Ayanda Nazo—1991-04-27—Ntshonastraat 1036, Duncan Village, Oos-Londen—**Ngxamngxa**.
29. Samson Lefu Gama—581110 5600 08 9—sy eggenote Nthabiseng Maria Gama—670602 0307 08 4—en minderjarige kinders Mpolokeng Evelyn Gama—1986-03-31—Mojalefa Ezekiel Gama—1988-07-18—Huis 18, Sone 14, Sebokeng—**Molaoa**.
30. Ramopi Moses Lebuso—250820 5122 08 8—Lebonastraat 779, Sone 1, Diepkloof, Pk. Khotso—**Ramathibela**.
31. Jabulani Jingles Ngcezu—680221 5649 08 1—Posbus 305, St Michael's on Sea—**Miya**.
32. Sunnyboy James Mbuyani—680829 5515 08 4—Posbus 326, Malelane—**Mgomane**.
10. Mandlenkosi Andries Nxumalo—521102 5469 08 9—his wife Lindiwe Princess Nxumalo—520909 0505 08 4—P.O. Box 930, Greytown—**Gama**.
11. Jeffrey Sindile Nyakane—710502 5380 08 0—Private Bag X1005, Elukwatini—**Mzobe**.
12. Kumalo Joseph Molamudi—260819 5111 08 1—his wife Molatthoe Jane Khumalo—341001 0306 08 0—and minor child Simon Mpapa Khumalo—1973-10-28—House 16412, Mamelodi East, P.O. Rethabile—**Khumalo**.
13. Joyce Nellie Molepo—500715 0704 08 8—2520 Heald Road, Daveyton—**Nhlapo**.
14. Johannes Tlou Mokobodi—570807 5566 08 6—House 76, Block F, Soshanguve—**Mkhwanazi**.
15. Selaelo Ajnath Maphoto—700414 0636 08 0—House 3298, Mokoena Section, Katlehong—**Phele**.
16. Nkane Piet Mvundla—370301 5220 08 6—P.O. Box 62, Swartruggens—**Molemi**.
17. Mdikileni Raymonde Ntshangase—661210 5572 08 1—P.O. Box 135, Nongoma—**Mwelase**.
18. Muntukatshelewa Michael Nkosi—560210 5280 08 3—P.O. Box 1411, Vryheid—**Dumane**.
19. Mbuzeni Isaac Makaula—411222 5394 08 8—his wife Cashinah Makaula—440614 0450 08 6—23 Kota Street, New Brighton, Port Elizabeth—**Mabhumbulu**.
20. Seth Mdaniso—700623 5485 08 3—P.O. Box 42300, Lee Services Centre, Fordsburg—**Mabungu**.
21. Mandlenkosi Mnguni—481020 5244 08 8—Private Bag X3838, Empangeni—**Mathaba**.
22. William Vincent Mokoena—6009175790083—P.O. Box 782, Vrede—**Hlonopo**.
23. Zitobile Johns Nongu—590601 5827 08 5—298 Cliff Road, Bellaire, Durban—**Ndlovu**.
24. Joel Mkhwebane—580522 5275 08 7—his wife Sesi Emmah Mkhwebane—640814 0378 08 3—Cynthia Nonhlanhla Mkhwebane—841226 0244 08 1—Elsie Nomasonto Mkhwebane—851229 0227 08 7—Thulisile Precious Mkhwebane—900912 0282 08 4—P.O. Box 488, Ogies—**Mhlanga**.
25. Keke Amos Tlou—420603 5388 08 0—P.O. Box 86, Middelburg—**Phala**.
26. Mafemane Phineas Mabunda—490415 5311 08 6—Mooka & Sons Cash Store, Mabopane—**Mawela**.
27. Sisane Jonas Msiza—410821 5241 08 1—P.O. Box 75, Siyabuswa—**Mtsweni**.
28. Mfundo Brilliant Nazo—610221 5783 08 3—his wife Thobeka Pamela Nazo—610327 0717 08 1—and minor child Ayanda Nazo—1991-04-27—1036 Ntshona Street, Duncan Village, East London—**Ngxamngxa**.
29. Samson Lefu Gama—581110 5600 08 9—his wife Nthabiseng Maria Gama—670602 0307 08 4—and minor children Mpolokeng Evelyn Gama—1986-03-31—Mojalefa Ezekiel Gama—1988-07-18—House 18, Zone 14, Sebokeng—**Molaoa**.
30. Ramopi Moses Lebuso—250820 5122 08 8—779 Lebona Street, Zone 1, Diepkloof, P.O. Khotso—**Ramathibela**.
31. Jabulani Jingles Ngcezu—680221 5649 08 1—P.O. Box 305, St Michael's on Sea—**Miya**.
32. Sunnyboy James Mbuyani—680829 5515 08 4—P.O. Box 326, Malelane—**Mgomane**.

33. Zolile John Phike—710205 5375 08 0—101 Ansteys Building, Joubert en Jeppe, Johannesburg—**Malgas**.
34. Alfred Mzikwakhe Amos—530119 5645 08 7—sy eggenote Nomalungisa Perronet Amos—en minderjarige kinders Nosipho Princess Dlokweni—1980-04-29—Vuyo Amos—1983-06-11—Siyathemba Eric Dlokweni—1988-09-02—Huis 118, Mbekweni, Paarl—**Dlokweni**.
35. Nirmala Devi Lalla—530125 0050 08 2—en minderjarige kinders Dharamraj Rishirajh Lalla—780628 5149 08 7—Narisha Lalla—800621 0096 08 6—Himalayasweg 73, Merebank, Durban—**Maharaj**.
36. Jairaj Maharaj Bridgemohan—520801 5067 08 9—sy eggenote Sheila Devi Bridgemohan—490731 0137 08 0—en minderjarige kinders Ranesh Maharaj Bridgemohan—780124 5055 08 6—Sunira Bridgemohan—790524 0120 08 2—Posbus 23086, Newcastle—**Maharaj**.
37. Gregory Homan—710124 5106 08 2—Penzaneweg 39A, Glenwood, Durban—**Atkins**.
38. Thamsanqa Kwatsha—480606 6101 08 6—sy eggenote Thobeka Princess Ndlamafa—560220 0641 08 0—Gabastraat 158, NU 2, Motherwell, Port Elizabeth—**Dingaan**.
39. Badanile Mirriam Mashnane—690422 0436 08 0—Molokostraat 13390, Daveyton—**Mtsweni**.
40. Morris Mxolisi Hakula—680325 5651 08 6—Dikanastraat 5, Zwide, Port Elizabeth—**Jali**.
41. Nana Hilda Khoza—520309 0343 08 3—en minderjarige kinders Granny Gwendolyne Makgoba—1975-04-06—Matukela Johnny-Paul Makgoba—1979-01-26—Gift Raymond Khoza—1983-09-03—Dimakatso Macdonald-Junior Khoza—1985-06-14—Johnross Grant Thato Khoza—1989-11-02—Huis 423, Sone F, Lebowakgomo—**Adriaanse**.
42. Thoko Constance Norah Khoza—561129 0624 08 8—Sibongamandla Skool, Plessislaer—**Nzuza**.
43. Paulus Makopoi—720825 5439 08 7—Huis 45, Sone 8, Sebokeng—**Miya**.
44. Lahluae Welhemina Dhlamini—660409 0437 08 1—Huis 202, Uitbreiding 2, Thokoza—**Tete**.
45. Sibusiso Jacob Buthelezi—560502 5451 08 0—32 Entshonalanga-seksie, Tembisa—**Nkosi**.
46. Mandlenkosi Hendry Zikalala—611217 5728 08 5—Posbus 5335, Mandini—**Mashaya**.
47. Mohamed Iqbal Reddy—690603 5125 08 9—Chicoryweg 24, Crossmoor, Chatsworth, Durban—**Ahmed-Jan**.
48. Vumile Elliot Simondile—530131 5636 08 1—Mlisanestraat 18, Zwide—**Mbewana**.
49. Mncedisi Nkomombini—490124 5455 08 9—en minderjarige kinders Lizwi Russel Nkomombini—1983-09-19—Odwa Julius Nkomombini—1987-01-09—Brintonstraat 16, Langa—**Hambile**.
50. Fanyanasamuel Nhlapo—1971-01-06—56-5 Small Farm, Evaton—**Jelele**.
51. Mogau David Makua—650101 8070 08 7—Maandagshoek, Praktiseer—**Makwane**.
52. Siphiwe Joseph Mazibuko—490218 5320 08 5—sy eggenote Virginia Jeaneth Mazibuko—531020 0254 08 2—Huis 2707, Emndeni-uitbreiding, Pk. kwaXuma, Soweto—**Molefe**.
33. Zolile John Phike—710205 5375 08 0—101 Ansteys Building, Joubert & Jeppe, Johannesburg—**Malgas**.
34. Alfred Mzikwakhe Amos—530119 5645 08 7—his wife Nomalungisa Perronet Amos—and minor children Nosipho Princess Dlokweni—1980-04-29—Vuyo Amos—1983-06-11—Siyathemba Eric Dlokweni—1988-09-02—House 118, Mbekweni, Paarl—**Dlokweni**.
35. Nirmala Devi Lalla—530125 0050 08 2—and minor children Dharamraj Rishirajh Lalla—780628 5149 08 7—Narisha Lalla—800621 0096 08 6—73 Himalayas Road, Merebank, Durban—**Maharaj**.
36. Jairaj Maharaj Bridgemohan—520801 5067 08 9—his wife Sheila Devi Bridgemohan—490731 0137 08 0—and minor children Ranesh Maharaj Bridgemohan—780124 5055 08 6—Sunira Bridgemohan—790524 0120 08 2—P.O. Box 23086, Newcastle—**Maharaj**.
37. Gregory Homan—710124 5106 08 2—39A Penzane Road, Glenwood, Durban—**Atkins**.
38. Thamsanqa Kwatsha—480606 6101 08 6—his wife Thobeka Princess Kwatsha—560220 0641 08 0—158 Gaba Street, NU 2, Motherwell, Port Elizabeth—**Dingaan**.
39. Badanile Mirriam Mashnane—690422 0436 08 0—13390 Moloko Street, Daveyton—**Mtsweni**.
40. Morris Mxolisi Hakula—6780325 5651 08 6—5 Dikana Street, Zwide, Port Elizabeth—**Jali**.
41. Nana Hilda Khoza—520309 0343 08 3—and minor children Granny Gwendolyne Makgoba—1975-04-06—Matukela Johnny-Paul Makgoba—1979-01-26—Gift Raymond Khoza—1983-09-03—Dimakatso Macdonald-Junior Khoza—1985-06-14—Johnross Grant Thato Khoza—1989-11-02—House 423, Zone F, Lebowakgomo—**Adriaanse**.
42. Thoko Constance Norah Khoza—561129 0624 08 8—Sibongamandla School, Plessislaer—**Nzuza**.
43. Paulus Makopoi—720825 5439 08 7—House 45, Zone 8, Sebokeng—**Miya**.
44. Lahluae Welhemina Dhlamini—660409 0437 08 1—House 202, Extension 2, Thokoza—**Tete**.
45. Sibusiso Jacob Buthelezi—560502 5451 08 0—32 Entshonalanga Section, Tembisa—**Nkosi**.
46. Mandlenkosi Hendry Zikalala—611217 5728 08 5—P.O. Box 5335, Mandini—**Mashaya**.
47. Mohamed Iqbal Reddy—690603 5125 08 9—24 Chicory Road, Crossmoor, Chatsworth, Durban—**Ahmed-Jan**.
48. Vumile Elliot Simondile—530131 5636 08 1—18 Mlisane Street, Zwide—**Mbewana**.
49. Mncedisi Nkomombini—490124 5455 08 9—and minor children Lizwi Russel Nkomombini—1983-09-19—Odwa Julius Nkomombini—1987-01-09—16 Brinton Street, Langa—**Hambile**.
50. Fanyanasamuel Nhlapo—1971-01-06—56-5 Small Farm, Evaton—**Jelele**.
51. Mogau David Makua—650101 8070 08 7—Maandagshoek, Praktiseer—**Makwane**.
52. Siphiwe Joseph Mazibuko—490218 5320 08 5—his wife Virginia Jeaneth Mazibuko—531020 0254 08 2—House 2707, Emndeni Extension, P.O. kwaXuma, Soweto—**Molefe**.

53. David Johannes Makulani—511122 5349 08 3—Woonstel 3, La Boheme, Laverstraat, Middelburg, Transvaal—*Mamaila*.
54. Fanyan Njebe—390312 5150 08 8—Huldastraat 41, Kibler Park—*Motaung*.
55. Tlou Arial Magwai—590904 5419 08 9—Posbus 161, Juno—*Maboya*.
56. Betty Busisiwe Maphumulo—680606 0606 08 8—Huis L1208, Umlazi-woonbuurt, Pk. Umlazi—*Phungula*.
57. Sello Obed Mahlangu—580524 5629 08 1—Privaatsak X4014, kwaMlanga—*Mnguni*.
58. Sinda Isaacson Mnyandu—270304 5107 08 0—sy eggenote Makhosazana Victoria Mnyandu—340607 0160 08 6—Huis 315, kwaMashu-woonbuurt, Pk. kwaMashu—*Matengele*.
59. Reggie Thulanie Luthuli—690603 5343 08 8—p.a. T. P. Khumalo and Partners, Posbus 5199, Durban—*Diadla*.
60. Fihliwe Betty Makhoba—580411 0523 08 1—Slot Maxwellstraat 3-6, Bryanston—*Tshabalala*.
61. Mqbelelwa Mabaso—521225 5380 08 7—sy eggenote Ntombifikile Dorah Mabaso—520505 0313 08 9—en minderjarige kinders Stembiso Nqobizwe Mabaso—870919 5267 08 1—Qhamukile Goodness Mabaso—1976-09-05—Mtshengiseni Zondo—1982-09-05—Thabisile Mabaso—1984-07-03—Posbus 12, Colenso—*Zondo*.
62. Mgabiselwa Khalane—1929-01-18—sy eggenote Bhungiwe Saraphina Khalane—380920 0130 08 7—Posbus 157, Harding—*Mhlongo*.
63. Beatrice Gugu Gumede—520408 0436 08 5—Huis 565, Stellaweg, Malvern—*Phiri*.
64. Martin Eric Boikie Makoena—1963-03-13—Huis 15966, Mamelodi-Oos, Rethabile—*Komane*.
65. Delani Elias Sibiya—621227 5664 08 9—Privaatsak X20012, Empangeni—*Zikhali*.
66. Amos Mahlangu—500329 5527 08 8—sy eggenote Victoria Mahlangu—521001 0745 08 1—en minderjarige kinders Prince Mahlangu—1975-01-30—Lindiwe Precious Mahlangu—1978-10-28—Sibongile Angel Mahlangu—1984-06-07—Huis 9324, Kalamothorylaan, Uitbreiding 3, Dobsonville—*Sibanda*.

53. David Johannes Makulani—511122 5349 08 3—Flat 3, La Boheme, Laver Street, Middelburg, Transvaal—*Mamaila*.
54. Fanyan Njebe—390312 5150 08 8—41 Hulda Street, Kibler Park—*Motaung*.
55. Tlou Arial Magwai—590904 5419 08 9—P.O. Box 161, Juno—*Maboya*.
56. Betty Busisiwe Maphumulo—680606 0606 08 8—House L1208, Umlazi Township, P.O. Umlazi—*Phungula*.
57. Sello Obed Mahlangu—580524 5629 08 1—Private Bag X4014, kwaMlanga—*Mnguni*.
58. Sinda Isaacson Mnyandu—270304 5107 08 0—his wife Makhosazana Victoria Mnyandu—340607 0160 08 6—House 315, kwaMashu Township, P.O. kwaMashu—*Matengele*.
59. Reggie Thulanie Luthuli—690603 5343 08 8—c/o T. P. Khumalo And Partners, P.O. Box 5199, Durban—*Diadla*.
60. Fihliwe Betty Makhoba—580411 0523 08 1—3-6 Close Maxwell Street, Bryanston—*Tshabalala*.
61. Mqbelelwa Mabaso—521225 5380 08 7—his wife Ntombifikile Dorah Mabaso—520505 0313 08 9—and minor children Stembiso Nqobizwe Mabaso—870919 5267 08 1—Qhamukile Goodness Mabaso—1976-09-05—Mtshengiseni Zondo—1982-09-05—Thabisile Mabaso—1984-07-03—Posbus 12, Colenso—*Zondo*.
62. Mgabiselwa Khalane—1929-01-18—his wife Bhungiwe Saraphina Khalane—380920 0130 08 7—P.O. Box 157, Harding—*Mhlongo*.
63. Beatrice Gugu Gumede—520408 0436 08 5—House 565, Stellaweg, Malvern—*Phiri*.
64. Martin Eric Boikie Makoena—1963-03-13—House 15966, Mamelodi East, Rethabile—*Komane*.
65. Delani Elias Sibiya—621227 5664 08 9—Private Bag X20012, Empangeni—*Zikhali*.
66. Amos Mahlangu—500329 5527 08 8—his wife Victoria Mahlangu—521001 0745 08 1—and minor children Prince Mahlangu—1975-01-30—Lindiwe Precious Mahlangu—1978-10-28—Sibongile Angel Mahlangu—1984-06-07—House 9324, Kalamotho Drive, Extension 3, Dobsonville—*Sibanda*.

No. 213

4 Februarie 1994

VOORNAAMSVERANDERING INGEVOLGE ARTIKEL 24 VAN DIE WET OP REGISTRASIE VAN GEBOORTES EN STERFTES, 1992 (WET No. 51 VAN 1992)

Die Direkteur-generaal het ten opsigte van die volgende persone die verandering van hul voorname na die voorname in kursief gedruk, goedgekeur:

1. Mary Abdurahman—631223 0163 08 4—Howardrylaan 27, Northpine, Brackenfell, Kaapstad—*Miriam*.
2. Petronella Ann Baderoen—680722 0260 08 9—Millyweg 44, Macassar—*Nazeema*.
3. Julian Classen—660512 5142 08 3—Eerste Straat 7, Bishop Lavis—*Junaid*.
4. Mark Sydney Crozier—720117 5275 08 7—Delphiniumstraat 29, Park Town, Athlone—*Munier Saied*.
5. Efstratios Caldis—570120 5185 08 3—Victoriaweg 47, Kampsbaai, Kaapstad—*Efstratios Venizelos*.
6. Joanne Sylvia Benjamin—610714 0084 08 5—Makoustraat 384, Rabie Ridge, Midrand—*Joanne Sonia*.

No. 213

4 February 1994

ALTERATION OF FORENAMES IN TERMS OF SECTION 24 OF THE BIRTHS AND DEATHS REGISTRATION ACT, 1992 (ACT No. 51 OF 1992)

The Director-General has in respect of the following persons approved the alteration of their forenames to the forenames printed in italics:

1. Mary Abdurahman—631223 0163 08 4—27 Howard Drive, Northpine, Brackenfell, Cape Town—*Miriam*.
2. Petronella Ann Baderoen—680722 0260 08 9—44 Milly Road, Macassar—*Nazeema*.
3. Julian Classen—660512 5142 08 3—7 First Street, Bishop Lavis—*Junaid*.
4. Mark Sydney Crozier—720117 5275 08 7—29 Delphinium Street, Park Town, Athlone—*Munier Saied*.
5. Efstratios Caldis—570120 5185 08 3—47 Victoria Road, Camps Bay, Cape Town—*Efstratios Venizelos*.
6. Joanne Sylvia Benjamin—610714 0084 08 5—384 Makou Street, Rabie Ridge, Midrand—*Joanne Sonia*.

7. Kawa Dirks—571015 0208 08 9—Posbus 122, Porterville—**Jacoba**.
8. Anna Susanna Jooste—620218 0002 08 7—Posbus 3770, Pietersburg—**Anneki**.
9. Ellen Robertson—580227 5232 08 4—Kingstonstraat 86, Ravensmead—**Allan**.
10. Gracious Msesi Sigudla—691020 0596 08 2—Posbus 253, Hazyview—**Msesi Gacious**.
11. Fanelekile Sigobongo—690322 5630 08 5—Kwa Mashu 674G, Felaphakathiweg, Durban—**Fanelekile Warren**.
12. Mangaliso Johannes Ismael Abel Sondlana—191121 5114 08 0—Jijasingel 1423, Wedela Woonbuurt, Fochville—**Mangaliso Johannes**.
13. Mary Sello—610801 5835 08 0—Constantia 7324, Kroonstad—**Lehlohonolo William**.
14. Stephen Sethlole—650705 5776 08 0—Naledi 1226A, Pk. Kwa Xuma—**Stephens Mojapelo**.
15. Happy Nomvula Sambo—680111 0408 08 0—Bus 419, Witrivier—**Happy Nomvula Octavia**.
16. Motsatsi Rametsi—721217 0531 08 5—Seksie Q 5610, Mamelodi-Wes, Pretoria—**Modjadji Caroline**.
17. Josephine Matshingwase Shabangu—700524 0456 08 9—Ndlazi Seksie 302, Katlehong—**Josephine Nomasonto**.
18. Jane Radebe—451119 0353 08 8—Monise Seksie 54, Katlehong—**Jane Busisiwe**.
19. Nomusa Sello—580629 0842 08 2—Huis 9691, Sone 6, Pimville—**Nomusa Margaret**.
20. Wilson Silumko—530129 5654 08 8—Kwazastraat 64, New Brighton, Port Elizabeth—**Wilson Zigcinile**.
21. Zisiwe Tukwayo—600323 0873 08 3—Posbus 809, Odendaalsrus—**Bazisiwe**.
22. Zohrabibi Mustapha Ally—720317 0103 08 2—Grace laan 14, Westville—**Zohrabibi**.
23. Coopamah Govender—720112 0061 08 7—Bus 518, Umkomaas—**Desiree**.
24. Jakkie Koenraad—530508 0109 08 3—Groenland plaas, Bottelarypad, Kuilsrivier—**Jakkie Nossie**.
25. Disemole Elizabeth Tshiponyana—500519 0444 08 7—Huis 673, Kanana, Orkney—**Disemole Adalitha**.
26. Zandisile Sobekete—471006 5310 08 8—Mauricestraat 24, Wellington—**Zandisile William**.
27. Nomathemba Ngendane—681214 0679 08 7—Hintsastraat 639, Rocklands, Bloemfontein—**Nomathemba Linda**.
28. Elias Pelo Nomnga—680119 5652 08 1—Huis 4137, Blok B, Mabopane—**Elias Mpolokeng**.
29. Nicollet Mphahlele—700119 0551 08 6—Bus 204, Mphahlele—**Lolo Nicollet**.
30. Dina Lina Mofokeng—690830 0329 08 1—Lochstraat 64, Meyerton—**Dina Madietheng**.
31. Sinyada Mthelekiso—570716 0716 08 5—Juddstraat 25, Horison Roodepoort—**Siphokazi Florence**.
32. Maria Agnes Maputla—641205 0491 08 4—Posbus 1390, Hammanskraal—**Maria Mmatshapo Maputla**.
33. Ashle Maluleke—700123 5330 08 2—Privaatsak X9635, Giyani—**Ashley Maluleke**.
34. Joseph Moitsehang—720417 5616 08 6—Mendiweg 1944, Galeshewe, Kimberley—**Joseph Rapelang**.
35. Melekoa Andries Makotsane—160505 5111 08 7—Berengstraat 1344, Boipatong—**Molelekoa Andries**.
7. Kawa Dirks—571015 0208 08 9—P.O. Box 122, Porterville—**Jacoba**.
8. Anna Susanna Jooste—620218 0002 08 7—P.O. Box 3770, Pietersburg—**Anneki**.
9. Ellen Robertson—580227 5232 08 4—86 Kingston Street, Ravensmead—**Allan**.
10. Gracious Msesi Sigudla—691020 0596 08 2—P.O. Box 253, Hazyview—**Msesi Gacious**.
11. Fanelekile Sigobongo—690322 5630 08 5—674G Kwa Mashu—Felaphakathi Road, Durban—**Fanelekile Warren**.
12. Mangaliso Johannes Ismael Abel Sondlana—191121 5114 08 0—1423 Jija Crescent, Wedela Township, Fochville—**Mangaliso Johannes**.
13. Mary Sello—610801 5835 08 0—7324 Constantia, Kroonstad—**Lehlohonolo William**.
14. Stephen Sethlole—650705 5776 08 0—1226A Naledi, P.O. Kwa Xuma—**Stephens Mojapelo**.
15. Happy Nomvula Sambo—680111 0408 08 0—Box 419, White River—**Happy Nomvula Octavia**.
16. Motsatsi Rametsi—721217 0531 08 5—5610 Section Q, Mamelodi West, Pretoria—**Modjadji Caroline**.
17. Josephine Matshingwase Shabangu—700524 0456 08 9—302 Ndlazi Section, Katlehong—**Josephine Nomasonto**.
18. Jane Radebe—451119 0353 08 8—54 Monise Section, Katlehong—**Jane Busisiwe**.
19. Nomusa Sello—580629 0842 08 2—House 9691, Zone 6, Pimville—**Nomusa Margaret**.
20. Wilson Silumko—530129 5654 08 8—64 Kwaza Street, New Brighton, Port Elizabeth—**Wilson Zigcinile**.
21. Zisiwe Tukwayo—600323 0873 08 3—P.O. Box 809, Odendaalsrus—**Bazisiwe**.
22. Zohrabibi Mustapha Ally—720317 0103 08 2—14 Grace Avenue, Westville—**Zohrabibi**.
23. Coopamah Govender—720112 0061 08 7—Box 518, Umkomaas—**Desiree**.
24. Jakkie Koenraad—530508 0109 08 3—Groenland Farm, Bottelary Road, Kuils River—**Jakkie Nossie**.
25. Disemole Elizabeth Tshiponyana—500519 0444 08 7—House 673, Kanana, Orkney—**Disemole Adalitha**.
26. Zandisile Sobekete—471006 5310 08 8—24 Maurice Street, Wellington—**Zandisile William**.
27. Nomathemba Ngendane—681214 0679 08 7—639 Hintsa Street, Rocklands, Bloemfontein—**Nomathemba Linda**.
28. Elias Pelo Nomnga—680119 5652 08 1—House 4137, Block B, Mabopane—**Elias Mpolokeng**.
29. Nicollet Mphahlele—700119 0551 08 6—Box 204, Mphahlele—**Lolo Nicollet**.
30. Dina Lina Mofokeng—690830 0329 08 1—64 Loch Street, Meyerton—**Dina Madietheng**.
31. Sinyada Mthelekiso—570716 0716 08 5—25 Judd Street, Horison Roodepoort—**Siphokazi Florence**.
32. Maria Agnes Maputla—641205 0491 08 4—P.O. Box 1390, Hammanskraal—**Maria Mmatshapo Maputla**.
33. Ashle Maluleke—700123 5330 08 2—Private Bag X9635, Giyani—**Ashley Maluleke**.
34. Joseph Moitsehang—720417 5616 08 6—1944 Mendi Road, Galeshewe, Kimberley—**Joseph Rapelang**.
35. Melekoa Andries Makotsane—160505 5111 08 7—1344 Bereng Street, Boipatong—**Molelekoa Andries**.

36. Phasoamotse Mapila Mmotla—601019 5321 08 1—Huis 1, Blok M, Mamelodi—**Johannes Phasoamotse.**
37. Nobonahgaye Mirriam Ngashe—501213 0603 08 7—Maxamastraat 274, Khayelitsha—**Nobonahgaye Nomthetho Mirriam.**
38. Milton Ncalo—610628 5770 08 6—Huis 111, NY43 Guguletu—**Andile Morris.**
39. Tshepo Themba Mamaile—611005 5463 08 8—Huis 12039, Porethabile, Mamelodi-Oos—**Tshepo Themba Goodhope.**
40. Keatlaletse Violet Mogwe—670723 0490 08 2—Driefontein, Pk. Swartfontein—**Violet Keatlaletse Kelibile.**
41. Doreen Doris Mba—701008 0423 08 2—Tappastraat 76, Duncan Village, Oos-Londen—**Doreen Doris Nonyameko.**
42. Dannyboy Mogotsi—730730 5538 08 6—Van Vuurenstraat 21, Bramleyview—**Dannyboy Mongale.**
43. Khulekani Ngcobo—710808 5832 08 1—Ndundulu Store, Pk. Ndundulu—**Khulekani Arnold.**
44. Johannes Mabaso—470502 5607 08 6—Huis 477, Diepkloof-uitbreiding, Prestige Park, Pk. Diepkloof—**Johannes Booy.**
45. Wendy Nomsa Madondo—591010 0946 08 1—Posbus 14108, Madadeni—**Nomusa Wendy.**
46. Hester Wilhelmina van Wyk—651007 0780 08 7—Groenkloofwoonstelle 11, Bartmanstraat, Elsiesrivier—**Esther Wilhelmina.**
47. Herbert Siphon Nkosi—571204 5544 08 2—SA Poskantoor Pty, Dundee—**Siphon Herbert.**
48. Hopidavika Stevens Mathenjwa—690106 5472 08 9—Huis 2213, Seksie G, Mamelodi—**Mathanda Nophidavika.**
49. John Masunkanya—631017 5629 08 5—Khudustra 33, Atteridgeville, Pretoria—**John Happy.**
50. Lenie Stofile—630226 5474 08 4—Mlimanestraat 41, NU6, Motherwell, Port Elizabeth—**Lenie Fikile.**
51. Joyce Mokgaetjie Mathole—660613 0605 08 0—Huis 1105, Blok L, Soshanguve—**Peggy Mokgaetji.**
52. Dorris Shabalala—630520 0487 08 7—Posbus 286, Bosbokrand—**Dorris Tebogo.**
53. Musawenkosi Sibongiseni Cele—711125 5423 08 7—Posbus 10635, Umzinto Stasie—**Musawenkosi Sibongiseni Just.**
54. Assied Mabusela—621231 0621 08 6—Bus 218, Mapela—**Ledile Edith.**
55. Keledi Sandra Mdluli—700728 0466 08 5—Perseel 1635, Kanyamazane—**Sandrah Dikeledi.**
56. Nichodemus Masondo—520815 5873 08 0—2 Medunsa City, Pk. Medunsa—**Nichodemus Zitheni.**
57. Mfundisi Tuis Masekwa—700103 6143 08 0—Huis 2391, Sone B, Sebokeng—**Mfundisi Tuis Johannes.**
58. Samuel Moloi—491014 5216 08 7—Huis 18721, Sone 14, Sebokeng—**Samuel Koos.**
59. Nyatsi Pebetse Mashigwana—681010 1916 08 4—Huis 519, Blok BB, Soshanguve—**Nyatji Pebetsi.**
60. Joshua Mphiwe—671006 5573 08 9—Huis 1300, Blok AA, Soshanguve—**Joshua Tsietsi.**
36. Phasoamotse Mapila Mmotla—601019 5321 08 1—House 1, Block M, Mamelodi—**Johannes Phasoamotse.**
37. Nobonahgaye Mirriam Ngashe—501213 0603 08 7—274 Maxama Street, Khayelitsha—**Nobonahgaye Nomthetho Mirriam.**
38. Milton Ncalo—610628 5770 08 6—House 111, NY43 Guguletu—**Andile Morris.**
39. Tshepo Themba Mamaile—611005 5463 08 8—House 12039, Prethabile, Mamelodi Eas—**Tshepo Themba Goodhope.**
40. Keatlaletse Violet Mogwe—670723 0490 08 2—Driefontein, P.O. Swartfontein—**Violet Keatlaletse Kelibile.**
41. Doreen Doris Mba—701008 0423 08 2—76 Tappa Street, Duncan Village, East London—**Doreen Doris Nonyameko.**
42. Dannyboy Mogotsi—730730 5538 08 6—21 Van Vuuren Street, Bramleyview—**Dannyboy Mongale.**
43. Khulekani Ngcobo—710808 5832 08 1—Ndundulu Store, P.O. Ndundulu—**Khulekani Arnold.**
44. Johannes Mabaso—470502 5607 08 6—House 477, Diepkloof Extension, Prestige Park, P.O. Diepkloof—**Johannes Booy.**
45. Wendy Nomsa Madondo—591010 0946 08 1—P.O. Box 14108, Madadeni—**Nomusa Wendy.**
46. Hester Wilhelmina van Wyk—651007 0780 08 7—Groenkloof Flat 11, Bartman Street, Elsie's River—**Esther Wilhelmina.**
47. Herbert Siphon Nkosi—571204 5544 08 2—SA Post Office Pty, Dundee—**Siphon Herbert.**
48. Hopidavika Stevens Mathenjwa—690106 5472 08 9—House 2213, Section G, Mamelodi—**Mathanda Nophidavika.**
49. John Masunkanya—631017 5629 08 5—33 Khudu Street, Atteridgeville, Pretoria—**John Happy.**
50. Lenie Stofile—630226 5474 08 4—41 Mlimane Street, NU6, Motherwell, Port Elizabeth—**Lenie Fikile.**
51. Joyce Mokgaetjie Mathole—660613 0605 08 0—House 1105, Block L, Soshanguve—**Peggy Mokgaetji.**
52. Dorris Shabalala—630520 0487 08 7—P.O. Box 286, Bushbuckridge—**Dorris Tebogo.**
53. Musawenkosi Sibongiseni Cele—711125 5423 08 7—P.O. Box 10635, Umzinto Station—**Musawenkosi Sibongiseni Just.**
54. Assied Mabusela—621231 0621 08 6—Box 218, Mapela—**Ledile Edith.**
55. Keledi Sandra Mdluli—700728 0466 08 5—Stand 1635, Kanyamazane—**Sandrah Dikeledi.**
56. Nichodemus Masondo—520815 5873 08 0—2 Medunsa City, P.O. Medunsa—**Nichodemus Zitheni.**
57. Mfundisi Tuis Masekwa—700103 6143 08 0—House 2391, Zone B, Sebokeng—**Mfundisi Tuis Johannes.**
58. Samuel Moloi—491014 5216 08 7—House 18721, Zone 14, Sebokeng—**Samuel Koos.**
59. Nyatsi Pebetse Mashigwana—681010 1916 08 4—House 519, Block BB, Soshanguve—**Nyatji Pebetsi.**
60. Joshua Mphiwe—671006 5573 08 9—House 1300, Block AA, Soshanguve—**Joshua Tsietsi.**

No. 214

4 Februarie 1994

VOORNAAMSVERANDERING INGEVOLGE ARTIKEL 24 VAN DIE WET OP REGISTRASIE VAN GEBOORTES EN STERFTES, 1992 (WET No. 51 VAN 1992)

Die Direkteur-generaal het ten opsigte van die volgende persone die verandering van hul voorname na die voorname in kursief gedruk, goedgekeur:

1. Lutchmeeamah Rosaline Titus—500923 0207 08 2—Woonstel 51, Collegesteeg 50, Durban—*Ruwaida*.
2. Eliza Parker—5242/40 Kaap—Surialooppad 40, Hanover Park—*Janap*.
3. Anton Junie Fourie—943/48 JHB—Vierde Laan 22A, Westdene, Johannesburg—*Anton*.
4. Goliath Witbooi—372/59 Bredasdorp—Ouplaas, Wydegeleë—*Goliath Josias*.
5. Catherine Wilhelmina van Nelson—9441/49 Kaap—Buffelshoek 16, Tafelsig, Mitchells Plain—*Catherine Elizabeth*.
6. Daniel William Beer—534/18 Uniondale—The Valley, Posbus 18, Elgin—*William Daniel*.
7. Bettie Rachel Ferguson—400624 0110 08 3—Vierde Laan 27, Retreat—*Rachel Bettie*.
8. Lutchmee Govender—540716 0786 08 5—Woonstel 210, Himalaya a-Huis, Warwicklaan 165, Durban—*Lisa Luann*.
9. Sereiha Bosman—600319 0080 08 3—Mossiesingel 57, Robinvale, Atlantis—*Soraya*.
10. Galief Boltman—240108 5032 08 2—Upper Peperstraat 38, Kaapstad—*Mogamad Ganief*.
11. Moegammad Magmood Zulfakar Alawie—710511 5073 08 2—Mosque Shaafie Chiappinistraat, Kaapstad—*Zulfiek*.
12. Ricardo Anton Duncan—720217 5120 08 3—Ranchhof 6, Rocklands, Mitchells Plain—*Rezah*.
13. Laverne Catherine Solomon—540330 0035 08 7—Amir Alisingel 37, Azaadville, Krugersdorp—*Leila*.
14. Keith Ebed—650806 5256 08 9—Petuniaweg 115, Bonitapark, Hartswater—*Keith Jon*.
15. Elda Pires Panagiotopoulos—561228 0175 08 1—14de Laan 45, Edenvale—*Elda Maria Panagiotopoulos*.
16. Leandren Thungavaloo Pillay—691102 5212 08 7—Robert Broomrylaan-Oos 1, Rangeview, Krugersdorp—*Leandren*.
17. Anna Telinte—701021 0319 08 5—Arlingtonweg 19, Northpine, Blackenfell—*Lee-Ann*.
18. Ubenesha Blanche van Dyk—691003 0214 08 8—Waterbergweg 6, Heideveld—*Yumna*.
19. John Charles Williams—520807 5142 08 7—Vierde Laan 7, Bokmakierie, Athlone—*Yagja*.
20. Bettie Burger—401119 0357 08 0—18de Straat 34, Homevale, Kimberley—*Louisa*.
21. Amelia Adams—691205 0161 08 2—Epstonweg 18, Lavender Hill—*Vanessa Amelia*.
22. Thavamathie Adam—591023 0223 08 8—Blue Bonnetsingel 21, Eenheid 11, Chatsworth—*Tasnim*.
23. Saroja Devi Naidoo—640511 0213 08 4—Harestraat 24, Villa Liza, Boksburg—*Fatima*.
24. Elizabeth Rademeyer—310416 0242 08 4—Wesstraat 21, Mayfair, Johannesburg—*Elizabeth Isabella*.

No. 214

4 February 1994

ALTERATION OF FORENAMES IN TERMS OF SECTION 24 OF THE BIRTHS AND DEATHS REGISTRATION ACT, 1992 (ACT No. 51 OF 1992)

The Director-General has in respect of the following persons approved the alteration of their forenames to the forenames printed in italics:

1. Lutchmeeamah Rosaline Titus—500923 0207 08 2—Flat 51, 50 College Lane, Durban—*Ruwaida*.
2. Eliza Parker—5242/40 Cape—40 Suria Walk, Hanover Park—*Janap*.
3. Anton Junie Fourie—943/48 JHB—22A Fourth Avenue, Westdene, Johannesburg—*Anton*.
4. Goliath Witbooi—372/59 Bredasdorp—Ouplaas, Wydegeleë—*Goliath Josias*.
5. Catherine Wilhelmina van Nelson—9441/49 Cape—16 Buffelshoek, Tafelsig, Mitchells Plain—*Catherine Elizabeth*.
6. Daniel William Beer—534/18 Uniondale—The Valley, P.O. Box 18, Elgin—*William Daniel*.
7. Bettie Rachel Ferguson—400624 0110 08 3—27 Fourth Avenue, Retreat—*Rachel Bettie*.
8. Lutchmee Govender—540716 0786 08 5—Flat 210, Himalaya A House, 165 Warwick Avenue, Durban—*Lisa Luann*.
9. Sereiha Bosman—600319 0080 08 3—57 Mossie Crescent, Robinvale, Atlantis—*Soraya*.
10. Galief Boltman—240108 5032 08 2—38 Upper Peper Street, Cape Town—*Mogamad Ganief*.
11. Moegammad Magmood Zulfakar Alawie—710511 5073 08 2—Mosque Shaafie Chiappini Street, Cape Town—*Zulfiek*.
12. Ricardo Anton Duncan—720217 5120 08 3—Ranchhof 6, Rocklands, Mitchells Plain—*Rezah*.
13. Laverne Catherine Solomon—540330 0035 08 7—37 Amir Alisingel 37, Azaadville, Krugersdorp—*Leila*.
14. Keith Ebed—650806 5256 08 9—115 Petunia Road, Bonitapark, Hartswater—*Keith Jon*.
15. Elda Pires Panagiotopoulos—561228 0175 08 1—45 14th Avenue, Edenvale—*Elda Maria Panagiotopoulos*.
16. Leandren Thungavaloo Pillay—691102 5212 08 7—1 Robert Broom Drive East, Rangeview, Krugersdorp—*Leandren*.
17. Anna Telinte—701021 0319 08 5—19 Arlington Road, Northpine, Blackenfell—*Lee-Ann*.
18. Ubenesha Blanche van Dyk—691003 0214 08 8—6 Waterberg Road, Heideveld—*Yumna*.
19. John Charles Williams—520807 5142 08 7—7 Fourth Avenue, Bokmakierie, Athlone—*Yagja*.
20. Bettie Burger—401119 0357 08 0—34 18th Street, Homevale, Kimberley—*Louisa*.
21. Amelia Adams—691205 0161 08 2—18 Epston Road, Lavender Hill—*Vanessa Amelia*.
22. Thavamathie Adam—591023 0223 08 8—21 Blue Bonnet Crescent, Unit 11, Chatsworth—*Tasnim*.
23. Saroja Devi Naidoo—640511 0213 08 4—24 Hare Street, Villa Liza, Boksburg—*Fatima*.
24. Elizabeth Rademeyer—310416 0242 08 4—21 West Street, Mayfair, Johannesburg—*Elizabeth Isabella*.

25. Verity Lynn Elizabeth Rayban—660316 0248 08 9—Parkerstraat 26, Worcester—**Sadiqa**.
26. Anne-Marie Slaughter—620701 0014 08 7—Posbus 2091, Beacon-Baai, Oos-Londen—**Savannah Anne-Marie**.
27. Wilma Lombard—560620 0129 08 7—Waterbokstraat 17, New Orleans, Paarl—**Washiela**.
28. Francis Salomie September—680411 0223 08 7—Newtonlaan 27, Athlone—**Faranaaz**.
29. Catiga Jeeva—1592/23 PTA—Posbus 13401, Laudium—**Khatija**.
30. Vukani Mkhize—620610 5748 08 8—Huis B1462, Mpumalanga, P.K. Hammarsdale—**Reginald Vukani**.
31. Cyril Amod—491019 5192 08 9—Akwamarynstraat 54, Eldoradopark—**Ebrahim**.
32. Zelda Urshla Vere—620724 0123 08 8—Syringaweg 33, Woodlands, Pietermaritzburg—**Zelda Ursula**.
33. Hendrik Jacobus Petrus Spies—690511 5108 08 0—Posbus 2050, Worcester—**Hasan**.
34. Esther Johanna Ruiters—700406 0152 08 4—Honeysucklestraat 124A, Reiger Park—**Esther Ingrid**.
35. Aneel Narainparsad Ram—631021 5188 08 4—Annetrylaan 272, Reservoir Hills—**Aneel**.
36. Savathrie Padayachee—600901 0220 08 0—Bombayweg 260, Northdale, Pietermaritzburg—**Sumaiya**.
37. Letchme Makenjee—620409 0025 08 3—Kevdastraat 6, Azaadville—**Shaista**.
38. Jas Mahuma—510928 5170 08 4—Sporweghuis 38, Retreat—**Justin**.
39. Cathrina Johanna McCallum—631115 0123 08 6—Lilieweg 193, Riviersonderend—**Catherine Johanna**.
40. Martha Cathleen May—301019 0078 08 5—Hawthornestraat 15, Botrivier—**Katy Martha**.
41. Mohammed Baakier Jappie—430701 5101 08 7—Van der Rietstraat 68, Uitenhage, Kaap—**Mohammad Baarkier**.
42. Berenice Davids—710530 0085 08 1—Chadslot 17, Portlands, Mitchells Plain—**Baseera**.
43. Boyce Cheezer—720823 5222 08 2—KMDT NK Brandweer, Privaatsak X5056, Diskobolos—**Bryson Boyce**.
44. Kaniamma Pillay—640102 0210 08 8—Fanpalmtuine 74, Palmview, Phoenix—**Dayshree Cheryl**.
45. Apols Jacobus Jacob Kamfer—590307 5208 08 2—Bronaar Plase, Bus 12, Koue Bokkeveld—**Apools Jacobus Jacob**.
46. Elmer Celeste Botes—631227 5148 08 1—Irisweg 77, Macassar—**Elmer**.
47. Denise Cheryl September—581202 0191 08 9—Royalweg 77, Clarkes-Oos, Matroosfontein—**Gairo-nesha**.
48. Madalein Perie Sloane—590903 0054 08 1—Upton Place 8, Woodlands, Durban—**Amandé Perie**.
49. Betsie Visagie—390519 0020 08 8—Ipopeng 1207, Fauresmith—**Betsie Elizabeth Isabel**.
50. Mazzufar Khan—560912 5130 08 1—Blinkwaterplaas, Bus 35, Camperdown—**Muzaffarr**.
25. Verity Lynn Elizabeth Rayban—660316 0248 08 9—26 Parker Street, Worcester—**Sadiqa**.
26. Anne-Marie Slaughter—620701 0014 08 7—P.O. Box 2091, Beacon Bay, East London—**Savannah Anne-Marie**.
27. Wilma Lombard—560620 0129 08 7—17 Waterbok Street, New Orleans, Paarl—**Washiela**.
28. Francis Salomie September—680411 0223 08 7—27 Newton Avenue, Athlone—**Faranaaz**.
29. Catiga Jeeva—1593/23 PTA—P.O. Box 13401, Laudium—**Khatija**.
30. Vukani Mkhize—620610 5748 08 8—House B1462, Mpumalanga, P.O. Hammarsdale—**Reginald Vukani**.
31. Cyril Amod—491019 5192 08 9—54 Akwamaryn Street, Eldoradopark—**Ebrahim**.
32. Zelda Urshla Vere—620724 0123 08 8—33 Syringa Road, Woodlands, Pietermaritzburg—**Zelda Ursula**.
33. Hendrik Jacobus Petrus Spies—690511 5108 08 0—P.O. Box 2050, Worcester—**Hasan**.
34. Esther Johanna Ruiters—700406 0152 08 4—134A Honeysuckle Street, Reiger Park—**Esther Ingrid**.
35. Aneel Narainparsad Ram—631021 5188 08 4—272 Annet Drive, Reservoir Hills—**Aneel**.
36. Savathrie Padayachee—600901 0220 08 0—260 Bombay Road, Northdale, Pietermaritzburg—**Sumaiya**.
37. Letchme Makenjee—620409 0025 08 3—6 Kevda Street, Azaadville—**Shaista**.
38. Jas Mahuma—510928 5170 08 4—38 Spoorweg House, Retreat—**Justin**.
39. Cathrina Johanna McCallum—631115 0123 08 6—193 Lelie Road, Riviersonderend—**Catherine Johanna**.
40. Martha Cathleen May—301019 0078 08 5—15 Hawthorne Street, Botrivier—**Katy Martha**.
41. Mohammed Baakier Jappie—430701 5101 08 7—68 Van der Riet Street, Uitenhage, Cape—**Mohammad Baarkier**.
42. Berenice Davids—710530 0085 08 1—17 Chad Close, Portlands, Mitchells Plain—**Baseera**.
43. Boyce Cheezer—720823 5222 08 2—KMDT NK Brandweer, Private Bag X5056, Diskobolos—**Bryson Boyce**.
44. Kaniamma Pillay—640102 0210 08 8—74 Fanpalm Gardens, Palmview, Phoenix—**Dayshree Cheryl**.
45. Apols Jacobus Jacob Kamfer—590307 5208 08 2—Bronaar Plase, Box 12, Koue Bokkeveld—**Apools Jacobus Jacob**.
46. Elmer Celeste Botes—631227 5148 08 1—77 Iris Road, Macassar—**Elmer**.
47. Denise Cheryl September—581202 0191 08 9—77 Royal Road, Clarkes East, Matroosfontein—**Gairo-nesha**.
48. Madalein Perie Sloane—590903 0054 08 1—8 Upton Place, Woodlands, Durban—**Amandé Perie**.
49. Betsie Visagie—390519 0020 08 8—1207 Ipopeng, Fauresmith—**Betsie Elizabeth Isabel**.
50. Mazzufar Khan—560912 5130 08 1—Blinkwater farm, Box 35, Camperdown—**Muzaffarr**.

No. 215**4 Februarie 1994**

VOORNAAMSVERANDERING INGEVOLGE ARTIKEL 24 VAN DIE WET OP REGISTRASIE VAN GEBOORTES EN STERFTES, 1992 (WET No. 51 VAN 1992)

Die Direkteur-generaal het ten opsigte van die volgende persone die verandering van hul voorname na die voorname in kursief gedruk, goedgekeur:

1. Christmas Isaac Khanye—720408 5564 08 7—Perseel 1433, Sakhile, Standerton—*Isaac Ditsheo*.
2. Welhem Molao—182/1971/293—Posbus 387, Christiana—*Tuelo Welhem*.
3. Mzuvele Qwabe—620601 5556 08 4—Huis 1580, Silumaview, Katlehong—*Mzuvele Ezrom*.
4. Maria Weels—371015 0093 08 7—Bokmakieriestraat 103, Welgelee, Olifantshoek—*Eileen Maria*.
5. Antonette Ruth Rhoda—580430 0152 08 9—Ascotweg 61, Lorentzville—*Adelha Rhoda*.
6. Moerieda Erasmus—471109 0125 08 7—Lynnstraat 27, Sandhurst, Elsiesrivier—*Magdalena Anne*.
7. Charon Penelope Burgess—581016 0207 08 7—Nicolas Akendsstraat 2, Bellville-Suid—*Sharon Penelope*.
8. Sandra Vanessa Wicomb—630114 0779 08 9—Torridweg 63, Surrey Estate, Athlone—*Siddeeqa*.
9. Diane Hanslo—661231 0675 08 3—Baakensweg 7, Primrose Park, Athlone—*Ilaam*.
10. Albertina Jacoba Winson—510304 0016 08 8—Gigilaan 8, Northcliff, Johannesburg—*Branda*.
11. Anna Wilhemina Markus—530512 0771 08 2—Adeniumstraat 4, Protea Park, Atlantis—*Ann Wilma*.
12. Prashilla Ramela Ebrahim—631119 0208 08 7—Kylemoreweg 50, Universiteitlandgoed, Kaapstad—*Halima Shala*.
13. Maraai Marthinus—670311 0049 08 0—Hectorstraat 10, Bridgton, Oudtshoorn—*Maria*.
14. Nozipho Norah Mvubu—650920 0429 08 6—Privaatsak X5511, Scottburgh—*Norah Gugu*.

DEPARTEMENT VAN NASIONALE OPVOEDING

No. 211**4 Februarie 1994**

WET OP TECHNIKONS, 1993
(Wet No. 125 VAN 1993)

GEMEENSKAPLIKE STATUTE

Ek, Pieter Gabriël Marais, as Minister van Nasionale Opvoeding, gee hierby kragtens artikel 6 (2) van die Wet op Technikons, 1993 (Wet No. 125 van 1993), kennis dat die gemeenskaplike statute wat deur die Komitee van Teknikonhoofde kragtens artikel 6 (1) van die genoemde Wet opgestel is, gemeen aan alle teknikons is. Die gemelde statute word in die Bylae hiervan vermeld.

P. G. MARAIS,

Minister van Nasionale Opvoeding.

No. 215**4 February 1994**

ALTERATION OF FORENAMES IN TERMS OF SECTION 24 OF THE BIRTHS AND DEATHS REGISTRATION ACT, 1992 (ACT No. 51 OF 1992)

The Director-General has in respect of the following persons approved the alteration of their forenames to the forenames printed in italics:

1. Christmas Isaac Khanye—720408 5564 08 7—Stand 1433, Sakhile, Standerton—*Isaac Ditsheo*.
2. Welhem Molao—182/1971/293—P.O. Box 387, Christiana—*Tuelo Welhem*.
3. Mzuvele Qwabe—620601 5556 08 4—House 1580, Silumaview, Katlehong—*Mzuvele Ezrom*.
4. Maria Weels—371015 0093 08 7—103 Bokmakierie Street, Welgelee, Olifantshoek—*Eileen Maria*.
5. Antonette Ruth Rhoda—580430 0152 08 9—61 Ascot Road, Lorentzville—*Adelha Rhoda*.
6. Moerieda Erasmus—471109 0125 08 7—27 Lynn Street, Sandhurst, Elsie's River—*Magdalena Anne*.
7. Charon Penelope Burgess—581016 0207 08 7—2 Nicolas Akends Street, Bellville South—*Sharon Penelope*.
8. Sandra Vanessa Wicomb—630114 0779 08 9—63 Torrid Road, Surrey Estate, Athlone—*Siddeeqa*.
9. Diane Hanslo—661231 0675 08 3—7 Baakens Road, Primrose Park, Athlone—*Ilaam*.
10. Albertina Jacoba Winson—510304 0016 08 8—8 Gigi Avenue, Northcliff, Johannesburg—*Branda*.
11. Anna Wilhemina Markus—530512 0771 08 2—4 Adenium Street, Protea Park, Atlantis—*Ann Wilma*.
12. Prashilla Ramela Ebrahim—631119 0208 08 7—50 Kylemore Road, University Estate, Cape Town—*Halima Shala*.
13. Maraai Marthinus—670311 0049 08 0—10 Hector Street, Bridgton, Oudtshoorn—*Maria*.
14. Nozipho Norah Mvubu—650920 0429 08 6—Private Bag X5511, Scottburgh—*Norah Gugu*.

DEPARTMENT OF NATIONAL EDUCATION

No. 211**4 February 1994**

TECHNIKONS ACT, 1993
(ACT No. 125 OF 1993)

JOINT STATUTES

I, Pieter Gabriël Marais, as Minister of National Education, give notice in terms of section 6 (2) of the Technikons Act, 1993 (Act No. 125 of 1993), of the joint statutes drafted by the Committee of Technikon Principals under section 6 (1) of the said Act, which is common to all technikons. The said statutes are referred to in the Schedule hereto.

P. G. MARAIS,

Minister of National Education.

BYLAE**Woordomskrywing**

1. In hierdie gemeenskaplike statute het enige woord of uitdrukking waaraan 'n betekenis in die Wet geheg is, dieselfe betekenis en, tensy dit uit die samehang anders blyk, beteken—

“**amptelike taal**” ’n taal gekies uit Afrikaans, Engels, isiNdebele, Sesotho sa Leboa, SeSotho, siSwati, Xitsonga, Setswana, Tshivenda, isiXhosa en isiZulu;

“**die Wet**” die Wet op Technikons, 1993 (Wet No. 125 van 1993);

“**KOA**” die Komitee vir Onderrigaangeleenthede, ingestel ingevolge paragraaf 5 (1) van die gemeenskaplike statute;

“**seniorsertifikaat**” ’n sertifikaat uitgereik deur die Suid-Afrikaanse Sertifiseringsraad ingevolge artikel 9 van die Wet op die Suid-Afrikaanse Sertifiseringsraad 1986 (Wet No. 85 van 1986);

“**SERTEC**” die Sertifiseringsraad vir Technikononderwys ingestel by artikel 2 van die Wet op die Sertifiseringsraad vir Technikononderwys, 1986 (Wet No. 88 van 1986);

“**subkomitee oor toelatingsvereistes**” die subkomitee ingestel deur die KOA om die KOA en die Komitee te adviseer met betrekking tot die minimum vereistes vir toelating tot studie aan ’n technikon; en

“**uitvoerende direkteur**” die uitvoerende direkteur van die Komitee.

KOMITEE VAN TECHNIKONHOOFDE**Bykomende lede**

2. Die raad van ’n technikon kan enige werknemer van daardie technikon nomineer om in ’n raadgevende hoedanigheid in die Komitee te dien: Met dien verstande dat sodanige raad hoogstens twee sulke bykomende lede kan nomineer.

Vergaderings

3. (1) Die Komitee vergader vir ’n algemene jaarvergadering op sodanige plek en tyd as wat hy bepaal ten einde—

- ’n voorsitter en ander ampsdraers vir die volgende jaar te verkies, wie se ampstermyn een jaar sal wees: Met dien verstande dat enigeen van hierdie persone herverkiesbaar is;
- ’n jaarverslag van die uittredende voorsitter te ontvang;
- ’n verslag oor die Komitee se finansiële posisie soos in artikel 9 van die Wet bedoel, te ontvang; en
- op ’n finansiële bedeling vir die komende jaar te besluit.

(2) Die Komitee vergader minstens twee maal per jaar vir gewone vergaderings op sodanige plekke en tye as wat hy bepaal.

(3) Die kworum van die Komitee is die helfte van die lede plus een lid van die hoofde in artikel 2 (2) (a) en (c) van die Wet bedoel.

(4) Die Komitee kan self verdere vergaderingsprosedures wat deur hom gevolg moet word, bepaal.

SCHEDULE**Definitions**

1. In these joint statutes any word or expression to which a meaning has been assigned in the Act shall have the meaning so assigned and, unless the context otherwise indicates—

“**CTM**” means the Committee for Tutorial Matters constituted in terms of paragraph 5 (1) of the joint statutes;

“**executive director**” means the executive director of the Committee;

“**official language**” means a language selected from amongst Afrikaans, English, isiNdebele, Sesotho sa Leboa, SeSotho, siSwati, Xitsonga, Setswana, Tshivenda, isiXhosa and isiZulu;

“**senior certificate**” means a certificate issued by the South African Certification Council in terms of section 9 of the South African Certification Council Act, 1986 (Act No. 85 of 1986);

“**SERTEC**” means the Certification Council for Technikon Education established by section 2 of the Certification Council for Technikon Education Act, 1986 (Act No. 88 of 1986);

“**subcommittee on admission requirements**” means the subcommittee appointed by the CTM to advise the CTM and the Committee with regard to the minimum requirements for admission to study at a technikon; and

“**the Act**” means the Technikons Act, 1993 (Act No. 125 of 1993).

COMMITTEE OF TECHNIKON PRINCIPALS**Additional members**

2. The council of a technikon may nominate any employee of that technikon to serve on the Committee in an advisory capacity: Provided that such council may not nominate more than two such additional members.

Meetings

3. (1) The Committee shall meet for an annual general meeting at such place and time as it may determine in order to—

- elect a chairman and other office-bearers for the following year whose term of office will be for one year: Provided that any one of these persons may be elected again;
- receive an annual report from the outgoing chairman;
- receive a report on the Committee’s financial position as contemplated in section 9 of the Act; and
- decide on a financial dispensation for the following year.

(2) The Committee shall meet at least twice a year for ordinary meetings at such places and times as it may determine.

(3) The quorum of the Committee shall be half the members plus one member of the principals contemplated in section 2 (2) (a) and (c) of the Act.

(4) Further meeting procedures to be followed by the Committee shall be determined by the Committee.

Meerderheidsvereistes vir beslissings deur die Komitee

4. (1) 'n Besluit wat deur die Komitee aanvaar is om 'n paragraaf van die gemeenskaplike statute of gemeenskaplike reëls op te stel, te wysig of te herroep, moet voordat dit aan die Minister voorgelê word, bekragtig word deur 'n tweederdemeerderheidstem van die lede wat teenwoordig is by die daaropvolgende vergadering van die Komitee, tensy alle lede van die Komitee ooreenkom om van sodanige bekragtiging af te sien.

(2) 'n Besluit wat deur die Komitee geneem word om enige verandering aan sy vergaderingsprosedures aan te bring, mag slegs gedurende 'n algemene jaarvergadering aangebring word: Met dien verstande dat 'n kennisgewing van sodanige toevoeging of verandering minstens 30 dae voor sodanige vergadering aan alle lede versprei word: Met dien verstande voorts dat die goedkeuring van minstens tweederdes van die lede teenwoordig by sodanige vergadering vereis word vir sodanige toevoeging of verandering aan die vergaderingsprosedures.

(3) Behoudens subparagrafe (1) en (2) sal die Komitee se beslissings met 'n meerderheidstem geneem word.

(4) By die staking van stemme sal die voorsitter 'n beslissende stem hê.

Subkomitees

5. (1) Die Komitee kan subkomitees bestaande uit lede van die Komitee of uit lede van die Komitee en ander persone aanstel: Met dien verstande dat die permanente subkomitee bekend as die KOA uitsluitlik uit bekleërs van die pos van visehoof of registrateur, na gelang van die geval, van teknikons bestaan.

(2) Die Komitee wys 'n voorsitter vir enige sodanige subkomitee aan en bepaal die werksaamhede en bevoegdhede van sodanige subkomitee en die prosedures wat deur sodanige subkomitee gevolg moet word: Met dien verstande dat die KOA op sy eerste vergadering van elke jaar sy eie voorsitter uit sy lede verkies.

(3) Die Komitee kan enige van sy bevoegdhede of werksaamhede aan enige sodanige subkomitee wat uitsluitlik uit lede van die Komitee bestaan, opdra: Met dien verstande dat die Komitee nie onthef is van enige bevoegdheid of werksaamheid aldus opgedra nie, en dat enige besluit wat deur enige sodanige subkomitee geneem is in die uitoefening of verrigting van enige bevoegdheid of werksaamheid aldus opgedra, vir bekragtiging deur die Komitee op sy eerste vergadering nadat die besluit geneem is, voorgelê word.

VEREISTES VIR TOELATING VAN 'N STUDENT TOT 'N TECHNIKON**Minimum toelatingsvereistes met betrekking tot Suid-Afrikaanse skool-, tegniese en ander eksamens**

6. (1) Geen persoon mag as 'n student by 'n teknikon geregistreer word vir 'n onderrigprogram bedoel in artikel 31 (1) van die Wet nie, tensy—

- (a) hy 'n sertifikaat bedoel in artikel 26 (1) (a) van die Wet verwerf het: Met dien verstande dat die vakke geslaag in die verwerwing van die senior-

Majority requirements for decisions by the Committee

4. (1) A resolution adopted by the Committee to draft, amend or repeal a paragraph in the joint statutes or joint rules shall, before being submitted to the Minister, be confirmed by a two thirds majority vote of the members present at the next meeting of the Committee, unless all the members of the Committee agree to dispense with such confirmation.

(2) A resolution adopted by the Committee to amend any of its meeting procedures, may be made only during an annual general meeting: Provided that a notice of such addition or change shall be circulated to all members at least 30 days prior to such meeting: Provided further that the approval of at least two thirds of the members present at such meeting shall be required for such addition to or change in the meeting procedures.

(3) Subject to subparagraphs (1) and (2), all other decisions of the Committee shall be taken with a majority vote.

(4) The Chairman's vote shall be decisive when there is an equality of votes.

Subcommittees

5. (1) The Committee may appoint subcommittees consisting of members of the Committee or of members of the Committee and other persons: Provided that the permanent subcommittee known as the CTM shall consist exclusively of incumbents of the post of vice-principal or registrar, as the case may be, of technikons.

(2) The Committee appoints a chairman for any such subcommittee and shall determine the functions and powers of such subcommittee and the procedures to be followed by such subcommittee: Provided that the CTM shall annually on its first meeting elect a Chairman from its members.

(3) The Committee may assign any of its powers or functions to any such subcommittee consisting exclusively of members of the Committee: Provided that the Committee shall not be divested of any power or function so assigned, and that any decision taken by any such subcommittee in the exercise or performance of any power or function so assigned, shall be presented for ratification by the Committee at its first meeting after the decision is taken.

REQUIREMENTS FOR ADMISSION OF A STUDENT TO A TECHNIKON**Minimum admission requirements in respect of South African school, technical and other examinations**

6. (1) No person may be registered as a student at a teknikon for an instructional programme referred to in section 31 (1) of the Act unless—

- (a) he has obtained a certificate contemplated in section 26 (1) (a) of the Act: Provided that the subjects passed in obtaining the senior certifi-

sertifikaat of 'n sertifikaat bedoel in genoemde artikel van die Wet, vakke is wat op die Hoër Graad of die Standaardgraad geslaag is of 'n kombinasie van vakke op die Hoër Graad en die Standaardgraad: Met dien verstande voorts dat die raad 'n persoon as 'n student kan toelaat indien hy die seniorsertifikaat verwerf het met 'n minimum van vier vakke, insluitende die amptelike tale, geslaag op die Hoër Graad of die Standaardgraad: Met dien verstande voorts dat geen vak op die Laer Graad 'n voorvereiste vir die beoogde onderrigprogram is nie; of

- (b) hy die Nasionale Sertifikaat N3 verwerf het met slaagpunte van minstens 40 persent elk in minstens vier vakke, en een amptelike taal op minstens Eerste Taal Standaardgraad geslaag het, asook 'n ander amptelike taal op minstens Tweede Taal Standaardgraad geslaag het in die seniorsertifikaateksamen of gelykwaardige eksamen, of enige onderrigaanbieding in 'n amptelike taal geslaag wat as gelykwaardig goedgekeur is deur die Komitee op 'n wyse soos voorgeskryf in subparagraaf (7); of

- (c) hy een van die volgende kredietkombinasies van vier vakke verwerf het:

- (i) Drie Standerd 10-vakke op minstens Standaardgraad-vlak en een Nasionale Sertifikaat N3-vak; of
- (ii) twee Standerd 10-vakke op minstens Standaardgraad-vlak en twee Nasionale Sertifikaat N3-vakke; of
- (iii) een Standerd 10-vak op minstens Standaardgraad-vlak en drie Nasionale Sertifikaat N3-vakke;

asook slaagpunte in twee amptelike tale soos voorgeskryf in subparagraaf (b); of

- (d) hy die Nasionale Sertifikaat N4 verwerf het met slaagpunte van minstens 50 persent elk in minstens vier vakke: Met dien verstande dat hy sy kommunikasievaardigheid in die teknikon se onderrigtaal kan bewys; of
- (e) hy voldoen het aan die vereistes vir toelating tot 'n teknikon soos bepaal deur die Komitee soos bedoel in artikel 26 (1) (b) en (c) van die Wet: Met dien verstande dat die raad daarvan oortuig is dat die standaard van die persoon se kommunikasievaardighede, sy vermoë om suksesvol te studeer en sy werkondervinding sodanig is dat hy, na die mening van die raad, in staat sal wees om die beoogde onderrigprogram suksesvol te voltooi; en
- (f) hy aan sodanige bykomende vereistes voldoen as wat die raad mag bepaal vir toelating tot 'n spesifieke onderrigprogram soos bedoel in artikel 26 (2) (a) van die Wet.

Voorlopige toelating met betrekking tot Suid-Afrikaanse skool- en tegniese eksamens

(2) 'n Persoon kan, behoudens subparagraaf (1) (f), voorlopig tot 'n teknikon toegelaat word vir onderwys en opleiding as sodanige persoon nie voldoen aan al die vereistes uiteengesit in subparagraaf (1) (a) nie, en—

- (a) die persoon slegs een vereiste kort: Met dien verstande dat die vakke geslaag in die senior-sertifikaateksamen of 'n gelykwaardige eksa-

cate or a certificate contemplated in the said section of the Act, are subjects passed on the Higher Grade or the Standard Grade or a combination of subjects on the Higher Grade and the Standard Grade: Provided further that the council may admit a person as a student if he has obtained the senior certificate with a minimum of four subjects, including the official languages, passed on the Higher Grade or the Standard Grade: Provided further that no Lower Grade subject shall be a prerequisite for the proposed instructional programme; or

- (b) he has obtained the National Certificate N3 with passes in at least four subjects each attained with 40 per cent or more, and has passed one of the official languages on at least First Language Standard Grade, and has passed another official language on at least Second Language Standard Grade in the senior certificate examination or an equivalent examination, or has passed any instructional offering in an official language as approved equivalent by the Committee in a manner prescribed in subparagraph (7); or

- (c) he has obtained one of the following credit combinations of four subjects:

- (i) Three Standard 10 subjects on at least Standard Grade level and one National Certificate N3 subject; or
- (ii) two Standard 10 subjects on at least Standard Grade level and two National Certificate N3 subjects; or
- (iii) one Standard 10 subject on at least Standard Grade level and three National Certificate N3 subjects,

as well as passes in two official languages as prescribed in subparagraph (b); or

- (d) he has obtained the National Certificate N4 with passes in at least four subjects, each attained with 50 per cent or more: Provided that he can prove communicative competence in the teknikon's language of instruction; or
- (e) he has fulfilled the requirements for admission to a teknikon as determined by the Committee as contemplated in section 26 (1) (b) and (c) of the Act: Provided that the council shall be satisfied that the standard of this person's communicative skills, his ability to study successfully and his work experience are such that he will, in the opinion of the council, be able to complete successfully the proposed instructional programme; and
- (f) he meets such additional requirements as the council may determine for admission to a specific instructional programme as contemplated in section 26 (1) (a) of the Act.

Provisional admission in respect of South African school and technical examinations

(2) A person may, subject to subparagraph (1) (f), be provisionally admitted to a teknikon for education and training if such person does not comply with all the requirements as set out in subparagraph (1) (a), and if—

- (a) such person lacks only one requirement: Provided that the subjects passed in the senior certificate examination or equivalent examination

men, voldoen aan die voorwaardes van subparagraaf (1) (a): Met dien verstande voorts dat die vakke geslaag vakke insluit wat vereis word vir die beoogde onderrigprogram; en

- (b) die raad daarvan oortuig is dat die standaard van die persoon se kommunikasievaardighede, sy vermoë om suksesvol te studeer en/of sy werkondervinding sodanig is dat hy, na die mening van die raad, in staat sal wees om die beoogde onderrigprogram suksesvol te voltooi.

(3) 'n Persoon aan wie voorlopige toelating ingevolge subparagraaf (2) tot 'n technikon toegestaan word, kan tot die tweede semester of studiejaar toegelaat word slegs indien hy—

- (a) voldoen het aan die ontbrekende vereiste vir die seniorseleksieëksamen of 'n gelykwaardige eksamen; of
- (b) enige gelykwaardige onderrigaanbieding geslaag het soos goedgekeur deur die Komitee op 'n wyse voorgeskryf in subparagraaf (7).

(4) 'n Persoon wat voldoen het aan die vereiste gestel in subparagraaf (3) (a) of (b), word geag te voldoen het aan die vereistes vir toelating tot 'n technikon.

(5) (a) 'n Persoon kan, behoudens subparagraaf (1) (f), voorlopig tot 'n technikon toegelaat word vir onderwys en opleiding as sodanige persoon nie voldoen aan die taalvereistes soos in subparagraaf (1) (b) bepaal nie: Met dien verstande dat die persoon minstens vier goedgekeurde vakke geslaag het tydens die verwerwing van die Nasionale Sertifikaat N3: Met dien verstande voorts dat die persoon nie tot die tweede semester of studiejaar toegelaat word nie tensy hy—

- (i) minstens een van die amptelike tale op minstens Eerste Taal Standaardgraad en 'n ander amptelike taal op minstens Tweede Taal Standaardgraad geslaag het in die seniorseleksieëksamen of 'n gelykwaardige eksamen; of
- (ii) 'n eksamen soos goedgekeur deur die Komitee in 'n amptelike taal geslaag het.

(b) 'n Persoon wat voldoen het aan die vereiste gestel in subparagraaf (5) (a) (i) of (ii), word geag te voldoen het aan die vereistes vir toelating tot 'n technikon.

Voorlopige toelating met betrekking tot werkondervinding, ouderdom en volwassenheid

(6) (a) 'n Persoon kan, behoudens subparagraaf (1) (f), voorlopig tot 'n technikon toegelaat word vir onderwys en opleiding as sodanige persoon nie voldoen aan die vereistes uiteengesit in subparagraaf (1) (a) nie: Met dien verstande dat—

- (i) die persoon reeds 23 jaar oud is op 1 Januarie van die betrokke akademiese jaar en minstens drie jaar toepaslike werkondervinding het en 'n bewese vermoë het met betrekking tot die beoogde onderrigprogram; en
- (ii) die raad daarvan oortuig is dat die standaard van die persoon se kommunikasievaardighede, sy vermoë om suksesvol te studeer en sy werkondervinding sodanig is dat hy, na die mening van die raad, in staat sal wees om die beoogde onderrigprogram suksesvol te voltooi.

shall comply with the provisions of subparagraph (1) (a): Provided further that the subjects passed shall include subjects required for the proposed instructional programme; and

- (b) the council is satisfied that the standard of such person's communicative skills, his ability to study successfully and/or his work experience are such that he will, in the opinion of the council, be able to complete successfully the proposed instructional programme.

(3) A person who is granted provisional admission to a technikon in terms of subparagraph (2), may be admitted to the second semester or year of study only if he has—

- (a) complied with the outstanding requirements of the senior certificate examination or an equivalent examination; or
- (b) passed any equivalent instructional offering as approved by the Committee in a manner prescribed in subparagraph (7).

(4) A person who has met the requirement stipulated in subparagraph (3) (a) or (b) shall be regarded as having met the requirements for admission to a technikon.

(5) (a) A person may, subject to subparagraph (1) (f), be provisionally admitted to a technikon for education and training if such person does not comply with the language requirements as determined in subparagraph (1) (b): Provided that such person shall have passed at least four approved subjects towards obtaining the National Certificate N3: Provided further that such person shall not be admitted to the second semester or year of study unless he—

- (i) has passed at least one of the official languages on at least First Language Standard Grade and another official language on at least Second Language Standard Grade in the senior certificate examination or an equivalent examination; or
- (ii) has passed an examination in an official language as approved by the Committee.

(b) A person who has met the requirement stipulated in subparagraph (5) (a) (i) or (ii) shall be regarded as having met the requirements for admission to a technikon.

Provisional admission in respect of work experience, age and maturity

(6) (a) A person may, subject to subparagraph (1) (f), be provisionally admitted to a technikon for education and training if such person does not comply with the requirements set out in subparagraph (1) (a): Provided that—

- (i) such person shall have reached the age of 23 on 1 January of the academic year concerned and shall have at least three years appropriate work experience and proven ability relating to the proposed instructional programme; and
- (ii) the council is satisfied that the standard of such person's communicative skills, his ability to study successfully and his work experience are such that he will, in the opinion of the council, be able to complete successfully the proposed instructional programme.

(b) 'n Persoon wat tot 'n technikon toegelaat is ooreenkomstig die bepalings van subparagraaf (6) (a) word tot die tweede semester of studiejaar toegelaat slegs as sy akademiese prestasies gedurende die eerste semester of studiejaar tot bevrediging van die raad is.

(c) 'n Persoon wat tot die tweede semester of studiejaar toegelaat word soos in subparagraaf (6) (b) bedoel, word geag te voldoen het aan die minimum vereistes vir toelating tot 'n technikon.

Prosedure vir goedkeuring van ander kwalifikasies en onderrigaanbiedinge vir toelating tot en voortsetting van studie aan 'n technikon

(7) (a) Indien 'n persoon aansoek doen om by 'n technikon geregistreer te word vir 'n onderrigprogram bedoel in artikel 31 (1) van die Wet en beskik oor 'n kwalifikasie wat nie binne enige kategorie van kwalifikasies bedoel in artikel 26 (1) (a) van die Wet val nie of wat nie voorheen deur die Komitee erken is soos bedoel in artikel 26 (1) (b) van die Wet nie, of indien hy beskik oor onderrigaanbiedinge wat nie binne die onderrigaanbiedinge bedoel in paragraaf 6 val nie, moet die betrokke technikon die aansoek om goedkeuring van die onderrigprogram of onderrigaanbiedinge tesame met alle toepaslike inligting aan die uitvoerende direkteur stuur: Met dien verstande dat 'n technikon 'n voornemende student voorlopig kan registreer hangende 'n besluit deur die Komitee.

(b) Die uitvoerende direkteur moet ondersoek instel na die onderwyskundige grondslag en vlak van die kwalifikasie of onderrigaanbiedinge genoem in subparagraaf (7) (a) en die technikon se versoek, tesame met sy gemotiveerde aanbeveling en 'n verslag van sy ondersoek vir oorweging van die Subkomitee oor Toelatingsvereistes van die Komitee voorlê.

(c) Die gemelde Subkomitee kan—

- (i) die aansoek weier; of
- (ii) aanbeveel dat die kwalifikasie en onderrigaanbiedinge gevoeg word by die Komitee se interne lys van minimum vereistes vir toelating tot 'n technikon soos bedoel in subparagraaf (1) (b) en (3) (b); en
- (iii) aanbeveel dat die applikant geskik geag word vir 'n vrystellingsertifikaat soos bedoel in artikel 26 (1) (c) van die Wet, wat sodanige persoon daarop geregtig maak om aan 'n technikon te studeer.

(d) Die gemelde Subkomitee lê sy besluit vir goedkeuring aan die Komitee voor, waarna die uitvoerende direkteur in die geval van 'n weiering bedoel in subparagraaf (c) (i), of 'n aanbeveling bedoel in subparagraaf (c) (ii) en (iii), die betrokke technikon verwittig of die kwalifikasie of onderrigaanbiedinge deur die Komitee goedgekeur is, of nie.

AANGELEENTHEDE WAT VERBAND HOU MET TECHNIKONRADE EN WERKNEMERS

Ampsontruiming van raadslede

7. 'n Ander lid van 'n raad as 'n lid wat 'n salaris of loon van 'n technikon ontvang, moet sy amp ontruim indien—

- (a) hy skriftelik uit die raad bedank;

(b) A person who has been admitted to a technikon in accordance with the provisions of subparagraph (6) (a) shall be admitted to the second semester or year of study only if his academic achievements during the first semester or year of study are to the satisfaction of the council.

(c) A person who is admitted to the second semester or year of study as contemplated in subparagraph (6) (b) shall be regarded as having met the minimum requirements for admission to a technikon.

Procedure for approving other qualifications and instructional offerings for admission to and continuation of study at a technikon

(7) (a) If a person applies to be registered at a technikon for an instructional programme referred to in section 31 (1) of the Act and possesses a qualification which does not fall within any category of qualifications contemplated in section 26 (1) (a) of the Act or which has not previously been recognised by the Committee as contemplated in section 26 (1) (b) of the Act, or if he possesses instructional offerings which do not fall within the instructional offerings contemplated in paragraph 6, the technikon concerned shall supply all relevant particulars of the qualification or instructional offerings to be approved, to the executive director for consideration: Provided that a technikon may provisionally register such a person, pending a decision by the Committee.

(b) The executive director shall investigate the educational basis and level of the qualification or instructional offerings mentioned in subparagraph (7) (a) and submit the technikon's request, together with his substantiated recommendation and a report on his investigation, to the Committee's Subcommittee on Admission Requirements for consideration.

(c) The said Subcommittee may—

- (i) refuse the application; or
- (ii) recommend that the qualification and the instructional offerings be added to the Committee's internal list of minimum requirements for admission to a technikon as contemplated in subparagraphs (1) (b) and (3) (b); and
- (iii) recommend that the applicant be considered eligible for a certificate of exemption as contemplated in section 26 (1) (c) of the Act, entitling such person to admission for studies at a technikon.

(d) The said Subcommittee shall submit its decision to the Committee for approval, whereupon the executive director shall in the case of a refusal referred to in subparagraph (c) (i), or a recommendation referred to in subparagraphs (c) (ii) and (iii), inform the relevant technikon whether the qualification or instructional offerings have been approved by the Committee, or not.

MATTERS RELATING TO TECHNIKON COUNCILS AND EMPLOYEES

Vacation of office by council members

7. A member of a council other than a member who is in receipt of a salary or wages from a technikon shall vacate his office if—

- (a) he resigns in writing from the council;

- (b) die Minister of 'n organisasie of liggaam wat hom in of tot die Raad aangestel of verkies het, skriftelik sy lidmaatskap beëindig te eniger tyd voor die verstryking van sy ampstermyn;
- (c) hy afwesig is van drie agtereenvolgende vergaderings sonder die toestemming van die raad;
- (d) hy insolvent raak;
- (e) hy skuldig bevind word aan 'n misdryf waarvoor hy tot gevangenisstraf sonder die keuse van 'n boete gevonnis word;
- (f) hy 'n pasiënt of 'n Staatspasiënt soos omskryf in artikel 1 van die Wet op Geestesgesondheid, 1973 (Wet No. 18 van 1973), word; of
- (g) hy as 'n werknemer van die teknikon van wie se raad hy 'n lid is, aangestel word.

Gemeenskaplike komitees van rade en akademiese rade

8. (a) Die samestelling van 'n gemeenskaplike komitee van 'n raad en 'n akademiese raad soos in artikel 21 (6) (b) van die Wet bedoel, word deur die raad bepaal na oorlegpleging met die akademiese raad;

(b) Die wyse van verkiesing van lede van 'n gemeenskaplike komitee, soos in paragraaf 8(a) saamgestel, sal onderskeidelik deur die raad en die akademiese raad bepaal word;

(c) Die funksies van 'n gemeenskaplike komitee sal deur die raad na oorlegpleging met die akademiese raad bepaal word;

(d) Die prosedures tydens vergaderings van die gemeenskaplike komitees sal wees soos vir die raad voorgeskryf; en

(e) 'n Gemeenskaplike komitee sal slegs na oorlegpleging met die akademiese raad deur die raad ontbind word.

AANGELEENTHEDE BETREFFENDE OOREENKOMSTE MET ANDER INSTELLINGS

Onderwys en opleiding ingevolge 'n ooreenkoms verskaf aan studente van enige regerings- of tersiêre instelling deur 'n teknikon.

9. 'n Teknikon kan onderwys en opleiding aan enige regeringsinstelling of tersiêre instelling in artikel 28 (1) van die Wet bedoel, aanbied. Met dien verstande dat—

- (a) die inhoud van die onderrigprogram van tersiêre standaard is en voldoen aan die algemene beleid op onderwys vir teknikons;
- (b) die raad van die teknikon en die betrokke regeringsinstelling of die raad of die beherende liggaam van die betrokke tersiêre instelling—
 - (i) kurrikula en sillabusse goedkeur;
 - (ii) die metode van opleiding en eksaminering van studente bepaal; en
 - (iii) bykomende vereistes vir toelating vir die studente bepaal: Met dien verstande dat sodanige vereistes in ooreenstemming is met dié wat in artikel 26 (1) van die Wet bepaal is;
- (c) die diploma of sertifikaat uitgereik word deur die betrokke regeringsinstelling of tersiêre instelling;

- (b) the Minister or an organisation or body who appointed or elected him to the council terminates his membership in writing at any time before the expiry of his term of office;
- (c) he is absent from three consecutive meetings without leave of the council;
- (d) he becomes insolvent;
- (e) he is found guilty of any offence for which he is sentenced to imprisonment without the option of a fine;
- (f) he becomes a patient or a State patient as defined in section 1 of the Mental Health Act, 1973 (Act No. 18 of 1973); or
- (g) he is appointed as an employee of the teknikon of whose council he is a member.

Joint committees of councils and academic boards

8. (a) The constitution of a joint committee of a council or an academic board as contemplated in section 21 (6) (b) of the Act shall be determined by the council after consultation with the academic board;

(b) The manner of election of the members of the joint committee constituted in terms of paragraph 8(a) shall be determined respectively by the members representing that particular body;

(c) The functions of a joint committee shall be determined by the council after consultation with the academic board;

(d) Procedures at meetings of the joint committee shall be as prescribed for the council; and

(e) A joint committee shall only be dissolved by the council after consultation with the academic board.

MATTERS RELATING TO AGREEMENTS WITH OTHER INSTITUTIONS

Education and training offered to students of any government or tertiary institution by a teknikon in accordance with an agreement.

9. A teknikon may offer education and training to any government or tertiary institution as contemplated in section 28 (1) of the Act: Provided that—

- (a) the contents of the instructional programme shall be of a tertiary standard and be in accordance with the general policy on education for teknikons;
- (b) the council of the teknikon and the government concerned or the council or governing body of the tertiary institution concerned shall—
 - (i) approve curricula and syllabuses;
 - (ii) determine the means of training and examining students; and
 - (iii) determine additional admission requirements for the students: Provided that such requirements comply with those stipulated in section 26 (1) of the Act;
- (c) the diploma or certificate shall be issued by the government or tertiary institution concerned;

- (d) die technikon se deelname aan die opleiding van die studente erken word deur middel van 'n endorsement op die diploma of sertifikaat;
- (e) die toewysing van hulpbronne of subsidies uit openbare fondse die betrokke regeringsinstelling of tersiêre instelling toeval: Met dien verstande dat voorsiening daarvoor gemaak word dat die betrokke regeringsinstelling of tersiêre instelling die technikon vergoed vir sy deelname aan die opleiding van die studente;
- (f) die onderwyspersoneel van die technikon wat onderrig aan die studente verskaf met die oog op die diploma of sertifikaat, deur die betrokke regeringsinstelling of die raad of beherende liggaam van die betrokke tersiêre instelling geakkrediteer word;
- (g) die technikon op 'n wyse soos in paragraaf 17 van die gemeenskaplike reëls voorgeskryf, die Komitee voor die aanvang van genoemde onderwys en opleiding van sy voorneme verwittig het; en
- (h) waar die inhoud van die onderrigprogram en die vereistes vir toelating nie aan die voorwaardes in subparagrafe (a) en (b) uiteengesit, voldoen nie, die toestemming van die Komitee nodig is vir die invoering van die onderrigprogram.

Onderwys en opleiding ingevolge 'n ooreenkoms verskaf aan studente van 'n technikon deur enige ander instelling

10. 'n Student wat by 'n technikon geregistreer is vir die doel van die verwerwing van 'n technikonsertifikaat, kan vir die doel van onderwys en opleiding met die oog op sodanige sertifikaat toegang verkry tot enige ander instelling wat nie 'n technikon ingevolge artikel 10 van die Wet is nie: Met dien verstande dat—

- (a) die raad van die technikon finale verantwoordelikheid vir die onderrigprogramme aanvaar en oortuig is dat dit van 'n aanvaarbare tersiêre standaard is;
- (b) waar sodanige onderwys en opleiding onderneem word met die oog op die verwerwing van 'n technikonsertifikaat, die ander instelling onderworpe is aan 'n ondersoek deur SERTEC ingevolge die bepalings van die Wet op die Sertifiseringsraad vir Technikononderwys, 1986 (Wet No. 88 van 1986);
- (c) die vereistes vir toelating vir die studente bepaal word deur die raad van die technikon: Met dien verstande dat voorsiening daarvoor gemaak kan word dat die vereistes vir toelating vir die studente na oorlegpleging met die betrokke instelling bepaal word;
- (d) alle lede van die personeel van die betrokke instelling wat onderrig aan studente verskaf met die oog op die verwerwing van 'n technikonsertifikaat—
 - (i) aangestel word deur die raad van die technikon; of
 - (ii) geakkrediteer word as dosente deur die raad van die technikon; of
 - (iii) geselekteer en aangestel word in oorleg met die raad van die technikon;

- (d) the technikon's participation in the training of the students shall be acknowledged by means of an endorsement on the diploma or certificate;
- (e) the allocation of resources or subsidies from public funds shall accrue to the government or tertiary institution concerned: Provided that provision may be made for the government or tertiary institution concerned to recompense the technikon for its participation in the training of the students;
- (f) the teaching staff of the technikon who provide tuition to the students with a view to the diploma or certificate shall be accredited by the government concerned or the council or governing body of the tertiary institution concerned;
- (g) the technikon has informed the Committee of its intent prior to the commencement of the said education and training in a manner prescribed by paragraph 17 of the joint rules; and
- (h) where the contents of the instructional programme and the admission requirements do not comply with the conditions set out in subparagraphs (a) and (b) the consent of the Committee shall be needed for the introduction of the instructional programme.

Education and training offered to students of a technikon by any other institution in accordance with an agreement

10. A student registered with a technikon for the purpose of obtaining a technikon certificate may, for the purpose of education and training towards such certificate, gain access to any other institution which is not a technikon in terms of section 10 of the Act: Provided that—

- (a) the council of the technikon shall accept final responsibility for the instructional programmes and be satisfied that they are of an acceptable tertiary standard;
- (b) where such education and training are undertaken with the view to obtaining a technikon certificate, the other institution shall be subject to an inspection by SERTEC in terms of the provisions of the Certification Council for Technikon Education Act, 1986 (Act No. 88 of 1986);
- (c) the admission requirements for the students shall be determined by the council of the technikon: Provided further that provision may be made that the admission requirements for the students be determined after consultation with the institution concerned;
- (d) all members of staff of the institution concerned which provides tuition to students with a view to obtaining a technikon certificate, shall—
 - (i) be appointed by the council of the technikon; or
 - (ii) be accredited as lecturers by the council of the technikon; or
 - (iii) be selected and appointed in consultation with the council of the technikon;

- (e) besluite oor die gebruik van alle hulpbronne (met inbegrip van personeel, biblioteekfasiliteite en toerusting) vir die verrigting van die bedrywighede in hierdie paragraaf bedoel, berus by die raad van die technikon en die betrokke instelling;
- (f) die raad van die technikon die studente vir subsidiedoeleindes in berekening bring: Met dien verstande dat voorsiening daarvoor gemaak kan word dat die raad van die technikon die betrokke instelling vir hulp met die verskaffing van onderrig vir die technikonsertifikaat vergoed;
- (g) die studentegelde vir onderrig bepaal word deur die raad van die technikon en aan die technikon betaal word;
- (h) die raad van die technikon, so ver nodig met die bystand van die betrokke instelling, moet aan die Direkteur-generaal verslag doen oor die bedrywighede ingevolge die ooreenkoms, ooreenkomstig die voorskrifte wat van tyd tot tyd van toepassing is;
- (i) minstens die helfte van die krediete wat nodig is vir die verwerwing van die technikonsertifikaat, by die technikon voltooi word; en
- (j) alle finalevlak krediete wat nodig is vir die verwerwing van die technikonsertifikaat, by die technikon voltooi word.

AANGELEENTHEDE MET BETREKKING TOT DIE GOEDKEURING VAN ONDERRIGPROGRAMME EN EKSAMENS

Prosedures vir die goedkeuring van technikononderrigprogramme

11. Die instelling, hersiening of aanbieding van enige onderrigprogram wat gemik is op die uitreiking van 'n technikonsertifikaat wat onderhewig is aan die bepalings van die Wet op die Sertifiseringsraad vir Technikononderwys, 1986 (Wet No. 88 van 1986), word slegs op aanbeveling van die Komitee en ooreenkomstig die prosedures by die gemeenskaplike reëls bepaal, aan die Direkteur-generaal vir prosessering vir goedkeuring ingevolge die algemene beleid bedoel in artikel 2 van die Wet op die Nasionale Beleid vir Algemene Onderwysake, 1984 (Wet No. 76 van 1984), gestuur.

Afneem van eksamens

12. (1) Die raad van 'n technikon moet, behoudens die bepalings van die Wet op die Sertifiseringsraad vir Technikononderwys, 1986 (Wet No. 88 van 1986), of enige algemene wet wat verband hou met die sertifisering van onderwysersopleiding, en met instemming van die akademiese raad—

- (a) eksaminators, moderators en ander persone aanstel om die bekwaamheid van 'n kandidaat vir 'n eksamen in artikel 33 van die Wet bedoel, te bepaal: Met dien verstande dat, ten opsigte van 'n eksamen vir 'n finalevlakonderrig-aanbieding, 'n eksterne moderator, wat 'n lid moet wees van die doserende personeel van 'n ander technikon, 'n universiteit of 'n ander tersiêre instelling, of 'n kundige op die gebied van die betrokke eksamen, aangestel moet word;
- (b) reëls maak—
 - (i) oor die voorwaardes of vereistes waaraan deur enige kandidaat voldoen moet word ten einde vir inskrywing vir enige

- (e) decisions on the utilisation of all resources (including staff, library facilities and equipment) in the execution of the activities contemplated in this paragraph shall vest in the council of the technikon and the institution concerned;
- (f) the council of the technikon shall take the students into account for subsidy purposes: Provided further that provision may be made for the council of the technikon to recompense the institution concerned for aid in the provision of tuition for the technikon certificate;
- (g) the student fees for tuition shall be determined by the council of the technikon and the paid to the technikon;
- (h) the council of the technikon, as far as necessary with the assistance of the institution concerned, shall report to the Director-General with regard to the activities in terms of the agreement, in accordance with the directives applicable from time to time;
- (i) at least half of the credits necessary for obtaining the technikon certificate shall be completed at the technikon; and
- (j) all final-level credits necessary for obtaining the technikon certificate shall be completed at the technikon.

MATTERS RELATING TO THE APPROVAL OF INSTRUCTIONAL PROGRAMMES AND EXAMINATIONS

Procedures for the approval of technikon instructional programmes

11. The introduction, revision or offering of any instructional programme aimed at the issuing of a technikon certificate subject to the provisions of the Certification Council for Technikon Education Act, 1986 (Act No. 88 of 1986), shall, only on the recommendation of the Committee and in accordance with the procedures stipulated in the joint rules, be forwarded to the Director-General for processing for approval in terms of the general policy contemplated in section 2 of the National Policy for General Education Affairs Act, 1984 (Act No. 76 of 1984).

Conducting of examination

12. (1) The council of a technikon shall, subject to the provisions of the Certification Council for Technikon Education Act, 1986 (Act No. 88 of 1986), or any general act pertaining to the certification of teachers' training, and with the concurrence of the academic board—

- (a) appoint examiners, moderators and other persons to ascertain the proficiency of a candidate for an examination referred to in section 33 of the Act: Provided that, in respect of a final-level instructional offering examination, an external moderator, who shall be a member of the teaching staff of another technikon, a university or another tertiary institution, or an expert in the field of the examination concerned, shall be appointed;
- (b) make rules—
 - (i) as to the conditions or requirements to be complied with by any candidate in order to qualify for enrolment for any such

sodanige eksamen te kwalifiseer en die omstandighede waarin sodanige inskrywing geweier of gekanselleer kan word;

- (ii) behoudens enige regulasies uitgevaardig deur SERTEC ingevolge artikel 17 van die Wet op die Sertifiseringsraad vir Technikononderwys, 1986 (Wet No. 88 van 1986), en enige bepaling deur SERTEC ingevolge artikel 9 van daardie Wet, oor die afneem van enige eksamen bedoel in artikel 33 van die Wet, met inbegrip van die aanstelling, vergoeding, dissipline, gedrag, bevoegdhede en pligte van eksaminators, moderators, toesighouers en ander persone wie se dienste nodig is in verband daarmee, die inskrywing van kandidate vir enige sodanige eksamen, die gedrag en dissipline van kandidate terwyl hulle sulke eksamens skryf of terwyl hulle bekwaamheid bepaal word ingevolge subparagraaf (1) (a), en enige ander aangeleenthede in verband met die afneem van enige sodanige eksamen; en
- (iii) behoudens die bepalings van artikel 34 (f) van die Wet, oor die gelde betaalbaar deur enige kandidaat in verband met die bepaling van sy bekwaamheid ingevolge subparagraaf (1) (b) (i), en enige sodanige eksamen wat afgeneem is.

(2) Indien 'n kandidaat in die loop van, voor of na enige eksamen bedoel in artikel 33 van die Wet, of op die plek waar so 'n eksamen afgeneem word—

- (a) enige reël van die raad of enige regulasie of enige voorbehoudsbepaling van SERTEC in verband met sodanige eksamen oortree of nie nakom nie; of
- (b) in verband met sodanige eksamen en strydig met enige sodanige reël enige bystand ontvang of poog om dit te ontvang; of
- (c) bystand van 'n ongemagtigde bron of op ongemagtigde wyse verkry of poog om dit te verkry,

moet die toesighouer aan diens op die plek waar die eksamen afgeleë word, die kandidaat toelaat om met die eksamen voort te gaan en moet hy binne 24 uur van genoemde eksamen 'n volledige verslag oor die aangeleentheid aan die hoof van die betrokke technikon stuur en, in die geval van subparagrafe (b) en (c), beslag lê op enige inkriminerende materiaal.

(3) Genoemde hoof kan 'n kandidaat bedoel in subparagraaf (2), of 'n persoon wat skuldig bevind is aan enige oortreding ten opsigte van daardie paragraaf, toegang tot enige eksamen bedoel in artikel 33 van die Wet weier vir sodanige tydperk as wat die hoof bepaal, of opdrag gee dat enige sukses in 'n onderrigaanbieding waarmee sodanige kandidaat of sodanige persoon gekrediteer is in die betrokke eksamen, gekanselleer word of dat sy eksamenskrif verwerp word ten opsigte van die betrokke onderrigaanbieding, of twee of meer van hierdie stappe doen: Met dien verstande dat die hoof sy gesag ingevolge hierdie gemeenskaplike statute kan uitoefen net op aanbeveling van 'n dissiplinêre komitee wat ooreenkomstig die bepalings van genoemde technikon se reëls saamgestel is.

examination and the circumstances in which such enrolment may be refused or cancelled;

- (ii) subject to any regulations made by SERTEC in terms of section 17 of the Certification Council for Technikon Education Act, 1986 (Act No. 88 of 1986), and any stipulation by SERTEC in terms of section 9 of that Act, as to the conducting of any examination referred to in section 33 of the Act, including the appointment, remuneration, discipline, conduct, powers and duties of examiners, moderators, invigilators and other persons whose services are required in connection therewith, the enrolment of candidates for any such examination, the conduct and discipline of candidates while they are writing such examinations or while their proficiency is being ascertained in terms of subparagraph (1) (a) and any other matters in connection with the conduct of any such examination; and
- (iii) subject to the provisions of section 34 (f) of the Act, as to the fees payable by any candidate in connection with the ascertainment of his proficiency in terms of subparagraph (1) (b) (i) and any such examination that has been conducted.

(2) If during the course of, before or after any examination referred to in section 33 of the Act or at the place where such an examination is conducted, a candidate—

- (a) contravenes or fails to comply with any rule of the council or any regulation or any proviso by SERTEC in connection with such examination; or
- (b) in relation to such examination and in contravention of any such rule, receives or attempts to receive any assistance; or
- (c) obtains or attempts to obtain assistance from an unauthorised source or in an unauthorised manner,

the invigilator on duty at the place where the examination is being conducted shall permit the candidate to continue with the examination and shall submit a full report on the matter to the principal of the technikon concerned within 24 hours of the said examination and, in the case of subparagraphs (b) and (c), immediately confiscate any incriminating material.

(3) The said principal may refuse a candidate referred to in subparagraph (2) or a person convicted of any contravention of that paragraph, admission to any examination referred to in section 33 of the Act for such period as the principal may determine, or direct that any success in an instructional offering with which such candidate or such person has been credited in the examination in question, be cancelled or reject his script in respect of the instructional offering in question or take two or more of such steps: Provided that the principal may exercise his authority in terms of these joint statutes only on the recommendation of a disciplinary committee constituted in accordance with the provisions of the said technikon's rules.

No. 212

4 Februarie 1994

WET OP TECHNIKONS, 1993
(WET No. 125 VAN 1993)

GEMEENSKAPLIKE REËLS

Ek, Pieter Gabriël Marais, as Minister van Nasionale Opvoeding, gee hierby kragtens artikel 7 (b) van die Wet op Technikons, 1993 (Wet No. 125 van 1993), kennis van die gemeenskaplike reëls wat deur die Komitee van Technikonhoofde kragtens artikel 7 (a) van die genoemde Wet opgestel is om meer doeltreffende uitvoering aan die Gemeenskaplike Statute te gee. Die gemelde reëls word in die Bylae hiervan vermeld.

P.G. MARAIS,

Minister van Nasionale Opvoeding.

BYLAE

Woordomskrywing

1. In hierdie Gemeenskaplike Reëls het enige uitdrukking waaraan 'n betekenis in die Wet op Technikons, 1993 (Wet No. 125 van 1993), geheg is, die betekenis aldus daaraan geheg, en, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

“**AUT**” die Adviesraad vir Universiteite en Technikons ingestel by artikel 2 van die Wet op die Adviesraad vir Universiteite en Technikons, 1983 (Wet No. 99 van 1983);

“**beginsels van plaaslike inhoud**” die insluiting van sillabusinhoud toepaslik vir die omgewing van 'n bepaalde technikon;

“**die Wet**” die Wet op Technikons, 1993 (Wet No. 125 van 1993);

“**erkende studenteliggame**” 'n georganiseerde liggaam of liggame wat die studente van teknikons verteenwoordig en wat deur die Komitee erken word;

“**erkende werknemerorganisasies**” 'n liggaam of liggame wat 'n georganiseerde kategorie of kategorieë van teknikonpersoneel verteenwoordig en wat deur die Komitee erken word;

“**inisiërende technikon**” die technikon wat die initiatief neem om 'n bestaande onderrigprogram te hersien of 'n nuwe onderrigprogram in te stel;

“**kurrikulum**” die struktuur en inhoud van 'n onderrigprogram;

“**onderrigaanbieding**” enige komponent van die formele onderrigprogram van 'n student, soos vakkursusse (jaar, semester of ander), onderwerpe, tesse en verhandelinge;

“**sameroeper-technikon**” 'n technikon aangewys deur die Komitee om debatvoering oor 'n spesifieke onderrigprogram namens hom te koördineer;

“**sillabus**” die kernvakmateriaal wat hanteer moet word in 'n bepaalde onderrigaanbieding soos bepaal in die algemene beleid of deur die technikon;

“**sillabusgids**” die gedetailleerde vakinhoud van 'n onderrigaanbieding;

No. 212

4 February 1994

TECHNIKONS ACT, 1993
(ACT No. 125 OF 1993)

JOINT RULES

I, Pieter Gabriël Marais, as Minister of National Education, give notice in terms of section 7 (b) of the Technikons Act, 1993 (Act No. 125 of 1993), of the joint rules drafted by the Committee of Technikon Principals under section 7 (a) of the said Act, with a view to the effective administration of the Joint Statutes. The said rules are referred to in the Schedule hereto.

P.G. MARAIS,

Minister of National Education.

SCHEDULE

Definitions

1. In these Joint Rules any expression to which a meaning has been assigned by the Technikons Act, 1993 (Act No. 125 of 1993), shall bear that meaning and, unless the context otherwise indicates—

“**AUT**” means the Universities and Technikons Advisory Council established by section 2 of the Universities and Technikons Advisory Council Act, 1983 (Act No. 99 of 1983);

“**convener technikon**” means a technikon assigned by the Committee to co-ordinate debate on a specific instructional programme on its behalf;

“**curriculum**” means the structure and content of an instructional programme;

“**Form A**”, “**Form B**” and “**Form C**” means the forms as prescribed by the Director-General for the procedures to be followed for approval for the introduction or revision and offering of instructional programmes;

“**initiating technikon**” means the technikon taking the initiative in revising an existing instructional programme or in introducing a new instructional programme;

“**instructional offering**” any component of the formal instructional programme of a student, such as subject courses (year, semester or otherwise), topics, theses and dissertations;

“**local-content principle**” refers to the inclusion of syllabus content applicable to the environment of a particular technikon;

“**recognised employee organisations**” means a body or bodies that represent an organised category or categories of technikon staff and which are recognised by the Committee;

“**recognised student bodies**” means an organised body or bodies that represent the students of technikons and which are recognised by the Committee;

“**syllabus**” means core subject matter to be dealt with in a particular instructional offering as determined in the general policy or by the technikon;

“**syllabus guide**” means the detailed subject content for an instructional offering;

"Vorm A", "Vorm B" en "Vorm C" beteken die vorms wat deur die Direkteur-generaal aangewend word ten einde die prosedures vir die goedkeuring, instelling of hersiening en aanbieding van onderrigprogramme voor te skryf; en

"werkgroep" 'n groep verteenwoordigers van teknikons aangestel deur die Komitee om die KOA bedoel in paragraaf 5 (1) van die Gemeenskaplike Statute en die Komitee oor enige spesifieke aangeleentheid te adviseer.

PROSEDURE WAT GEVOLG MOET WORD TEN OPSIGTE VAN INSTELLING, HERSIENING EN AANBIEDING VAN ONDERRIGPROGRAMME

Algemene vereistes

2. Wanneer 'n teknikon beoog om 'n onderrigprogram (of -aanbieding) te laat instel of hersien, of om 'n goedgekeurde onderrigprogram aan te bied, moet die prosedures in ooreenstemming wees met die bepalinge van die algemene beleid afgekondig ingevolge die Wet op die Nasionale Beleid vir Algemene Onderwys, 1984 (Wet No. 76 van 1984).

3. In die proses van 'n beoogde instelling of hersiening van onderrigprogramme moet die volgende in ag geneem word:

- (1) Die riglyne oor die tersiêre karakter van onderrigprogramme beoog in die toepaslike beleidsdokument;
- (2) behoorlik omskrewe doelwitte;
- (3) die behoeftes van die betrokke bedryf;
- (4) die siening van 'n wye en gebalanseerde spektrum van belanghebbende partye en die siening van statutêre rade waar van toepassing; en
- (5) die struktuur en inhoud van onderrigaanbiedinge en -programme soos opgeneem in die toepaslike algemene beleid, afgekondig ingevolge die Wet op die Nasionale Beleid vir Algemene Onderwys, 1984 (Wet No. 76 van 1984).

4. Die volgende beginsels moet die grondslag vorm van enige bepaalde kurrikulum:

- (1) Voorsiening kan gemaak word vir plaaslike inhoud; en
- (2) sillabusse moet saamgestel word om Vorm A te vergesel, wat onder alle teknikons versprei moet word om konsensus te bereik oor die inhoud van 'n nuwe of hersiene onderrigprogram.

5. Die goedkeuring van minstens 75% van alle teknikons is nodig vir die instelling of hersiening van onderrigprogramme.

6. Finale datums vir die voorlegging van aansoeke om 'n nuwe of hersiene onderrigprogram vir goedkeuring voor te lê moet van tyd tot tyd deur die Departement van Nasionale Opvoeding vasgestel word.

Organisatoriese prosedures

7. Die voorneme om 'n kurrikulum of sillabus te hersien of om 'n nuwe onderrigprogram in te stel moet deur die sameroeper van 'n werkgroep of die inisiërende teknikon oorgedra word aan alle bekende rolspelers, wat insluit al die teknikons en toepaslike nasionale werkgewer/-nemerliggame en statutêre rade.

"the Act" means the Technikons Act, 1993 (Act No. 125 of 1993); and

"working group" means a group of representatives from technikons assigned by the Committee to advise the CTM as contemplated in paragraph 5 (1) of the Joint Statutes and the Committee on any specific matter.

PROCEDURE TO BE FOLLOWED IN RESPECT OF THE INTRODUCTION, REVISION AND OFFERING OF INSTRUCTIONAL PROGRAMMES

General requirements

2. When a teknikon proposes to have an instructional programme (or offering) introduced or revised, or to offer an approved instructional programme, all the procedures shall be in accordance with the provisions of the general policy promulgated in terms of the National Policy for General Education Affairs Act, 1984 (Act No. 76 of 1984).

3. In the process of a proposed introduction or revision of instructional programmes, the following shall be taken into account:

- (1) The guidelines on the tertiary character of instructional programmes contemplated in the relevant policy document;
- (2) properly defined objectives;
- (3) the needs of the relevant industry;
- (4) the views of a wide and balanced spectrum of interested parties and the views of statutory boards or councils, where applicable; and
- (5) the structure and content of instructional offerings and instructional programmes as taken up in the relevant general policy promulgated in terms of the National Policy for General Education Affairs Act, 1984 (Act No. 76 of 1984).

4. The following principles shall form the basis of any specific curriculum:

- (1) Provision may be made for local content; and
- (2) syllabuses shall be compiled to accompany Form A, which shall be circulated to all technikons to obtain consensus on the content of a new or revised instructional programme.

5. The approval of at least 75% of all technikons shall be needed for the introduction or revision of instructional programmes.

6. Final dates for the submission of applications for approval for new or revised instructional programmes shall be set by the Department of National Education from time to time.

Organisational procedures

7. The intention to revise a curriculum or syllabus or to introduce a new instructional programme shall be communicated by the convener of a working group or the initiating teknikon to all known participants, which shall include all the technikons and applicable national employer/employee bodies and statutory councils or boards.

8. Die betrokke teknikons moet, as deel van hierdie proses, op streekvlak op so 'n wye basis moontlik met hulle gemeenskappe oorleg pleeg, wat insluit betrokke statutêre rade, individuele werkgewers/-nemers, die georganiseerde professie, individuele vervaardigers en entrepreneurs in eie diens.

9. Die inisiërende teknikon moet, waar moontlik, 'n advieskomitee instel bestaande uit verteenwoordigers van die teknikon se betrokke akademiese afdeling, handels-, nywerheids- en ander belanghebbende liggame en, wanneer wenslik, 'n verteenwoordiger van 'n ander teknikon wat 'n belang by die aangeleentheid het.

10. Die advieskomitee ingestel ooreenkomstig paragraaf 9 moet—

- (a) 'n subkomitee belas met die instelling of hersiening van die onderrigprogram aanstel, wat al die vereiste inligting aan die advieskomitee moet voorlê vir oorweging en goedkeuring; en
- (b) verseker dat die struktuur van die onderrigprogram aanvaarbaar is en dat die verskillende onderrigaanbiedinge van tersiêre standaard is soos voorgeskryf in algemene beleid.

11. Nadat die prosedures uiteengesit in paragrafe 9 en 10 gevolg is—

- (a) moet die inisiërende teknikon die voorgeskrewe Vorm A, vergesel van stawende dokumente, vir kommentaar onder alle teknikons en ander belanghebbende partye versprei: Met dien verstande voorts dat 'n afskrif van die voorgeskrewe Vorm B wat die finale kurrikulum weerspieël waarop ooreengekom is deur alle teknikons, en die toepaslike sillabusgidse deur die inisiërende teknikon aan alle teknikons gestuur moet word;
- (b) moet teknikons binne ses weke en na oorlegpleging met plaaslike en ander liggame die inisiërende teknikon van hulle kommentaar voorsien: Met dien verstande dat die keurdatum uitgestel kan word op grond van 'n gemotiveerde versoek wat binne drie weke na ontvangs van die dokumente ontvang is.

12. (1) Wanneer 'n teknikon beswaar maak teen die opsionele onderrigaanbiedinge voorgestel vir 'n onderrigprogram, moet sodanige teknikon bykomende opsionele onderrigaanbiedinge insluit.

(2) Wanneer 'n teknikon nie tevrede is met die inhoud van 'n onderrigaanbieding nie, kan die inhoud intern aangepas word op grond van die beginsel van plaaslike inhoud, maar nogtans behoudens algemene beleid en SERTEC se vereistes en evaluering.

13. (1) Wanneer die besware van teknikons nie op die voorgestelde wyse opgelos kan word nie, moet die saak verwys word na die KOA, wat met alle belanghebbende partye oorleg kan pleeg vir 'n finale beslissing.

(2) Waar ooreenkoms nie oor onderrigaanbiedinge en onderrigprogrambenamings bereik kan word nie, moet die geskil vir 'n finale beslissing na die KOA verwys word.

8. As part of this process the relevant technikons shall consult regionally, on as wide a basis as possible, with their communities, which shall include relevant statutory councils or boards, individual employers/employees, the organised profession, individual manufacturers and self-employed entrepreneurs.

9. The initiating teknikon shall, where possible, appoint an advisory committee comprising of representatives of the teknikon's academic divisions concerned, commerce, industry and other interested bodies and, when desirable, a representative of another teknikon which has an interest in the matter.

10. The advisory committee appointed in accordance with paragraph 9 shall—

- (a) appoint a subcommittee charged with the introduction or revision of the instructional programme, which shall submit all the required information to the advisory committee for consideration and approval; and
- (b) ensure that the structure of the instructional programme is acceptable and that the various instructional offerings are of a tertiary standard, as prescribed in general policy.

11. Following on the procedures set out in paragraphs 9 and 10—

- (a) the initiating teknikon shall circulate the prescribed Form A, accompanied by supporting documents, to all technikons and other interested parties for comment: Provided further that a copy of the prescribed Form B reflecting the final curriculum as agreed to by all technikons and the relevant syllabus guides shall be sent to all technikons by the initiating teknikon;
- (b) technikons shall, within six weeks and after consultation with local and other bodies, supply the initiating teknikon with their comments: Provided that an extension of the return date may be given on the basis of a substantiated request received within three weeks after the receipt of the documents.

12. (1) When a teknikon objects to the optional instructional offerings proposed for an instructional programme, such teknikon shall include additional optional instructional offerings.

(2) When a teknikon is dissatisfied with the contents of an instructional offering, the contents may be adjusted internally on the basis of the local-content principle, but remain subject to general policy and SERTEC's requirements and evaluation.

13. (1) When the objections from technikons cannot be met in the proposed manner, the matter shall be referred to the CTM, who may consult with all interested parties, for a final decision.

(2) Where agreement cannot be reached on instructional offering and instructional programme designations, the dispute shall be referred to the CTM for a final decision.

14. Wanneer alle kommentaar ontvang is, moet die inisiërende teknikon in samewerking met die sameroeper-teknikon die kommentaar oorweeg, en wanneer minstens 75% van die teknikons ooreenkom oor die voorgestelde struktuur van 'n nuwe onderrigprogram of wanneer minstens 75% van die teknikons wat 'n spesifieke onderrigprogram aanbied, met die hersiening van 'n onderrigprogram saamstem, word ooreenstemming geag bereik te wees en is die volgende prosedure van toepassing:

- (a) Die sameroeper-teknikon, in samewerking met die inisiërende teknikon, moet ooreenstemming van alle betrokke teknikons verkry oor die akkuraatheid van die voorgeskrewe Vorm B voor voorlegging daarvan aan die uitvoerende direkteur soos beoog in subparagraaf (b).
- (b) Die inisiërende teknikon moet die uitvoerende direkteur voorsien van ses afskrifte van die ingevulde voorgeskrewe Vorm B en sy aanhangsels in Afrikaans en Engels, onderteken deur die hoof van die inisiërende teknikon.
- (c) Die uitvoerende direkteur verskaf vier afskrifte van die voorgeskrewe Vorm B wat deur hom namens die Komitee onderteken is, aan die Departement van Nasionale Opvoeding en hou twee afskrifte vir rekorddoeleindes.
- (d) Die inisiërende teknikon stuur afskrifte van die voorgeskrewe Vorm B aan alle teknikons ten einde hulle in staat te stel om op die voorgeskrewe Vorm C aansoek te kan doen om toestemming om die onderrigprogram aan te bied sodra dit goedgekeur is.

15. Die kommentaar wat deur 'n teknikon aan die inisiërende teknikon voorgelê word ingevolge paragrafe 12 (1) en (2) en 13 (1) en (2) moet 'n aanduiding van die volgende gee:

- (a) In geval van 'n hersiening van 'n bestaande onderrigprogram, of die teknikon wat kommentaar lewer, in daardie stadium—
 - (i) die voorhersiënde onderrigprogram; of
 - (ii) nie die voorhersiënde onderrigprogram aanbied nie, maar beoog om die hersiënde onderrigprogram aan te bied.
- (b) In geval van 'n nuwe onderrigprogram, of die teknikon wat die kommentaar lewer—
 - (i) beoog om aansoek te doen om die onderrigprogram aan te bied onmiddellik na goedkeuring daarvan; of
 - (ii) beoog om aansoek te doen om die onderrigprogram in die komende jaar aan te bied; of
 - (iii) nie beoog om die onderrigprogram aan te bied nie.

Versoek om 'n onderrigprogram aan te bied

16. (1) 'n Teknikon wat beoog om 'n goedgekeurde onderrigprogram vir die eerste keer aan te bied, moet 'n aansoek direk op die voorgeskrewe Vorm C by die Direkteur-generaal indien vir prosessering vir goedkeuring.

(2) Teknikons wat reeds die voorhersiënde onderrigprogram aanbied, hoef nie weer vir die aanbieding van die hersiënde onderrigprogram aansoek te doen nie.

14. When all the comments have been received, the initiating teknikon, in collaboration with the convener teknikon, shall consider the comments, and if at least 75% of the teknikons agree on the proposed structure of a new instructional programme or if at least 75% of the teknikons offering a specific instructional programme agree with the revision of an instructional programme, agreement shall be deemed to have been reached and the following procedure shall be followed:

- (a) The convener teknikon, in collaboration with the initiating teknikon, shall obtain agreement from all teknikons concerned on the accuracy of the prescribed Form B before its submission to the executive director as contemplated in subparagraph (b).
- (b) The initiating teknikon shall furnish the executive director with six copies of the completed prescribed Form B and its annexures in both English and Afrikaans, signed by the principal of the initiating teknikon.
- (c) The executive director shall furnish four copies of the prescribed Form B signed by him on behalf of the Committee to the Department of National Education, and shall keep two copies for record purposes.
- (d) The initiating teknikon shall send copies of the prescribed Form B to all teknikons enabling them to apply on the prescribed Form C for permission to offer the instructional programme once it has been approved.

15. The comments submitted by a teknikon to the initiating teknikon in terms of paragraphs 12 (1) and (2) and 13 (1) and (2) shall give an indication of the following:

- (a) In the case of a revision to an existing instructional programme, whether the teknikon submitting the comments at that stage—
 - (i) offers the pre-revised instructional programme; or
 - (ii) does not offer the pre-revised instructional programme, but intends offering the revised instructional programme.
- (b) In the case of a new instructional programme, whether the teknikon submitting the comments—
 - (i) intends applying to offer the instructional programme immediately after its approval; or
 - (ii) intends applying to offer the instructional programme within the following year; or
 - (iii) does not intend to offer the instructional programme.

Request to offer an instructional programme

16. (1) A teknikon intending to offer an approved instructional programme for the first time shall apply by means of the prescribed Form C directly to the Director-General for processing for approval.

(2) Teknikons already offering the pre-revised instructional programme need not re-apply for the offering of the revised instructional programme.

VEREISTES VIR 'N VOORLEGGING OM ONDERWYS EN OPLEIDING TE VERSKAF AAN STUDENTE VAN ENIGE REGERINGS- OF TERSIËRE INSTELLING

17. 'n Technikon wat beplan om onderwys en opleiding namens enige regerings- of tersiëre instelling bedoel in artikel 28 van die Wet aan te bied, moet die Komitee ingevolge paragraaf 9 (g) van die Gemeenskaplike Statute verwittig van—

- (a) die naam van die regerings- of tersiëre instelling waarmee die ooreenkoms aangegaan is;
- (b) die inhoud en duur van die onderwys en opleiding waarop ooreengekom is, wat moet insluit 'n verklaring oor die opvoedkundige aard van die onderrigprogram: Met dien verstande dat waar die inhoud nie van die vereiste opvoedkundige aard van 'n technikon is nie, die redes vir die onderrigprogram genoem word; en
- (c) die toelatingsvereistes: Met dien verstande dat waar die toelatingsvereistes nie voldoen aan die vereistes van artikel 26 van die Wet nie, redes vir die laer vereistes genoem word.

PROSEDURES VIR OORLEGPLEGING MET ERKENDE WERKNEMERORGANISASIES

18. Oorlegpleging tussen die Komitee en die erkende werknemerorganisasies geskied op die volgende wyse:

- (a) 'n Gemeenskaplike Oorlegplegingskomitee met hoogstens nege lede moet gevorm word, bestaande uit 'n gelyke aantal verteenwoordigers van die Komitee en van die erkende werknemerorganisasies, onder voorsitterskap van die Voorsitter van die Komitee of sy genomineerde.
- (b) Die verteenwoordigers van elk van die twee deelnemende partye moet vir elke vergadering van genoemde Gemeenskaplike Oorlegplegingskomitee verkies word deur die party wat hulle verteenwoordig.
- (c) Die Gemeenskaplike Oorlegplegingskomitee moet enige aangeleentheid oorweeg wat voor hom gelê word deur enigeen van die twee deelnemende partye: Met dien verstande dat sodanige aangeleentheid skriftelik aan die uitvoerende direkteur voorgelê word minstens een maand voor die ooreengekome datum van 'n vergadering: Met dien verstande voorts dat 'n vergadering op korter kennisgewing gehou kan word indien albei partye daartoe instem.
- (d) Die Gemeenskaplike Oorlegplegingskomitee moet dan die aangeleenthede bedoel in subparagraaf (c) oorweeg, en indien enigeen van die partye nie tevrede is met die uitkoms van die oorlegpleging nie, word aan die partye die geleentheid gegee om hulle argumente aan 'n volle vergadering van die Komitee voor te hou.
- (e) Die uitkoms van enige oorlegpleging deur die Gemeenskaplike Oorlegplegingskomitee moet in die vorm wees van 'n aanbeveling aan die Komitee: Met dien verstande dat indien die Komitee die aanbeveling verwerp of dit wil wysig, sodanige verwerping of voorgestelde hersiening terugverwys moet word na die Gemeenskaplike Oorlegplegingskomitee vir verdere oorweging: Met dien verstande voorts dat indien die Komitee weer die daaropvolgende

REQUIREMENTS FOR A SUBMISSION TO OFFER EDUCATION AND TRAINING TO STUDENTS OF ANY GOVERNMENT OR TERTIARY INSTITUTION

17. A technikon planning to offer education and training on behalf of any government or tertiary institution contemplated in section 28 of the Act shall, in terms of paragraph 9 (g) of the Joint Statutes, inform the Committee of—

- (a) the name of the government or tertiary institution with whom the agreement has been reached;
- (b) the content and duration of the education and training agreed upon, which shall include a statement as to the educational nature of the instructional programme: Provided that where the content is not of the required technikon educational nature the reasons for the instructional programme shall be stated; and
- (c) the requirements for admission: Provided that where the requirements for admission do not meet the requirements of section 26 of the Act, the reasons for the lower requirements shall be stated.

PROCEDURES FOR CONSULTATION WITH RECOGNISED EMPLOYEE ORGANISATIONS

18. Consultation between the Committee and the recognised employee organisations shall take place in the following manner:

- (a) A Joint Consultative Committee with not more than nine members shall be formed, consisting of an equal number of representatives from the Committee and from the recognised employee organisations under the chairmanship of the Chairman of the Committee or his nominee.
- (b) The representatives of each of the two participating parties shall be elected by the party they represent for each meeting of the said Joint Consultative Committee.
- (c) The Joint Consultative Committee shall consider any matter brought before it by either of the two participating parties: Provided that such matter shall be submitted in writing to the executive director not less than one month before an agreed date for a meeting: Provided further that a meeting may be held at shorter notice if both parties consent thereto.
- (d) The Joint Consultative Committee shall then consider the matters referred to in subparagraph (c), and if either of the parties are not satisfied with the outcome of the consultation, the parties shall be given the opportunity to present their arguments to a full meeting of the Committee.
- (e) The outcome of any consultation by the Joint Consultative Committee shall be in the form of a recommendation to the Committee: Provided that if the Committee rejects the recommendation or wishes to amend it, such rejection or proposed revision shall be returned to the Joint Consultative Committee for further consider-

aanbeveling van die Gemeenskaplike Oorlegplegingskomitee verwerp of wil wysig, aan die lede van die Gemeenskaplike Oorlegplegingskomitee 'n verdere geleentheid gegee word om hulle argumente aan 'n volle vergadering van die Komitee voor te hou voordat die Komitee 'n finale besluit neem.

- (f) Die prosedure wat gevolg moet word gedurende vergaderings van die Gemeenskaplike Oorlegplegingskomitee moet by sy eerste vergadering vasgestel word, en enige daaropvolgende hersienings aan die prosedure word aangebring deur 'n tweederdemeerderheidstem van al die lede van die Gemeenskaplike Oorlegplegingskomitee.

PROSEDURES VIR OORLEGPLEGING MET ERKENDE STUDENTELIGGAME

19. Oorlegpleging tussen die Komitee en erkende studenteliggame geskied op die volgende wyse:

- (a) 'n Gemeenskaplike Oorlegplegingskomitee met hoogstens nege lede moet gevorm word, bestaande uit 'n gelyke aantal verteenwoordigers van die Komitee en van die erkende studenteliggame, onder voorsitterskap van die Voorster van die Komitee of sy genomineerde.
- (b) Die verteenwoordigers van elk van die twee deelnemende partye moet vir elke vergadering van genoemde Gemeenskaplike Oorlegplegingskomitee verkies word deur die party wat hulle verteenwoordig.
- (c) Die Gemeenskaplike Oorlegplegingskomitee moet enige aangeleentheid oorweeg wat voor hom gelê word deur enigeen van die twee deelnemende partye. Met dien verstande dat sodanige aangeleentheid skriftelik aan die uitvoerende direkteur voorgeleë word minstens een maand voor die ooreengekome datum van 'n vergadering. Met dien verstande voorts dat 'n vergadering op korter kennisgewing gehou kan word indien albei partye daartoe instem.
- (d) Die Gemeenskaplike Oorlegplegingskomitee moet dan die aangeleentheid oorweeg bedoel in subparagraaf (c), en indien enigeen van die partye nie tevrede is met die uitkoms van die oorlegpleging nie, word aan die partye die geleentheid gegee om hulle argumente aan 'n volle vergadering van die Komitee voor te hou.
- (e) Die uitkoms van enige oorlegpleging deur die Gemeenskaplike Oorlegplegingskomitee moet in die vorm wees van 'n aanbeveling aan die Komitee. Met dien verstande dat indien die Komitee die aanbeveling verwerp of dit wil wysig, sodanige verwerping of voorgestelde hersiening terugverwys moet word na die Gemeenskaplike Oorlegplegingskomitee vir verdere oorweging. Met dien verstande voorts dat indien die Komitee weer die daaropvolgende aanbeveling van die Gemeenskaplike Oorlegplegingskomitee verwerp of wil wysig, aan die lede van die Gemeenskaplike Oorlegplegingskomitee 'n verdere geleentheid gegee word om hulle argumente aan 'n volle vergadering van die Komitee voor te hou voordat die Komitee 'n finale besluit neem.

ation: Provided further that if the Committee again rejects or wishes to amend the subsequent recommendation of the Joint Consultative Committee, the members of the Joint Consultative Committee shall be given a further opportunity to present their arguments to a full meeting of the Committee before the Committee takes a final decision.

- (f) The procedure to be followed during meetings of the Joint Consultative Committee shall be established at its first meeting and any subsequent revisions to the procedure shall be effected by a two-thirds majority vote of all the members of the Joint Consultative Committee.

PROCEDURES FOR CONSULTATION WITH RECOGNISED STUDENT BODIES

19. Consultation between the Committee and the recognised student bodies shall take place in the following manner:

- (a) A Joint Consultative Committee with not more than nine members shall be formed, consisting of an equal number of representatives from the Committee and from the recognised student bodies under the chairmanship of the Chairman of the Committee or his nominee.
- (b) The representatives of each of the two participating parties shall be elected by the party they represent for each meeting of the said Joint Consultative Committee.
- (c) The Joint Consultative Committee shall consider any matter brought before it by either of the two participating parties: Provided that such matter shall be submitted in writing to the executive director not less than one month before an agreed date for a meeting: Provided further that a meeting may be held at shorter notice if both parties consent thereto.
- (d) The Joint Consultative Committee shall then consider the matters referred to in subparagraph (c), and if either of the parties are not satisfied with the outcome of the consultation, the parties shall be given the opportunity to present their arguments to a full meeting of the Committee.
- (e) The outcome of any consultation by the Joint Consultative Committee shall be in the form of a recommendation to the Committee: Provided that if the Committee rejects the recommendation or wishes to amend it, such rejection or proposed revision shall be returned to the Joint Consultative Committee for further consideration: Provided further that if the Committee again rejects or wishes to amend the subsequent recommendation of the Joint Consultative Committee, the members of the Joint Consultative Committee shall be given a further opportunity to present their arguments to a full meeting of the Committee before the Committee takes a final decision.

- (f) Die prosedures wat gevolg moet word gedurende vergaderings van die Gemeenskaplike Oorlegplegingskomitee moet by sy eerste vergadering vasgestel word en enige daaropvolgende hersienings aan die prosedure word aanbring deur 'n twee-derdemeerderheidstem van al die lede van die Gemeenskaplike Oorlegplegingskomitee.

- (f) The procedure to be followed during meetings of the Joint Consultative Committee shall be established at its first meeting and any subsequent revisions to the procedure shall be effected by a two-thirds majority vote of all the members of the Joint Consultative Committee.

DEPARTEMENT VAN WATERWESE EN BOSBOU

No. 196

4 Februarie 1994

OLIFANTSRIVIER (VANRHYNSDORP) - STAATSWATERBEHEERGEBIED, AFDELINGS CLANWILLIAM, VANRHYNSDORP EN CERES, KAAPPROVINSIE: MAGTIGING KRAGTENS ARTIKEL 62 (2H) (a) VAN DIE WATERWET, 1956, IN VERBAND MET DIE OPRIGTING VAN OPGAARDAMME IN DIE GEBIED STROOMOP VAN DIE CLANWILLIAMDAM

Kragtens die bevoegdheid aan my gedelegeer by Goewermmentskennisgewing No. 966 van 19 Mei 1989, magtig ek, Christo Markus Audie, in my hoedanigheid van Adjunkdirekteur-generaal: Benutting in die Departement van Waterwese en Bosbou hiermee kragtens artikel 62 (2H) (a), gelees met artikel 62 (2H) (b) (i) van die Waterwet, 1956 (Wet No. 54 van 1956), eienaars van eiendomme ower aan die Olifantsrivier en sy sytakke aan wie watertoekenings kragtens artikel 62 van die Wet gemaak is, om, behoudens die bepalings van Goewermmentskennisgewing No. 1886 van 4 September 1987, nuwe opgaardamme op te rig op die grondslag van 'n maksimum opgaarvermoë van 6 000 kubieke meter ten opsigte van elke hektaar wat besproei mag word, onderworpe aan die volgende voorwaardes:

1. Die bou van nuwe opgaardamme binne die bedding van die Olifantsrivier word hierby heeltemal verbied. Oewereienaars langs die betrokke openbare stroom mag egter opgaardamme buite die rivierbedding bou, met dien verstande dat die maksimum gesamentlike kapasiteit van sodanige nuwe opgaardamme en van enige bestaande opgaardamme nie 6 000 kubieke meter ten opsigte van elke hektaar wat kragtens gemelde Goewermmentskennisgewing No. 1886 van 4 September 1987 besproei mag word, mag oorskry nie.
2. Oewereienaars langs sytakke van die Olifantsrivier mag nuwe opgaardamme binne of buite die beddings van sodanige openbare strome bou, met dien verstande dat die maksimum gesamentlike opgaring van sodanige nuwe opgaardamme en van enige bestaande opgaardamme nie die perke gemeld in paragraaf 1 mag oorskry nie, en voorts dat die normale vloei, as daar is, te alle tye deurgelaat moet word.

DEPARTMENT OF WATER AFFAIRS AND FORESTRY

No. 196

4 February 1994

OLIFANTS RIVER (VANRHYNSDORP) GOVERNMENT WATER CONTROL AREA, DIVISIONS OF CLANWILLIAM, VANRHYNSDORP AND CERES, CAPE PROVINCE: AUTHORIZATION IN TERMS OF SECTION 62 (2H) (a) OF THE WATER ACT, 1956, REGARDING THE BUILDING OF STORAGE DAMS IN THE AREA UPSTREAM OF THE CLANWILLIAM DAM

By virtue of the powers delegated to me by Government Notice No. 966 of 19 May 1989, I, Christo Markus Audie, in my capacity as Deputy Director-General: Utilization in the Department of Water Affairs and Forestry hereby authorize in terms of section 62 (2H) (a) read with section 62 (2H) (b) (i) of the Water Act, 1956 (Act No. 54 of 1956), owners of properties riparian to the Olifants River and its tributaries to whom water allocations in terms of section 62 of the Act were granted, subject to the determinations of Government Notice No. 1886 of 4 September 1987, to erect new storage dams on the basis of a maximum storage capacity of 6 000 cubic metres in respect of each hectare which may be irrigated, subject to the following conditions:

1. The building of new storage dams in the bed of the Olifants River is hereby totally prohibited. Owners of land riparian to the said river may, however, erect storage dams outside the river bed, provided the combined storage capacity of such new storage dams and of existing storage dams does not exceed 6 000 cubic metres per hectare which may be irrigated in terms of the said Government Notice No. 1886 of 4 September 1987.
2. Owners of land riparian to tributaries of the Olifants River may erect new storage dams in or outside the river beds of such public streams, provided the maximum combined storage capacity of such new storage dams and of existing storage dams does not exceed the limit mentioned in paragraph 1 and provided further that the normal flow, if any, be allowed to pass at all times.

3. Geen nuwe opgaardamme mag opgerig of geen verandering aan enige bestaande opgaardam aangebring word nie sonder die voorafverkryging van die nodige werkernagting. Aansoek om 'n magtiging moet gedoen word by die Streekdirekteur: Wes-Kaap, Departement van Waterwese en Bosbou, Privaat Sak X9075, Kaapstad, 8000.

C. M. AUDIE,

Adjunkdirekteur-generaal: Benutting.
p.p. Minister van Waterwese.

3. No new storage dam may be erected or any alteration made to existing storage dams without first obtaining the necessary works authorization. An application for an authorization must be directed to the Regional Director: Western Cape, Department of Water Affairs and Forestry, Private Bag X9075, Cape Town, 8000.

C. M. AUDIE,

Deputy Director-General: Utilization,
p.p. Minister of Water Affairs.

No. 197**4 Februarie 1994**

OLIFANTSRIVIER (VANRHYNSDORP) - STAATSWATERBEHEERGEBIED: AFDELING CLANWILLIAM, KAAPPROVINSIE: PUBLIKASIE INGEVOLGE ARTIKEL 62 (2F) (a) VAN DIE WATERWET, 1956 (WET No. 54 VAN 1956), VAN 'N LYS VAN STUKKE GROND BINNE DIE GEBIED TEN OPSIGTE WAARVAN 'N WATERTOEGENNING KRAGTENS ARTIKEL 62 (2E) (c) EN (d) GEDOEN IS MET VERMELDING VAN DIE OPPERVLAKTE WAT KRAGTENS DIE TOEGENNING BESPROEI KAN WORD, ASOOK DIE HOEVEELHEID OPENBARE WATER WAT JAARLIKS KRAGTENS DIE TOEGENNING VIR DIE BESPROEING VAN BEDOELDE GROND GEBRUIK MAG WORD: GEWYSIGDE WATERTOEGENNING AAN SEKERE EIENDOMME

Kragtens die bevoegdheid aan my gedelegeer by Goewermentskennisgewing No. 966 van 19 Mei 1989, wysig ek, Johannes Bernardus Bongers, in my hoedanigheid van Direkteur: Administrasie in die Departement van Waterwese en Bosbou, hiermee kragtens artikel 62 (2F) (e) (ii) van die Waterwet, 1956, die Bylae tot Goewermentskennisgewing No. 1886 van 4 September 1987 deur items 284A, 284C en 285 daarvan met die items soos in die Bylae hiervan aangedui, te vervang ten einde uitvoering te gee aan 'n ooreenkoms betreffende die verdeling van 'n watertoekenning kragtens artikel 62 (6) (b) (i) van die Wet as gevolg van die onderverdeling van 'n eiendom asook die konsolidasie van eiendomme om nuwe eiendomme met watertoekenning te vorm.

J. B. BONGERS,

Direkteur: Administrasie,
p.p. Minister van Waterwese.

No. 197**4 February 1994**

OLIFANTS RIVER (VANRHYNSDORP) GOVERNMENT WATER CONTROL AREA, DIVISION OF CLANWILLIAM, CAPE PROVINCE: PUBLICATION IN TERMS OF SECTION 62 (2F) (a) OF THE WATER ACT, 1956 (ACT No. 54 OF 1956), OF A LIST OF PIECES OF LAND IN THE AREA IN RESPECT OF WHICH A WATER ALLOCATION HAS BEEN MADE IN TERMS OF SECTION 62 (2E) (c) AND (d) STATING THE AREA WHICH IS PERMITTED TO BE IRRIGATED UNDER THE ALLOCATION, AS WELL AS THE QUANTITY OF PUBLIC WATER WHICH MAY UNDER THE ALLOCATION BE USED ANNUALLY FOR THE IRRIGATION OF THE SAID LAND: AMENDED WATER ALLOCATIONS TO CERTAIN PROPERTIES

By virtue of the powers delegated to me by Government Notice No. 966 of 19 May 1989, I, Johannes Bernardus Bongers, in my capacity as Director: Administration in the Department of Water Affairs and Forestry, hereby in terms of section 62 (2F) (e) (ii) of the Water Act, 1956, amend the Annexure to Government Notice No. 1886 of 4 September 1987 by substituting the items as indicated in the Annexure hereto for items 284A, 284C and 285 therein in order to give effect to an agreement regarding the division of a water allocation in terms of section 62 (6) (b) (i) of the Act as a result of the subdivision of a property as well as the consolidation of properties to form new properties with water allocations.

J. B. BONGERS,

Director: Administration,
p.p. Minister of Water Affairs.

BYLAE • ANNEXURE

OLIFANTSRIVIER (VANRHYNSDORP)-STAATSWATERBEHEERGEBIED: BESONDERHEDE VAN GEWYSIGDE FINALE WATERTOOKENNING
 OLIFANTS RIVER (VANRHYNSDORP) GOVERNMENT WATER CONTROL AREA: PARTICULARS OF AMENDED FINAL WATER ALLOCATION

Item No.	Beskrywing van stuk van grond Description of piece of land	Totale grootte Total extent (ha)	Naam van geregistreerde eienaar Name of registered owner	Aandeel besit Share owned	Besproeiare oppervlakte Irrigable area (ha)	Bestaande besproeiing Existing irrigation (ha)	Oppervlakte Area (ha)		Jaarlikse watertoekenning Annual water allocation (m³)						
							Artikel 62 (2E)(c) Section 62 (2E)(c)	Artikel 62 (2E)(d) Section 62 (2E)(d)	Normale stroming Normal flow				Artikel 62 (2E)(c) Section 62 (2E)(c)	Surpluswater Surplus water Artikel 62 (2E)(d) Section 62 (2E)(d)	Totaal Total
									Totaal Total	Artikel 62 (2E)(c) Section 62 (2E)(c)	Artikel 62 (2E)(d) Section 62 (2E)(d)	Totaal Total			
1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.	11.	12.	13.	14.	15.	16.
285A	MARKUS KRAAL 347 Res. Ged. Ged. 4/Rem Ext Ptn 4.....	277,44	Lambrechts, F. J. J. Id. 571177 5020 00 4	Vol/Full	48,6	19,3	19,3	3,6	22,9	235 460	43 920	279 380	—	—	—
285B	Ged. 14/Ptn 14 (Konsolidasie van Ged. 9 en Ged. 12 (Ged. Ged. 4)/Consoli- dation of Ptn 9 and Ptn 12 (Ptn Ptn 4)	21,99	Mouton, J. W. Id. 620704 5006 00 9	Vol/Full	—	—	—	5,2	5,2	—	63 440	63 440	—	—	—
285C	Ged. 15/Ptn 15 (Konsolidasie van Rest. Ged. Ged. 8 en Ged. 13 (Ged. Ged. 4)/Consolidation of Rem Ext. Ptn 8 and Ptn 13 (Ptn Ptn 4)	188,4	Mouton, W. J. Id. 571002 2504 600 3	Vol/Full	31,3	8,7	8,7	12,4	21,1	106 140	151 280	257 420	—	—	—

ALGEMENE KENNISGEWINGS**KENNISGEWING 78 VAN 1994****DEPARTEMENT VAN HANDEL EN NYWERHEID**

HANDELSWAREMERKE-WET, 1941
(WET No. 17 VAN 1941)

**VERBOD OP DIE GEBRUIK VAN 'N SEKERE
EMBLEEM, AKRONIEME EN NAME**

Ek, David de Villiers Graaff, Adjunkminister van Handel en Nywerheid, handelende namens en in opdrag van die Minister van Finansies en van Handel en Nywerheid, verbied hierby ingevolge artikel 15 (1) van die Handelswaremerke-wet, 1941 (Wet No. 17 van 1941), die gebruik van die ondergenoemde Suid-Afrikaanse Kwaliteitinstituut se embleem in die kleure lig-en donkergroen, of in swart en wit, en wit letters die name "South African Quality Institute" en "Suid-Afrikaanse Kwaliteitinstituut" afsonderlik of tesame met die akronieme "SAQI", en "SAKI", en die name "Nationwide Quality" en "Landswe Kwaliteit" slegs in soverre as wat dit saam met die embleem gebruik word, in verband met enige handel, besigheid, beroep of bedryf of in verband met 'n handelsmerk, merk of handelsomskrywing wat op ware aangebring is, uitgesonder die gebruik daarvan deur die Suid-Afrikaanse Kwaliteitinstituut of sy gevolmagtigdes.



Bogemelde merk het ingevolge Kennisgewing 276 van 1993 ter insae gelê by die kantoor van die Registrateur van Handelsmerke.

(4 Februarie 1994)

KENNISGEWING 80 VAN 1994

**KANTOOR VAN DIE KOMMISSARIS VAN
BINNELANDSE INKOMSTE**

GEWETENSGELD

Hierby word ontvangs erken van die volgende bedrae wat anoniem aan die Ontvanger van Inkomste, Bloemfontein, gestuur is:

Datum van ontvangs: 6 Januarie 1994.

Bedrag: R200.

(4 Februarie 1994)

GENERAL NOTICES**NOTICE 78 OF 1994****DEPARTMENT OF TRADE AND INDUSTRY**

MERCHANDISE MARKS ACT, 1941
(ACT No. 17 OF 1941)

**PROHIBITION OF THE USE OF A CERTAIN
EMBLEM, ACRONYMS AND NAMES**

I, David de Villiers Graaff, Deputy Minister of Trade and Industry, acting on behalf and by direction of the Minister of Finance and of Trade and Industry, hereby prohibit under section 15 (1) of the Merchandise Marks Act, 1941 (Act No. 17 of 1941), the use of the South African Quality Institute's emblem, acronyms and names in the colours light green and dark green or in black and white with white lettering the names, "South African Quality Institute" and "Suid-Afrikaanse Kwaliteitinstituut", separately or together with the acronyms "SAQI" and "SAKI", and the names "Nationwide Quality" and "Landswe Kwaliteit" only in so far as it is used in connection with the emblem in connection with any trade, business, profession or occupation or in connection with a trade mark, mark or trade description applied to goods, other than the use thereof by the South African Quality Institute or its mandatories.

SOUTH AFRICAN QUALITY INSTITUTE

SAQI

NATIONWIDE QUALITY

SUID-AFRIKAANSE KWALITEITINSTITUUT

SAKI

LANDSWYE KWALITEIT

The above-mentioned mark was available for inspection at the office of the Registrar of Trade Marks pursuant to Notice 276 of 1993.

(4 February 1994)

NOTICE 80 OF 1994

**OFFICE OF THE COMMISSIONER FOR
INLAND REVENUE**

CONSCIENCE MONEY

The receipt of the following amounts, sent anonymously to the Receiver of Revenue, Bloemfontein, is hereby acknowledged:

Date of receipt: 6 January 1994.

Amount: R200.

(4 February 1994)

KENNISGEWING 85 VAN 1994**RAAD OP TARIWE EN HANDEL****DOEANE- EN AKSYNSTARIEFAANSOEKE:**

LYS 5/94

Onderstaande aansoeke betreffende die Doeane- en Aksynstarief is deur die Raad op Tariwe en Handel ontvang. Enige beswaar teen of kommentaar op hierdie versoë moet binne ses weke na die datum van hierdie kennisgewing aan die Voorsitter, Raad op Tariwe en Handel, Privaat Sak X753, Pretoria, 0001, gerig word. Aandag word daarop gevestig dat die skale van reg wat in die aansoeke genoem word, dié is wat deur die applikante aangevra is, en dat die Raad, afhange van sy bevindinge, hoër of laer skale van reg mag aanbeveel.

Intrekking van die kortingfasiliteite ten opsigte van:

Kalsiumbromied, vir die vervaardiging van glukonaat (item 306.01/28.27).

[RTH-verw. T5/2/6/2/1 (940010)
(Mev. C. Grové)]

Applikant:

Kommissaris van Doeane en Aksyns, Privaat Sak X47, Pretoria, 0001.

Algemeen:

Hersiening van die reg op—

- (1) Absorbeergaas of -moeseliën; verbande (met inbegrip van knipverbande); boor- en ander absorbeerlint; gaas- of moeseliënpluisies (met inbegrip van dié wat verwyderbare X-straal-draad of -band bevat), indeelbaar by tariefsubpos 3005.90.10, teen 'n skaal van reg van 25 persent *ad valorem*; en
- (2) katoenwol of katoenwatte, indeelbaar by tariefsubpos 3005.90.20, teen 'n skaal van reg van 15 persent *ad valorem*.

[RTH-verw. T5/2/6/2/1 (940011)
(Mev. C. Grové)]

Applikant:

Smith & Nephew Limited, Posbus 92, Pinetown, 3600.

Lys 4/94 is by Algemene Kennisgewing 74 van 28 Januarie 1994 gepubliseer.

(4 Februarie 1994)

KENNISGEWING 87 VAN 1994**DEPARTEMENT VAN MANNEKRAG****WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956****AANSOEK OM VERANDERING VAN DIE REGISTRASIEBESTEK VAN 'N NYWERHEIDSRAAD**

Ek, Hendrik Christiaan Slabbert, Nywerheidsregistrator, maak ingevolge artikel 19 (2) soos toegepas by artikel 19 (9) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, hierby bekend dat 'n aansoek om die verandering van sy registrasiebestek ontvang is van die Nywerheidsraad vir die Bounywerheid, Kimberley. Besonderhede van die aansoek word in onderstaande tabel verstrek.

NOTICE 85 OF 1994**BOARD ON TARIFFS AND TRADE****CUSTOMS AND EXCISE TARIFF APPLICATIONS:**

LIST 5/94

The following applications concerning the Customs and Excise Tariff have been received by the Board on Tariffs and Trade. Any objections to or comments on these representations must be submitted to the Chairman, Board on Tariffs and Trade, Private Bag X753, Pretoria, 0001, within six weeks of the date of this notice. Attention is drawn to the fact that the rates of duty mentioned in the applications are those requested by the applicants and that the Board may, depending on its findings, recommend lower or higher rates of duty.

Withdrawal of the rebate facility in respect of:

Potassium bromide for the manufacture of gluconate (item 306.01/28.27).

[BTT Ref. T5/2/6/2/1 (940010)
(Mrs C. Grové)]

Applicant:

Commissioner for Customs and Excise, Private Bag X47, Pretoria, 0001.

General:

Revision of the duty on:

- (1) Absorbent gauze or muslin; bandages (including crêpe bandages); boric and other absorbent lint; gauze or muslin swabs (including those containing X-ray-detectable thread or tape), classifiable under tariff subheading 3005.90.10, at a rate of duty of 25 per cent *ad valorem*; and
- (2) cotton wool or cotton wadding, classifiable under tariff subheading 3005.90.20, at a rate of duty of 15 per cent *ad valorem*.

[BTT Ref. T5/2/6/2/1 (940011)
(Mrs C. Grové)]

Applicant:

Smith & Nephew Limited, P.O. Box 92, Pinetown, 3600.

List 4/94 was published under General Notice 74 of 28 January 1994.

(4 February 1994)

NOTICE 87 OF 1994**DEPARTMENT OF MANPOWER****LABOUR RELATIONS ACT, 1956****APPLICATION FOR VARIATION OF SCOPE OF REGISTRATION OF AN INDUSTRIAL COUNCIL**

I, Hendrik Christiaan Slabbert, Industrial Registrar, do hereby, in terms of section 19 (2), as applied by section 19 (9), of the Labour Relations Act, 1956, give notice that an application for the variation of its scope of registration has been received from the Industrial Council for the Building Industry, Kimberley. Particulars of the application are reflected in the subjoined table.

Enige persoon wat teen die aansoek beswaar maak, word versoek om binne een maand na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing sy beswaar skriftelik by my in te dien, p.a. die Departement van Mannekrag, Mannekraggebou, Schoemanstraat 215, Pretoria (posadres: Privaat Sak X117, Pretoria, 0001).

TABEL

Naam van nywerheidsraad: Nywerheidsraad vir die Bounywerheid, Kimberley.

Datum waarop aansoek ingedien is: 3 November 1993.

Belange en gebied ten opsigte waarvan aansoek gedoen word: Die Bounywerheid in die landdrostdistrik Gordonia.

Vir doeleindes hiervan beteken "Bounywerheid", sonder om die gewone betekenis van die uitdrukking enigerwyse beperk, die nywerheid waarin werkgewers en hul werknemers met mekaar geassosieer is met die doel om geboue en bouwerke op te rig, te voltooi, op te knap, te herstel, te onderhou of te verbou en/of om artikels te maak vir gebruik by die oprigting, voltooiing of verbouing van geboue en/of bouwerke, afgesien daarvan of die werk verrig, die materiaal berei of die nodige artikels gemaak word op die terrein van die gebou of bouwerk of elders, en omvat dit alle werk wat verrig word deur persone wat in genoemde Nywerheid betrokke is by ondergenoemde ambagte of onderverdelings daarvan:

- (a) *Asfaltwerk*, wat die volgende insluit: Die bedekking van vloere, plat en/of staandakke, die waterdigting of vogdigting van kelders of fondamente, hetsy met bereide rolle dakbedekking of asfaltplate met geglasuurde of nie-geglasuurde oppervlakke, of nie, en afgesien daarvan of teer, macadam, neuchatel, limmer of 'n ander tipe soliede of halfsoliede asfalt, mastik of emulsie-asfalt of bitumen wat óf warm óf koud op sodanige dak, vloer, kelder of fondament aangebring word, gebruik word of nie;
- (b) *meselwerk*, wat die volgende insluit: Betonwerk en die aanbring van betonblokke, -blaaie of -plate, die aanbring van teëls aan mure en vloere, voegwerk aan steenwerk, voegstryking, plaveiwerk, mosaïekwerk, voorwerk met leiklip, met marmer en met komposisiemateriaal, leiklipwerk, pandekking en sementkalfaatwerk aan erdepypriole;
- (c) *lakpolitoerwerk*, wat die volgende insluit: Poleerwerk met 'n kwas of kussinkie en bespuiting met 'n komposisiestof;
- (d) *beglasing*, wat die volgende insluit: Die sny en/of aanbring van alle soorte glas of dergelike materiaal in sponnings in hout- of metaaldeure, -venters, -rame of dergelike vaste toebehore, en alle werksaamhede wat daarmee in verband staan;

Any person who objects to the application is invited to lodge his objection in writing with me, c/o the Department of Manpower, Manpower Building, 215 Schoeman Street, Pretoria (postal address: Private Bag X117, Pretoria, 0001), within one month of the date of publication of this notice.

TABLE

Name of industrial council: Industrial Council for the Building Industry, Kimberley.

Date on which application was lodged: 3 November 1993.

Interests and area in respect of which application is made: The Building Industry in the Magisterial District of Gordonia.

For the purposes hereof, "Building Industry", without in any way limiting the ordinary meaning of the expression, means the industry in which employers and the employees are associated for the purpose of erecting, completing, renovating, repairing, maintaining or altering buildings and structures and/or making articles for use in the erection, completion or alteration of buildings and structures, whether the work is performed, the material is prepared or the necessary articles are made on the site of the building or structures or elsewhere, and includes all work executed or carried out by persons therein who are engaged in the following trades or subdivisions thereof:

- (a) *Asphalting*, which includes covering floors and flat and/or sloping roofs, water proofing or damp proofing basements or foundations, whether or not with prepared roll roofing or asphalt sheeting having glazed or unglazed surfaces, whether or not using tar, macadam, neuchatel, limmer or any other type of solid or semi-solid asphalt, mastic or emulsified asphalts or bitumens, applied either hot or cold to such roofs, floors or basements or foundations;
- (b) *bricklaying*, which includes concreting and fixing concrete blocks, slabs or plates, tiling walls and floors, jointing brickwork, pointing, paving, mosaic work, facing work in slate, in marble and in composition, slating, roof tiling and cement caulking earthenware drains;
- (c) *french polishing*, which includes polishing with a brush or pad and spraying with any composition;
- (d) *glazing*, which includes cutting and/or fixing all kinds of glass or other like products into rebates formed in wood or metal doors, windows, frames or like fixtures and all operations incidental thereto;

- (e) *skrynerwerk*, wat die volgende insluit: Die aanbring van alle houttoebehore en die vervaardiging van alle skrynerwerkartikels wat met sodanige toebehore in verband staan, afgesien daarvan of die persoon wat sodanige artikel vervaardig of berei het die aanbringwerk in die gebou of bouwerk doen of nie, en sluit dit ook in rakkaste, kombuiskaste of ander kombuistoehore wat as 'n permanente deel van die gebou aangebring word;
- (f) *ruit-in-lood-werk*, wat die volgende insluit: Die vervaardiging en/of aanbring van ruite in lood en/of ander metaal en van reklameborde (uitgesonderd die elektriese toebehore wat daarmee in verband staan) en die beglasing wat daarop betrekking het;
- (g) *klipmesselwerk*, wat die volgende insluit: Klipkap- en klipbouwerk (ook die kap van klippe vir en die bou van sier- en monumentklipwerk), betonwerk en die aanbring of inbou van voorafgegiete of kunsklip of kunsmarmer, plaveiwerk, mosaïekwerk, voegstryking, muur- en vloerteëlwerk, die bediening van 'n Mall en Biax- of dergelike tipe verplaasbare spinner, buigsame sny-, afwerk- en ander klipwerkmasjinerie, uitgesonderd klippoleermasjinerie, en die skerpmaak van klipwerkgereedskap, afgesien daarvan of die persoon wat sodanige artikel vervaardig of voorberei het die aanbringwerk in die gebou of bouwerk doen of nie;
- (h) *metaalwerk*, wat die volgende insluit: Die aanbring van die staalplafonne, metaalvensters, metaaldeure, siermetaalwerk, metaalrame en metaaltrappe en boumetaalwerk, die vervaardiging en/of aanbring van getrokke metaal en plaat- en uitgedrukte metaal, afgesien daarvan of die persoon wat sodanige artikel vervaardig of voorberei het die aanbringwerk in die gebou of bouwerk doen of nie;
- (i) *verfwerk*, wat die volgende insluit: Versiering, muurplakking, distempering, afwitting en kleurekalking, beitsing, vernissing, vlamskildering, marmering en bespuiting, spuitskildering, letterskildering en muurversiering, die gebruik van teer en die produkte daarvan, asook skuurwerk en alle werk ter voorbereiding van voormelde werksaamhede die afskuur van mure en houtwerk, die opvul van barste in mure en die aanbring van stopverf in houtwerk;
- (j) *pleisterwerk*, wat die volgende insluit: Boetseerwerk, modelleerwerk, die maak van vorms, die aanbring van voorwerk in vorms vir stortsele, die maak en aanbring van pleisterbordplafonne en vesel- of ander komposisiepleister, granolitiese, terrasso- en komposisievloerwerk, komposisiemuurbedekking en die poleerwerk daaraan, die bediening van 'n Mall en Biax- of dergelike tipe verplaasbare spinner, buigsame sny- en afwerkmasjinerie, muur- en vloerteëlwerk, plavei- en mosaïekwerk, metaallatwerk, akoestiespuitwerk en alle prosesse wat in verband staan met die voltooiing van plafonne en mure, afgesien daarvan of die persoon wat sodanige artikel vervaardig of voorberei het die aanbringwerk in die gebou of bouwerk doen of nie;
- (e) *joinery*, which includes the fixing of all wooden fittings and the manufacture of all articles of joinery incidental to such fittings, whether or not the fixing in the building or structure is done by the person making or preparing the article used, and includes cupboards, kitchen dressers or other kitchen fixtures which accrue to the building as a permanent part thereof;
- (f) *lead light making*, which includes the manufacture and/or fixing of lead and/or other metal lights and display signs (excluding electrical fittings incidental thereto), and the glazing relating thereto;
- (g) *masonry*, which includes stone cutting and building (also the cutting and building of ornamental and monumental stone work), concreting and fixing or building precast or artificial stone or marble, paving, mosaic work, pointing, wall and floor tiling, operating a Mall and Biax or similar type of portable spinner, flexible cutting, finishing and other stone working machinery, excluding stone polishing machinery, and sharpening mason's tools, whether or not the fixing in the building or structure is done by the person making or preparing the article used;
- (h) *metal work*, which includes fixing steel ceilings, metal windows, metal doors, builders' smith work, metal frames and metal stairs and architectural metal work, the manufacture and/or fixing of drawn metal and sheet and extruded metal, whether or not the fixing in the building or structure is done by the person making or preparing the article used;
- (i) *painting*, which includes decorating, paperhanging, distemping, lime and colour washing, staining, varnishing, graining, marbling and spraying, spray painting, signwriting and wall decorating, the use of tar and its products, and includes sandpapering and all work preparatory to the aforementioned operations, sandpapering walls and woodwork, filling cracks in walls and putting woodwork;
- (j) *plastering*, which includes modelling, model-making, mould making, facing casts to moulds, making and fixing plaster board ceilings and fibrous plaster or other compositions, granolithic, terrazzo and composition floorlaying, composition wall covering and polishing, operating a Mall and Biax or similar type of portable spinner, flexible cutting and finishing machinery, wall and floor tiling, paving and mosaic work, metal lathing, acoustic spraying and all processes incidental to the completion of ceilings and walls, whether or not the fixing in the building or structure is done by the person making or preparing the article used;

(k) *loodgieterswerk*, wat die volgende insluit: Sweis-soldeerwerk en sweiswerk, loodlaswerk, gas-aanlegwerk, sanitêre en huisingenieurswerk, rioolaanlegwerk, kalfaatwerk, ventileerwerk, verwarmingswerk, die aanlê van warm en koue water, die installering van brandsproeiers en die vervaardiging en aanbring van allerlei soorte plaatmetaalwerk, afgesien daarvan of die persoon wat sodanige artikel vervaardig of berei het die aanbringwerk in die gebou of bouwerk doen of nie;

(l) *winkel-, kantoor- en bankuitrustingswerk*, wat die volgende insluit: Die vervaardiging en/of aanbring van winkelfronte, vensterafkortings, uitstalkaste, toonbanke, skermes en binnens-huise los en vaste toebehoere;

(m) *staalwapening en/of staalkonstruksie*, wat die volgende insluit: Die aanbring van alle soorte staal- of ander metaalsuile, dwarslêers, staalbalke of fynplaat, of metaal in enige ander vorm wat deel uitmaak van 'n gebou of bouwerk;

(n) *houtwerk*, wat die volgende insluit: Timmerwerk, fineerpaneelwerk en die polering en skuur daarvan, houtwerk, masjinerie, draaiwerk, houtsnijwerk, die bedekking van alle soorte dakke, die aanbring van klank- en akoestiek materiaal, kurk- en asbesisolasië, houtlatwerk, komposisieplafonne en -muurbedekking, die boor van gate en die aanbring van proppe in mure, die bedekking van houtwerk met metaal, blokkies en ander vloerwerk wat matinstallering insluit, met inbegrip van hout, linoleum, rubberkomposisie, asfaltiese vloerbedekking of kurk, met inbegrip van die skuur daarvan met skuurpapier, die bediening van 'n Mall en Biax- of dergelike tipe verplaasbare toller, meerdoelige sny-, afwerk- en poleermasjinerie, bekisting en/of die bereiding van vorms vir beton, afgesien daarvan of die persoon wat sodanige artikel vervaardig of berei het, die aanbringwerk in die gebou of bouwerk doen of nie: Met dien verstande egter dat as linoleum of matte gelê word deur die verskaffer wie se vernaamste besigheid in die Kommersiële Distribusiebedryf is, dit uitgesluit moet word van hierdie omskrywing wanneer sodanige lêwerk iets bykomstigs is by die verkoop van sodanige linoleum of matte en geen deel van die regstreekse koste van die klant uitmaak nie.

Belange en gebied ten opsigte waarvan registrasie gehou word: Die Bounywerheid in die gebied binne 'n omtrek van 20 km vanaf die Hoofposkantoor van Kimberley.

Adres van die applikant waar afskrifte van besware afgelewer of waarheen dit gestuur moet word:

(a) *Kantooradres:* Hoek van Quinn- en Maudestraat, Kimberley.

(b) *Posadres:* Posbus 810, Kimberley, 8300.

Die prosedure voorgeskryf by paragrafe (b), (c), (d), (e) en (f) van artikel 19 (2) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, is *mutatis mutandis* van toepassing in verband met enige besware wat ingedien word ten opsigte van hierdie aansoek om die verandering van die registrasiebestek van die Nywerheidsraad.

H. C. SLABBERT,

Nywerheidsregistrator.

(4 Februarie 1994)

(k) *plumbing*, which includes brazing and welding, lead burning, gas fitting, sanitary and domestic engineering, drainlaying, caulking, ventilating, heating, hot and cold water fitting, fire sprinkler installation and the manufacture and fitting of all sheet metal work, whether or not the fixing in the building or structure is done by the person making or preparing the article used;

(l) *shop, office and bank fitting*, which includes the manufacture and/or fixing of shop fronts, window enclosures, show cases, counters screens and interior fittings and fixtures;

(m) *steel reinforcing and/or steel construction*, which includes fixing all classes of steel or other metal columns, girders, steel joists, sheeting or metal in any form which form part of a building or structure;

(n) *woodworking*, which includes carpentry, veneer panelling, and polishing and sandpapering of same, woodworking, machining, turning, carving, the cladding of all types of roofs, fixing sound and acoustic material, cork and asbestos insulation, woodlathing, composition ceiling and wall covering, drilling and plugging walls, covering woodwork with metal, block and other flooring which includes carpet fitting, including wood, linoleum, rubber composition, asphalt-based floor coverings or cork, including the sandpapering of same, operating a Mall and Biax or similar type of portable spinner, flexible cutting, finishing and polishing machinery, shuttering and/or preparing forms or moulds for concrete, whether or not the fixing in the building or structure is done by the person making or preparing the article used: Provided, however, that the laying of linoleum or carpets by a supplier whose main business is in the Commercial Distributive Trade shall be excluded from this definition when such laying is incidental to the sale of such linoleum or carpets and forms no part of the direct cost to the customer.

Interests and area in respect of which registration is held: The Building Industry in the area within 20 kilometre radius from the General Post Office of Kimberley.

Address of the applicant at which copies of objections are to be delivered or posted to:

(a) *Office address:* Corner of Quinn and Maude Streets, Kimberley.

(b) *Postal address:* P.O. Box 810, Kimberley, 8300.

The procedure laid down in paragraphs (b), (c), (d), (e) and (f) of section 19 (2) of the Labour Relations Act, 1956; *mutatis mutandis* applies in connection with any objections lodged in respect of this application for the variation of the registered scope of the Industrial Council.

H. C. SLABBERT,

Industrial Registrar.

(4 February 1994)

KENNISGEWING 88 VAN 1994**DEPARTEMENT VAN MANNEKRAG****WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956**

Hierby word ingevolge artikel 17 (8) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, vir algemene inligting bekendgemaak dat die President van die Nywerheidshof, behoorlik daartoe gemagtig deur die Minister van Mannekrag, mnr. K. L. K. Moahloli as bykomende lid van die Nywerheidshof aangestel het met die doel om sodanige werksaamhede van die Hof te verrig as wat die President van tyd tot tyd gelas.

(4 Februarie 1994)

KENNISGEWING 89 VAN 1994**DEPARTEMENT VAN MANNEKRAG****WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956****AANSOEK OM REGISTRASIE VAN 'N VAKVERENIGING**

Ek, Hendrik Christiaan Slabbert, Nywerheidsregistrator, maak ingevolge artikel 4 (2) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, hierby bekend dat 'n aansoek om registrasie as 'n vakvereniging ontvang is van die Guild of Air Traffic Controllers of South Africa (GATCSA). Besonderhede van die aansoek word in onderstaande tabel verstrek.

Enige geregistreerde vakvereniging wat teen die aansoek beswaar maak, word versoek om binne een maand na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing sy beswaar skriftelik by my in te dien, p.a. die Departement van Mannekrag, Mannekraggebou, Schoemanstraat 215, Pretoria (posadres: Privaat Sak X117, Pretoria, 0001).

TABEL

Naam van vakvereniging: Guild of Air Traffic Controllers of South Africa (GATCSA).

Datum waarop aansoek ingedien is: 7 Oktober 1993.

Belange en gebied ten opsigte waarvan aansoek gedoen word: Werknemers in diens in die Lugverkeersbeheeronderneming, soos hieronder omskryf, in die Republiek van Suid-Afrika kom in aanmerking vir lidmaatskap.

"Lugverkeersbeheeronderneming" beteken die onderneming waarin werkgewers en hul werknemers met mekaar geassosieer is met die doel om lugverkeer te reguleer en die ordelike vloei daarvan te bevorder.

Posadres van aplikant: Privaat Sak X1, Jan Smuts-lughawe, 1627.

Kantooradres van aplikant: Belvederestraat 563, Arcadia, Pretoria.

Die aandag word gevestig op onderstaande vereistes van artikel 4 van die Wet:

- Die mate waarin 'n beswaarmakende vakvereniging verteenwoordigend is, word ingevolge subartikel (4) bepaal volgens die feite soos hulle bestaan het op die datum waarop die aansoek ingedien is, en wat die lidmaatskap betref, word alleen lede wat ingevolge artikel 1 (2) van die Wet op voormelde datum volwaardige lede was, in aanmerking geneem.
- Die prosedure voorgeskryf by subartikel (2) moet gevolg word in verband met 'n beswaar wat ingedien word.

H. C. SLABBERT,
Nywerheidsregistrator.
(4 Februarie 1994)

NOTICE 88 OF 1994**DEPARTMENT OF MANPOWER****LABOUR RELATIONS ACT, 1956**

It is hereby notified for general information in terms of section 17 (8) of the Labour Relations Act, 1956, that the President of the Industrial Court, duly authorised thereto by the Minister of Manpower, has appointed Mr K. L. K. Moahloli to the Industrial Court to be an additional member for the purpose of performing such functions of the Court as the President may from time to time direct.

(4 February 1994)

NOTICE 89 OF 1994**DEPARTMENT OF MANPOWER****LABOUR RELATIONS ACT, 1956****APPLICATION FOR REGISTRATION OF A TRADE UNION**

I, Hendrik Christiaan Slabbert, Industrial Registrar do hereby, in terms of section 4 (2) of the Labour Relations Act, 1956, give notice that an application for registration as a trade union has been received from the Guild of Air Traffic Controllers of South Africa (GATCSA). Particulars of the application are reflected in the subjoined table.

Any registered trade union which objects to the application is invited to lodge its objection in writing with me, c/o the Department of Manpower, Manpower Building, 215 Schoeman Street, Pretoria (postal address: Private Bag X117, Pretoria, 0001), within one month of the date of publication of this notice.

TABLE

Name of trade union: Guild of Air Traffic Controllers of South Africa (GATCSA).

Date on which application was lodged: 7 October 1993.

Interests and area in respect of which application is made: Employees employed in the Air Traffic Control Undertaking, as defined hereunder, in the Republic of South Africa shall be eligible for membership.

"Air Traffic Control Undertaking" means the undertaking in which employers and their employees are associated for the purpose of regulating air traffic and expediting the orderly flow thereof.

Postal address of applicant: Private Bag X1, Jan Smuts Airport, 1627.

Office address of applicant: 563 Belvedere Street, Arcadia, Pretoria.

Attention is drawn to the following requirements of section 4 of the Act:

- The representativeness of any trade union which objects to the application shall in terms of subsection (4) be determined on the facts as they existed at the date on which the application was lodged and, as far as membership is concerned, only members who were in good standing in terms of section 1 (2) of the Act as at the aforesaid date shall be taken into consideration.
- The procedure laid down in subsection (2) must be followed in connection with any objection lodged.

H. C. SLABBERT,
Industrial Registrar.
(4 February 1994)

KENNISGEWING 90 VAN 1994**DEPARTEMENT VAN VERVOER****WET OP DIE LISENSIERING VAN LUGDIENSTE, 1990 (WET No. 115 VAN 1990)**

Hierby word ingevolge die bepalings van artikel 15 (1) (b) van Wet No. 115 van 1990 en regulasie 8 van die Regulasies vir Binnelandse Lugdienste, 1991, vir algemene inligting bekendgemaak dat die Lugdienslisensieringsraad die aansoeke waarvan besonderhede in die Bylae(s) hieronder verskyn, sal oorweeg.

Vertoë ingevolge artikel 15 (3) van Wet No. 115 van 1990 ter ondersteuning of bestryding van 'n aansoek moet die Lugdienslisensieringsraad, Privaat Sak X193, Pretoria, 0001, binne 21 dae na die datum van publikasie hiervan bereik.

BYLAE 1**AANSOEK OM DIE TOESTAAN VAN 'N LISENSIE**

(A) Volle naam en handelsnaam aan aansoeker. (B) Volle besigheids- of woonadres van aansoeker. (C) Klas lisensie waarom aansoek gedoen word. (D) Tipe lugdiens waarop aansoek betrekking het. (E) Kategorie lugvaartuig waarop aansoek betrekking het.

(A) Pretoria Flight Services BK. (B) Posbus 75635, Lynnwoodrif, 0040. (C) Klas III. (D) Tipe G3 en G9. (E) Kategorie A3, A4, H1 en H2.

BYLAE 1**AANSOEK OM DIE TOESTAAN VAN 'N LISENSIE**

(A) Volle naam en handelsnaam van aansoeker. (B) Volle besigheids- of woonadres van aansoeker. (C) Klas lisensie waarom aansoek gedoen word. (D) Tipe lugdiens waarop aansoek betrekking het. (E) Kategorie lugvaartuig waarop aansoek betrekking het.

(A) Pretoria Flight Services BK. (B) Posbus 75635, Lynnwoodrif, 0040. (C) Klas II. (D) Tipe N1 en N2. (E) Kategorie A3, A4, H1 en H2.

(4 Februarie 1994)

KENNISGEWING 91 VAN 1994**DEPARTEMENT VAN VERVOER****WET OP INTERNASIONALE LUGDIENSTE, 1949 (WET No. 51 VAN 1949), SOOS GEWYSIG**

Hierby word ingevolge die bepalings van artikels 5 (a) en (b) van Wet No. 51 van 1949 en regulasie 5 van die Regulasies vir Burgerlugdienste, 1964, vir algemene inligting bekendgemaak dat die Raad op Internasionale Lugdienste die aansoeke waarvan besonderhede in die Bylae hieronder verskyn, sal aanhoor.

Vertoë ingevolge artikel 6 (1) van Wet No. 51 van 1949 ter ondersteuning of bestryding van 'n aansoek moet die Voorsitter van die Raad op Internasionale Lugdienste, Privaatsak X193, Pretoria, 0001, en die aansoeker binne 21 dae na die datum van publikasie hiervan bereik en daarin moet gemeld word of die persoon of persone wat aldus verhoë rig, van plan is om die verrigtinge by te woon of om daar verteenwoordig te word.

Die Raad op Internasionale Lugdienste sal reël dat kennis van die datum, tyd en plek van die verrigtinge skriftelik gegee word aan die aansoeker en al die persone wat aldus verhoë gerig het en wat verlang om aldus teenwoordig of verteenwoordig te wees.

NOTICE 90 OF 1994**DEPARTMENT OF TRANSPORT****AIR SERVICE LICENSING ACT, 1990 (ACT No. 115 OF 1990)**

Pursuant to the provisions of section 15 (1) (b) of Act No. 115 of 1990 and regulation 8 of the Domestic Air Services Regulations, 1991, it is hereby notified for general information that the application details of which appear in the Schedule hereto, will be considered by the Air Service Licensing Council.

Representations in accordance with section 15 (3) of Act No. 115 of 1990 in support of, or in opposition to, an application, should reach the Air Service Licensing Council, Private Bag X193, Pretoria, 0001, within 21 days of the date of publication hereof.

SCHEDULE 1**APPLICATION FOR THE GRANT OF A LICENCE**

(A) Full name and trade name of applicant. (B) Full business or residential address of applicant. (C) Class of licence applied for. (D) Type of air service to which application applies. (E) Category of aircraft to which application applies.

(A) Pretoria Flight Services CC. (B) P.O. Box 75635, Lynnwood Ridge, 0040 (C) Class III. (D) Type G3 and G9. (E) Category A3, A4, H1 and H2.

SCHEDULE 1**APPLICATION FOR THE GRANT OF A LICENCE**

(A) Full name and trade name of applicant. (B) Full business or residential address of applicant. (C) Class of licence applied for. (D) Type of air service to which application applies. (E) Category of aircraft to which application applies.

(A) Pretoria Flight Services CC. (B) P.O. Box 75635, Lynnwood Ridge, 0040. (C) Class II. (D) Type N1 and N2. (E) Category A3, A4, H1 and H2.

(4 February 1994)

NOTICE 91 OF 1994**DEPARTMENT OF TRANSPORT****INTERNATIONAL AIR SERVICES ACT, 1949 (ACT No. 51 OF 1949), AS AMENDED**

Pursuant to the provisions of sections 5 (a) and (b) of Act No. 51 of 1949 and regulation 5 of the Civil Air Services Regulations, 1964, it is hereby notified for general information that the applications, details of which appear in the Schedule hereto, will be heard by the International Air Service Council.

Representations in accordance with section 6 (1) of Act No. 51 of 1949 in support of, or in opposition to, an application, should reach the Chairman of the International Air Service Council, Private Bag X193, Pretoria, 0001 and the applicant within 21 days of the date of publication hereof, stating whether the party or parties making such representation intend to be present or represented at the hearing.

The International Air Service Council will cause notice of the time, date and place of the hearing to be given in writing to the applicant and all parties who have made representations as aforesaid and who desire to be present or represented at the hearing.

BYLAE D**LYS VAN AANSOEKE OM DIE VERANDERING OF WYSIGING VAN LISENSIES**

(A) Naam en adres van applikant. (B) Naam waaronder die lugdiens geëksploiteer word. (C) Besonderhede betreffende die lisensie en die verandering of wysiging daarvan of die voorwaardes daarvan ten opsigte waarvan aansoek gedoen is.

(A) Inter-Aviation Services (Edms.) Bpk., Privaat Sak 8, Pk. Jan Smuts, 1627. (B) Inter-Air. (C) Vasgestelde-lugvervoerdienlisensie S507. Onder "Roetes wat bedien gaan word", voeg by: "Johannesburg-Luxor, Egipte".

(A) Africa Airtours BK, Posbus 8, Lanseria, 1748. (B) Africa Airtours BK. (C) Nie-vasgesteldelugvervoerdienlisensie N472. Onder "Lugvaartuig wat gebruik gaan word", voeg by "Cessna 210L ZS-MNM en Cessna 210M ZS-MFH".

(4 Februarie 1994)

KENNISGEWING 92 VAN 1994**SENTRALE STATISTIEKDIENS**

DIE HOOF: SENTRALE STATISTIEKDIENS maak vir algemene inligting bekend dat die Verbruikersprysindeks soos volg is:

Verbruikersprysindeks, alle items (Basis 1990 = 100)

Desember 93 = 148,6.

(4 Februarie 1994)

KENNISGEWING 93 VAN 1994**DEPARTEMENT VAN LANDBOU**

KENNISGEWING VAN VERGADERING VAN SKULDEISERS KRAGTENS ARTIKEL 22 (1) VAN DIE WET OP LANDBOUKREDIET, 1966

Hierby word 'n vergadering van ondergenoemde applikante en hul skuldeisers op die plek en datum hieronder genoem, belê, met die doel om skuldeisers in staat te stel om hul vorderings teen die applikante te bewys en 'n skikkingsvoorstel van die Landboukredietraad te oorweeg.

J. H. SMIT,

Direkteur: Direktoraat Finansiële Bystand,
Departement van Landbou.

SCHEDULE D**LIST OF APPLICATIONS FOR THE ALTERATION, MODIFICATION OR AMENDMENT TO LICENCES**

(A) Name and address of applicant. (B) Name under which the air service is operated. (C) Particulars of the licence and of the alteration, modification or amendment thereto or the conditions thereof which has been applied for.

(A) Inter-Aviation Services (Pty) Ltd, Private Bag 8, P.O. Jan Smuts, 1627. (B) Inter-Air. (C) Scheduled Air Transport Service Licence S507. Under "Routes to be served" add: "Johannesburg-Luxor, Egypt".

(A) Africa Airtours CC, P.O. Box 8, Lanseria, 1748. (B) Africa Airtours CC. (C) Non-scheduled Air Transport Service Licence N472. Under "Aircraft to be used" add "Cessna 210L ZS-MNM and Cessna 210M ZS-MFH".

(4 February 1994)

NOTICE 92 OF 1994**CENTRAL STATISTICAL SERVICE**

THE HEAD: CENTRAL STATISTICAL SERVICE notifies for general information that the Consumer Price Index is as follows:

Consumer Price Index, all items (Base 1990 = 100)

December 93 = 148,6.

(4 February 1994)

NOTICE 93 OF 1994**DEPARTMENT OF AGRICULTURE**

NOTICE OF MEETING OF CREDITORS IN TERMS OF SECTION 22 (1) OF THE AGRICULTURAL CREDIT ACT, 1966

A meeting of the undermentioned applicants and their creditors is hereby convened at the place and date mentioned hereunder for the purpose of enabling creditors to prove their claims against the applicants and of considering a proposal for a compromise by the Agricultural Credit Board.

J. H. SMIT,

Director: Directorate Financial Assistance,
Department of Agriculture.

Aansoek van Application by	Plek van byeenkoms Place of meeting	Datum en tyd Date and time
(1) Edward Sidney Birch (Id. No. 290405 5035 08 4); (2) Sidney Bonnen Birch (Id. No. 580829 5034 00 4); (3) Helen Birch (Id. No. 361105 0024 08 3); (4) Jennifer Lydia Currie (Id. No. 621130 0092 08 4); (5) Shirley Vera Robinson (Id. No. 600307 0086 00 2); (6) Lynda Ann Brotherton (Id. No. 640707 0101 08 5); (7) Stonevale Farm CC van/of Posbus/P.O. Box 2, Grahamstad, 6140; (8) L. F. Birch and Sons (Pty) Ltd van/of Posbus/P.O. Box 224, Grahamstad, 6140; (9) E. S. Birch Investments (Pty) Ltd van/of Posbus/P.O. Box 2, Grahamstad, 6140; (10) Bergplaas Ondernemings van/of Posbus/P.O. Box 122, Ladysmith, 6885; (11) Doornkloof Farms (Pty) Ltd van/of Posbus/P.O. Box 2, Grahamstown, 6140; (12) Prince Albert Estates (Pty) Ltd van/of Posbus/P.O. Box 2, Grahamstown, 6140; en/and (13) Heatherton Towers (Pty) Ltd van/of Posbus/P.O. Box 2, Grahamstown, 6140	Kantoor van die Landdros/Magistrate's Office, Grahamstad/Grahamstown	30 Maart/March 1994 om/at 09:00.

(4 Februarie 1994)/(4 February 1994)

KENNISGEWING 94 VAN 1994**DEPARTEMENT VAN LANDBOU**

WET OP LANDBOUPRODUKSTANDAARDE, 1990
(WET No. 119 VAN 1990)

**VOORGESTELDE STANDAARDE EN VEREISTES
BETREFFENDE DIE UITVOER VAN AVOKADO'S**

Die Uitvoerende Beampte: Landbouprodukstandaarde is voornemens om die Minister van Landbou te versoek om sekere standaarde en vereistes kragtens artikel 4 (3) (a) (ii) van die Wet op Landbouprodukstandaarde, 1990 (Wet No. 119 van 1990), betreffende die uitvoer van avokado's, uit te vaardig.

Afskrifte van die konsepstandaarde en vereistes is beskikbaar en kan van die Uitvoerende Beampte, Landbouprodukstandaarde, Privaatsak X258, Pretoria, 0001 (Faks 012-2063267), aangevra word.

Belanghebbende persone word versoek om nie later as 28 Februarie 1994 skriftelike kommentaar of vertoë wat hulle in verband met die voorgestelde standaarde en vereistes wil lewer, aan die Uitvoerende Beampte by bogenoemde adres voor te lê.

(4 Februarie 1994)

KENNISGEWING 95 VAN 1994

**KANTOOR VIR OPENBARE ONDERNEMINGS EN
PRIVATISERING**

RAAD OP MEDEDINGING

UITSLAG VAN 'N ONDERSOEK OM TE BEPAAL OF DIE BEOOGDE TRANSAKSIE TUSSEN VAREX BPK. EN ALERT ENGINE PARTS (EDMS.) BPK., ALERT ENGINE PARTS (EASTERN PROVINCE) BK. EN ALERT ENGINE PARTS (NAMIBIA) (EDMS.) BPK. (GESAMENTLIK VERWYS NA AS ALERT) 'N VERKRYGING DEUR VAREX CORPORATION BPK., DAARSTEL, ASOOK OF DAAR ENIGE BEPERKENDE PRAKTYKE IN DIE MOTORONDERDELEBEDRYF BESTAAN OF MAG ONTSTAAN

AGTERGROND

Vektra Corporation plc (Vektra), a filiaal van W & A Investment Corporation Bpk. (W & A), verkry in 1992 'n behorende belang in Eddies Stores Bpk. (Eddies), 'n verspreider van motoronderdele. Eddies verkry ook die totale uitgereikte aandelekapitaal van Spareco, wat as Northspares in die motoronderdele mark handeldryf. Aangesien Vektra ook ander filiale het wat in die motoronderdele mark bedrywig is het die Raad dit nodig geag om die transaksies op 'n informele basis te beoordeel ten einde te bepaal of dit 'n verkryging ingevolge die bepalings van die Wet op die Handhawing en Bevordering van Mededinging, 1979, was.

Die Raad het tot die gevolgtrekking geraak dat die transaksie nie 'n wesenlike uitwerking op mededinging gehad het nie. Die Raad het W & A egter in kennis gestel dat enige verdere verkrygings in die motoronderdele mark deur maatskappye onder sy beheer formeel deur die Raad ondersoek sou word.

NOTICE 94 OF 1994**DEPARTMENT OF AGRICULTURE**

AGRICULTURAL PRODUCT STANDARDS ACT,
1990 (ACT No. 119 OF 1990)

**PROPOSED STANDARDS AND REQUIREMENTS
REGARDING THE EXPORT OF AVOCADOS**

The Executive Officer: Agricultural Product Standards intends to request the Minister of Agriculture to make certain standards and requirements under section 4 (3) (a) (ii) of the Agricultural Product Standards Act, 1990 (Act No. 119 of 1990), regarding the export of avocados.

Copies of the draft standards and requirements are available and can be requested from the Executive Officer: Agricultural Product Standards, Private Bag X258, Pretoria, 0001 (Fax 012-2063267).

Interested parties who wish to comment or make representations regarding the draft standards and requirements are invited to furnish such comments or representations in writing to the Executive Officer at the above address, not later than 28 February 1994.

(4 February 1994)

NOTICE 95 OF 1994

**OFFICE FOR PUBLIC ENTERPRISES AND
PRIVATISATION**

COMPETITION BOARD

RESULT OF AN INVESTIGATION TO DETERMINE WHETHER THE PROPOSED AGREEMENT BETWEEN VAREX LTD AND ALERT ENGINE PARTS (PTY) LTD, ALERT ENGINE PARTS (EASTERN PROVINCE) CC AND ALERT ENGINE PARTS (NAMIBIA) (PTY) LTD (COLLECTIVELY REFERRED TO AS ALERT) CONSTITUTES AN ACQUISITION BY VAREX CORPORATION LTD, AND ALSO IF ANY RESTRICTIVE PRACTICES EXIST OR MAY COME INTO EXISTENCE IN THE MOTOR SPARES INDUSTRY

BACKGROUND

Vektra Corporation plc (Vektra), a subsidiary of W & A Investment Corporation Ltd (W & A), in 1992 acquired a controlling interest in Eddies Stores Ltd (Eddies), a distributor of motor parts. Eddies also acquired the entire issued capital of Spareco Ltd which traded as Northspares in the motor parts market. Since Vektra had other subsidiaries serving the motor parts market, the Board found it necessary to informally scrutinise the transactions to establish whether it constituted an acquisition in terms of the Maintenance and Promotion of Competition Act, 1979.

The Board concluded that the transaction did not materially impact on competition. The Board, however, indicated to W & A that further acquisitions by companies controlled by it in the motor parts industry would be subjected to a formal investigation.

Eddies het daarna sy naam na Varex Corporation Bpk. (Varcor) verander en het ook die houermaatskappy van W & A se motoronderdele geword. Varex het 'n ooreenkoms met Alert aangegaan ingevolge waarvan die Raad die besigheid van Alert met ingang van 1 April 1993 verkry. Die Raad het W & A in kennis gestel dat dit die transaksie gaan ondersoek. Die ondersoek is in Kennisgewing 477 in *Staatskoerant* No. 14835 van 4 Junie 1993 aangekondig. Die kennisgewing is in *Staatskoerant* No. 15197 van 15 Oktober 1993 aangepas ten einde al die motoronderdelebesighede van Varcor by die ondersoek te betrek.

BEOORDELING

Die voorgemelde ooreenkoms stel Varcor in staat om direkte beheer oor die bates van Alert uit te oefen, en vestig in Varex 'n beherende belang soos omskryf in die Wet. Ingevolge die bepalings van die Wet het daar dus 'n verkryging plaasgevind mits dit die uitwerking het of waarskynlik sal hê om mededinging regstreeks of onregstreeks te beperk.

Verskeie faktore word in ag geneem ten einde te beoordeel of 'n transaksie mededinging beperk of waarskynlik sal beperk, naamlik —

- die werklike of potensiële mededinging in die mark wat deur invoere verskaf word;
- beperkings op toetrede tot die mark;
- die konsentrasievlakke in die mark;
- die omvang van balanserende markkragte;
- die waarskynlikheid dat betekenisvolle en volgehoue hoër pryse of winsmarges daarop sal volg;
- die mate waarin substituuat produkte beskikbaar is, of mag wees;
- die dinamiese eienskappe van die mark, insluitende groei, innovering en produk-differensiasie;
- die moontlikheid dat 'n sterk en doeltreffende mededinger uit die mark verwyder sal word;
- of mededingingspariteit tussen deelnemers in die mark uitermatig versteur sal word;
- die aard en omvang van vertikale integrasie in die mark.

In casu was dit nie nodig om al bogenoemde faktore in ag te neem nie en slegs 'n aantal pertinente aspekte is beoordeel.

Die eerste hiervan was die konsentrasievlakke na die oorname in die relevante mark. Daar is aanvaar dat die mark daardie produkte behels wat benodig word om motorvoertuigenjins te herstel of te herbou. Dit kan ook beskryf word as die interne enjinvervangingsonderdelemerke. In die afbakening van die relevante produktemark is oliefilters en uitlaatstelsels buite rekening gelaat aangesien hierdie produkte tegnies gesproke nie as interne-enjinonderdele beskou word nie en nie benodig word vir die herstel of herbou van motorvoertuigenjins (diesel en petrol) nie. Die verkryging het verder hoofsaaklik verband gehou met die groot-handelvlak van die gekombineerde konsessiehouer (franchised dealers) en nie-konsessiehouergedeeltes van die mark.

Eddies subsequently changed its name to Varex Corporation Ltd (Varcor) and became the holding company for W & A's motor parts interests. Varex entered into an agreement with Alert whereby it would acquire the businesses of Alert with effect from 1 April 1993. The Board informed W & A that it intended to investigate the acquisition. The investigation was announced in Notice 477 in *Government Gazette* No. 14835 of 4 June 1993. The notice was amended in *Government Gazette* No. 15197 of 15 October 1993 to encompass all of Varcor's engine parts business.

ASSESSMENT

The above-mentioned agreement enables Varex to exercise direct control over the assets of Alert, and confers on Varex a controlling interest as defined in the Act. It, therefore, constitutes an acquisition in terms of the Act, provided it has or is likely to have the effect of restricting competition directly or indirectly.

Various factors are taken into account when assessing whether a particular transaction has or is likely to restrict competition, namely —

- the actual and potential level of import competition in the market;
- barriers to entry;
- the level of concentration in the market;
- the degree of countervailing power in the market;
- the likelihood that significant and sustainably higher prices or profit margins would result;
- the extent to which substitutes are, or are likely to be, available;
- the dynamic characteristics of the market, including growth, innovation and product differentiation;
- the likelihood that a vigorous and effective competitor would be removed from the market;
- whether competitive parity among rival firms in the market would be unduly distorted;
- the nature and extent of vertical integration in the market.

In casu it was not necessary to subject all of the above-mentioned factors to closer scrutiny and only a few pertinent aspects needed to be assessed.

The first of these was the post acquisition concentration levels in the relevant market. It was accepted that the market comprises those products that are required for the repair and rebuilding of motor vehicle engines. In other words, it may be described as the internal engine replacement parts market. In defining the relevant product market oil filters and exhaust systems were excluded since technically they cannot be regarded as internal engine parts and are not required for the repair and or rebuilding of motor vehicle (diesel and petrol) engines. Furthermore, the acquisition related primarily to the wholesale level of the combined franchised and non-franchised components of the market.

Ingevolge hierdie markafbakening het Varcor 19% en Alert 6% van die mark bedien. Die markdele van Varcor/Alert se vernaamste mededingers beloop 11,9%, 6,5%, 6,4%, en 1,5%. Die balans van 48,7% word deur vele ander deelnemers bedien.

Gebaseer op hierdie syfers is daar tot die slotsom gekom dat—

- (a) die konsentrasievlakke in die mark *per se* nie kommer wek vanuit 'n mededingingbeleidsoogpunt nie;
- (b) die voorgenome transaksie nie mededingingspariteit tussen die onderskeie konkurrente wesenlik sal versteur nie;
- (c) die beperkings op toetrede tot die mark relatief laag is.

Die Raad het gevolglik aanvaar dat die voorgenome transaksie mededinging nie wesenlik sal beperk nie en derhalwe nie as 'n verkryging soos omskryf in die Wet geag kan word nie.

Bedenkinge is deur sommige partye uitgespreek dat Varcor/Alert met 'n 25% markaandeel en hul vermoë om produkte in te voer, in 'n posisie sal wees om druk uit te oefen op plaaslike vervaardigers om buitensporige afslag en diskontos aan hulle te gee en daardeur die ander deelnemers in 'n nadelige mededingingsposisie te plaas.

Vanuit 'n mededingingbeleidsoogpunt is afslagte en diskontos aanvaarbaar, mits dit vanselfsprekend op 'n nie-diskriminerende basis gedoen word, nie aangewend word om 'n dominante posisie in die mark te verstrek, of om 'n mededinger uit te skakel of skade aan hom te berokken nie.

Die markaandeel van Varcor/Alert plaas hul nie in 'n dominante posisie nie. Verder is geen bewyse voorgelê of blootgelê nie wat aandui dat plaaslike vervaardigers teen Varcor/Alert se mededingers diskrimineer of dat Varcor/Alert op 'n mededingingsmydende wyse optree.

Die Raad het die Minister derhalwe ingelig dat geen verdere optrede nodig is nie. Na afhandeling van die ondersoek het die partye besluit om nie met die transaksie voort te gaan nie.

(4 Februarie 1994)

KENNISGEWING 96 VAN 1994

SUID-AFRIKAANSE RESERWEBANK

ARTIKEL 30 VAN DIE BANKWET, 1990

KANSELLASIE VAN REGISTRASIE: PRETORIA BANK BEPERK

Hierby word vir algemene inligting bekendgemaak dat die registrasie van **Pretoria Bank Beperk**, as 'n bank, op 1 Desember 1993 gekanselleer is.

(4 Februarie 1994)

Based on this market delineation Varcor and Alert held 19% and 6% of the market. The market shares of Varcor/Alert's principal competitors were 11,9%, 6,5%, 6,4% and 1,5%. A host of other participants in the market make up the balance (48,7%).

On the basis of these figures it was concluded that—

- (a) the level of concentration in the market does not *per se* give rise to competition policy concerns;
- (b) the envisaged acquisition would not unduly distort the competitive parity of the firms in the market; and
- (c) the barriers to entry are relatively low.

The Board accordingly accepted that the envisaged take over would not restrict competition to an appreciable extent and hence could not be regarded as an acquisition as defined in the Act.

Concern was expressed by some parties that with a 25% market share and its ability to import products, Varcor/Alert would be in a position to pressurise local manufacturers to give it unwarranted rebates and discounts thereby placing other firms at a competitive disadvantage.

From a competition policy perspective there is nothing sinister about granting discounts and rebates, provided, of course, it is done on a non-discriminatory basis and not utilised to entrench a dominant position in the market or to eliminate or harm a competitor.

Varcor/Alert's market share does not place it in a dominant position. Furthermore, no evidence was submitted or uncovered to support a finding that local manufacturers were discriminating against Varcor/Alert's competitors or that Varcor/Alert were engaged in any form of anticompetitive behaviour.

The Board, therefore, advised the Minister that no further action was required. After the investigation was completed the parties decided not to proceed with the transaction.

(4 February 1994)

NOTICE 96 OF 1994

SOUTH AFRICAN RESERVE BANK

SECTION 30 OF THE BANKS ACT, 1990

CANCELLATION OF REGISTRATION: PRETORIA BANK LIMITED

It is hereby notified for general information that the registration of **Pretoria Bank Limited**, as a bank, was cancelled on 1 December 1993.

(4 February 1994)

KENNISGEWING 97 VAN 1994**DEPARTEMENT VAN HANDEL EN NYWERHEID****WET OP SKADELIKE SAKEPRAKTYKE, 1988**

Ek, David de Villiers Graaff, Adjunkminister van Handel en Nywerheid, handelende namens die Minister van Finansies en van Handel en Nywerheid, publiseer hiermee, kragtens artikel 10 (3) van die Wet op Skadelike Sakepraktyke, 1988 (Wet No. 71 van 1988), die verslag van die Sakepraktykekomitee oor die uitslag van die ondersoek deur die komitee gedoen kragtens Algemene Kennisgewing 750 soos gepubliseer in *Staatskoerant* No.13457 gedateer 16 Augustus 1991, soos in die Bylae uiteengesit.

D. DE V. GRAAFF,

Adjunkminister van Handel en Nywerheid.

NOTICE 97 OF 1994**DEPARTMENT OF TRADE AND INDUSTRY****HARMFUL BUSINESS PRACTICES ACT, 1988**

I, David de Villiers Graaff, Deputy Minister of Trade and Industry, acting on behalf of the Minister of Finance and of Trade and Industry, in terms of section 10 (3) of the Harmful Business Practices Act, 1988 (Act No. 71 of 1988), hereby publish the report of the Business Practices Committee on the result of an investigation made by the Committee pursuant to General Notice 750 as published in *Government Gazette* No. 13457 dated 16 August 1991, as set out in the Schedule.

D. DE V. GRAAFF,

Deputy Minister of Trade and Industry.

BYLAE**SAKEPRAKTYKEKOMITEE****VERSLAG IN TERME VAN ARTIKEL 8 (4) VAN DIE WET OP SKADELIKE
SAKEPRAKTYKE, 1988 (WET No. 71 VAN 1988)****Verslag No. 30****SKULDEBEMIDDELING EN LENINGSBYSTAND****HOOFSTUK 1****INLEIDING**

Die voor- en nadele van skuld vir die verbruiker is 'n onderwerp van groot belangstelling en kontinue debat onder ekonome oor die hele wêreld.¹ Hierdie verslag handel oor 'n verskeidenheid probleme wat verbruikers mag teëkom sou hulle nie in staat wees om skulde wat hulle aangegaan het te vereffen nie. Dit sluit onder andere in bystandverlening aan skuldenaars, heronderhandeling van skulde, vervanging van skuldeisers, skuldverdeling en skuldherfinansiering. Hierdie aktiwiteite het die gemeenskaplike oogmerk, (of voorgegewe oogmerk) om die posisie van oorbelaaste skuldenaars te verbeter.² Vir doeleindes van hierdie verslag word na bogenoemde aktiwiteite verwys as "skuldbemiddeling".

Die redes waarom verbruikers finansiële probleme ondervind is veelsoortig en gekompliseerd. Die Australiese Law Reform Commission het bevind dat duisende nie-besigheidsdebiteure jaarliks insolvent verklaar word, soms weens siekte en ongeluk, werkloosheid of verstaanbare oorbesteding van inkomste.³ In 'n studie deur Caplovitz is bevind dat een of ander vermindering in inkomste die hooforsaak vir wanbetaling was. Die tweede mees algemene rede vir wanbetaling van skulde was die vrywillige oorbesteding van inkomste, en die derde rede was beweerde bedrog of misleiding aan die kant van die skuldeiser. In die Verenigde Koninkryk het die Crowther-komitee armoede geïdentifiseer as 'n primêre oorsaak van eerlike wanbetalings.⁴

Verbruikers wat nie meer hulle verpligtinge teenoor hulle skuldeisers kan nakom nie neem hul toevlug tot 'n verskeidenheid gewaande of werklike oplossings. Die sluit byvoorbeeld in die verkryging van toegang tot addisionele finansieringsbronne, herskedulering of kwytskelding van skulde, optrede deur derde partye wat die verbruiker se finansiële sake en skuldterugbetalings bestuur, en insolvensie. Elkeen van hierdie opsies het sy eie voor- en nadele.

Oorbelaaste verbruikers is weens hulle finansiële posisie waarskynlik reeds uitgesluit van toegang tot addisionele finansieringsbronne. Sou daar wel 'n geleentheid opduik om fondse te bekom mag baie verbruikers na 'n laaste strooihalm gryp sonder om versigtig en krities na die fyndruk te kyk.

Daar is 'n aantal kommersiële dienste beskikbaar vir verbruikers met skuldprobleme. Hierdie dienste wissel van berading en advies tot onderhandeling met skuldeisers vir die verslapping van skuldverpligtinge (verstelling of heronderhandeling). Voorts bestaan daar ook skemas waar fondse gevorder word van die skuldenaar en verdeel word onder sy skuldeisers (verdeling, betalingsplanne), skemas vir skuldooftoename en substitusie van die tussenganger as skuldeiser, en skemas vir verlening van direkte finansiële bystand aan die verbruiker of waar bystand verleen word by die verkryging van lenings.

Die bedryfstak wat hierdie dienste verskaf het internasionale berugtheid verwerf.⁵ Die volgende kommentaar is in die Verenigde State uitgespreek oor skuldbemiddeling:

"the business acquired a bad reputation because of the unscrupulous practices of some operators. Preying on a clientele that generally is legally unsophisticated and willing to believe exaggerated claims of ready cures for their overwhelming financial burdens, debt poolers have, for example, charged exorbitant fees and collected these fees before paying amounts owed to creditors. There have been instances in which creditors have simply not received the payments made to the debt pooler, and debtors have been unable to recover their money."⁶

In die Verenigde Koninkryk het die Crowtherkomitee tot die slotsom gekom dat:

"Unfortunately several of such debt counsellors, after collecting substantial sums from debtors, have absconded or become insolvent without having paid a penny towards the discharge of the liabilities of the debtors whose interests they were supposed to be safeguarding. In the result, debtors have found that, despite payments they have made to debt counsellors, their liability to their creditors is as great as it was before."⁷

Die Crowtherkomitee het ook verder bevind dat:

"... when conducted by reputable concerns, debt counselling and debt adjustment may perform a useful and much needed service. Nevertheless the opportunities for exploitation of hard-pressed debtors are such that in our view no person should be allowed to carry on or hold himself out as carrying on the business of debt counselling or debt adjustment except under licence from the Consumer Credit Commissioner."⁸

In Nederland het ondersoek die volgende wanpraktyke aan die lig gebring—

betaling gehef om koste te dek was buitensporig hoog in verhouding tot die betalingskapasiteit van die skuldverpligte verbruiker;

ten spyte van die betaling van sodanige bedrag was daar geen sekerheid dat die bedrywighede inderdaad sou lei tot 'n vermindering van die skuld of 'n reëling vir die aflos van skuld nie;

die skuldbemiddelaar mag moontlik paaielemente wat ontvang word van die skuldenaar op 'n onwettige wyse terughou.⁹

Hier te lande het die aktiwiteite van verskeie skuldbemiddelaars al vir etlike jare aanleiding gegee tot klagtes deur verbruikersorganisasies. Verskeie ontstellende persberigte het verskyn oor die uitbuiting van verbruikers deur skuldbemiddelaars. Dit het ook 'n groot bydrae gelewer om die aard en omvang van onaanvaarbare skuldbemiddelingspraktyke bloot te lê. In 1991 het die Sakepraktykekomitee 'n ondersoek geloods na die sakepraktyke van die onderneming Novio Finansiële Adviseurs CC,¹⁰ 'n onderneming wat sake gedoen het as skuld-tussenganger. Die ondersoek het gelei tot 'n bevel van die Adjunkminister van Handel en Nywerheid wat verskeie praktyke van die onderneming onwettig verklaar het.¹¹

Die Komitee het verdere klagtes ontvang en in Kennisgewing No. 750 gepubliseer in *Staatskoerant* No. 13457 van 16 Augustus 1991, is kennis gegee van die Komitee se voorneme om ondersoek in te stel na onder andere sakepraktyke—

- (a) waarby finansiering aan skuldenaars beskikbaar gestel word; of
- (b) waar hulp of advies aan skuldenaars verleen of aangebied word; of
- (c) waarby die betaling van bedrae namens skuldenaars aan skuldeisers onderneem word; of
- (d) waarby die onderhandeling namens skuldenaars met skuldeisers omtrent skuld onderneem word.

HOOFSTUK 2

DIE SAKEPRAKTYK

Skuldbemiddeling behels 'n aantal aanverwante en dikwels oorvleulende praktyke. Dit blyk dikwels dat die een vorm van skuldbemiddeling as 'n ander voorgelê word en dat die ware aard van 'n besondere skuldbemiddeling nie duidelik aan verbruikers openbaar word nie. Verbruikers wat byvoorbeeld onder die indruk gebring is dat hulle skulde "gekonsolideer" word, sal waarskynlik aanneem dat dit 'n plaasvervanging van skuldeisers impliseer. Dit is egter verkeerd omdat skuldbemiddelaars die terminologie ook gebruik om na skuldverdeling te verwys.

Skuldberading en advies

Die verstandige gebruik van skuld en die doeltreffende bestuur van die balans tussen inkomste en uitgawe is een van die moeilikste dinge vir verbruikers. Wanneer onvoorsiene omstandighede lei tot 'n onderbreking in 'n persoon se inkomstevloei of die huishouding konfronteer met onbeplande uitgawe, is menige individue nie vir die situasie opgewasse nie. In tye van ekonomiese slapte en gedyende werkloosheid het verbruikers selfs 'n groter behoefte aan advies en bystand om hulle finansies te bestuur. Kommersiële dienste vir advies en berading oor skuld word wyd adverteer en talle verbruikers wend hulle na hierdie ondernemings vir hulp.

Skuldbemiddelingsondernemings bied gereeld saam met 'n skuldverdelingsdiens of die reëling van lenings ook berading en advies oor skuld aan verbruikers. Waar die beskikbaarheid van hierdie soort van bystand aan verbruikers voorgehou word was die Komitee nie in staat om 'n enkele werknemer van verskillende ondernemings in die bedryfstak te identifiseer wat enige erkende kwalifikasies of ondervinding kon bied wat hom of haar in staat stel om as 'n skuldberader of -raadgewer op te tree nie.

Die beloofde berading en advies oor skuld word gewoonlik slegs gebruik as lokaas om kliënte se belangstelling te wek. Sodra 'n kliënt navraag doen oor die onderneming se dienste word 'n skuldverdeling of 'n "skuldkonsolidasieplan" voorgestel. Konsolidering is in werklikheid bloot 'n verbloemde skuldverdeling.

Skuldverstelling (heronderhandeling)

Die meeste skuldbemiddelaars gee te kenne dat hulle oor die vermoë beskik om die skuldenaar se skuldeisers te beïnvloed om sy verpligtinge in die skuldenaar se guns te verstel en om sekere toegewings te maak.¹²

Wanneer verbruikers op advertensies reageer word die moontlikheid om gunstiger bepalinge te onderhandel, veral oor die bedrag van die skuld en of uitstaande rente, of die duur van die kontrak, soms aan verbruikers voorgehou. Dit kom voor asof die moontlikheid van heronderhandeling in die reël slegs as lokaas gebruik word om die verbruiker oor te haal om deel te neem aan 'n skuldverdelingsreëling.

Skuldverdeling

In tipiese skuldverdelingskemas word voorsiening gemaak vir 'n tussenganger wat onderneem om op 'n gereelde grondslag geld van verbruikers wat probleme ondervind in te vorder om dit dan in gelyke dele of in 'n ander ooreengekome verhouding aan 'n verskeidenheid skuldeisers te betaal. Soos reeds genoem, word sulke kemas voorgehou as skuldverstelling of 'n heronderhandelingsdiens.

Navrae deur die Komitee bevestig dat alhoewel heelwat skuldeisers wel betalings aanvaar wat aangebied word deur skuldverdelers, hulle in die reël skepties staan teenoor skuldverdelers en nie gewillig is om in korrespondensie met hulle te tree nie. Dit is bykans die eenvormige praktyk van die skuldverdelers wie se metodes deur die Komitee nagegaan is, om briewe te stuur aan 'n verskeidenheid van 'n skuldenaar se skuldeisers. In hierdie briewe word die skuldeiser verwittig van die verdelingsreëling wat die skuldenaar aangegaan het en dat die verdeler voortaan sal optree as die skuldenaar se agent. Die algemene reaksie is dat skuldeisers hierdie soort briewe ignoreer. Die Komitee het geen twyfel nie dat die skuldverdeler ten volle bewus is van die argwaan waarmee die gewone skuldeiser die korrespondensie bejeën. Die feit dat skuldverdelers nie ernstig deur skuldeisers opgeneem word nie is nie tot Suid-Afrika beperk nie:

"Another problem with commercial adjusters is that there is no legal obligation upon creditors to deal with them. Thus, they may present plans that look attractive but, in fact, are not eventually accepted by significant creditors. . . . there are creditors who simply refuse to deal with them in the first instance."¹³

Talle gevalle van ooreenkomste vir skuldverdeling is deur die Komitee onder oë geneem waar daar voorsiening gemaak word vir wat net beskryf kan word as buitensporige hoë bedrae vir koste wat van die verbruiker se betalings verhaal word. Dit is nie buitengewoon nie dat die verbruiker se eerste twee en selfs derde paaïemente net koste dek, waarna die ooreenkoms met die tussenganger beëindig word.

Vervanging van skuldeisers (skuldoornames)

Daar bestaan ook ondernemings of individue wat aanbied om die verbruiker se skuld oor te neem in ruil vir delegasie van die skuld aan die tussenganger wat dan verantwoordelikheid sal aanvaar om die skuld teenoor die oorspronklike skuldeisers namens die skuldenaar af te los. Die skuldenaar word dikwels aangemoedig om te glo dat die tussenganger 'n meer toegeeflike en insiklike skuldeiser sal wees as die oorspronklike skuldeiser. Aangesien die oorspronklike skuldeiser nie 'n party tot die verstandhouding is nie sien hy nie af van die skuldenaar se skuld nie.

Die Komitee het ook gevind dat die moontlikheid van skuldoornames op misleidende wyse aan verbruikers voorgestel word. Alhoewel die verbruiker onder die indruk gebring word dat sy skuld oorgeneem word, stel die dokumente wat voorgelê en geteken word in die meeste gevalle in werklikheid skuldverdelingreëlings daar.

Bystand met die verkryging van lenings

Baie instellings doen sake deur lenings aan verbruikers toe te staan. Sommige ondernemings of individue wat hulself uitgee vir die verskaffing van lenings aan verbruikers of die verkryging van lenings namens hulle, hef 'n administrasiefooi wat betaalbaar is voordat die lening aan die verbruiker beskikbaar gestel word. In die veronderstelling dat die fooi markverwant is en dat die lening werklik oorbetal word aan die verbruiker is dit 'n volkome aanvaarbare transaksie vir beide die verbruiker en die tussenganger/uitlener. Die Komitee is egter bewus van 'n groot aantal klagtes tot dien effekte dat alhoewel 'n fooi vir die lening (by voorbaat) betaal is, die lening nie materialiseer nie. Die praktyk waar administrasiefooie (of 'n andersgenoemde fooi) verhaal word vir dienste gelewer om lenings te verkry, wanneer geen lenings in werklikheid voorgeskiet word nie, is algemeen indien nie wydverspreid nie.

Die Komitee het talle klagtes ontvang van voornemende aankopers van taxis wat ondernemings genader het wat hulle vermoë te kenne gegee het om finansiering vir sulke aankope te kan reël. Die werkswyse van hierdie ondernemings is om die kliënt in te lig dat 'n leningsaansoek by 'n bepaalde instelling ingedien sal word mits die voornemende lener die fooi betaal wat gehief word om sekere koste van die aansoek te delg. Die kontrak bepaal dan gewoonlik dat die fooi nie terugbetaalbaar is nie. Geen lenings is gereël in al die gevalle wat onder die Komitee se aandag gebring is nie. Die Komitee twyfel nie dat hierdie hele proses 'n klugspel is nie en dat die tussenganger nie die geringste bedoeling gehad het om werklik die beloofde lening te reël nie. Dit is dus niks anders as 'n voorwendsel om verbruikers van hulle geld te ontnem nie. Hier word die bepalings van die Woekerwet geïgnoreer of op tegniese gronde ontduik.

Kragtens artikel 2 (10) van die Woekerwet, Wet No. 73 van 1968, is dit 'n oortreding vir 'n tussenganger om enige geldwaardige teenprestasie te eis, ontvang of te verhaal van 'n lener of kredietontvanger ten opsigte van verskeie krediet- of geldleningstransaksies. Die voorgeskrewe straf vir so 'n oortreding is 'n boete wat nie die bedrag van tienduise rand oorskry nie of tronkstraf vir 'n tydperk van nie meer as drie jaar nie, of beide sodanige boete en tronkstraf.

Uitgebreide wanvoorstelling vind plaas. In sommige gevalle word verbruikers wysgemaak dat hulle 'n lening sal kry om skuldeisers se eise te betaal. Ook in hierdie gevalle kan verbruikers uiteindelik agterkom dat hulle inderdaad skuldverdelingooreenkomste aangegaan het.

HOOFSTUK 3

REGULERING IN ANDER LANDE

Probleme met die skuldbemiddelingsbedryf het gelei tot die instelling van verskillende vorme van beheer of verbod in verskeie lande.¹⁴

Die Verenigde State

Ongeveer 27 state het die bedryf van skuldbemiddeling vir wins onwettig verklaar. In 14 state word die bedryf gereguleer deur lisensieering en deur kontrole oor die skuldbemiddelaar se finansiële stabiliteit. Fooie word dikwels voorgeskryf met die oog op die voorkoming van oorverhaling en daar word normaalweg van skuldbemiddelaars verwag om trustrekenings te gebruik om sodoende die integriteit van kliënte se geld te verseker.

Kanada

Verskeie provinsies het reeds wetgewing ingestel oor die bedryf van skuldbemiddeling en skemas vir skuldenaarbystand. Die provinsiale wetgewing maak in die algemeen voorsiening vir stelsels van beheer by wyse van lisensieering en toesighouding. In Alberta omskryf die Collection Practices Act 'n invorderingsagentskap as enige persoon wat vir sakedoeleindes aanbied of onderneem om vir 'n skuldenaar op te tree om 'n reëling te tref of te onderhandel met sy skuldeisers of geld van 'n skuldenaar te ontvang vir verdeling onder sy skuldeisers teen betaling van 'n fooi, kommissie of ander vergoeding betaalbaar deur die skuldenaar. Die Wet maak voorsiening dat geen persoon sake mag doen as 'n invorderingsagentskap nie tensy hy behoorlik gelisensieer is. Verder word invorderingsagentskappe ook verplig om behoorlike rekeningkundige rekords te hou van hulle sake, en alle geld ontvang van skuldenaars moet binne twee dae van ontvangs daarvan in 'n trustrekening, gehou by 'n erkende finansiële instelling, inbetaal word. Van alle invorderingsagentskappe word verlang om jaarliks hulle finansiële state, onderteken deur 'n geregistreerde ouditeur, aan die Administrator of Collection Practices voor te lê. Aansoeke om lisensies mag geweier word en lisensies kan opgeskort word. Dit mag ook van 'n agentskap vereis word om aanvaarbare sekuriteit te bied. Wanneer 'n agentskap aanspreeklik is vir verliese gelyk deur 'n persoon weens enige optrede deur die agentskap, word die versekeraar of borg aanspreeklik gehou om die persoon te vergoed vir enige skade gelyk.

In Alberta is 'n Debtors' Assistance Board ingestel onder die Debtors' Assistance Act.¹⁵ Dit het die volgende funksies en bevoegdhede:

- (a) Om skuldenaars te adviseer en by te staan met die verstelling van skulde en die aangaan van bevredigende reëlins met hulle skuldeisers vir die aflossing van hulle skulde;

- (b) Om samespreking tussen debiteure en hulle skuldeisers te reël in 'n poging om aanvaarbare afbetalingsreëling met skuldeisers daar te stel;
- (c) om advies en bystand te verleen aan skuldenaars met die voorbereiding van enige plan of skema vir die aflos van hulle skulde in enige Kanadese raad of hof ingestel vir die aflos van skuld;
- (d) om skuldenaars by te staan om uitstelte te reël, verstellings aan te gaan of vir die verlenging van die betalingsperiode in verdienstelike gevalle;
- (e) om partye by te staan in verrigtinge waar die bedrag van onderhoud of toelae betaalbaar in geskil is;
- (f) om 'n hof, op sy versoek, van 'n verslag te voorsien oor die finansiële posisie van die partye tot verrigtinge waarin onderhoud of toelae in geskil is;
- (g) om as 'n tussenganger op te tree in onderhandelinge tussen skuldenaars en skuldeisers oor verstelling en aflossing van skuld;
- (h) om in die algemeen diens, advies en bystand te lewer aan skuldenaars wat nie in staat is om hulle verpligtinge na te kom nie en wie, hetsy by wyse van verrigtinge in die howe of andersins, onder druk vir betaling geplaas word of deur skuldeisers gekwel word.

Alberta verbied ook by wet dat enige persoon sake mag bedryf om vir 'n skuldenaar op te tree oor reëlins of onderhandeling met sy skuldeisers of vir die ontvangs van geld van 'n skuldenaar vir verdeling onder sy skuldeisers teen 'n fooi, kommissie of ander vergoeding betaalbaar deur die skuldenaar, tensy die persoon wat sodanig optree gelisensieer is kragtens die Alberta Collection Practices Act.¹⁶ Dieselfde posisie geld in British Columbia.¹⁷

Frankryk

Die Protection of Debtors Act, 1985, verklaar enige ooreenkoms waarby 'n tussenganger teen betaling die ontleiding van 'n skuldenaar se posisie met die oog op die opstelling van 'n afbetalingskedsule onderneem of aanbied om dit te onderneem, of uitsteltermyn of kwytstelling van skuld ten behoeve van 'n skuldenaar reël, nietig. Ontvangs van geld deur 'n tussenganger ten opsigte van so 'n transaksie is strafbaar met tronkstraf vir 'n periode van nie minder as drie maande en nie meer as een jaar nie, en of 'n boete van nie meer as 200 000 Frank nie. Die verbod geld nie vir lede van die regsberoep nie.¹⁸

HOOFSTUK 4

GEVOLGTREKKINGS EN AANBEVELINGS

Ontleding van die boeke van verskeie skuldverdelingsondernemings het aan die lig gebring dat dit onwaarskynlik is dat skuldeisers gemiddeld meer as 18 persent van die fondse ontvang wat deur skuldverdelers administreer word. Meer as tagtig persent van die geld wat ontvang word gaan as koste. In sommige gevalle verdwyn die onderneming na 'n tyd sonder om aan die kliënt te verreken. Die norm in die bedryfstak is dat die meeste verbruikers teleurgesteld raak in die skuldverdelers nadat twee of drie betalings gedoen is en die kontrak dan kanselleer. In hierdie stadium word koste dikwels gehê wat meer is as die bedrae wat werklik ontvang is.

Aanmaningsbriewe word dan uitgestuur aan verbruikers vir die uitstaande bedrae. Die gevolg is dikwels dat dit die verbruiker met 'n addisionele skuldeiser laat, alhoewel hy geen waarde in ruil ontvang het nie.

Baie verbruikers ly ook gevolgskaade. Wanneer verbruikers 'n bemiddelingsreëling van een of ander aard getref het en in vertroue op skuldtussengangers se beloftes daarop staatmaak dat 'n moratorium met skuldeisers gereël is, kan dit dikwels lei tot verdere vertragings in optrede om skuldeisers tevrede te stel. Dit mag verdere rente, strafboetes vir laat betaling, regskoste, en ander finansiële verliese meebring.

Skuldbemiddeling het reeds in talle lande 'n onsmaaklike reputasie opgebou weens die wydverspreide voorkoms van wanpraktyke en uitbuiting. Ison verklaar dat die bedryfstak ook gepaard gaan met misleidende reklame, en dat die skuldtussenganger 'n substansiële kommissie hef wat dus 'n verdere skuldlas vir die reeds oorbelaste verbruiker skep.¹⁹ Dit gebeur ook gereeld dat die tussenganger met die fondse wat aan hom toevertrou is verdwyn of dat hy insolvent raak. Ison bevraagteken dit of hierdie soort onderneming gelyktydig winsgewend, eerlik en met 'n kostestruktuur wat kliënte sal lok, bedryf kan word.²⁰

Die Komitee kan, met respek, slegs saamstem met die Australian Law Reform Commission dat—

“there are obvious dangers in any system of receipt and distribution of money on behalf of a debtor in favour of his creditors. Only responsible and accountable persons should be allowed to perform this task.

Those who offer services of this type should be licensed and their accounting methods should be subject to approval.”²¹

Die omvang van misbruik onder skuldtussengangers in Suid-Afrika is sodanig dat dit duidelik is vir die Komitee dat die betrokke praktyke geensins in die openbare belang geregverdig kan word nie.

Die Komitee het ook die wenslikheid oorweeg van 'n verbod op reklame met betrekking tot die sakepraktik. Dit is duidelik dat indien skuldussengangers nie toegelaat word om hulle besigheid te adverteer nie, dit doeltreffend kan bydra om die praktik te beëindig. Die Komitee is van oordeel dat die omvang van misbruik soos in hierdie verslag beskryf 'n aanbeveling aan die Minister regverdig dat advertensies oor die sakepraktik van skuldbemiddeling ook onwettig verklaar word.

Gevolgtik maak die Sakepraktikiekomitee die volgende aanbevelings aan die Minister op grond van artikel 12 (6) van die Wet op Skadelike Sakepraktik—

- (i) dat die Minister die volgende sakepraktik onwettig²² verklaar—
 - (a) waar 'n persoon, regstreeks of onregstreeks, ten opsigte van 'n geldleningstransaksie of 'n aansoek deur iemand om 'n som geld te leen, 'n geldwaardige teenprestasie eis, ontvang of verhaal van die lener of van enige persoon wat aldus aansoek doen, hetsy vir sy eie rekening of ten behoeve van iemand anders as die geldlener; of
 - (b) wat regstreeks of onregstreeks die lewering of aanbieding behels aan 'n skuldenaar, teen vergoeding, van bystand of advies, betreffende die verligting van die skuldenaar se skuld; of
 - (c) wat regstreeks of onregstreeks die onderneem van betaling, teen vergoeding, van somme geld aan skuldeisers ten behoeve van 'n skuldenaar, behels; of
 - (d) wat regstreeks of onregstreeks onderhandelings teen vergoeding betreffende skuld met skuldeisers ten behoeve van 'n skuldenaar, deur enige tussenganger, behels; en
- (ii) hy die advertering, deur enige medium hoegenaamd, van enige van die dienste vermeld in paragrafe (i) (a) tot (d) bo vermeld onwettig verklaar; en
- (iii) die Minister enige persoon verbied, anders as die betrokke skuldenaar of skuldeiser, om, regstreeks of onregstreeks—
 - (a) enige ooreenkoms aan te gaan betreffende 'n geldleningstransaksie of 'n aansoek deur iemand om 'n som geld te leen, wat aan sodanige persoon die reg verleen, om, hetsy voorwaardelik of onvoorwaardelik, vir sy eie rekening of ten behoeve van iemand anders, 'n geldwaardige teenprestasie te eis, ontvang of te verhaal van die lener of van die persoon wat aldus aansoek doen; of
 - (b) om 'n ooreenkoms aan te gaan ten opsigte van die lewering of aanbieding van bystand of advies aan 'n skuldenaar, teen vergoeding, betreffende die verligting van die skuldenaar se skuld; of
 - (c) om 'n ooreenkoms aan te gaan ten opsigte van die betaling, teen vergoeding, van somme geld aan skuldeisers ten behoeve van 'n skuldenaar; of
 - (d) om 'n ooreenkoms aan te gaan in terme waarvan dit onderneem word om, teen vergoeding, enige onderhandelings betreffende skuld te voer met skuldeisers ten behoeve van 'n skuldenaar; en
- (iv) hy enige persoon verbied om, deur enige medium hoegenaamd, enige van die dienste bovermeld in paragrafe (iii) (a) tot (d) te adverteer.

Dit word ook by die Minister aanbeveel dat hy oorleg pleeg met sy kollegas om die instelling te oorweeg van 'n finansiële beradingsdiens en skuldenaarbystandprogramme vir verbruikers.

Dr. E. P. VAN EEDEN,

Ondervoorsitter: Sakepraktikiekomitee.

VOETNOTAS

1. Verbruikerskrediet vorm die onderwerp van talle studies. Vir verskillende oogpunte sien byvoorbeeld M. Trebilcock and A. Shulman "The Pathology of Credit Breakdown" 1976 McGill Law Review 416; Z. M. Kubinsky "Consumer Credit and Poor Households" 1974 Suid Afrikaanse Ekonomiese Joernaal 190.
2. Sien "Memorie van Toelichting", Wijziging van de Wet op het consumptief geldkrediet, Tweede Kamer der Staten-Generaal, 1979–1980:
 "Schuldbemiddeling is een activiteit, gericht op de afwikkeling van een bestaande schuldenlast van een in financiële moeilijkheden geraakt kredietnemer."
3. Insolvency: The Regular Payment of Debts Law, Reform Commission (Australië), Verslag nr. 6, ix.
4. Met erkenning aan E. P. van Eeden, The Regulation of Trade Practices: A Comparative Study, ongepubliseerde LLD verhandeling, Unisa 1985, (voetnotas weggelaat), pp 170–176.
5. Sien ook Van Eeden, supra nota 4.

6. A. R. Milstein en B. C. Ratner "Consumer Credit Counselling Service: A Consumer-Oriented View" 1981 New York University Law Review 1978.
7. Committee on Consumer Credit, Consumer Credit Vol. I par 6.12.14, p 317 (HMSO Cmnd 4596, London).
8. Op. cit. par 6.12.15., p 317.
9. Sien "Memorie van Toelichting", supra nota 2.
10. GK. Nr. 1086 van 1991, SK. Nr. 13620 van 15 November 1991.
11. GK. Nr. 1087, SK. Nr. 13620 van 15 November 1991.
12. Sien Milstein en Ratner, supra nota 6, by 980, se beskrywing van 'n "debt pooling agency" as—
"an intermediary between the debtor and his creditors, generally arranging with the creditors for modification of the terms of indebtedness, through, for example, forgiveness of some interest or other charges, or a longer payout period."
13. C. Felsenfeld "Consumer Credit Counselling" 1971 The Business Lawyer 925 929.
14. Met erkenning aan E. P. van Eeden, supra nota 4.
15. Hst D-5 Rev. Stat. Alberta, 1980.
16. Art. 4 Collection Practices Act, Hst C-17 Rev. Stat. Alberta 1980.
17. Sien Hst 89 van die Debtors Assistance Act British Columbia RS, en artikel 2 van die British Columbia Debt Collection Act BC RS Hst 88.
18. Commercial Laws of Europe, 1987.
19. T. G. Ison Credit marketing and Consumer Protection (1979) 423.
20. Id.
21. Insolvency: The Regular Payment of Debts Law, Supra nota 3, par. 22.
22. Aangesien die ondersoek nie van toepassing was op praktisyns gedefinieer in artikel 1 van die Wet op Landdroshowe, 1944 (Wet No. 32 van 1944), nie, geld die Minister se bevel nie ten opsigte van sodanige praktisyns nie.

(4 Februarie 1994)

SCHEDULE

BUSINESS PRACTICES COMMITTEE

REPORT IN TERMS OF SECTION 8 (4) OF THE HARMFUL BUSINESS PRACTICES ACT, 1988
(ACT No. 71 OF 1988)

Report No. 30

DEBT MEDIATION AND LOAN ASSISTANCE

CHAPTER 1

INTRODUCTION

Credit, its beneficial and harmful effects on consumers, is a subject of interest and constant debate among economists and consumer specialists throughout the world.¹ This report deals with a range of problems which consumers who are unable to meet their financial obligations may encounter. This includes offering of assistance to debtors, renegotiation of debts, substitution of creditors, debt distribution and debt refinancing. These activities have the common aim, (or purported aim), of improving the position of over committed debtors.² For the purposes of this report the activities will be referred to as "debt mediation".

The reasons consumers experience financial difficulties are manifold and complex. The Australian Law Reform Commission has noted that thousands of non-business debtors become insolvent every year, sometimes as the result of illness or accident, unemployment or understandable over extension of their income.³ In a study conducted by Caplovitz it was found that some reversal in the debtor's flow of income was the primary reason for default. The second most frequent reason for default was voluntary over-extension and the third most frequent reason for default involved the allegation of fraud or deception on the part of the creditor. In the United Kingdom the Crowther Committee identified poverty as a major cause of honest default.⁴

Consumers who are or become unable to meet their obligations often resort to a variety of perceived or real solutions to their problems. These include obtaining access to additional sources of finance, rescheduling or forgiveness of debts, third party intervention to manage the consumer's financial affairs and debt repayments, or declaration of bankruptcy. Each one of these options has its own advantages and disadvantages.

As far as access to additional sources of finance is concerned, many overburdened consumers are by virtue of their financial position excluded from such sources. When the possibility of additional funds presents itself, many consumers will grasp at any straw, without considering carefully and critically the fine print involved.

There are various commercial services available to consumers who have problems with debt. These services range from counselling and advice, to negotiations with creditors for a relaxation of terms of indebtedness (adjustment or renegotiation), schemes for collecting funds from the debtor and distributing payments to various creditors (distribution, payment plans), schemes for the taking over of the consumer's indebtedness and substitution of the intermediary as creditor (debt take-overs), and direct financial assistance to the consumer, or help in obtaining loans.

The industry offering these services has managed to acquire disrepute on an international scale.⁵ In the United States it has been commented of debt mediation that:

"the business acquired a bad reputation because of the unscrupulous practices of some operators. Preying on a clientele that generally is legally unsophisticated and willing to believe exaggerated claims of ready cures for their overwhelming financial burdens, debt poolers have, for example, charged exorbitant fees and collected these fees before paying amounts owed to creditors. There have been instances in which creditors have simply not received the payments made to the debt pooler, and debtors have been unable to recover their money."⁶

In the United Kingdom the Crowther Committee concluded that:

"Unfortunately several of such debt counsellors, after collecting substantial sums from debtors, have absconded or become insolvent without having paid a penny towards the discharge of the liabilities of the debtors whose interests they were supposed to be safeguarding. In the result, debtors have found that, despite payments they have made to debt counsellors, their liability to their creditors is as great as it was before."⁷

The Crowther Committee also found that:

"... when conducted by reputable concerns, debt counselling and debt adjustment may perform a useful and much needed service. Nevertheless the opportunities for exploitation of hard-pressed debtors are such that in our view no person should be allowed to carry on or hold himself out as carrying on the business of debt counselling or debt adjustment except under licence from the Consumer Credit Commissioner."⁸

In the Netherlands investigation revealed the following abuses—

payment levied to cover costs was excessively high in relation to the payment capacity of the indebted consumer;

in spite of payment of such sum there was no certainty that the activities would actually result in a reduction of the debt burden or an arrangement for the settlement of debt;

the debt intermediary might unlawfully retain payments received from the debtor.⁹

In this country the activities of a variety of debt intermediaries have for many years been the target of complaints from consumer agencies. The press has frequently reported alarming stories of consumer abuse in this regard and has done much to expose the nature and prevalence of unacceptable debt mediation practices. During 1991 the Committee conducted an investigation into the business practices of the firm Novio Financial Advisors CC,¹⁰ a firm which conducted business as a debt intermediary. This resulted in an order by the Deputy Minister of Trade and Industry, declaring various practices of the firm unlawful.¹¹

The Committee has received further complaints about various debt intermediaries, and in Government Notice No. 750 published in *Government Gazette* No. 13457 of 16 August 1991, notice was given of the Committee's intention to conduct an investigation into business practices—

- (a) whereby finance is made available to debtors; or
- (b) involving the rendering or offering of assistance or advice to debtors; or
- (c) involving the payment of amounts to creditors on behalf of debtors; or
- (d) involving negotiation with creditors on behalf of debtors regarding debt.

CHAPTER 2

THE BUSINESS PRACTICE

Debt mediation consists of a number of related and often overlapping practices. It is frequently found that the one form of debt mediation may be represented as another, and that the real nature of a specific debt mediation arrangement is not clearly disclosed to consumers. Consumers who are informed, for example, that their debts will be consolidated are apt to assume that this implies a substitution of creditors. This is wrong, however, because debt intermediaries also use this terminology to refer to debt distribution.

Debt counselling and advice

One of the most difficult things for many consumers is to use debt wisely and to manage effectively the balance between income and expenditure. When unforeseen circumstances interrupt a person's flow of income or confront the household with unplanned expenditure, many individuals cannot cope with the situation on their own. In times of poor economic performance and burgeoning unemployment consumers have an even greater need for advice and assistance in managing their finances. Commercial services for debt advice and counselling are widely advertised and many consumers turn to these firms for help.

Debt mediation firms frequently offer, as an adjunct to providing debt distribution service or arranging loans, to provide debt counselling and advice to consumers. While the availability of this form of assistance is held out to consumers, the Committee has not been able to identify one employee of several firms in this business, who could present any credentials or record of experience qualifying him or her to act as a debt counsellor or advisor.

The promised debt counselling or advice is usually merely offered as a means of attracting interest. When consumers enquire after a firm's services they are then offered a debt distribution or "debt consolidation", which is actually a debt distribution arrangement in disguise.

Debt adjustment (renegotiation)

Most debt intermediaries imply that in one way or another they are able to influence creditors to adjust the debtor's obligations in the debtor's favour and to grant various concessions.¹²

The possibility of negotiating more favourable terms, specifically with regard to the amount of the debt and or interest outstanding, or the term of the contract, is sometimes held out to consumers responding to advertisements. It would appear that, as a rule, the possibility of renegotiation is merely used as a means to lure consumers into participating in a debt distribution arrangement.

Debt distribution

In typical debt distribution schemes provision is made for an intermediary who undertakes to collect funds on a regular basis from consumers in distress, with a view to distributing to a variety of creditors equal or other designated portions of the payments so received. As mentioned above, schemes of this nature are often introduced as adjustment or renegotiation services.

Enquiries by the Committee confirm that although many creditors will accept payments which are presented to them by debt distributors, as a rule they frown on approaches by debt distributors and are not willing to enter into correspondence with them. It is virtually the uniform practice of the debt distributors whose methods were reviewed by the Committee, to send letters to a variety of creditors of a given debtor, in which the creditor is informed of the distribution arrangement into which the consumer has entered with them and that the distributor will henceforth act as the debtor's agent. The customary response on the part of creditors is usually to ignore these letters. The Committee does not doubt that the debt distributor is fully aware of the scepticism with which this correspondence is regarded by the average creditor. The situation that debt distributors are not taken seriously by creditors is not confined to South Africa:

"Another problem with commercial adjusters is that there is no legal obligation upon creditors to deal with them. Thus, they may present plans that look attractive but, in fact, are not eventually accepted by significant creditors. . . . there are creditors who simply refuse to deal with them in the first instance."¹³

The Committee has seen numerous cases of debt distribution agreements making provision for what can only be described as outrageous amounts of costs to be deducted from payments made by consumers. It is not unusual for the consumer's first two or three instalments to be absorbed by costs, whereafter the relationship with the intermediary is terminated.

Substitution of creditors (debt take overs)

There are also firms or individuals who offer to take over the consumer's debt in exchange for delegation of the debt to the intermediary, who will assume the responsibility to settle the debts with the original creditors. The debtor is often encouraged to believe that the intermediary will be a more forgiving and understanding creditor than the original creditor he replaces. As the original creditor is not a party to the arrangement the consumer's debt is not forgiven by the actual creditor.

The Committee has also found that the possibility of a debt take-over is often misrepresented to consumers. Although the consumer is informed that a debt take-over will be executed, the instruments presented and signed in most cases actually constitute debt distribution arrangements.

Assistance in obtaining loans

There are many institutions in the business of providing loans to consumers. Some firms or individuals who hold themselves out as being able to provide loans to consumers or to obtain loans on their behalf, charge a fee for their services which is levied prior to the loans actually being made available to the consumer. Assuming that the fee is reasonably market related and the loan actually advanced, this is a perfectly acceptable transaction both to the consumer and the intermediary/lender. The Committee is, however, aware of numerous complaints that although a fee for a loan has been paid (in advance) the loan does not materialise. The practice whereby administration fees (or a fee named differently) is recovered for services in obtaining loans when no loans are actually advanced, is, if not rampant, certainly widespread.

The Committee received numerous complaints from prospective purchasers of taxi's that they had approached businesses who proclaimed their ability to arrange finance for such purchases. The practice of these businesses is to inform the client that a loan application will be made to a certain institution provided that the prospective borrower pays a certain fee to cover various costs of the application. The contractual terms usually specify that the fee paid over is non recoverable. In all the cases brought to the Committee's attention no loans had been arranged. The Committee has no doubt that this whole process is a sham and that the intermediary never has the slightest intention of actually arranging the promised loan. The offer of a loan is no more than a pretext to relieve consumers of their money. In this regard the provisions of the Usury Act are either ignored or avoided on technical grounds.

In terms of section 2 (10) of the Usury Act, No. 73 of 1968, it is an offence for an intermediary to demand, receive or recover, in respect of various credit and money lending transactions, any valuable consideration from the borrower or credit receiver. The prescribed penalty is a fine not exceeding ten thousand rand or imprisonment for a period not exceeding three years, or both such fine and imprisonment.

Extensive misrepresentation occurs. In some cases consumers are led to believe that a loan will be made available to them, the proceeds out of which will be applied towards satisfying creditors' claims. In these cases too consumers may eventually discover that they have actually executed an agreement for a debt distribution arrangement.

CHAPTER 3

REGULATION IN OTHER COUNTRIES

Problems with the business of debt mediation has resulted in the institution of various forms of control or prohibition in several countries.¹⁴

The United States

Approximately 27 states prohibit the business of debt adjustment for profit. In 14 states the business is regulated variously by means of licensing and arrangements designed to exercise control over the debt adjuster's financial stability. Fees are typically regulated with a view to the prevention of overcharging, and adjusters are normally required to maintain trust accounts to preserve the integrity of clients' funds.

Canada

Several provinces have enacted legislation pertaining to the business of debt adjustment and to debtor assistance schemes. The provincial legislation generally provides for systems of regulation by means of licensing and supervision. In Alberta the Collection Practices Act defines as a "collection agency" any person who carries on the business of offering or undertaking to act for a debtor in arrangements or negotiations with his creditors or receiving money from a debtor for distribution to his creditors in consideration of a fee, commission or other remuneration payable by the debtor. The Act provides that no person may carry on the business of a collection agency unless he is properly licensed. Collection agencies must keep proper accounting records relating to their business, and all money collected or received from debtors for distribution to creditors must be duly deposited in a trust account with a recognised financial institution within two days following its receipt. Every collection agency must provide the Administrator of Collection Practices annually with a financial report signed by an auditor. Licence applications may be refused and licences may be suspended. Collection agencies may be required to submit acceptable security. Where a collection agency is liable for damages to a person sustained by reason of certain acts on the part of the agency, the insurer or surety on the security is liable to indemnify the person who suffered the damages.

In Alberta the Debtors' Assistance Board established under the Debtors' Assistance Act¹⁵ has the following functions and powers:

- (a) to advise and assist debtors in adjusting their debts and in working out satisfactory arrangements for the settlement of their debts with their creditors;

- (b) to arrange meetings between debtors and their creditors in an endeavour to bring about amicable arrangements for the payment by the debtor of his indebtedness to his creditors;
- (c) to advise and assist debtors in the preparation of any plan or scheme for settlement of their debts before any Canadian board or court set up for the settlement of debts;
- (d) to aid debtors in obtaining postponements, adjustments or extensions of time for the payment of their debts in proper cases;
- (e) to assist the parties to a proceeding in which maintenance or alimony is an issue in settling the amount of maintenance or alimony to be paid;
- (f) to provide a court, on its request, with a report as to the finances of the parties to a proceeding in which maintenance or alimony is an issue;
- (g) to act as an intermediary in negotiations between debtors and creditors in the adjustment and settlement of debts;
- (h) generally to render service, advice and assistance to debtors who are unable to meet their liabilities and who, through proceedings in the courts or otherwise, are being pressed for payment or harassed by their creditors.

Alberta law also prohibits any person from carrying on the business of "offering or undertaking to act for a debtor in arrangements or negotiations with his creditors or receiving money from a debtor for distribution to his creditors in consideration of a fee, commission or other remuneration that is payable by the debtor", unless the person so undertaking or acting is licensed in terms of the Alberta Collection Practices Act.¹⁶ A similar position pertains in British Columbia.¹⁷

France

The Protection of Debtors Act, 1985, declares void any agreement whereby an intermediary undertakes or offers in consideration of payment either to examine a debtor's situation with a view to drawing up a repayment schedule, or to try to obtain periods of grace or remission of a debt on a debtor's behalf. Receipt of money by an intermediary in connection with any such transaction is punishable by a term of imprisonment of not less than three months and not more than one year, and or a fine not exceeding 200 000 Francs. Members of the legal profession are excluded from the prohibition.¹⁸

CHAPTER 4

CONCLUSION AND RECOMMENDATIONS

Analysis of the books of various distribution firms reveals that on average creditors are unlikely to receive more than 18 percent of funds administered by debt distributors. In excess of 80 percent of funds received is absorbed by "costs". In some cases the firm eventually disappears without accounting to clients. The norm is that most consumers become disappointed with the performance of the distribution firm after making two to three payments, and then cancel their contracts. At this stage costs are often assessed that are in excess of amounts actually received.

Letters of demand are ultimately directed to consumers for the balance outstanding. The result is often that the consumer ends up with an additional creditor, although he has received nothing of value in return.

Many consumers also suffer consequential harm. Having entered into a mediation arrangement of some form or another, consumers in reliance on undertakings by debt intermediaries may be confident that they have effected a moratorium on the actions of creditors. This often results in further delay in taking steps to satisfy creditors, generating extra interest, penalties for late payment, legal costs and other financial losses.

The business of debt mediation has in many countries acquired an unsavoury reputation due to the widespread occurrence of malpractice and abuse. Ison states that the business has been rife with false advertising, and that the debt intermediary charges a substantial commission, thereby adding another debt to a consumer who is already overburdened.¹⁹ It also happens that the intermediary absconds with the funds entrusted to him or that he himself becomes insolvent. Ison questioned whether this type of business can be operated simultaneously on the basis of profitability, honesty, and a fee structure that will attract clients.²⁰

The Committee can, with respect, only agree with the Australian Law Reform Commission that—

"there are obvious dangers in any system of receipt and distribution of money on behalf of a debtor in favour of his creditors. Only responsible and accountable persons should be allowed to perform this task. Those who offer services of this type should be licensed and their accounting methods should be subject to approval."²¹

This scale of abuse in South Africa among debt intermediaries is such that in the view of the Committee it is patently clear that the practices in question can on no grounds be justified in the public interest.

The Committee has also considered the desirability of a prohibition on advertising relating to the business practice. It is clear that if debt intermediaries are not allowed to advertise their business this should effectively contribute to bringing the practice to a halt. The Committee is of the opinion that the scale of abuse as described in this report justifies a recommendation to the Minister that advertisements, relating to the business practice of debt mediation, also be declared unlawful.

The Committee has consequently resolved to recommend to the Minister that in terms of section 12 (6) of the Harmful Business Practices Act—

- (i) he declares unlawful²² any business practice—
 - (a) whereby a person, directly or indirectly, in respect of a money lending transaction or an application by any person to borrow an amount of money, demands, receives or recovers any valuable consideration from the borrower or from any person so applying, whether on his own account or on behalf of any person other than the moneylender; or
 - (b) directly or indirectly involving the rendering or offering of assistance or advice, for reward, to a debtor concerning the alleviation of the debtor's debt burden; or
 - (c) directly or indirectly involving the undertaking of the payment, for reward, of amounts to creditors on behalf of a debtor; or
 - (d) directly or indirectly involving negotiation with creditors, by any intermediary, for reward, on behalf of a debtor regarding debt; and
- (ii) he declares unlawful the advertising, through any medium whatsoever, of any of the services referred to in paragraphs (i) (a) to (d) above; and
- (iii) he prohibits any person, other than the debtor or creditor in question, directly or indirectly—
 - (a) from entering into an agreement in respect of a money lending transaction or an application by any person to borrow an amount of money, granting such person the right, whether conditionally or unconditionally, to receive or to recover, on his own account or on behalf of any person other than the moneylender, any valuable consideration from the borrower or from any person so applying; or
 - (b) from entering into an agreement involving the rendering or offering of assistance or advice to a debtor, for reward concerning the alleviation of the debtor's debt burden; or
 - (c) from entering into an agreement involving the payment, for reward, of amounts to creditors on behalf of a debtor; or
 - (d) from entering into an agreement in terms of which it is undertaken to conduct, for reward, any negotiation with creditors on behalf of a debtor regarding debt; and
- (iv) he prohibits any person from advertising, through any medium whatsoever, any of the services referred to in paragraphs (iii) (a) to (d) above.

It is further recommended that the Minister should consult with his colleagues with a view to considering the establishment of a financial counselling service and debtor assistance programmes for consumers.

Dr E. P. VAN EEDEN,

Vice-Chairman: Business Practices Committee.

FOOTNOTES

1. Consumer credit is the subject of numerous studies. For a variety of views see, for example, M. Trebilcock and A. Shulman "The Pathology of Credit Breakdown" 1976 *McGill Law Journal* 416; Z. M. Kubinsky "Consumer Credit and Poor Households" 1974 *South African Journal of Economics* 190.
2. See "Memorie van Toelichting", Wijziging van de Wet op het consumptief geldkrediet, Tweede Kamer der Staten-Generaal, 1979–1980:
 "Schuldbemiddeling is een activiteit, gericht op de afwikkeling van een bestaande schuldenlast van een in financiële moeilijkheden geraakt kredietnemer."
3. *Insolvency: The Regular Payment of Debts Law*, Reform Commission (Australia), Report No. 6, ix.
4. With acknowledgment to E. P. van Eeden, *The Regulation of Trade Practices: A Comparative Study*, unpublished LLD dissertation, Unisa 1985, (footnotes omitted), pp 170–176.
5. See also Van Eeden, *supra* note 4.

6. A. R. Milstein and B. C. Ratner "Consumer Credit Counselling Service: A Consumer-Oriented View" 1981 *New York University Law Review* 978.
7. Committee on Consumer Credit, *Consumer Credit Vol. I* par 6.12.14, p 317 (HMSO Cmd 4596, London).
8. Op. cit. par 6.12.15., p 317.
9. See "Memorie van Toelichting", supra note 2.
10. G.N. No. 1086 of 1991, G.G. No. 13620 of 15 November 1991.
11. G.N. No. 1087, G.G. No. 13620 of 15 November 1991.
12. See Milstein and Ratner, supra note 6, at 980, describing a "debt pooling agency" as—
 "an intermediary between the debtor and his creditors, generally arranging with the creditors for modification of the terms of indebtedness, through, for example, forgiveness of some interest or other charges, or a longer payout period."
13. C. Felsenfeld "Consumer Credit Counselling" 1971 *The Business Lawyer* 925 929.
14. With acknowledgment to E. P. van Eeden, supra note 4.
15. Ch D-5 Rev. Stat. of Alberta, 1980.
16. Sect. 4 Collection Practices Act, Ch C-17 Rev. Stat. of Alberta 1980.
17. See the Debtor Assistance Act Ch 89 British Columbia RS, and section 2 of the British Columbia Debt Collection Act BC RS Ch 88.
18. Commercial Laws of Europe, 1987.
19. T. G. Ison *Credit marketing and Consumer Protection* (1979) 423.
20. Id.
21. *Insolvency: The Regular Payment of Debts Law*, supra note 3, par. 22.
22. As the investigation excluded practitioners as defined in section 1 of the Magistrates' Courts Act, 1944 (Act No. 32 of 1944), the Minister's proposed order will not apply to such practitioners.

(4 February 1994)

KENNISGEWING 98 VAN 1994

DEPARTEMENT VAN HANDEL EN NYWERHEID

WET OP SKADELIKE SAKEPRAKTYKE, 1988

Ek, David de Villiers Graaff, Adjunkminister van Handel en Nywerheid, handelende namens die Minister van Finansies en van Handel en Nywerheid, gee hiermee, kragtens artikel 12 (6) (a) (iii) van die Wet op Skadelike Sakepraktike, 1988 (Wet No. 71 van 1988), kennis dat ek van voorneme is om die volgende kennisgewing in die *Staatskoerant* te publiseer:

KENNISGEWING KRAFTENS ARTIKEL 12 (6) (a) (iii) VAN DIE WET OP SKADELIKE SAKEPRAKTYKE, 1988

Ek, David de Villiers Graaff, Adjunkminister van Handel en Nywerheid, handelende namens die Minister van Finansies en van Handel en Nywerheid en handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 12 (6) van die Wet op Skadelike Sakepraktike, 1988 (Wet No. 71 van 1988), en na oorweging van 'n verslag deur die Sakepraktikekomitee met betrekking tot 'n ondersoek waarvan by Kennisgewing 750 van 16 Augustus 1991 kennis gegee is, welke verslag by Kennisgewing 97 in *Staatskoerant* No. 15470 van 4 Februarie 1994 gepubliseer is, vaardig hiermee in die openbare belang die kennisgewing in die Bylae uit.

NOTICE 98 OF 1994

DEPARTMENT OF TRADE AND INDUSTRY

HARMFUL BUSINESS PRACTICES ACT, 1988

I, David de Villiers Graaff, Deputy Minister of Trade and Industry, acting on behalf of the Minister of Finance and of Trade and Industry, in terms of section 12 (6) (a) (iii) of the Harmful Business Practices Act, 1988 (Act No. 71 of 1988), hereby give notice that I intend publishing the following notice in the *Government Gazette*:

NOTICE IN TERMS OF SECTION 12 (6) (a) (iii) OF THE HARMFUL BUSINESS PRACTICES ACT, 1988

I, David de Villiers Graaff, Deputy Minister of Trade and Industry, acting on behalf of the Minister of Finance and of Trade and Industry and by virtue of the powers vested in me by section 12 (6) of the Harmful Business Practices Act, 1988 (Act No. 71 of 1988), and after having considered a report by the Business Practices Committee in relation to an investigation notice of which was given in Notice 750 of 16 August 1991, which report was published in Notice 97, *Government Gazette* No. 15470 of 4 February 1994, promulgate in the public interest the notice in the Schedule.

BYLAE**SCHEDULE****1. Die sakepraktik—**

- (a) waar 'n persoon, regstreeks of onregstreeks, ten opsigte van 'n geldlenings-transaksie of 'n aansoek deur iemand om 'n som geld te leen, 'n geldwaardige teenprestatie eis, ontvang of verhaal van die lener of van enige persoon wat aldus aansoek doen, hetsy vir sy eie rekening of ten behoeve van iemand anders as die gelduitlener; of
- (b) wat regstreeks of onregstreeks die lewering of aanbidding aan 'n skuldenaar, teen vergoeding, van bystand of advies, betreffende die verligting van die skuldenaar se skuld las behels; of
- (c) wat regstreeks of onregstreeks die onderneming van betaling, teen vergoeding, van somme geld aan skuldeisers ten behoeve van 'n skuldenaar behels; of
- (d) wat regstreeks of onregstreeks onderhandeling teen vergoeding betreffende skuld met skuldeisers ten behoeve van 'n skuldenaar, deur enige tussenganger, behels,

word hiermee onwettig verklaar.

2. Die advertering, deur enige medium hoegenaamd, van enige van die dienste in paragrafe 1 (a) tot (d) vermeld word hiermee onwettig verklaar.

3. Behoudens die bepalings van paragraaf 5 word enige persoon, anders as die betrokke skuldenaar of skuldeiser, hiermee verbied om, regstreeks of onregstreeks—

- (a) 'n ooreenkoms aan te gaan betreffende 'n geldleningstransaksie of 'n aansoek deur iemand om 'n som geld te leen, wat aan sodanige persoon die reg verleen, om, hetsy voorwaardelik of onvoorwaardelik, vir sy eie rekening of ten behoeve van iemand anders, 'n geldwaardige teenprestatie te eis, ontvang of te verhaal van die lener of van die persoon wat aldus aansoek doen; of
- (b) 'n ooreenkoms aan te gaan ten opsigte van die lewering of aanbidding van bystand of advies aan 'n skuldenaar, teen vergoeding, betreffende die verligting van die skuldenaar se skuld las; of
- (c) 'n ooreenkoms aan te gaan ten opsigte van die betaling, teen vergoeding, van somme geld aan skuldeisers ten behoeve van 'n skuldenaar; of
- (d) 'n ooreenkoms aan te gaan in terme waarvan dit onderneem word om, teen vergoeding, enige onderhandeling betreffende skuld te voer met skuldeisers ten behoeve van 'n skuldenaar.

4. Behoudens die bepalings van paragraaf 5, word enige persoon hiermee verbied om, deur enige medium hoegenaamd, enige van die dienste in paragrafe 3 (a) tot (d) vermeld, te adverteer.

1. The business practice—

- (a) whereby a person, directly or indirectly, in respect of a money lending transaction or an application by any person to borrow an amount of money, demands, receives or recovers any valuable consideration from the borrower or from any person so applying, whether on his own account or on behalf of any person other than the moneylender; or
- (b) directly or indirectly involving the rendering or offering of assistance or advice, for reward, to a debtor concerning the alleviation of the debtor's debt burden; or
- (c) directly or indirectly involving the undertaking of the payment, for reward, of amounts to creditors on behalf of a debtor; or
- (d) directly or indirectly involving negotiation with creditors, by any intermediary, for reward, on behalf of a debtor regarding debt,

is hereby declared unlawful.

2. The advertising, through any medium whatsoever, of any of the services referred to in paragraphs 1 (a) to (d) is hereby declared unlawful.

3. Subject to the provisions of paragraph 5 any person, other than the debtor or creditor in question, is hereby prohibited, directly or indirectly from—

- (a) entering into an agreement in respect of a money lending transaction or an application by any person to borrow an amount of money, granting such person the right, whether conditionally or unconditionally, to receive or to recover, on his own account or on behalf of any person other than the moneylender, any valuable consideration from the borrower or from any person so applying; or
- (b) entering into an agreement involving the rendering or offering of assistance or advice to a debtor, for reward concerning the alleviation of the debtor's debt burden; or
- (c) entering into an agreement involving the payment, for reward, of amounts to creditors on behalf of a debtor; or
- (d) entering into an agreement in terms of which it is undertaken to conduct, for reward, any negotiation with creditors on behalf of a debtor regarding debt.

4. Subject to the provisions of paragraph 5, any person is hereby prohibited from advertising, through any medium whatsoever, any of the services referred to in paragraphs 3 (a) to (d) above.

5. Hierdie kennisgewing het nie betrekking nie op—

- (a) 'n praktisyn soos omskryf in artikel 1 van die Wet op Landdroshowe, 1944 (Wet No. 32 van 1944), aangestel as 'n administrateur kragtens artikel 74 van gemelde Wet; of
- (b) 'n finansiële instelling soos omskryf in die Wet op Depositonemende Instellings, 1990 (Wet No. 94 van 1990).

Op aanbeveling van die Sakepraktikekomitee kan ek, in 'n bepaalde geval, kragtens artikel 12 (6) (c) van die Wet skriftelike vrystelling verleen van 'n verbod bedoel in hierdie kennisgewing, in die mate en vir die tydperk en onderworpe aan die voorwaardes in die vrystelling vermeld. Sodanige aansoeke om vrystelling kan gerig word aan:

Die Sekretaris
Sakepraktikekomitee
Privaatsak X84
PRETORIA
0001

D. DE V. GRAAFF,

Adjunkminister van Handel en Nywerheid.

(4 Februarie 1994)

KENNISGEWING 99 VAN 1994

DEPARTEMENT VAN FINANSIES

16 PERSENT LENINGSHEFFING, 1994: CERTIFIKAAT No. 4393 VIR R50 600 UITGEREIK TEN GUNSTE VAN PREMIER CHEMICAL INDUSTRIES (PTY) LTD

Aangesien daar by die Departement van Finansies aansoek gedoen is om 'n duplikaat van bovermelde sertifikaat wat verloor of verlê is, word hierby bekendgemaak dat tensy die oorspronklike sertifikaat binne vier weke na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing by die Departement van Finansies, Privaatsak X115, Pretoria, ingelewer word, die verlangde duplikaat uitgereik sal word.

(4 Februarie 1994)

KENNISGEWING 100 VAN 1994

RAAD OP TARIWE EN HANDEL

DOEANE- EN AKSYNSTARIEFAANSOEKE:
LYS 6/94

Onderstaande aansoeke betreffende die Doeane- en Aksynstarief is deur die Raad op Tariwe en Handel ontvang. Enige beswaar teen of kommentaar op hierdie verhoë moet binne ses weke na die datum van hierdie kennisgewing aan die Voorsitter, Raad op Tariwe en Handel, Privaat Sak X753, Pretoria, 0001, gerig word. Aandag word daarop gevestig dat die skale van reg wat in die aansoeke genoem word, die is wat deur die applikant aangevra is, en dat die Raad, afhangende van sy bevindinge, hoër of laer skale van reg mag aanbeveel.

5. This notice does not apply to—

- (a) a practitioner as defined in section 1 of the Magistrates' Courts Act, 1944 (Act No. 32 of 1944), appointed as an administrator in terms of section 74 of the said Act; or
- (b) a financial institution as defined in section 1 of the Deposit-taking Institutions Act, 1990 (Act No. 94 of 1990).

On the recommendation of the Business Practices Committee I may, in a particular case, in terms of section 12 (6) (c) of the Act in writing grant exemption from a prohibition contemplated in this notice to such extent and for such period and subject to such conditions as may be specified in the exemption. Such applications for exemption must be directed to:

The Secretary
Business Practices Committee
Private Bag X84
PRETORIA
0001

D. DE V. GRAAFF,

Deputy Minister of Trade and Industry.

(4 February 1994)

NOTICE 99 OF 1994

DEPARTMENT OF FINANCE

16 PER CENT LOAN LEVY, 1994: CERTIFICATE No. 4393 FOR R50 600 ISSUED IN FAVOUR OF PREMIER CHEMICAL INDUSTRIES (PTY) LTD

Application having been made to the Department of Finance for a duplicate of the above-mentioned certificate, the original having been lost or mislaid, notice is hereby given that unless the original certificate is produced at the Department of Finance, Private Bag X115, Pretoria, within four weeks from the date of publication of this notice, a duplicate as applied for, will be issued.

(4 February 1994)

NOTICE 100 OF 1994

BOARD ON TARIFFS AND TRADE

CUSTOMS AND EXCISE TARIFF APPLICATION:
LIST 6/94

The following applications concerning the Customs and Excise Tariff have been received by the Board on Tariffs and Trade. Any objection to or comments on these representations must be submitted to the Chairman, Board on Tariffs and Trade, Private Bag X753, Pretoria, 0001, within six weeks of the date of this notice. Attention is drawn to the fact that the rates of duty mentioned in the applications are those requested by the applicant and that the Board may, depending on its findings, recommend lower or higher rates of duty.

1. Verhoging van die reg op:

Mieliesaad, indeelbaar by tariefsubpos 10.05.10 en ander mielies indeelbaar by tariefsubpos 10.05.90 asook suikermielies indeelbaar by tariefsubposte 0710.40 en 0712.90.40.

Die applikant se aansoek is soos volg:

“(a) Dat ’n spesifieke reg op die invoer van mielies ingestel word;

(b) dat dieselfde reg op wit- en geelmielies sal geld;

(c) dat die reg die rand-ekwivalent van \$38,50 per ton (bereken as 35 persent van \$110,00) sal beloop solank as wat die wêreldprys van geelmielies, soos gemeet aan die daaglikse Reuter-kwotasie van geelmielies, basis vry-aan-boord NOLA (met ander woorde VSA Golfhawens) van naaste leweringsmaand (Gemiddeld van “bids” en “offers”), tussen \$105,00 en \$115,00 per ton beweeg;

(d) dat die reg vinnig (binne twee weke), outomaties en kompenserend opwaarts en afwaarts aangepas sal word, namate die gestelde wêreldprys, in \$5,00 inkremente, onder \$105,00 en bo \$115,00 per ton beweeg. Die spesifieke formule en die bestuur daarvan moet deur die Raad op Tariewe en Handel, NAMPO en die Mielieraadadministrasie uitgewerk word, sodanig dat die tarief aangepas word sodra die prys vir ’n periode van 5 handelsdae in die volgende inkrement beweeg het;

(e) dat die reg nie jaarliks gewysig sal word om statutêre prysbesluite te beskerm nie; en

2. Hersiening van bestaande korting- en teruggewevoorsienings:

Dat kortingvoorsiening by kortingitem 470.03 en die teruggewevoorsiening by item 521.00 aangepas word om mielies uitdruklik uit te sluit”

3. Korting van die reg in Bylae (3) op:

Mielies indeelbaar by tariefpos 10.05 en tariefsubposte 0710.40 en 0712.90.40 deur die Direkteur-generaal Landbou gesertifiseer dat dit slegs vir plant, of saaidoeleindes gebruik kan word.

NOTA:

(a) Die uitvoerbaarheid en aanvaarbaarheid van bovermelde voorstelle vanuit ’n doeane administrasie-oogpunt sal deel van die ondersoek uitmaak.

(b) Hierdie aansoek word as dringend beskou en kommentaar daarop moet die Raad op Tariewe en Handel binne vier weke na datum van hierdie kennisgewing bereik.

Applikant: Nasionale Mielieprodusente-organisasie, Posbus 88, Bothaville, RSA, 9660.

[RTH-verw. T5/2/2/3/1 (940034)]

[Mnr. A. van der Merwe.
Telefoon No. (012) 310-9871].]

(4 Februarie 1994)

1. Increase in the duty on:

Maize seed classifiable under tariff subheading 10.05 and other maize classifiable under tariff subheading 10.05.90 as well as sweet corn classifiable under tariff subheadings 0710.40 and 0712.90.40.

The applicant's request is as follows:

“(a) That a specific duty be instituted on the importation of maize;

(b) that the same duty will apply on white and yellow maize;

(c) that the duty be the rand equivalent of \$38.50 per ton (calculated as 35 per cent of \$110,00) as long as the world price of yellow maize changes as measured against the daily Reuter quotation of yellow maize, basis free on board NOLA (viz USA Golf harbours) during the nearest delivery month (average of “bids” and “offers”), between \$105,00 and \$115,00 per ton.

(d) that the duty be expeditiously (within two weeks) adjusted automatic and compensating upwards and downwards if the world price changes in increments of \$5,00 under \$105,00 and above \$115,00 per ton. This specific duty and management thereof shall be administered by the Board on Tariffs and Trade, NAMPO and the Maizeboard so that the duty will be adjusted immediately, should the price change for a period of 5 working days into the next increment;

(e) that the duty will not be adjusted annually to protect statutory pricing policies; and

2. Review of rebate and drawback items

The review of rebate item 470.03 and drawback item 521.00 to specifically exclude maize.”

3. Rebate of the duty in Schedule (3) on

Maize, classifiable under tariff heading 10.05 and tariff subheadings 0710.40 and 0712.90.40 certified by the Director-General: Agriculture that it can only be utilised for seed or plant purposes.

NOTE:

(a) The feasibility and acceptability of the above proposals from a customs administrative viewpoint will be part of this investigation.

(b) This application must be regarded as urgent and comments thereon should reach the Board on Tariffs and Trade within four weeks of date of this application.

Applicant: National Maize Producers' Organization, P.O. Box 88, Bothaville, RSA, 9660.

[BTT Ref. T5/2/2/3/1 (940034)]

[Mr A. van der Merwe.
Telephone No. (012) 310-9871].]

(4 February 1994)

KENNISGEWING 79 VAN 1994 • NOTICE 79 OF 1994**VOORLOPIGE OPGAWA VAN HANDELSTATISTIEK VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA VRYGESTEL DEUR DIE KOMMISSARIS VAN DOEANE EN AKSYNS****PRELIMINARY STATEMENT OF TRADE STATISTICS OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA RELEASED BY THE COMMISSIONER FOR CUSTOMS AND EXCISE**

Opmerking: Die in- en uitvoersyfers wat in hierdie opgawe verskyn is grootliks aangepas om dit in ooreenstemming te bring met die vereistes wat gestel word vir die opstel van die betalingsbalans.

Die ondervermelde syfers omsluit die totale buitelandse handelstatistiek van die gemeenskaplike doeanegebied van die Republiek van Suid-Afrika, Botswana, Lesotho, Swaziland, Namibië asook van Transkei, Bophuthatswana, Venda en Ciskei.

L.W.: Die oorskakeling na die Geharmonieerde Tariefstelsel met ingang van 1 Januarie 1988 het die indeling van sekere kommoditeite verander. Wanneer die afdelingstotale vir 1988 en later jare dus met dié van vorige jare vergelyk word, moet die moontlike verskille as gevolg van die oorskakeling nie uit die oog verloor word nie.

Remark: The import and export figures reflected in this statement have been adjusted largely to bring them into line with the requirements for the compilation of the balance of payments.

The undermentioned data entails the total foreign trade statistics of the common customs area of the Republic of South Africa, Botswana, Lesotho, Swaziland, Namibia as well as Transkei, Bophuthatswana, Venda and Ciskei.

N.B.: The change-over to the Harmonized Tariff System with effect from 1 January 1988, altered the classification of certain commodities. When comparing the section totals for 1988 and later years with those of previous years the possible differences due to the change-over should therefore be taken into consideration.

TYDPERK: JANUARIE TOT DESEMBER 1993 • PERIOD: JANUARY TO DECEMBER 1993

TABEL A: TOTALE IN MILJOENE RAND VOLGENS WÊRELDSTREKE EN SKEEPS- EN VLIEGTUIGVOORRADE
TABLE A: TOTALS IN MILLIONS OF RAND ACCORDING TO WORLD ZONES AND SHIPS' AND AIRCRAFT STORES

	Invoere—Imports		Uitvoere—Exports	
	1993	1992	1993	1992
Wêreldstreke—World Zones				
Afrika—Africa	1 639,4	1 306,4	6 930,7	5 976,5
Europa—Europe	26 380,2	23 290,9	25 787,0	22 991,7
Amerika—America	9 316,2	8 852,1	6 752,7	6 168,0
Asië—Asia	15 623,5	11 847,0	14 219,0	12 146,6
Oseanië—Oceania	771,9	698,8	577,8	398,8
Ander ongeklassifiseerde goedere en betalingsbalansaansuiwerings				
Other unclassified goods and balance of payments adjustments	5 342,0	6 518,9	24 158,8	18 956,4
Skeeps-/vliegtuigvoorraad—Ships'/Aircraft Stores	—	—	1 056,4	670,1
GROOTTOTAAL—GRAND TOTAL	59 073,2	52 514,1	79 482,4	67 308,1

TABEL B: TOTALE IN MILJOEN RAND VOLGENS AFDELINGS VAN DIE GEHARMONIEERDE STELSEL
TABLE B: TOTALS IN MILLION RAND ACCORDING TO SECTIONS OF THE HARMONIZED SYSTEM

Afdelings—Sections	Invoere—Imports		Uitvoere—Exports	
	1993	1992	1993	1992
I. Lewende diere; dierlike produkte Live animals; animal products	375,9	443,1	972,4	777,8
II. Plantaardige produkte Vegetable products	1 929,5	2 570,4	2 448,8	2 290,8
III. Dierlike of plantaardige vette en olies en splitsprodukte; voorbereide spysvette; dierlike en plantaardige wasse Animal or vegetable fats and oils and their cleavage products; prepared edible fats; animal and vegetable waxes	562,3	469,2	169,1	151,4
IV. Voorbereide voedsel; drank, spiritus en asyn; tabak en vervaardigde tabaksurrogate Prepared foodstuffs; beverages, spiritus and vinegar; tobacco and manufactured tobacco substitutes	997,4	1 137,8	1 829,1	1 856,8
V. Minerale produkte Mineral products	588,1	573,6	8 445,8	7 083,3
VI. Produkte van die chemiese of verwante nywerhede Products of the chemical or allied industries	6 600,4	5 789,1	3 373,6	3 220,8
VII. Plastiek en artikels daarvan; rubber en artikels daarvan Plastics and articles thereof; rubber and articles thereof	2 640,9	2 249,7	734,8	744,2

Afdelings—Sections	Invoere—Imports		Uitvoere—Exports	
	1993	1992	1993	1992
VIII. Ongelooide huide en velle, leer, pelsvelle en artikels daarvan; saal- en tuiemakersware; reisartikels, handsakke en dergelike houters; artikels van diereleer (uitgesonderd sywurmsnaar) Raw hides and skins, leather, furskins and articles thereof; saddlery and harness; travel goods handbags and similar containers; articles of animal gut (other than silk-worm gut)	293,8	261,7	559,7	421,3
IX. Hout en artikels van hout; houtskool; kurk en artikels van kurk; fabrikate van strooi, van esparto of van ander vlegwerkstowwe; mandjewerk en vlegwerk Wood and articles of wood; wood charcoal; cork and articles of cork; manufactures of straw; of esparto or of other plaiting materials; basketware and wickerwork	525,1	410,2	637,9	380,2
X. Pulp van hout of van ander veselagtige sellulosiese stof; afval en oorskiet van papier of papierbord; papier en papierbord en artikels daarvan Pulp of wood or of other fibrous cellulosic material; waste and scrap of paper or paperboard; paper and paperboard of paper or paperboard; paper and paperboard and articles thereof	1 741,8	1 463,2	1 917,2	1 896,3
XI. Tekstiele en tekstielartikels Textiles and textile articles	2 661,4	2 437,2	1 794,1	1 809,0
XII. Skoeisel, hoofdeksels, sambrele, sonsambrele, wandelstokke, sitstokke, swepe, karwatse en onderdele daarvan; bereide vere en artikels daarvan gemaak; kunsblomme; artikels van mensehaar Footwear, headgear, umbrellas, sun umbrellas, walking-sticks, seat-sticks, whips, riding-crops and parts thereof; prepared feathers and articles made therewith; artificial flowers; articles of human hair	451,1	308,7	72,5	54,2
XIII. Artikels van klip, gips, sement, asbes, mika of dergelike stowwe; keramiese produkte; glas en glasware Articles of stone, plaster, cement, asbestos, mica or similar materials; ceramic products; glass and glassware	782,0	701,8	420,2	369,6
XIV. Natuurlike of gekweekte pèrels, edel- of halfedelstene, edelmetaal, metale met edelmetale bedek, en artikels daarvan; nagmaakte juweliersware; muntstukke Natural or cultured pearls, precious or semi-precious stones, precious metals, metals clad with precious metal and articles thereof; imitation jewellery; coin	1 471,7	351,1	10 137,4	7 160,4
XV. Onedelmetale en artikels van onedelmetaal Base metals and articles of base metal	2 610,2	2 502,2	9 917,9	9 484,8
XVI. Masjinerie en meganiese toestelle; elektriese toerusting; onderdele daarvan; klankopnemers en -weergewers; televisie- beeld- en klankopnemers en -weergewers, en onderdele en bybehoorsels van sodanige artikels Machinery and mechanical appliances; electrical equipment; parts thereof; sound recorders and reproducers, television image and sound recorders and reproducers, and parts and accessories of such articles	17 169,3	14 944,0	2 809,4	2 151,4
XVII. Voertuie, lugvaartuie, vaartuie en verwante vervoertoerusting Vehicles, aircraft, vessels and associated transport equipment	8 928,2	6 619,0	2 693,7	2 328,7
XVIII. Optiese, fotografiese, kinematografiese, meet-, kontroleer-, presisie-, mediese of chirurgiese instrumente en apparate; uurwerke en horlosies; musiekinstrumente; onderdele en bybehoorsels daarvan Optical, photographic, cinematographic, measuring, checking, precision, medical or surgical instruments and apparatus; clocks and watches; musical instruments, parts and accessories thereof	2 719,8	2 241,6	219,9	173,7
XX. Diverse vervaardigde artikels Miscellaneous manufactured articles	707,3	632,4	374,8	304,4
XXI. Kunswerke, versamelaarsstukke, en antieke Works of art, collectors' pieces and antiques	42,4	28,1	25,9	18,4
Ander ongeklassifiseerde goedere en betalingsbalansaansuiwerings Other unclassified goods and balance of payments adjustments	5 274,6	6 380,0	29 928,2	24 630,6
GROOTTOTAAL—GRAND TOTAL	59 073,2	52 514,1	79 482,4	67 308,1

RAADSKENNISGEWING**RAADSKENNISGEWING 15 VAN 1994****MUNISIPALITEIT VAN GEORGE****KENNISGEWING 10 VAN 1994****STANDAARD STRANDREGULASIES**

Kennis geskied hiermee kragtens artikel 10 van die Strandwet, 1935 (Wet No. 21 van 1935), dat die Munisipaliteit van George van voorneme is om standaard Strandregulasies van toepassing in die baaigebied te Heroldsbaai af te kondig.

Volledige besonderhede van die voorafgaande voorstelle lê gedurende gewone kantoorure ter insae by die Kantoor van die Stadsklerk en enige besware daarteen moet skriftelik by die ondergetekende ingedien word voor of op Vrydag, 4 Maart 1994 om 12:00.

T. I. LÖTTER,

Uitvoerende Hoof/Stadsklerk.

Burgersentrum, Yorkstraat, George, 6530.
(4 Februarie 1994)

BOARD NOTICE**BOARD NOTICE 15 OF 1994****MUNICIPALITY OF GEORGE****NOTICE 10 OF 1994****STANDARD SHORE REGULATIONS**

Notice is hereby given in terms of section 10 of the Sea-shore Act, 1935 (Act No. 21 of 1935), that it is the intention of the Municipality of George to promulgate standard Shore Regulations relating to the bathing area in Herolds Bay.

Full particulars of the foregoing proposals will be available for inspection during normal office hours at the office of the Town Clerk and objections, if any, must be lodged in writing with the undersigned not later than 12:00 on Friday, 4 March 1994.

T. I. LÖTTER,

Chief Executive/Town Clerk.

Civic Centre, York Street, George, 6530.
(4 February 1994)

ALGEMENE KENNISGEWING**KENNISGEWING 114 VAN 1994****DEPARTEMENT VAN BUITELANDSE
SAKE**

Die volgende Ooreenkoms word hiermee ter algemene inligting gepubliseer:

AGREEMENT BETWEEN THE UNITED NATIONS AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA CONCERNING THE LEGAL STATUS, PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE UNITED NATIONS OBSERVER MISSION AND ITS PERSONNEL IN SOUTH AFRICA

PREAMBLE

WHEREAS the Security Council, by its resolution 772 (1992) of 17 August 1992, authorized the Secretary-General to deploy, as a matter of urgency, United Nations Observers in South Africa, in such a manner and in such numbers as he determines necessary to address effectively certain areas of concern which had been noted in his report on the question of South Africa (S/24389);

WHEREAS pursuant to the above-mentioned resolution and with the agreement of the South African Government and other concerned parties the United Nations Observer Mission in South Africa (hereinafter referred to as "UNOMSA") has been deployed to work in coordination with the structures set up under the National Peace Accord;

WHEREAS the Security Council, by the same resolution, called on the Government of South Africa, parties and organizations, and the structures set up under the National Peace Accord, to extend their full co-operation to the United Nations Observers so as to enable them to carry out their tasks effectively;

WHEREAS the Charter of the United Nations provides in its Article 105 (1) that the United Nations shall enjoy in the territory of each of its Members such privileges and immunities as are necessary for the fulfilment of its purposes;

WHEREAS the Government of South Africa shall as is set out in this agreement extend to the UNOMSA and its personnel in South Africa certain privileges and immunities as embodied in the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations adopted by the General Assembly of the United Nations on 13 February 1946 and certain other privileges and immunities which might be extended to diplomatic missions, their premises and personnel in accordance with the South African Diplomatic Immunities and Privileges Act, 1989 (No. 74 of 1989);

GENERAL NOTICE**NOTICE 114 OF 1994****DEPARTMENT OF FOREIGN
AFFAIRS**

The following Agreement is hereby published for general information:

The Parties now hereby agree as follows:

ARTICLE I: DEFINITIONS

Section 1. For the purpose of this Agreement, the following definitions shall apply:

- (a) **"Charter"** means Charter of the United Nations and Statute of the International Court of Justice;
- (b) **"UNOMSA"** means the United Nations Observer Mission in South Africa established pursuant to Security Council resolution 772 (1992) of 17 August 1992 with the terms of reference as described in the report of the Secretary-General of 7 August 1992 (S/24389);
- (c) **"Secretary-General"** means the chief administrative officer of the Organization as appointed by the General Assembly upon the recommendation of the Security Council;
- (d) **"Convention"** means the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations adopted by the General Assembly of the United Nations on 13 February 1946;
- (e) **"Resolution"** means Security Council resolution 772 (1992) of 17 August 1992;
- (f) **"Report"** means the report of the Secretary-General of 7 August 1992 (S/24389) on the question of South Africa;
- (g) **"South Africa"** means the Republic of South Africa;
- (h) **"Government"** means the Government of the Republic of South Africa and all competent local authorities;
- (i) **"Parties"** means United Nations and the Government;
- (j) **"Head of Mission"** means the United Nations official in charge of the UNOMSA office in South Africa;
- (k) **"UNOMSA officials"** means all members of the staff of UNOMSA employed under the Staff Rules and Regulations of the United Nations, with the exception of persons who are recruited locally and assigned to hourly rates as provided in General Assembly resolution 76 (I);
- (l) **"Experts on mission"** means individuals undertaking missions for UNOMSA, other than UNOMSA officials or persons performing services on behalf of UNOMSA;
- (m) **"Persons performing services on behalf of UNOMSA"** means natural and juridical persons and their employees, other than nationals of the host country, retained by UNOMSA to execute or assist in the carrying out of its tasks;
- (n) **"Senior official"** means the Head, Deputy Head of Mission, and other officials as may be agreed;
- (o) **"UNOMSA Personnel"** means UNOMSA officials, experts on mission and persons performing services on behalf of UNOMSA during the period of performance;
- (p) **"UNOMSA Office"** means all offices or premises available to or occupied, maintained or used by the UNOMSA in South Africa for the purposes of carrying out its tasks in terms of resolution 772 (1992).

ARTICLE II: PURPOSE AND SCOPE OF THIS AGREEMENT

Section 2. This Agreement embodies the basic principles and conditions under which the UNOMSA shall carry out its tasks. For this purpose, offices will be established and United Nations Observers will be deployed in South Africa in such a manner and in such numbers as the Secretary-General in consultation with the Government determines necessary to address effectively the areas of concern noted in his report, in coordination with the structures set up under the National Peace Accord of 14 September 1991 which established a compromise framework, agreed upon by all the major parties, organizations and groups of South Africa, to end violence and to facilitate socio-economic development and reconstruction.

ARTICLE III: APPLICATION OF THE CONVENTION

Section 3. Pursuant to this Agreement, the Convention shall apply mutatis mutandis to the UNOMSA premises and the UNOMSA personnel in South Africa.

ARTICLE IV: STATUS OF UNOMSA

Section 4. The UNOMSA shall establish and maintain offices in South Africa for the purpose of discharging its functions in terms of resolution 772 (1992) and of this Agreement.

Section 5. UNOMSA personnel, in keeping with the terms of the resolution 772 (1992) and the relevant provision of the Charter, shall perform their functions in a strictly neutral, independent and non-partisan manner.

Section 6. The Government undertakes to respect the exclusively international nature and non-partisan character of the UNOMSA, and to permit in terms of Section 15 of this Agreement the movement of UNOMSA personnel throughout South Africa in order for UNOMSA to discharge its responsibilities effectively, provided that in normally restricted areas, namely airports and military installations, permits are to be applied for.

United Nations flag, emblem and markings

Section 7. The UNOMSA shall display the United Nations flag, and/or emblem at or on its office premises, official vehicles and otherwise as agreed between the UNOMSA and the Government. Vehicles, vessels and aircraft of the UNOMSA shall carry a distinctive United Nations emblem or marking, which shall be timeously notified to the Government.

ARTICLE V: FACILITIES FOR UNOMSA

Section 8. The Government, in agreement with the UNOMSA, shall take such measures as may be appropriate to enable the UNOMSA to discharge its functions in South Africa speedily and effectively. Such measures shall include the authorization to operate UNOMSA radio equipment which has been licensed at the prescribed licence fees and other telecommunications equipment which meets internationally accepted standards, and to import vehicles as necessary and to licence and register such vehicles with United Nations licence plates, and in respect of state-owned airports, the granting of air traffic rights, the exemption from airport charges (landing, parking and passenger fees) and other fees payable in the transportation of goods, equipment and personnel of UNOMSA.

Section 9. The UNOMSA may use any public roads, bridges, canals and other waterways and port facilities without the payment of dues, tolls, royalties or charges other than charges for services rendered, without prejudice to freedom of movement.

Section 10. It is understood, however, that where it is not feasible for the UNOMSA to obtain direct exemptions from payments of fees, tolls, royalties and other forms of charges, arrangements may be made whereby the Government can reimburse the UNOMSA for payments made in that regard.

Section 11. The Government undertakes to assist the UNOMSA, as far as possible, in obtaining and making available where applicable, appropriate office premises, water, electricity and other facilities required free of charge, or, where this is not possible or contrary to other provisions of this Agreement, at the most favourable rate, and in the case of interruption or threatened interruption of service to give as far as is within its power the same priority to the needs of the UNOMSA as to essential Government services. Any amounts due by the UNOMSA in this regard shall be settled on a basis to be agreed with the Government. The UNOMSA shall be responsible for the maintenance and upkeep of facilities so provided.

Section 12. The Government shall take all the measures, as may be agreed, to ensure the security and protection of the UNOMSA premises, the inviolability of its archives and the safety of UNOMSA personnel. The Government shall, upon the request of and in consultation with the Head of Mission, provide the UNOMSA with such enhanced security arrangements and take such special measures as the two Parties may consider necessary for the effective exercise of UNOMSA's functions.

Section 13. The Government shall facilitate the locating and provision of suitable housing accommodation for UNOMSA personnel recruited internationally.

Section 14. The Government shall assist the UNOMSA as far as possible in obtaining equipment, provisions, supplies and goods and services from sources within South Africa, required for its operations and for the subsistence of its staff.

ARTICLE VI: FREEDOM OF MOVEMENT

Section 15. The UNOMSA and its personnel shall enjoy together with its vehicles, vessels, aircraft and any other equipment, complete freedom of movement on land, sea and in the air within South Africa subject to normal regulations governing air traffic and vessels. The Head of Mission shall consult in advance with the Government with respect to large movements of personnel, stores or vehicles through airports or on railways or roads used for general traffic within South Africa. The Government undertakes to supply the UNOMSA, where necessary, with maps and other information that may be useful in facilitating its movements.

ARTICLE VII: PRIVILEGES AND IMMUNITIES

Section 16. The Government shall extend to the UNOMSA, its premises, property, funds and assets, and to UNOMSA personnel, the relevant privileges and immunities of the Convention, which are incorporated in Annexures A, B, C and D and which shall constitute integral parts of this Agreement. The Government also agrees to grant to the UNOMSA and its personnel such additional privileges and immunities as may be necessary for the effective exercise of its mandated functions.

ARTICLE VIII: UNOMSA PROPERTY, FUNDS, AND ASSETS

Section 17. The UNOMSA premises, property, funds and assets, wherever located and by whosoever held, shall be immune from every form of legal process, except in so far as in any particular case the United Nations has expressly waived its immunity; it being understood, however, that this waiver shall not extend to any measure of execution.

Section 18: The UNOMSA premises shall be inviolable. The property, funds and assets of the UNOMSA, wherever situated and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation and any other form of interference, whether by executive, administrative, judicial or legislative action.

Section 19. The archives of the UNOMSA, including all the papers, documents, correspondence, books, films, tapes, registers, databases and computerized documentation belonging to or held by it, shall be inviolable.

Section 20. No restriction will be placed on the UNOMSA introducing foreign currency into South Africa to fund the operations nor on the repatriation of any such funds to any countries abroad. The same privileges in regard to movement of funds related to their activities will be accorded to the UNOMSA as are made available to all foreign embassy bank accounts in South Africa.

Section 21. UNOMSA may freely exchange foreign currency through any South African authorised dealer in exchange at the market rate of exchange, for its use in South Africa including the remuneration of its personnel.

ARTICLE IX: EXEMPTION FROM TAXATION, CUSTOMS DUTIES PROHIBITIONS OR RESTRICTIONS ON IMPORTS AND EXPORTS**UNOMSA Office**

Section 22. The UNOMSA shall be exempted from all dues and taxes, direct or indirect, personal or real, national, regional or municipal, other than such as represent payment for specific services rendered. Thus the Government shall exempt the UNOMSA from excise duties, sales tax and Value Added Tax, and from taxes, fees or duties on the sale or purchase by the UNOMSA of movable and immovable property in South Africa. The UNOMSA and the Government will agree on the appropriate administrative arrangements for the disposal of movable and immovable property and for the remission or refund of the amount of duty, tax or levy where it is not feasible to make direct exemption.

Section 23. The UNOMSA, its assets, income and other property shall be exempt from:

- (a) All direct and indirect taxes, provided that the UNOMSA will not be entitled to exemptions for charges for public utility services;
- (b) Customs duties, prohibitions or restrictions on articles imported or exported by or on behalf of the UNOMSA for official use provided that the articles imported under such exemption will not be sold or otherwise disposed of by or on behalf of UNOMSA in South Africa except under conditions agreed upon with the Government;
- (c) Customs duties, prohibitions or restrictions in respect of the import and export of its publications.

Section 24. Any materials, articles or goods imported or purchased locally by or on behalf of the UNOMSA in connection with the discharge of its functions in terms of its mandate and of this Agreement, shall be exempt from all customs and excise duties, prohibitions or restrictions. To the end that importation, clearance and exportation may be effected with the least possible delay, a mutually satisfactory procedure, including documentation, shall be agreed between the UNOMSA and the Government.

UNOMSA Officials

Section 25. UNOMSA officials, shall be exempt from taxation on the pay and emoluments paid to them by the UNOMSA, and, for the international staff, on any income received from outside South Africa.

Section 26. UNOMSA officials, excluding those who are recruited locally, shall be accorded the same privileges in respect of foreign exchange facilities as are accorded to diplomatic envoys in South Africa.

Section 27. UNOMSA officials, excluding those who are recruited locally, shall be exempt from all other national, regional or municipal dues and taxes, whether direct or indirect except:

- (a) dues and taxes on property that is privately-owned and situated in South Africa;
- (b) dues and taxes on private income having its sources in South Africa and capital taxes made on investments made in commercial undertakings in South Africa;
- (c) charges levied for specific services rendered;
- (d) registration, court or record fees, mortgage dues and stamp duty, with respect to immovable property which is privately held;
- (e) estate, succession or inheritance duties levied in respect of immovable property acquired in South Africa.

ARTICLE X: COMMUNICATION FACILITIES

Section 28. UNOMSA shall enjoy, in respect of its official communications, treatment not less favourable than that accorded by the Government to any other Government including its diplomatic missions or to other inter-governmental, international organizations in matter of priorities, tariffs and charges on mail, cablegrams, telephotos, telephone, telegraph, telex and other communications, as well as rates for information to the press and radio.

Section 29. The Government shall secure the inviolability of the official communications and correspondence of UNOMSA and shall not apply any censorship to its communications and correspondence. Such inviolability, without limitation by reason of this enumeration, shall extend to publications, photographs, slides, films and sound recordings.

Section 30. UNOMSA shall have the right to use codes and to despatch and receive correspondence and other materials by courier or in sealed bags which shall have the same privileges and immunities as diplomatic couriers and bags.

Section 31. UNOMSA shall have the right to erect and operate radio and telecommunications equipment, on UN-registered frequencies which have been co-ordinated with the Government and on frequencies assigned by the Government, between its offices, within and outside South Africa, and in particular with United Nations Headquarters in New York; provided that this right shall not, without the consent of the Government, extend to point to point radio communication between fixed points in South Africa where a suitable terrestrial telephone infrastructure already exists.

ARTICLE XI: UNOMSA PERSONNEL

Section 32. The Secretary-General may assign to UNOMSA offices established in South Africa such officials, experts and other personnel in such a manner and in such numbers as he in consultation with the Government deems necessary for the effective discharge of UNOMSA's functions.

Head of Mission

Section 33. The Head of Mission, the Deputy Head of Mission and other senior officials as may be agreed between the UNOMSA and the Government, shall enjoy, while in South Africa, in respect of themselves, their spouses and dependent relatives, the privileges and immunities, exemptions and facilities as are normally accorded to diplomatic envoys in terms of South African law, including, but not limited to, the privileges and immunities enumerated in Annexure A of this Agreement. For this purpose, the Ministry of Foreign Affairs shall include their names in the Diplomatic List.

Officials

Section 34. UNOMSA officials, other than the Head of Mission, Deputy Head of Mission and other senior officials, assigned to South Africa and whose names are for that purpose notified to the Government by the Head of Mission, shall be considered as officials within the meaning of section 17 of the Convention.

Section 35. UNOMSA officials, other than the Head of Mission, Deputy Head of Mission and other senior officials, while in South Africa shall enjoy such facilities, privileges and immunities necessary for the independent exercise of their functions, including, but not limited to, the privileges and immunities enumerated in Annexure B of this Agreement.

Experts on Mission

Section 36. Persons other than officials, assigned to South Africa and whose names for that purpose are notified to the Government by the Head of Mission, shall be considered as experts on mission within the meaning of section 22 of the Convention.

Section 37. All experts on mission, while in South Africa, shall enjoy such facilities, privileges and immunities enumerated in Annexure C of this Agreement.

Persons performing services on behalf of UNOMSA

Section 38. Except as the parties may otherwise agree, the Government shall grant to all persons performing services on behalf of the UNOMSA, other than South African nationals employed locally, such facilities, privileges and immunities necessary for the independent exercise of their functions, including, but not limited to, the privileges and immunities enumerated in Annexure D of this Agreement.

Locally-recruited personnel

Section 39. The UNOMSA may recruit locally in South Africa such personnel as it requires. The Government undertakes, upon the request of the Head of Mission, to assist the UNOMSA in the recruitment of such personnel. The terms and conditions of employment for locally-recruited personnel shall be prescribed by the UNOMSA in accordance with UN Staff Rules, Regulations and Administrative Instructions.

Section 40. Persons recruited locally and assigned to hourly rates to perform services for the UNOMSA shall enjoy immunity from legal process in respect of words spoken or written and any act performed by them in their official capacity.

ARTICLE XII: ENTRY, RESIDENCE, DEPARTURE AND TRAVEL DOCUMENTS

Section 41: The Head of Mission, Deputy Head of Mission and other international personnel shall, whenever so required by the Head of Mission, have the right to enter into, reside in and depart from South Africa at agreed points of entry and exit. UN Laissez-Passers, held by the UNOMSA staff, shall be accepted as valid travel, identification documents by the Government and holders of such documents shall be granted facilities for speedy travel to, through and from South Africa as promptly as possible free of charge.

ARTICLE XIII: NOTIFICATION

Section 42. The Head of Mission shall notify the Government of the names and categories of UNOMSA officials, experts on mission and persons performing services on behalf of the UNOMSA, and of any change in the status of such personnel.

ARTICLE XIV: IDENTIFICATION

Section 43. The Government shall, at the request of the Head of Mission, issue to each UNOMSA official, as soon as possible after such official's assignment to South Africa, as well as to all locally-recruited personnel, other than those who are locally-recruited and are assigned to hourly rates, the appropriate certificates of identity. The Government also undertakes to recognise identity cards issued by UNOMSA to its officials and staff.

Section 44. UNOMSA personnel, including locally recruited personnel, shall be required to present, but not to surrender, their certificates of identity upon demand of an authorized official of the Government.

Section 45. The UNOMSA shall, upon the termination of employment or reassignment from South Africa of UNOMSA personnel, ensure that their certificates of identity are returned promptly to the Government.

ARTICLE XV: DECEASED STAFF MEMBERS

Section 46. The Head of Mission shall have the right to take charge of and to remove the body of a member of international personnel of the UNOMSA who dies in South Africa, in accordance with the applicable United Nations procedures; it is understood that in the exercise of this right due consideration shall be taken of the relevant judicial requirements in force in South Africa.

Section 47. The Head of Mission will also have the right to remove from South Africa the personal property of the deceased staff member. The Government shall not levy national, regional and municipal estate, succession or inheritance duties, and duties on transfers, on movable property the presence of which was due solely to the presence in South Africa of the deceased as a member of UNOMSA personnel.

ARTICLE XVI: WAIVER OF IMMUNITY

Section 48. Privileges and immunities are granted to UNOMSA personnel in the interests of the United Nations and not for the personal benefit of the individuals concerned. Accordingly, the Secretary-General of the United Nations may waive the immunity of any of the UNOMSA personnel where, in his opinion, the immunity would impede the course of justice and it can be waived without prejudice to the interests of the United Nations.

ARTICLE XVII: SETTLEMENT OF DISPUTES

Section 49. Any dispute between the UNOMSA and the Government arising out of or relating to this Agreement shall be settled amicably by negotiation or other agreed mode of settlement, failing which such dispute shall be submitted to arbitration at the request of either Party. Each Party shall appoint one arbitrator, and the two arbitrators so appointed shall appoint a third, who shall be the chairman. If within thirty days of the request for arbitration either Party has not appointed an arbitrator or if within fifteen days of the appointment of two arbitrators the third arbitrator has not been appointed, either Party may request the President of the International Court of Justice to appoint the third arbitrator. All decisions of the arbitrators shall require a vote of two of them. The procedure of the arbitration shall be fixed by the arbitrators, and the expenses of the arbitration shall be borne by the Parties as assessed by the arbitrators. The arbitral award shall contain a statement of the reasons on which it is based and shall be accepted by the Parties as the final adjudication of the dispute.

Section 50. Disputes concerning the terms of employment and conditions of service of locally recruited personnel shall be settled through the relevant United Nations administrative procedures.

ARTICLE XVIII: GENERAL PROVISIONS

Section 51. Any relevant matter for which no provision is made in this Agreement shall be settled by the Parties through consultations. Each Party shall give full and sympathetic consideration to any proposal advanced by the other Party under this paragraph.

Section 52. The UNOMSA and the Government may conclude supplementary agreement(s) which shall constitute an integral part of this Agreement.

Section 53. Consultations with a view to amending this Agreement may be held at the request of either Party. Amendments shall be made by joint written agreement.

Section 54. This Agreement shall be deemed to have entered into force on 13 September 1992. It shall remain in force for as long as the Security Council, under resolution 772 remains seized of the matter. Upon the formal cessation of its activities in South Africa, UNOMSA shall be granted a reasonable period of time to wind up its activities and to dispose of any of its property or equipment held in South Africa.

Section 55. This Agreement shall supersede the applicability of the proclamation, granting immunities and privileges to the international observers present in South Africa in terms of resolution 772, to the UNOMSA.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly appointed representatives of the United Nations Secretary-General and the Government of the Republic of South Africa, respectively, have on behalf of the Parties signed this Agreement, in the English language.

Done at Pretoria this 14th day of December 1993.

Angela King

Head of Mission

For the United Nations

Secretary-General

Jeremy Shearar

Deputy Director-General

For the Government of the

Republic of South Africa

ANNEXURE A: PRIVILEGES AND IMMUNITIES FOR HEAD OF MISSION, DEPUTY HEAD OF MISSION AND OTHER SENIOR OFFICIALS

The Head of Mission, the Deputy Head of Mission and other senior officials of UNOMSA shall:

- (a) Be immune from personal arrest or detention;
- (b) Enjoy inviolability for all papers and documents, including computerized documentation;
- (c) Be permitted, for the purpose of their official communications, to use codes and to receive papers and correspondence by courier or sealed in bags;
- (d) Be accorded the same facilities in respect of currency or exchange restrictions as are accorded to representatives of foreign governments on temporary official missions;

- (e) Be accorded the same immunities and facilities, including immunity from inspection and seizure of their official baggage, as are accorded to diplomatic envoys;
- (f) Be immune from any military service obligations or any other obligatory services;
- (g) Be exempt, with respect to themselves, their spouses, their dependent relatives and other members of their households from immigration restrictions and alien registration;
- (h) Be exempt from taxation in respect of salaries and all other remuneration paid to them by the UNOMSA;
- (i) Enjoy exemption from any form of taxation on income derived by them from sources outside South Africa;
- (j) Be accorded prompt clearance and issuance, without costs, of visas, licenses or permits, if required;
- (k) Be permitted free movement to, within or from South Africa to the extent necessary for the carrying out of UNOMSA tasks;
- (l) Be permitted to hold or maintain within South Africa, foreign exchange, foreign currency accounts and moveable property and the right upon termination of employment with UNOMSA to take out of the host country their funds for the lawful possession of which they can show good cause;
- (m) Be accorded the same protection and repatriation facilities with respect to themselves, their spouses and dependent relatives and other members of their households as are accorded in time of international crises or national emergencies to diplomatic envoys;
- (n) Be permitted to import for personal use, free of duty and other levies, prohibitions or restrictions on imports:
 - (i) their furniture and personal effects including one automobile in one or more shipments, according to the regulations applicable in South Africa to diplomatic representatives accredited in South Africa and/or resident members of international organisations;
 - (ii) reasonable quantities of certain articles for personal use or consumption and not for gift or sale.

ANNEXURE B: PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF UNOMSA OFFICIALS OTHER THAN HEAD OF MISSION, DEPUTY HEAD OF MISSION AND OTHER SENIOR OFFICIALS

Officials of the UNOMSA, other than Head of Mission, Deputy Head of Mission and other senior officials, shall:

- (a) Be immune from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity, such immunity to continue even after termination of employment with the UNOMSA;
- (b) Be accorded the same immunities and facilities, in respect of their official baggage, as are accorded to diplomatic envoys;
- (c) Be immune from any military service obligations or any other obligatory services;
- (d) Be exempt, with respect to themselves, their spouses, their dependant relatives and other members of their households from immigration restrictions and alien registration;
- (e) Be exempt from taxation in respect of salaries and all other remuneration paid to them by the UNOMSA;
- (f) Enjoy exemption from any form of taxation on income derived by them from sources outside South Africa;
- (g) Be accorded prompt clearance and issuance, without costs, of visas, licenses or permits, if required;
- (h) Be permitted free movement to, within or from South Africa to the extent necessary for the carrying out of UNOMSA tasks;
- (i) Be accorded the same protection and repatriation facilities with respect to themselves, their spouses and dependent relatives and other members of their households as are accorded in time of international crises or national emergencies to diplomatic envoys;
- (j) Be permitted to hold or maintain within South Africa, foreign exchange, foreign currency accounts and movable property and the right upon termination of employment with UNOMSA to take out of the host country their funds, for the lawful possession of which they can show good cause.
- (k) Be permitted to import for personal use, free of duty and other levies, prohibitions or restrictions on imports, their furniture and personal effects including one automobile in one shipment.

ANNEXURE C: PRIVILEGES AND IMMUNITIES FOR EXPERTS ON MISSION

Experts on mission for the UNOMSA shall:

- (a) Be immune from personal arrest or detention;
- (b) be immune from legal process in respect of words spoken or written and acts done by them in the course of the performance of their mission for the UNOMSA;
- (c) enjoy inviolability for all papers and documents, including computerized documentation;
- (d) be permitted, for the purpose of their official communications, to use codes and to receive papers and correspondence by courier or sealed in bags;
- (e) be accorded the same facilities in respect of currency or exchange restrictions as are accorded to representatives of foreign governments on temporary official missions;
- (f) be accorded the same immunities and facilities in respect of their personal baggage as are accorded to diplomatic envoys.

ANNEXURE D: PRIVILEGE AND IMMUNITIES OF PERSONS PERFORMING SERVICES ON BEHALF OF THE UNOMSA

Persons performing services on behalf of the UNOMSA shall:

- (a) Be immune from legal process in respect of words spoken or written and acts done by them in the course of the performance of their mission for the UNOMSA;
- (b) be immune from any military service obligations or any other obligatory services;
- (c) be exempt, with respect to themselves, their spouses, their dependent relatives and other members of their households from immigration restrictions and alien registration;
- (d) be exempt from taxation in respect of salaries and all other remuneration paid to them by the UNOMSA;
- (e) be accorded prompt clearance and issuance, without cost, of visas, licenses or permits, if required;
- (f) be permitted free movement to, within or from South Africa to the extent necessary for the carrying out of UNOMSA tasks;
- (g) be accorded the same privileges in respect of exchange facilities as are accorded to the comparable persons of diplomatic missions in South Africa;
- (h) be given the same protection facilities with respect to themselves, their spouses and dependent relatives and other members of their households as are accorded in time of international crises or national emergencies to diplomatic envoys.

DIE STAATSDRUKKER

AMPTELIKE PUBLIKASIES IN VOORRAAD
GENEEM GEDURENDE OKTOBER 1993 EN WAT
BESKIKBAAR IS IN DIE STAATSDRUKKERY SE
BOEKWINKELS TE PRETORIA EN KAAPSTAD

BTW is ingesluit in alle plaaslike pryse (Posvry)

RP-VERSLAE

RP 21 en 22/1993—(Tweede en finale druk). Provinsie Natal: Begroting van Inkomste en Begroting van Uitgawes vir die boekjaar wat op 31 Maart 1994 eindig. Plaaslik **R71,82**; buitelands **R78,75**.

RP 27 en 28/1993—(Tweede en finale druk). Provinsie Transvaal: Begroting van Inkomste en Begroting van Uitgawes vir die boekjaar wat op 31 Maart 1994 eindig. ISBN 0 7991 0432 09. Plaaslik **R10,72**; buitelands **R11,75**.

DIVERSE VERSLAE

Memorie 82 van die Geologiese Opname: "A Re-evaluation of the Smaller Endothiodontidae". ISBN 0 621 15489X. Plaaslik **R44,00**; buitelands **R50,00**.

Bulletin 105 van die Geologiese Opname: Die Litologie, Struktuur en Metamorfose van die Kompleks Beitbrug wes van Messina en oos van Swartwater. ISBN 0 621 14586 6. Plaaslik **R22,00**; buitelands **R25,00**.

Diplomatieke Lys—Augustus 1993: Departement van Buitelandse Sake. ISBN 0 621 15834 8. Plaaslik **R18,00**; buitelands **R20,00**.

Patentjoernaal (insluitende Handelsmerke, Modelle en Outeursreg in Rolprente). Vol. 26, Oktober 1993, No. 10. ISSN 0031-286X. Plaaslik **R1,10**; buitelands **R1,25**.

Suid-Afrikaanse Arbeidstatistieke, 1993. ISBN 0 621 15505 5. Plaaslik **R40,00**; buitelands **R44,00**.

Bulletin van Statistieke: Kwartaal geëindig September 1993, No. 3, Volume 27. Plaaslik **R20,00**; buitelands **R22,00**.

Gebinde dele van die *Staatskoerant* vir Junie 1993 (Deel A en B). Plaaslik **R68,40** (per deel); buitelands **R75,00** (per deel).

THE GOVERNMENT PRINTER

OFFICIAL PUBLICATIONS RECEIVED INTO STOCK
DURING OCTOBER 1993 AND WHICH ARE AVAIL-
ABLE AT THE GOVERNMENT PRINTING WORKS
BOOKSTORES AT PRETORIA AND CAPE TOWN

VAT is included in all local prices (Post free)

RP REPORTS

RP 21 and 22/1993—(Second and final print). Province of Natal: Estimate of Revenue and Estimate of Expenditure for the financial year ending 31 March 1994. Local **R71,82**; other countries **R78,75**.

RP 27 and 28/1993—(Second and final print). Province of the Transvaal: Estimate of Revenue and Estimate of Expenditure for the financial year ending 31 March 1994. ISBN 0 7991 0432 09. Local **R10,72**; other countries **R11,75**.

MISCELLANEOUS REPORTS

Memoir 82 of the Geological Survey: A Re-evaluation of the Smaller Endothiodontidae. ISBN 0 621 15489X. Local **R44,00**; other countries **R50,00**.

Bulletin 105 of the Geological Survey: "Die Litologie, Struktuur en Metamorfose van die Kompleks Beitbrug wes van Messina en oos van Swartwater". ISBN 0 621 14586 6. Local **R22,00**; other countries **R25,00**.

Diplomatic List—August 1993: Department of Foreign Affairs. ISBN 0 621 15834 8. Local **R18,00**; other countries **R20,00**.

South African Labour Statistics, 1993. ISBN 0 621 15505 5. Local **R40,00**; other countries **R44,00**.

Bulletin of Statistics: Quarter ended September 1993, No. 3, Volume 27. Local **R20,00**; other countries **R22,00**.

Bound volumes of the *Government Gazette* for June 1993 (Part A and B). Local **R68,40** (per part); other countries **R75,00** (per part).

Patent Journal (including Trade Marks, Designs and Copyright in Cinematograph Films), Vol. 26, October 1993, No. 10. ISSN 0031-286X. Local **R1,10**; other countries **R1,25**.

KAARTE

(Gedruk vanaf 1 Oktober tot 31 Oktober 1993)

Beskrywing	Soort	Skaal	Datum
3396—Calvinia	Lugvaart, Julie 1993	1:1 000 000.....	1993-10-07
2728—Frankfort	Geologies, 1992	1:250 000.....	1993-10-12
2924—Koffiefontein	Geologies, 1992	1:250 000.....	1993-10-12
3178—Tsumeb	Lugvaart, Augustus 1993	1:1 000 000.....	1993-10-13
3324—Port Elizabeth	Lugvaart, Julie 1993	1:500 000.....	1993-10-13
2926 BB—Thaba Nchu	Topo, Derde, 1992	1:50 000.....	1993-10-13
2826 CC—Florisbad	Topo, Derde, 1992	1:50 000.....	1993-10-13
2930 BD—Noodsberg	Topo, Derde, 1989	1:50 000.....	1993-10-13
2931 BA—Gingindlovu	Topo, Derde, 1989	1:50 000.....	1993-10-13
2926 BA—Sannaspos	Topo, Vierde, 1992	1:50 000.....	1993-10-13
3300—Johannesburg	Lugvaart, September 1993	1:1 000 000.....	1993-10-25

MAPS

(Printed during 1 October to 31 October 1993)

<i>Description</i>	<i>Type</i>	<i>Scale</i>	<i>Date</i>
3396—Calvinia	Aviation, July 1993	1:1 000 000.....	1993-10-07
2728—Frankfort	Geological, 1992	1:250 000.....	1993-10-12
2924—Koffiefontein	Geological, 1992	1:250 000.....	1993-10-12
3178—Tsumeb	Aviation, August 1993	1:1 000 000.....	1993-10-13
3324—Port Elizabeth	Aviation, July 1993	1:500 000.....	1993-10-13
2926 BB—Thaba Nchu	Topo, Third, 1992	1:50 000.....	1993-10-13
2826 CC—Florisbad	Topo, Third, 1992	1:50 000.....	1993-10-13
2930 BD—Noodsberg	Topo, Third, 1989	1:50 000.....	1993-10-13
2931 BA—Gingindlovu	Topo, Third, 1989	1:50 000.....	1993-10-13
2926 BA—Sannaspos	Topo, Fourth, 1992	1:50 000.....	1993-10-13
3300—Johannesburg	Aviation, September 1993	1:1 000 000.....	1993-10-25

BELANGRIK!!

Plasing van tale:

Staatskoerante

1. Hiermee word bekendgemaak dat die omruil van tale in die *Staatskoerant* jaarliks geskied met die eerste uitgawe in Oktober.
2. Vir die tydperk 1 Oktober 1993 tot 30 September 1994 word Afrikaans EERSTE geplaas.
3. Hierdie reëling is in ooreenstemming met dié van die Parlement waarby koerante met Wette ens. die taalvolgorde deurgaans behou vir die duur van die sitting.
4. *Dit word dus van u, as adverteerder, verwag om u kopie met bogenoemde reëling te laat strook om onnodige omskakeling en stylredigering in ooreenstemming te bring.*



IMPORTANT!!

Placing of languages:

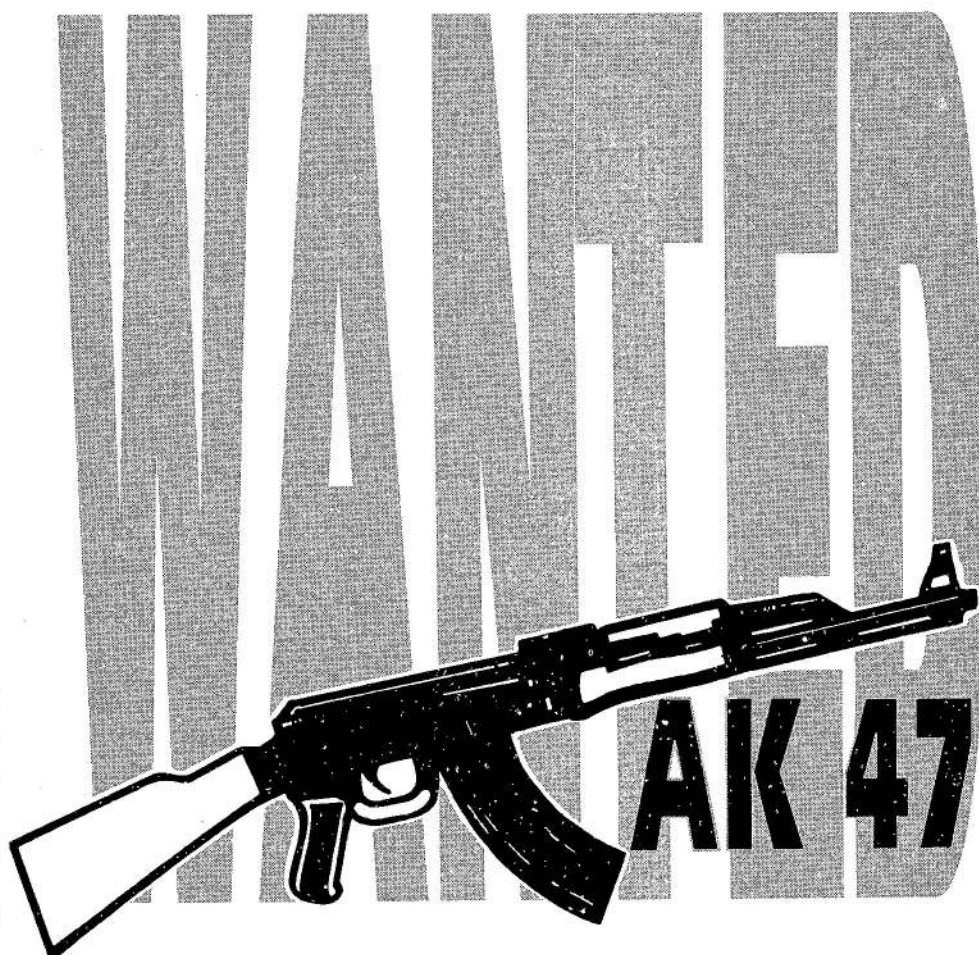
Government Gazettes

1. Notice is hereby given that the interchange of languages in the *Government Gazette* will be effected annually from the first issue in October.
2. For the period 1 October 1993 to 30 September 1994, Afrikaans is to be placed FIRST.
3. This arrangement is in conformity with Gazettes containing Act of Parliament etc. where the language sequence remains constant throughout the sitting of Parliament.
4. *It is therefore expected of you, the advertiser, to see that your copy is in accordance with the above-mentioned arrangement in order to avoid unnecessary style changes and editing to correspond with the correct style.*

Help om ons land, Suid-Afrika,
skoon te hou!



Please keep our country, South
Africa, clean!



**STOP MURDER
ROBBERY
RAPE**

**UP TO R6000 WILL BE PAID
FOR VALUABLE INFORMATION**

SECRECY GUARANTEED

PHONE TOLL FREE

0800 11 12 13

WARNING

**Possession of
illegal weapons
could condemn
you to:**

**UP TO 25 YEARS IN JAIL,
COMMUNITY AND
FAMILY REJECTION**

**PLEASE
HAND IT IN**

For the sake of your community

Werk mooi daarmee.

Ons leef  daarvan.

water is kosbaar

Use it.

Don't abuse  it.

water is for everybody

Alle Proklamasies, Goewermentskennisgewings, Algemene Kennisgewings en Raadskennisgewings gepubliseer word vir verwysingsdoeleindes in die volgende inhoudsopgawe ingesluit wat dus 'n weeklikse indeks voorstel. Laat uself deur die Koerantnommers in die regterhandse kolom lei:

INHOUD

en weeklikse Indeks

No.		Bladsy No.	Koerant No.
PROKLAMASIES			
R. 4	Wysigingswet op Geregtelike Aangeleenthede: Inwerkingtreding van artikel 5	1	15438
6	Sesde Algemene Regswysigingswet: Inwerkingtreding van artikel 24	1	15460
7	Uitvoerende Oorgangsraad: Aanstelling as lid en plaasvervangende lid	1	15462
R. 10	Wet op die Beheer van Tabakprodukte, 1993: Inwerkingtreding	1	15453
R. 11	Wysiging: Wette wat op die Ontwikkeling van Swart Gemeenskappe betrekking het	1	15453
R. 12	Derde Polisie wysigingswet, 1993: Inwerkingtreding	1	15463
GOEWERMENTS- EN ALGEMENE KENNISGEWINGS			
Administrasie: Volksraad			
<i>Goewermentskennisgewing</i>			
R. 159	Wysiging van regulasies: Registrasie van en geldelike toekennings aan private skole	4	15453
Binnelandse Sake, Departement van			
<i>Goewermentskennisgewings</i>			
149	Publikasies of voorwerpe: Ongewenste publikasies: Lys P94/02	1	15434
204	Aanname van ander van	13	15470
205	do	15	15470
206	do	17	15470
207	do	20	15470
208	do	21	15470
213	Voornaamsverandering	24	15470
214	do	27	15470
215	do	29	15470
Buitelandse Sake, Departement van			
<i>Goewermentskennisgewings</i>			
190	Erkenning verleen as Ere-konsulêre Agent: Italië in Port Elizabeth	1	15470
191	do.: Frankryk in Port Elizabeth	2	15470
192	Aanstelling as Ere-konsul-generaal: Republiek van Suid-Afrika in Manila	2	15470
194	Geloofsbriefoorhandiging: Republiek van Suid-Afrika in die Republiek Zaire	2	15470
195	do.: Republiek van Suid-Afrika in Mexiko	2	15470
<i>Algemene Kennisgewing</i>			
114	Agreement between the United Nations and the Government of the Republic of South Africa concerning the legal status, privileges and immunities of the United Nations Observer Mission and its personnel in South Africa	77	15470
Finansies, Departement van			
<i>Goewermentskennisgewings</i>			
R. 106	Wysiging van Bylae No. 1 (No. 1/1/656)	5	15453
R. 107	Wysiging van Bylae No. 1 (No. 1/1/657)	5	15453
R. 108	Wysiging van Bylae No. 1 (No. 1/4/149)	6	15453
R. 109	Wysiging van Bylae No. 4 (No. 4/148)	7	15453
R. 110	Wysiging van Bylae No. 6 (No. 6/67)	7	15453
R. 111	Wysiging van Bylae No. 6 (No. 6/68)	8	15453
R. 141	Raad op Finansiële Dienste: Wysiging van regulasies: Pensioenfondse	9	15453
R. 160	Wysiging van Bylae No. 1 (No. 1/1/658)	9	15453

For purposes of reference, all Proclamations, Government Notices, General Notices and Board Notices published are included in the following table of contents which thus forms a weekly index. Let yourself be guided by the Gazette numbers in the righthand column:

CONTENTS

and weekly Index

No.		Page No.	Gazette No.
PROCLAMATIONS			
R. 4	Judicial Matters Amendment Act: Commencement of section 5	1	15438
6	General Law Sixth Amendment Act: Commencement of section 24	1	15460
7	Transitional Executive Council: Appointment of member and alternate member	1	15462
R. 10	Tobacco Products Control Act, 1993: Commencement	1	15453
R. 11	Amendment: Laws relating to the Development of Black Communities	1	15453
R. 12	Police Third Amendment Act, 1993: Commencement	1	15463
GOVERNMENT AND GENERAL NOTICES			
Administration: House of Assembly			
<i>Government Notice</i>			
R. 159	Amendment of regulations: Registration of and subsidies to private schools	4	15453
Agriculture, Department of			
<i>Government Notice</i>			
R. 138	Grain Sorghum Scheme: Amendment	19	15453
R. 145	Proposed levy on dried beans: Correction notice	1	15458
<i>General Notices</i>			
93	Meeting of creditors: Grahamstown	55	15470
94	Proposed standards and requirements: Export of avocados	56	15470
Central Statistical Service			
<i>Government Notice</i>			
R. 142	Regulations: Statistics in connection with mining establishments	108	15453
<i>General Notice</i>			
92	Consumer Price Index for December 1993	55	15470
Constitutional Development Service, Department of			
<i>General Notices</i>			
68	Independent Media Commission: Appointment of commissioners	1	15462
69	Transitional Executive Council: Appointment of member of Subcouncil on intelligence	2	15462
Environment Affairs, Department of			
<i>Government Notice</i>			
183	West Coast National Park: Declaration of land to be part of the Park	2	15470
Finance, Department of			
<i>Government Notices</i>			
R. 106	Amendment of Schedule No. 1 (No. 1/1/656)	5	15453
R. 107	Amendment of Schedule No. 1 (No. 1/1/657)	5	15453
R. 108	Amendment of Schedule No. 1 (No. 1/4/149)	6	15453
R. 109	Amendment of Schedule No. 4 (No. 4/148)	7	15453
R. 110	Amendment of Schedule No. 6 (No. 6/67)	7	15453
R. 111	Amendment of Schedule No. 6 (No. 6/68)	8	15453

No.		Bladsy No.	Koerant No.	No.		Page No.	Gazette No.
R. 161	Wysiging van Bylae No. 1 (No. 1/2/74).....	10	15453	R. 141	Financial Services Board: Amendment of regulations: Pension Funds	9	15453
R. 162	Wysiging van Bylae No. 4 (No. 4/149).....	10	15453	R. 160	Amendment of Schedule No. 1 (No. 1/1/658)	9	15453
R. 163	Wysiging van Bylae No. 6 (No. 6/69).....	11	15453	R. 161	Amendment of Schedule No. 1 (No. 1/2/74)	10	15453
R. 164	Wysiging van Bylae No. 3 (No. 3/246).....	12	15453	R. 162	Amendment of Schedule No. 4 (No. 4/149)	10	15453
R. 165	Wysiging van Bylae No. 6 (No. 6/70).....	13	15453	R. 163	Amendment of Schedule No. 6 (No. 6/69)	11	15453
Algemene Kennisgewings				R. 164	Amendment of Schedule No. 3 (No. 3/246)	12	15453
79	Voorlopige opgawe van handelstatistiek van die RSA: Januarie tot Desember 1993.....	75	15470	R. 165	Amendment of Schedule No. 6 (No. 6/70)	13	15453
80	Kantoor van die Kommissaris van Binnelandse Inkomste: Gewetensgeld.....	48	15470	General Notices			
99	Verlore: Sertifikaat No. 4393.....	73	15470	79	Preliminary statement of trade statistics of the RSA: January to December 1993...	75	15470
Handel en Nywerheid, Departement van				80	Office of the Commissioner for Inland Revenue: Conscience money	48	15470
Goewermentskennisgewings				99	Lost: Certificate No. 4393.....	73	15470
R. 169	Wysiging van Deel I, II, IV en VI van die regulasies	13	15453	Foreign Affairs, Department of			
R. 170	Intrekking van Kennisgewing 954 van 11 Desember 1981	19	15453	Government Notices			
188	Standaard-aangeleenthede	8	15470	190	Recognition granted as Honorary Consular Agent: Italy in Port Elizabeth.....	77	15470
Algemene Kennisgewings				191	do.: France in Port Elizabeth.....	1	15470
61	Inlywing van maatskappye: Nuwe maatskappye en omskeppings van beslote korporasies in maatskappye.....	1	15454	192	Appointment as Honorary Consul-General: Republic of South Africa in Manila	2	15470
62	Deregistrasie van maatskappye.....	6	15454	194	Presentation of Credentials: Republic of South Africa to the Republic of Zaïre	2	15470
63	Inlywing van beslote korporasies: Nuwe beslote korporasies en omskeppings van maatskappye in beslote korporasies.....	15	15454	195	do.: Republic of South Africa in Mexico....	2	15470
64	Deregistrasie van beslote korporasies.....	25	15454	General Notice			
78	Verbod op die gebruik van 'n sekere embleem, akroniëre en name.....	48	15470	114	Agreement between the United Nations and the Government of the Republic of South Africa concerning the legal status, privileges and immunities of the United Nations Observer Mission and its personnel in South Africa	77	15470
85	Raad op Tariëwe en Handel: Doeane- en Aksynstariefaansoeke: Lys 5/94	49	15470	Home Affairs, Department of			
97	Sakepraktykekomitee: Uitslag van ondersoek: Skuldebemiddeling en leningsbystand.....	59	15470	Government Notices			
98	Sakepraktykekomitee: Onderzoek: Geldleningstransaksies: Onwettig verklaar	71	15470	149	Publications or objects: Undesirable publications: List P94/02	1	15434
100	Raad op Tariëwe en Handel: Doeane- en Aksynstariefaansoeke: Lys 6/94	73	15470	204	Assumption of another surname	13	15470
Justisie, Departement van				205	do.....	15	15470
Algemene Kennisgewing				206	do.....	17	15470
67	Raad op Loterye en Dobbelaar: Uitnodiging om nominasies as lede.....	1	15459	207	do.....	20	15470
Kantoor van die Staatspresident				208	do.....	21	15470
Goewermentskennisgewing				213	do.....	24	15470
131	No. 204 van 1993: Sesde Algemene Regswysigingswet, 1993	1	15445	214	do.....	27	15470
Kantoor vir Openbare Ondernemings en Privatisering				215	do.....	29	15470
Algemene Kennisgewing				Justice, Department of			
95	Raad op Mededinging: Uitslag van ondersoek: Motoronderdelebedryf.....	56	15470	Government Notice			
Landbou, Departement van				67	Lotteries and Gambling Board: Invitation for appointments as members.....	1	15459
Goewermentskennisgewings				Manpower, Department of			
R. 138	Graansorghumskena: Wysiging.....	19	15453	Government Notices			
R. 145	Voorgestelde heffing op droëbone: Verbeteringskennisgewing	1	15458	R. 124	Municipal Undertaking of Port Elizabeth: New Agreement	20	15453
Algemene Kennisgewings				R. 125	Amendment of regulations governing the community service	64	15453
93	Vergadering van skuldeisers: Grahamstad.....	55	15470	R. 137	Apprenticeship Training Board for Local Authorities: Amendment of Conditions of Apprenticeship.....	70	15453
94	Voorgestelde standaard en vereistes: Uitvoer van avokado's	56	15470	R. 158	Leather Industry, Republic of South Africa: Amendment of the Footwear Section Technological Fund Agreement	71	15453
				R. 171	Building Industry, Pietermaritzburg and Northern Areas: Amendment of Agreement.....	73	15453
				R. 172	Building Industry, Port Natal: Amendment of Agreement	97	15453

No.	Bladsy No.	Koerant No.	No.	Page No.	Gazette No.
Mannekrag, Departement van			General Notices		
<i>Goewermentskennisgewings</i>			87	Application for variation of scope of registration of an industrial council: Industrial Council for the Building Industry, Kimberley	49 15470
R. 124	Munisipale Onderneming van Port Elizabeth: Nuwe Ooreenkoms	20 15453	88	Industrial Court: Appointment of additional member	53 15470
R. 125	Wysiging van regulasies ter reëling van gemeenskapsdiens	64 15453	89	Application for registration of a trade union: Guild of Air Traffic Controllers of South Africa (GATCSA)	53 15470
R. 137	Vakleerlingopleidingsraad vir Plaaslike Owerhede: Wysiging van Leervooraardes	70 15453	National Health and Population Development, Department of		
R. 158	Leernywerheid, Republiek van Suid-Afrika: Wysiging van die Skoeiselseksie Tegnologie Fondsooreenkoms	71 15453	<i>Government Notices</i>		
R. 171	Bounywerheid, Pietermaritzburg en Noordelike Gebiede: Wysiging van Ooreenkoms	73 15453	R. 105	Application of Part III: Atmospheric pollution prevention: Stanger Town Council	107 15453
R. 172	Bounywerheid, Port Natal: Wysiging van Ooreenkoms	97 15453	R. 167	Exclusion of certain medicines from the operation of certain provisions	108 15453
<i>Algemene Kennisgewings</i>			<i>General Notice</i>		
87	Aansoek om verandering van die registrasiebestek van 'n nywerheidsraad: Nywerheidsraad vir die Bounywerheid, Kimberley	49 15470	95	Competition Board: Office for Public Enterprises and Privatisation	56 15470
88	Nywerheidshof: Aanstelling van bykomende lid	53 15470	National Education, Department of		
89	Aansoek om registrasie van 'n vakvereniging: Guild of Air Traffic Controllers of South Africa (GATCSA)	53 15470	<i>Government Notices</i>		
Nasionale Gesondheid en Bevolkingsontwikkeling, Departement van			211	Committee of Technikon Principals: Joint statutes	29 15470
<i>Goewermentskennisgewings</i>			212	do.: Joint rules	39 15470
R. 105	Toepassing van Deel III: Voorkoming van lugbesoedeling: Stadsraad van Stanger	107 15453	Regional and Land Affairs, Department of		
R. 167	Uitsluiting van sekere medisyne van die toepassing van sekere bepalings	108 15453	<i>Government Notice</i>		
Nasionale Opvoeding, Departement van			198	Amendment of the Guide Plan for Greater Pretoria, 1984	3 15470
<i>Goewermentskennisgewings</i>			State President's Office		
211	Komitee van Technikonhoofde: Gemeenskaplike statute	29 15470	<i>Government Notices</i>		
212	do.: Gemeenskaplike reëls	39 15470	131	No. 204 of 1993: General Law Sixth Amendment Act, 1993	1 15445
Omgewingsake, Departement van			South African Reserve Bank		
<i>Goewermentskennisgewing</i>			<i>General Notice</i>		
183	Weskus Nasionale Park: Verklaring van grond tot deel van die Park	2 15470	96	Cancellation of registration: Pretoria Bank Limited	58 15470
Sentrale Statistiekdiens			Trade and Industry, Department of		
<i>Goewermentskennisgewing</i>			<i>Government Notices</i>		
R. 142	Regulasies: Statistieke in verband met mynwese-inrigtings	108 15453	R. 169	Amendment of Part I, II, IV and VI of the regulations	13 15453
<i>Algemene Kennisgewing</i>			R. 170	Withdrawal of Notice 954 of 11 December 1981	19 15453
92	Verbruikersprysindeks vir Desember 1993	55 15470	188	Standards matters	8 15470
Staatkundige Ontwikkeling, Departement van			<i>General Notices</i>		
<i>Algemene Kennisgewings</i>			61	Incorporation of companies: New companies and conversions from close corporations into companies	1 15454
68	Onafhanklike Mediakommissie: Aanstelling van kommisaris	1 15462	62	Deregistration of companies	6 15454
69	Uitvoerende Oorgangsraad: Aanstelling as lid van Subraad oor Intelligensie	2 15462	63	Incorporation of close corporations: New close corporations and conversions from companies into close corporations	15 15454
Streek- en Grondsake, Departement van			64	Deregistration of close corporations	25 15454
<i>Goewermentskennisgewing</i>			78	Prohibition of the use of a certain emblem, acronyms and names	48 15470
198	Wysiging van die Gidsplan vir Groter Pretoria, 1984	3 15470	85	Board on Tariffs and Trade: Customs and Excise tariff applications: List 5/94	49 15470
Suid-Afrikaanse Reserwebank			97	Business Practices Committee: Result of investigation: Debt mediation and loan assistance	59 15470
<i>Algemene Kennisgewing</i>			98	Business Practices Committee: Investigation: Money lending transactions: Declared unlawful	71 15470
96	Kansellasië van registrasie: Pretoria Bank Beperk	58 15470	100	Board on Tariffs and Trade: Customs and Excise tariff application: List 6/94	73 15470
			Transport, Department of		
			<i>Government Notice</i>		
			R. 166	Correction notice	110 15453

No.	Bladsy No.	Koerant No.	No.	Page No.	Gazette No.
Vervoer, Departement van					
<i>Goewermentskennisgewings</i>					
R. 166 Verbeteringskennisgewing	110	15453	173 Amendment of Proclamation No. 180 of 1982: National Route 12: Diepkloof— Elandswisselaar: District of Johannes- burg	5	15470
173 Wysiging van Proklamasie No. 180 van 1982: Nasionale Roete 12: Johannes- burg	5	15470	<i>General Notices</i>		
<i>Algemene Kennisgewings</i>			90 Air Service Licensing Council: Consider- ation of applications	54	15470
90 Lugdienslensieringsraad: Oorweging van aansoeke	54	15470	91 International Air Service Council: Hear- ing of applications	54	15470
91 Raad op Internasionale Lugdienste: Aan- hoor van aansoeke	54	15470	Water Affairs and Forestry, Department of		
Waterwese en Bosbou, Departement van			<i>Government Notices</i>		
<i>Goewermentskennisgewings</i>			196 Olifants River (Vanrhynsdorp) Govern- ment Water Control Area: Authorization regarding the building of storage dams: Clanwilliam dam	45	15470
196 Olifantsrivier (Vanrhynsdorp)-staatswa- terbeheergebied: Magtiging in verband met die oprigting van opgaardamme: Clanwilliamdam	45	15470	197 do.: Amended water allocations to certain properties	46	15470
197 do.: Gewysigde watertoekennings aan sekere eiendomme	46	15470	BOARD NOTICE		
RAADSKENNISGEWING			15 Municipality of George: Shore Regula- tions	77	15470
15 Munisipaliteit van George: Strandregula- sies	77	15470	Official publications received during Oc- tober 1993		
Amptelike publikasies ontvang gedu- rende Oktober 1993			86	15470	